叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000001

2. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000002

3. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000003

4. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000004

5. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000005

6. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000006

7. 一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(a Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)
第1/7页

[ai]
i
我

我

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔ:sk]
A **Little** **Norsk**
一个 小的 挪威语

一点挪威语

[ɔ:(r)]
Or
或者

或者

[ɔ:l; oʊl] - [pæps] - ['flæksn]
Ol **'** **Paps** **'** **Flaxen**
ol - 爸爸 - 亚麻色

老爹的亚麻

[baɪ]
By
经过

经过

['hæmlin] ['gɑ:lənd]
Hamlin **Garland**
哈姆林 花环

哈姆林·加兰

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[meɪn] ['træv(ə)ld] [rəʊdz] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [haʊs] , [ə; eɪ] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , ['dʒeɪs(ə)n]
Main **Traveled** **Roads** **,** **A** **Member** **of** **the** **Third** **House** **,** **A** **Spoil** **of** **Office** **,** **Jason**
主要的 旅行 道路 , 一个 成员 的 这 第三 房子 , 一个 剧透 的 办公室 , 杰森
['edwədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Edwards **,** **etc** **.**
爱德华兹 , ETC .

主要交通道路、第三议院议员、官职的战利品、杰森·爱德华兹等。

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1892
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY1892**
D . 阿普尔顿 和 COMPANY1892

D. APPLETON AND COMPANY 1892

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By D . Appleton and Company .
经过 D . 阿普尔顿 和 公司 .

由 D. Appleton and Company 出品。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəltən] [pres] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed at the Appleton Press , U . S . A .
打印 在 这 阿普尔顿 按 , U . S . 一个 .

由美国阿普尔顿出版社印刷

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
On the Plain .
在 这 清楚的 .

在平原上。

[maɪ]['kæbɪn] ['kauə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [swiːp]
My cabin cowers in the pathless sweep
我的 舱 懦夫 在 这 无路 扫

我的小屋蜷缩在茫茫无际的荒野之中。

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔːðən] [blɑːst] ;
Of the terrible northern blast ;
的 这 糟糕的 北方 爆炸 ;

可怕的北方风暴；

[ə'bʌv] [ɪts] [ruːf] [ðə; ði][waɪld] [klaʊdz] [liːp]
Above its roof the wild clouds leap
多于 它是 屋顶 这 荒野 云 飞跃

屋顶之上，狂野的云朵跃动。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːt(ə)l][pɑːst] .
And shriek as they hurtle past .
和 尖叫 作为 他们 冲刺 过去的 .

他们呼啸而过时发出尖叫。

[ðə; ði] [snəʊ] - [weɪvz] [hɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The snow - waves hiss along the plain ,
这 雪 - 波浪 嘶 沿着 这 清楚的 ,

雪浪在平原上发出嘶嘶声，

[laɪk] ['spektrəl] [wʊlvz] [ðeɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [streɪn]
Like spectral wolves they stretch and strain
喜欢 光谱 狼 他们 拉紧 和 拉紧

它们像幽灵般的狼一样伸展和挣扎

[ænd; ənd] [reɪs] [ænd; ənd][ræmp] — [wɪð] ['hɪsɪŋ] [biːt] ,
And race and ramp — with hissing beat ,
和 种族 和 坡道 — 和 嘶嘶声 打 ,

比赛和坡道——伴随着嘶嘶的节拍，

[laɪk] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [fiːt] ,
Like stealthy tread of myriad feet ,
喜欢 隐秘的 踏 的 无数 脚 ,

如同无数脚步悄无声息地移动，

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][pɑːs] ; [ə'pɒn][ðə; ði][ruːf]

I	hear	them	pass	;	upon	the	roof
我	听到	他们	经过	;	之上	这	屋顶

我听见他们经过；在屋顶上

[ðə; ði]['aɪsi] ['ʃaʊərz] [swɜːl][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ;

The	icy	showers	swirl	and	rattle	;
这	冰冷的	淋浴	漩涡	和	嘎嘎作响	;

冰冷的雨滴翻滚着，发出嘎嘎的响声；

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði][muːn] , [frɒm; frəm][stɔːrmz][ə'luːf] ,

At	times	the	moon	,	from	storms	aloof	,
在	时代	这	月亮	,	从	暴风雨	超然	,

有时，月亮远离风暴，

[ʃaɪnz] [waɪt] [ænd; ənd][wɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] —

Shines	white	and	wan	within	the	room	—
闪耀	白色的	和	万	之内	这	房间	—

房间里闪烁着苍白的光芒——

[ðen] [swɪft] [klaʊdz] [draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt]

Then	swift	clouds	drive	across	the	light
然后	迅速	云	驾驶	穿过	这	光

然后，疾驰的云朵掠过灯光

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pleɪn][ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

And	all	the	plain	is	lost	to	sight	,
和	全部	这	清楚的	是	丢失的	到	视线	,

整片平原都消失在了视线中。

[ðə; ði]['kæbɪn] [rɒks] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ][pɑːm]

The	cabin	rocks	,	and	on	my	palm
这	舱	岩石	,	和	在	我的	棕榈

小屋摇晃着，我的手掌也跟着晃动

[ðə; ði]['sɪftɪd] [snəʊ] [fɔːls] , [kəʊld][ænd; ənd][kɑːm] .

The	sifted	snow	falls	,	cold	and	calm	.
这	筛过的	雪	瀑布	,	寒冷的	和	冷静的	.

雪花纷飞，冰冷而静谧。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] !

What	a	power	is	in	the	wind	!
什么	一个	力量	是	在	这	风	!

风的力量真是强大!

[ai] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][saɪd]

I	lay	my	cheek	to	the	cabin	side
我	躺	我的	脸颊	到	这	舱	边

我将脸颊贴在船舱侧面

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][hændz] —

To	feel	the	weight	of	his	giant	hands	—
到	感觉	这	重量	的	他的	巨大的	双手	—

感受他那双巨手的重量——

[ə; eɪ] [spek] , [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [taɪd]

A	speck	,	a	fly	in	the	blasting	tide
一个	斑点	,	一个	飞	在	这	爆破	潮

沧海一粟，汹涌波涛中的一只苍蝇

[ɒv; əv] ['stri:mɪŋ] , ['pɪtiləs] , ['aɪsi] [sændz] ;
Of **streaming** **,** **pitiless** **,** **icy** **sands** **;**
的 流媒体 , 无情 , 冰冷的 沙子 ;

流淌的、无情的、冰冷的沙砾;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:t] [wɪð] [ɪts] ['fi:b(ə)l] [bi:t] —
A **single** **heart** **with** **its** **feeble** **beat** **—**
一个 单身的 心 和 它是 微弱 打 —

一颗微弱的心跳——

[ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [θrəʊt] —
A **mouse** **in** **the** **lion's** **throat** **—**
一个 老鼠 在 这 狮子的 喉 —

狮子喉咙里卡着一只老鼠——

[ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [æt; ət] [si:] — [ə; eɪ] ['sʌnˌbi:mz] [məʊt]
A **swimmer** **at** **sea** **—** **a** **sunbeam's** **mote**
一个 游泳运动员 在 海 — 一个 阳光的 尘埃

海中的游泳者——一束阳光的微粒

[ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][heɪl][ænd; ənd] [sli:t] !
In **the** **grasp** **of** **a** **tempest** **of** **hail** **and** **sleet** **!**
在 这 抓牢 的 一个 暴风雨 的 冰雹 和 霰 !

正遭受冰雹和雨夹雪的猛烈袭击!

[vi:]
v
v

v

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Table **of** **Contents** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔ:sk]
A **Little** **Norsk**
一个 小的 挪威语

一点挪威语

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪv] ['peərənts][wʌn]
Her **Adoptive** **Parents** **1**
她 收养 父母 1

她的养父母 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] [naɪn]
Her **First** **Trip** **in** **a** **Blizzard** **9**
她 第一的 旅行 在 一个 暴风雪 9

她的第一次暴雪之旅 9

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] -
The Burial of her Dead Mother 22
这 葬礼 的 她 死的 母亲 -

母亲的葬礼 22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['flæksn] [ə'dɔpts] ['ænsən][æz; əz] " [pæp] " -
Flaxen Adopts Anson as " Pap " 32
亚麻色 领养 安森 作为 " 帕普 " -

Flaxen 收养 Anson 作为“Pap”32

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['flæksn] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['bætʃələz] -
Flaxen Becomes Indispensable to the Two Old Bachelors 38
亚麻色 变成 必不可少 到 这 二 老的 单身汉 -

亚麻色对两位老单身汉来说变得不可或缺 38

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] -
A Question of Dress 46
一个 问题 的 裙子 -

着装问题 46

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:vɪst] -
After Harvest 69
后 收成 -

收获之后 69

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['empti] [haʊs] -
An Empty House 78
一个 空的 房子 -

空房子 78

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [bætʃ] " [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] -
" Baching " it Again 86
" 单身汉 " 它 再次 -

“再次‘Baching’它86

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['flæksn] ['kɒmz] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] -
Flaxen Comes Home on a Vacation 105
亚麻色 来 家 在 一个 假期 -

弗莱克森回家度假 105

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['flæksn] [grəuz] ['restləs] -
Flaxen Grows Restless 113
亚麻色 生长 不安 -

亚麻色变得躁动不安 113

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['flæksn] [sez] [gʊd] - [baɪ] -
Flaxen Says Good - bye 124
亚麻色 说道 好的 - 再见 -

亚麻色告别 124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [greɪt] [niːd] -
Flaxen's Great Need 133
- 伟大的 需要 -

弗莱克森的巨大需求 133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['kendəl] [steps] [aʊt] -
Kendall Steps Out 148
肯德尔 步骤 出去 -

Kendall 外出 148

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bɜːt] ['kɒmz] [bæk] -
Bert Comes Back 1531
伯特 来 后退 -

伯特回归 1531

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔːsk] .
A **LITTLE** **NORSK** **.**
一个 小的 挪威语 .

一点挪威语。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪv] ['peərənts] .
HER **ADOPTIVE** **PARENTS** **.**
她 收养 父母 .

她的养父母。

" ['ænz] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [twɪst] [heɪ] [fr] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [aɪ] - [jʊd] [dɒdʒ] [ðə; ði][dæmp]
" **Ans** **,** **the** **next** **time** **you** **twist** **hay** **f'r** **the** **fire** **,** **I** **wish't** **you'd** **dodge** **the** **damp**
" 答 , 这 下一个 时间 你 捻 干草 f'r 这 火 , 我 - 你会 躲闪 这 潮湿
[spɒts] ,
spots **,**
地点 ,

“安斯，下次你往火里捻干草的时候，我希望你能避开潮湿的地方。”

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **said** **the** **cook** **,**
" 说 这 厨师 ,

厨师说道：“

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
rising **from** **a** **prolonged** **scrutiny** **of** **the** **stove** **and** **the** **bread** **in** **the** **oven** **.**
上升 从 一个 延长 审查 的 这 火炉 和 这 面包 在 这 烤箱 .

从长时间盯着炉灶和烤箱里的面包中回过神来。

[hɪz; ɪz] [pəʊz] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] .
His **pose** **was** **threatening** **.**
他的 姿势 曾是 威胁 .

他的姿态带有威胁性。

" [kʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [grʌmblɪn] - , " ['kɑːmli] [ri'mɑːk] ['ænsən] ,
" **Cooks** **are** **always** **grumblin** **'** **,** **"** **calmly** **remarked** **Anson** **,**
" 厨师 是 总是 咕哝 - , " 平静地 评论 安森 ,

“厨师总是抱怨个不停，”安森平静地说。

['drɔːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ; " [bʌt; bət] ['siːɪn] - - [es]
drawing **on** **his** **gloves** **preparatory** **to** **going** **out** **to** **the** **barn** **;** **"** **but** **seein** **'** **'** **s**
绘画 在 他的 手套 预备 到 去 出去 到 这 谷仓 ; " 但 看到 - - s
[ðɪs] [ɪz] - ,
this **is** **Chris'mus** **,**
这 是 - ,

他戴上手套，准备去谷仓；“但是，既然今天是圣诞节，

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [nɒk] [ə; eɪ] ['bærəl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I'll **go** **out** **an** **'** **knock** **a** **barrel** **to** **pieces** **.**
患病的 去 出去 一个 - 敲 一个 桶 到 件 .

我要出去把一个木桶打碎。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . [siː] ? "
I **want** **them** **biscuit** **to** **be** **O** **.** **K** **.** **See** **?** **"**
我 想 他们 饼干 到 是 哦 . K . 看 ? "

我希望他们吃的饼干没问题，明白吗?

" [jes] : [ai] [siː] . "
" Yes : I see . "
" 是的 : 我 看 . "

“是的，我明白了。”

" [seɪ] , [bɜːt] ! "
" Say , Bert ! "
" 说 , 伯特 ! "

“喂，伯特！”

" [wel] ? " [ˌtuːˈtuː]
" Well ? " 2
" 出色地 ? " 2

“怎么样？”2

" [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] - - [læs] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɪskɪts] , ['siːɪn] - [ɪts] - ? "
" Can't we have some sugar - ' lasses on our biscuits , seein ' it's Chris'mus ? "
" 不能 我们 有 一些 糖 - - 姑娘们 在 我们的 饼干 , 看到 - 它是 - ? "

“既然是圣诞节，我们能不能在饼干上加点糖霜呢？”

" [wel] , [ai] [spəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] , ['ænz] ; [bʌt; bət] [wɪr] ['gɪtɪn] - ['pɜːrti] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ,
" Well , I s'pose we can , Ans ; but we're gittin ' purty low on the thing these days ,
" 出色地 , 我 假设 我们 能 , 答 ; 但 是 吉廷 - 漂亮 低的 在 这 事物 这些 天 ,

“嗯，我想我们可以，安斯；但是最近我们这东西快用完了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪn] - [wen] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɪt][mɔː(r)] . "
an ' they ain't no tellin ' when we'll be able to git more . "
一个 - 他们 不是 不 告诉 - 什么时候 出色地 是 有能力的 到 git 更多的 . "

他们也说不准我们什么时候才能获得更多。

" [wel] , [dʒes] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nɒt] [æz; əz][ai][keə(r)] .
" Well , jes ' as you say , not as I care .
" 出色地 , 杰斯 - 作为 你 说 , 不是 作为 我 关心 .

“好吧，正如你所说，但我不在乎。”

" ['ænsən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['ɪnstəntli] ,
" Anson went out into the roaring wind with a shout of defiance , but came back instantly ,
" 安森 去 出去 进入 这 咆哮 风 和 一个 喊 的 蔑视 , 但 来了 后退 即刻 ,

安森冲进呼啸的狂风中，大声呐喊着表示不服输，但随即又回来了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
as if to say something he had forgotten .
作为 如果 到 说 某物 他 有 被遗忘的 .

仿佛要说出他已经忘记的事情。

" [seɪ] , [wɑː] - [-] [spəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ?
" Say , wha ' d'ye s'pose is the trouble over to the Norsk's ?
" 说 , 世界卫生大会 - 染料 假设 是 这 麻烦 超过 到 这 - ?

“你说，你觉得挪威人那边出了什么事？”

[ai] [heɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [əʊ] - [sməʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fr] [tuː] - [ɑː(r)] [θriː] [deɪz] . "
I hain't seen a sign o ' smoke over there f'r two ' r three days . "
我 没有 已见 一个 符号 o - 抽烟 超过 那里 f'r 二 - r 三 天 . "

我两三天都没看到那边有烟味了。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ænz] , [aɪv] [-] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .

" Well , now you speak of it , Ans , I've be'n thinkin ' about that myself .

" 出色地 , 现在 你 说话 的 它 , 答 , 我已经 贝恩 思考 - 关于 那 我 .

“嗯，你这么一说，安斯，我自己也一直在考虑这个问题。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [aʊt] [əʊ] - [kəʊl] , - [ɑː(r)] [sɪk] , - [ɑː(r)] ['sʌmθɪn] - .

I'm afraid he's out o ' coal , ' r sick , ' r somethin ' .

我是 害怕的 他是 出去 o - 煤炭 , - r 生病的 , - r 某物 - .

恐怕他没煤了，或者生病了，或者出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] - [juːd][biː; bi] ['maɪti] [tʌf] [fr] [ðə; ði] ['wʊmən] [æn; ən] - [beɪb] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪə(r)] ,

It ' u'd be mighty tough f'r the woman an ' babe to be there without any fire ,

它 - 你会 是 强大的 艰难的 f'r 这 女士 一个 - 宝贝 到 是 那里 没有 任何 火 ,

如果没有火，对女人和孩子来说，待在那里会非常艰难。

[æn; ən] - [ðɪs] ['blɪzəd] ['wuːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

an ' this blizzard whoopin ' her up .

一个 - 这 暴风雪 痛击 - 她 向上 .

这场暴风雪把她折腾得够呛。

[ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ]['əʊvə(r)][æn; ən] - [siː] [wʌts] [ʌp] .

I guess you'd better go over an ' see what's up .

我 猜测 你会 更好的 去 超过 一个 - 看 是什么 向上 .

我觉得你最好过去看看发生了什么事。

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] .

I was goin ' to speak of it this mornin ' , but f'rgot it .

我 曾是 去 - 到 说话 的 它 这 早晨 - , 但 - 它 .

我本来打算今天早上谈谈这件事，结果忘了。

[aɪm] [kʊk] [ðɪs] [wiːk] , [səʊ][ai] [ges] [ðə; ði][dʒɒb] [fɔːls] [ɒn][juː; jʊ] . "

I'm cook this week , so I guess the job falls on you . "

我是 厨师 这 星期 , 所以 我 猜测 这 工作 瀑布 在 你 . "

这周我负责做饭，所以看来这项工作就落在你头上了。

" [ɔːl] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪə(r)] [gəʊz] . "

Here goes . "

这里 去 . "

开始了。

" ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] . " [θriː]

" Better take a horse . " 3

" 更好的 拿 一个 马 . " 3

“最好骑马。”3

" [nəʊ] : [ai] [ges] [nɒt] .

" No : I guess not .

" 不 : 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['drɪftɪn] - ['pɜːrti] [bæd] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , ['eniweɪ] . "

The snow is driftin ' purty bad , an ' he couldn't git through the drifts , anyway . "

这 雪 是 漂流 - 漂亮 坏的 , 一个 - 他 不能 git 通过 这 漂移 , 反正 . "

雪积得很厉害，他根本过不去。

" [wel] , ['lʊkaʊt] [fr] - , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
" Well , lookout f'r y'rself , ol ' man .
" 出色地 , 瞭望台 f'r - , ol - 男人 .

“老兄，你可要小心点。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːrti] ['aʊli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [west] .
It looks purty owly off in the west .
它 看起来 漂亮 猫头鹰 离开 在 这 西方 .

西边看起来很漂亮，像猫头鹰出没的地方。

[doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
Don't waste any time .
不 浪费 任何 时间 .

不要浪费时间。

[aɪ'd] [heɪt] [laɪk] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ][də'kəʊtə] ['preəri] [fr] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði]
I'd hate like thunder to be left alone on a Dakota prairie f'r the rest o ' the
ID 恨 喜欢 雷 到 是 左边 独自的 在 一个 达科他州 草原 f'r 这 休息 o - 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

我恨不得像雷鸣一样，独自一人在达科他州的大草原上度过剩下的冬天。

" ['ænsən] [lɑːft] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
" Anson laughed back through the mist of snow that blew in the open door ,
" 安森 笑了 后退 通过 这 薄雾 的 雪 那 吹 在 这 打开 门 ,

“安森透过吹进敞开的门里的雪花，笑着回应道。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] [ə'laʊɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
his great - coat and cap allowing only a glimpse of his cheeks .
他的 伟大的 - 外套 和 帽 允许 仅有的 一个 一瞥 的 他的 脸颊 .

他身穿大衣，头戴帽子，只露出脸颊一角。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] [ləʊ] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [waɪld]
The sky was bright overhead , but low down around the horizon it looked wild
这 天空 曾是 明亮的 开销 , 但 低的 向下 大约 这 地平线 它 看起来 荒野
.
:
.

头顶的天空晴朗明亮，但地平线附近却一片荒凉。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [kəʊld] — [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn]
The air was frightfully cold — far below zero — and the wind had been
这 空气 曾是 可怕地 寒冷的 — 远的 以下 零 — 和 这 风 有 到过
['bləʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
blowing almost every day for a week ,
吹 几乎 每一个 天 为了 一个 星期 ,

空气异常寒冷——远低于零度——而且已经连续刮了一个星期的风，几乎每天都刮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] .
and was still strong .
和 曾是 仍然 强的 .

而且依然很强壮。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['fɪtfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] , ['menəsɪŋ] ['məʊʃn] ,
The snow was sliding fitfully along the sod with a stealthy , menacing motion ,
这 雪 曾是 滑动 断断续续地 沿着 这 草皮 和 一个 隐秘的 , 威胁 运动 ,

积雪沿着草皮断断续续地滑动，动作隐秘而危险。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə; eɪ] [dens] , ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [frɒst] [wɒz; wəz]

and	far	off	in	the	west	and	north	a	dense	,	shining	cloud	of	frost	was
和	远的	离开	在	这	西方	和	北	一个	稠密	,	灼灼	云	的	霜	曾是

['hæŋɪŋ] .

hanging	.
绞刑	.

在遥远的西部和北部，笼罩着一层浓密闪亮的霜云。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ləʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊlə(r)]['əʊʃ(ə)n] ,

The	plain	was	almost	as	lone	and	level	and	bare	as	a	polar	ocean	,
这	清楚的	曾是	几乎	作为	孤独	和	等级	和	裸	作为	一个	极性	海洋	,

这片平原几乎像极地海洋一样荒凉、平坦、光秃秃的。

[weə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [reɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪdli] .

where	death	and	silence	reign	undisputedly	.
在哪里	死亡	和	沉默	在位	毫无疑问	.

死亡与寂静，这里一片死寂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] mainly4

There	was	not	a	tree	in	sight	,	the	grass	was	mainly4
那里	曾是	不是	一个	树	在	视线	,	这	草	曾是	mainly4

周围看不到一棵树，草也主要是4

[bɜːnd] , [ɔː(r)] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,

burned	,	or	buried	by	the	snow	,
烧伤	,	或者	埋葬	经过	这	雪	,

被烧毁，或被雪掩埋

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['setləz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

and	the	little	shanties	of	the	three	or	four	settlers	could	hardly	be	said	to
和	这	小的	棚屋	的	这	三	或者	四	定居者	可以	几乎	是	说	到

[biː; bi][ɪn] [saɪt] ,

be	in	sight	,
是	在	视线	,

三四个定居者的简陋小屋几乎看不见。

[hɑːf] [sʌŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [drɪfts] .

half	sunk	,	as	they	were	,	in	drifts	.
一半	沉没	,	作为	他们	是	,	在	漂移	.

它们半沉在雪堆里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [aʊl] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [steɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

A	large	white	owl	seated	on	a	section	stake	was	the	only	living	thing	to	be
一个	大的	白色的	猫头鹰	坐着	在	一个	部分	赌注	曾是	这	仅有的	活的	事物	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

一只栖息在木桩上的大白猫头鹰是这里唯一能看到的生物。

[ðə; ði] [buːm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [strʌk] ['bʌstə(r)] ['kaʊnti] .

The	boom	had	not	yet	struck	Buster	County	.
这	繁荣	有	不是	然而	击	巴斯特	县	.

繁荣时期尚未波及巴斯特县。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɜːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [straɪk]

it	did	not	seem	to	Bert	Gearheart	at	this	moment	that	it	would	ever	strike
它	做过	不是	似乎	到	伯特	齿轮心	在	这	片刻	那	它	会	曾经	罢工

['bʌstə(r)] ['kaʊnti] .

Buster	County	.
巴斯特	县	.

伯特·吉尔哈特当时觉得，这场灾难永远不会袭击巴斯特县。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld] , ['drɪəri] ,

It	was	as	cold	,	dreary	,
它	曾是	作为	寒冷的	,	凄凉	,

天气寒冷、阴沉。

[ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['ʌtəli] [mæd]

and	unprofitable	an	outlook	as	a	man	could	face	and	not	go	utterly	mad
和	无利可图	一个	前景	作为	一个	男人	可以	脸	和	不是	去	完全地	疯狂的

.

:
.

对于一个人来说，面对这种毫无益处的前景，他不会彻底发疯。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

If	any	of	these	pioneers	could	have	forecast	the	winter	,
如果	任何	的	这些	先驱者	可以	有	预报	这	冬天	,

如果这些先驱者中有人能够预测到冬天的到来，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

they	would	not	have	dared	to	pass	it	on	the	plains	.
他们	会	不是	有	敢于	到	经过	它	在	这	平原	.

他们不敢从平原上经过那里。

[bɜːt] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,

Bert	watched	his	partner	as	he	strode	rapidly	across	the	prairie	,
伯特	观看	他的	伙伴	作为	他	大步走	快速	穿过	这	草原	,

伯特看着他的伙伴大步快速地穿过草原，

[naʊ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [truːp] [ɒv; əv] [snəʊ] - [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] ,

now	lost	to	sight	as	a	racing	troop	of	snow	-	waves	,	running	shoulder	-	high	,
现在	丢失的	到	视线	作为	一个	赛车	部队	的	雪	-	波浪	,	跑步	肩膀	-	高的	,

[ʃɒt] [bɪ'twiːn] ,

shot	between	,
射击	之间	,

现在，它们消失在视线中，变成一群齐肩高的雪浪，从它们之间飞驰而过。

[naʊ] [ˌriːə'piə] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [lʌl] .

now	reappearing	as	the	wind	lulled	.
现在	重新出现	作为	这	风	昏昏欲睡	.

随着风势减弱，它又重新出现了。

" [ðɪs] [ɪz] ['gɪtɪn] - ['prɪti] [mə'nɒtənəs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] ,

"	This	is	gittin	'	pretty	monotonous	,	to	tell	the	honest	truth	,
"	这	是	吉廷	-	漂亮的	单调	,	到	告诉	这	诚实的	真相	,

“说实话，这越来越单调了。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

"	he	muttered	as	he	turned	from	the	little	window	.
"	他	低声说道	作为	他	转向	从	这	小的	窗户	.

他一边嘟囔着，一边转身离开小窗户。

" [ɪf] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [dəʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [baɪ] [mɑːtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

"	If	that	railroad	don't	show	up	by	March	,	in	some	shape	or	other	,
"	如果	那	铁路	不	展示	向上	经过	行进	,	在	一些	形状	或者	其他	,

“如果那条铁路到三月份还没以某种形式出现，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I'm	goin	'	to	give	it	up	.
我是	去	-	到	给	它	向上	.

我打算放弃。

['gɪtɪn] - [friː] [lænd] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] too5

Gittin	'	free	land	like	this	is	a	little	too5
吉廷	-	自由的	土地	喜欢	这	是	一个	小的	too5

像这样免费获得土地有点太过了。

['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

costly	for	me	.
昂贵	为了	我	.

对我来说代价很高。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - - , [æn; ən] - [rent] [lænd] [ɒn] [ʃer] .

I'll	go	back	to	Wiscons	'	,	an	'	rent	land	on	shares	.
患病的	去	后退	到	-	-	,	一个	-	租	土地	在	分享	.

我要回威斯康星州，租地买股份。

" [bɜːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] [kəm'pænjən] ;

"	Bert	was	a	younger	-	looking	man	than	his	bachelor	companion	;
"	伯特	曾是	一个	年轻	-	寻找	男人	比	他的	学士	伴侣	;

伯特看起来比他的单身同伴年轻；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [mʌtʃ] ['slaɪtə(r)] .

perhaps	because	his	face	was	clean	-	shaven	and	his	frame	much	slighter	.
也许	因为	他的	脸	曾是	干净的	-	剃光	和	他的	框架	很多	略微	.

或许是因为他刮了胡子，身材也比较瘦弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['muːdi] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] , [ðəʊ] [ɒv; əv]

He	was	a	silent	,	moody	young	fellow	,	hard	to	get	along	with	,	though	of
他	曾是	一个	沉默的	,	情绪化	年轻的	同伴	,	难的	到	得到	沿着	和	,	尽管	的

[greɪt] [gʊd] [hɑːt] .

great	good	heart	.
伟大的	好的	心	.

他是个沉默寡言、喜怒无常的年轻人，虽然心地善良，但很难相处。

['ænsən] [wʊd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv]

Anson	Wood	succeeded	in	winning	and	holding	his	love	even	through	the	trials	of
安森	木头	成功了	在	获胜	和	保持	他的	爱	甚至	通过	这	试验	的

['mæskjəlɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .

masculine	housekeeping	.
男性	家政	.

安森·伍德即使在经历男性家务的种种考验后，依然成功赢得了他的爱并保持了这份爱。

[æz; əz] [bɜːt] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

As	Bert	kept	on	with	the	dinner	,
作为	伯特	保留	在	和	这	晚餐	,

伯特继续准备晚餐时，

[hiː; hi] [went] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

he	went	often	to	the	little	window	facing	the	east	and	looked	out	,
他	去	经常	到	这	小的	窗户	面向	这	东方	和	看起来	出去	,

他经常走到朝东的小窗户前向外看，

[iːtʃ] [taɪm] ['θɔːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

each	time	thawing	a	hole	in	the	frost	on	the	window	-	panes	.
每个	时间	解冻	一个	洞	在	这	霜	在	这	窗户	-	窗格	.

每次融化都会在窗玻璃上的霜层中留下一个洞。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪld] ,

The	wind	was	rising	again	,	and	the	night	promised	to	be	wild	,
这	风	曾是	上升	再次	,	和	这	夜晚	承诺	到	是	荒野	,

风又刮了起来，今晚注定是个狂风暴雨的夜晚。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪts] [hæd; həd] [bi:n] .

as	the	two	preceding	nights	had	been	.
作为	这	二	前	夜晚	有	到过	.

和前两晚一样。

[æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['setɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['skænti] [mi:l] ,

As	he	moved	back	and	forth	setting	out	their	scanty	meal	,
作为	他	已搬	后退	和	前进	环境	出去	他们的	稀少	一顿饭	,

他来回走动，摆放着他们那点儿简陋的饭菜。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [bæk] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪn] [ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

he	was	thinking	of	the	old	life	back	in	Wisconsin	in	the	deeps	of	the	little
他	曾是	思维	的	这	老的	生活	后退	在	威斯康星州	在	这	深水	的	这	小的
;															
coulée	;														
库莱	;														

他想起了以前在威斯康星州小峡谷深处的生活；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [' du: ɪŋz] ; [ɒv; əv]

of	the	sleigh	-	rides	with	the	boys	and	girls	;	of	the	Christmas	doings	;	of
的	这	雪橇	-	骑行	和	这	男孩们	和	女孩们	;	的	这	圣诞节	行为	;	的

[ðə; ði] [dæmp] ,

the	damp	,
这	潮湿	,

和男孩女孩们一起乘坐雪橇；圣诞节的各种活动；潮湿的天气，

[θɪk] - ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nəʊ] [t'ɛɹəz] ;

thick	-	falling	snow	among	the	pines	,	where	the	wind	had	no	terrors	;
厚的	-	坠落	雪	之中	这	松树	,	在哪里	这	风	有	不	恐怖	;

松林间积雪厚重，风无所畏惧；

[ɒv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [belz] [ɒn] [swɪft] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] fragrant6

of	musical	bells	on	swift	horses	in	the	fragrant6
的	音乐	铃铛	在	迅速	马匹	在	这	fragrant6

芬芳的骏马上，音乐的铃铛响彻云霄。

[di:ps] , [weə(r)] [ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [laɪk] [kə'res] [θru:] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

deeps	,	where	the	snowflakes	fell	like	caresses	through	the	tossing	branches	of	the
深水	,	在哪里	这	雪花	跌倒	喜欢	爱抚	通过	这	抛掷	分支	的	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

深处，雪花像爱抚般飘落在摇曳的树枝上。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð] [ɪts] ['slaɪdɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [wɪnd] ,

By	the	side	of	such	a	life	the	plain	,	with	its	sliding	snow	and	ferocious	wind	,
经过	这	边	的	这样的	一个	生活	这	清楚的	,	和	它是	滑动	雪	和	凶猛	风	,

在这样的生活旁边，是平原，那里积雪飞舞，狂风肆虐。

[wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] — [ə; eɪ] ['tri:ləs] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ]

was	appalling	—	a	treeless	expanse	and	a	racing	-	ground	for	snow
曾是	令人震惊	—	一个	无树	广阔	和	一个	赛车	-	地面	为了	雪

[ænd; ənd] [wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

景象惨不忍睹——一片光秃秃的荒地，成了风雪肆虐的竞技场。

[ðə; ði] [mænz] [muːd] [gruː] [dɑːkə] [waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] .

The	man's	mood	grew	darker	while	he	mused	.
这	男人的	情绪	生长	较暗	尽管	他	沉思	.

男人沉思着，心情变得越来越阴沉。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [miːl] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [bɒks] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ,

He	served	the	meal	on	the	rude	box	which	took	the	place	of	table	,
他	服务	这	一顿饭	在	这	粗鲁的	盒子	哪个	采取	这	地方	的	桌子	,

他把饭菜盛在简陋的盒子里，这个盒子代替了桌子。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

and	still	his	companion	did	not	come	.
和	仍然	他的	伴侣	做过	不是	来	.

他的同伴仍然没有来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)]

It	was	nearly	one	o'clock	,	and	yet	there	was	no	sign	of	the	sturdy	figure
它	曾是	几乎	一	点钟	,	和	然而	那里	曾是	不	符号	的	这	结实的	数字

[ɒv; əv]['ænsən] .

of	Anson	.
的	安森	.

快到一点钟了，却仍然不见安森那魁梧的身影。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɔː'wiːdʒən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt]

The	house	of	the	poor	Norwegian	was	about	two	miles	away	,	and	out
这	房子	的	这	贫穷的	挪威	曾是	关于	二	英里	离开	,	和	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

那个贫穷的挪威人的房子在两英里外，已经看不见了。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] ;

being	built	in	a	gully	;
存在	建造	在	一个	沟壑	;

建在沟壑中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ['əʊnli] [wen] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

but	now	the	eye	could	distinguish	a	house	only	when	less	than	a	mile	away	.
但	现在	这	眼睛	可以	区分	一个	房子	仅有的	什么时候	较少的	比	一个	英里	离开	.

但现在，只有当房屋距离不到一英里时，人眼才能分辨出来。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][taɪmz][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [rɒdz] ,

A	man	could	not	at	times	be	seen	at	a	distance	of	ten	rods	,
一个	男人	可以	不是	在	时代	是	已见	在	一个	距离	的	十	杆	,

有时，十杆（约120米）的距离都看不到一个人。

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [pə'mɪtɪd] [bɜːt] [tuː; tə] [siː] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɜːst] ['mɒkəsɪn] . "

though	occasional	lulls	in	the	wind	permitted	Bert	to	see	nearly	to	the	"	First	Moccasin	.	"
尽管	偶然	平静	在	这	风	允许	伯特	到	看	几乎	到	这	"	第一的	鹿皮鞋	.	"

虽然偶尔风势减弱，但伯特几乎能看到“第一只鹿皮鞋”。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sweɪl] ,

"	He	may	be	in	the	swale	,
"	他	可能	是	在	这	沼泽地	,

他可能在洼地里，

" ['mʌtə] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] - [həʊl] .

"	muttered	the	watcher	as	he	stood	with	his	eye	to	the	loop	-	hole	.
"	低声说道	这	观察者	作为	他	站立	和	他的	眼睛	到	这	环形	-	洞	.

“他一边嘟囔着，一边盯着那个漏洞。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] he7

But	the	next	time	he7
但	这	下一个	时间	he7

但下次他7

[lʊkt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ləʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

looked	the	plain	was	as	wild	and	lone	as	before	,
看起来	这	清楚的	曾是	作为	荒野	和	孤独	作为	前	,

看起来，平原依然像以前一样荒凉寂寥。

[seɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [blɑːst][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ræmp][ænd; ənd] [reɪs] [ə'krɒs]

save	under	the	rising	blast	the	snow	was	beginning	to	ramp	and	race	across
节省	在下面	这	上升	爆炸	这	雪	曾是	开始	到	坡道	和	种族	穿过

[ðə; ði]['lev(ə)l][sɒd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd]

the	level	sod	till	it	looked	at	times	like	a	sea	running	white	with	foam	and
这	等级	草皮	直到	它	看起来	在	时代	喜欢	一个	海	跑步	白色的	和	泡沫	和

['mɪsti] [wɪð] [spreɪ] .

misty	with	spray	.
蒙蒙	和	喷	.

除了不断增强的狂风之外，积雪开始在平坦的草地上翻滚奔涌，有时看起来像一片泛着白色泡沫、雾气缭绕的海洋。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [sed] : " [wel] , [ai] [spəʊz] ['ænz][hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

At	two	o'clock	he	said	:	"	Well	,	I	s'pose	Ans	has	concluded	to	stay	over	there
在	二	点钟	他	说	:	"	出色地	,	我	假设	答	有	结束	到	停留	超过	那里

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

两点钟的时候他说：“看来安斯决定在那儿吃晚饭了。”

[ðəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːsk] [kæn; kən]['ɒfə(r)][æz; əz] [ɪn'djuːsmənt] [ai][sweə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

though	what	the	Norsk	can	offer	as	inducement	I	swear	I	don't	know	.
尽管	什么	这	挪威语	能	提供	作为	诱导	我	发誓	我	不	知道	.

不过，挪威人能提供什么诱饵，我真的不知道。

[aɪl] [iːt] , ['enihaʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [wʌts] [left] .

I'll	eat	,	anyhow	;	he	can	have	what's	left	.
患病的	吃	,	无论如何	;	他	能	有	是什么	左边	.

反正我都要吃，剩下的给他吧。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [miːl] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['sləʊli] ,

"	He	sat	down	to	his	lonely	meal	,	and	ate	slowly	,
"	他	卫星	向下	到	他的	孤独	一顿饭	,	和	吃	缓慢地	,

他坐下来独自用餐，慢慢地吃着。

['getɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] - [bɒks][ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti]

getting	up	two	or	three	times	from	his	candle	-	box	in	a	growing	anxiety
获得	向上	二	或者	三	时代	从	他的	蜡烛	-	盒子	在	一个	生长	焦虑

[fɔː(r); fə(r)]['ænz] ,

for	Ans	,
为了	答	,

他越来越焦虑地从蜡烛盒旁起身两三次，寻找安斯的下落。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['pəʊkə(r)] [naʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] .

using	the	heated	poker	now	to	clear	a	spot	on	the	pane	.
使用	这	加热	扑克	现在	到	清除	一个	点	在	这	窗格	.

现在用加热的铁棍清理玻璃板上的污渍。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ˈmænlaɪk] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] .

He	expressed	his	growing	apprehension	,	manlike	,	by	getting	angry	.
他	表达	他的	生长	忧虑	,	像男人	,	经过	获得	生气的	.

他像个男人一样，用愤怒来表达他日益增长的忧虑。

" [aiˈ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [fuːl] [miːnz] [baɪ] [steɪɪn] - [səʊ] [leɪt] .

"	I	don't	see	what	the	darn	fool	means	by	stayin	'	so	late	.
"	我	不	看	什么	这	该死	傻子	方法	经过	待在	-	所以	晚的	.

“我不明白这个傻瓜为什么待到这么晚。”

[ˈɪtl] [biː; bi] [dɑːk] [baɪ] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [ɜː(r)] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [klaʊd] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [straɪks]

It'll	be	dark	by	four	o'clock	,	er	jest	as	soon	as	that	cloud	over	there	strikes
它将	是	黑暗的	经过	四	点钟	,	呃	笑话	作为	很快	作为	那	云	超过	那里	罢工

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

四点钟天就黑了，呃，开玩笑啦，只要那边的那片云飘过来，天就黑了。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [biːt] [sens] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [menz] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

You	couldn't	beat	sense	into	some	men's	heads	with	a	club	.
你	不能	打	感觉	进入	一些	男士	头部	和	一个	俱乐部	.

就算用棍棒也劝不动某些人醒悟过来。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	He	had	eaten	his	dinner	now	,	and	had	taken	to	pacing	up	and
"	他	有	吃	他的	晚餐	现在	,	和	有	已采取	到	踱步	向上	和

[daʊn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,

down	the	little	room	,
向下	这	小的	房间	,

他吃过晚饭后，开始在小房间里来回踱步。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][sɪks][ˈpeɪsɪz] long8

which	was	exactly	six	paces	long8
哪个	曾是	确切地	六	步幅	long8

正好六步长8

[ænd; ənd] [θriː] [waɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˈænsən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði]

and	three	wide	,	and	just	high	enough	to	permit	Anson	to	walk	erect	in	the
和	三	宽的	,	和	只是	高的	足够的	到	允许	安森	到	走	直立	在	这

[haɪɪst] [pɑːt] .

highest	part	.
最高	部分	.

宽三层，高度刚好足以让安森在最高处直立行走。

" [naɪs] [fɪks] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Nice	fix	to	leave	a	man	in	,	ain't	it	?
"	好的	使固定	到	离开	一个	男人	在	,	不是	它	?

“把人留在里面真是个好办法，不是吗？”

[ɔːl] [əˈləʊn] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [ˈkʌmɪn] - [ɒn] !

All	alone	here	,	an	'	a	blizzard	comin	'	on	!
全部	独自的	这里	,	一个	-	一个	暴风雪	即将到来	-	在	!

我孤身一人，暴风雪就要来了！

[ɪf] [aiˈ][ˈevə(r)][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈlaɪv] ,

If	I	ever	git	out	o	'	this	country	alive	,
如果	我	曾经	git	出去	o	-	这	国家	活	,

如果我能活着离开这个国家，

[aɪl] [bet] [aɪl] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,

I'll	bet	I'll	know	enough	not	to	come	back	,	"	he	broke	out	,
患病的	赌注	患病的	知道	足够的	不是	到	来	后退	,	"	他	打破	出去	,

“我敢打赌，我会吸取足够的教训，不再回来了，”他突然说道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

stamping	his	foot	in	a	rage	.
冲压	他的	脚	在	一个	愤怒	.

他愤怒地跺着脚。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	what	he	means	by	it	.
"	我	不	看	什么	他	方法	经过	它	.

我不明白他这话是什么意思。

[ɪf] [hiːz] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [bləʊ] , [hɪz; ɪz][laɪf] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] . " [naɪn]

If	he's	caught	in	that	blow	,	his	life	ain't	worth	a	cent	.	"	9
如果	他是	捕捉	在	那	吹	,	他的	生活	不是	值得	一个	中心	.	"	9

如果他被那一击击中，他的命就一文不值了。"9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] .

HER	FIRST	TRIP	IN	A	BLIZZARD	.
她	第一的	旅行	在	一个	暴风雪	.

她第一次在暴风雪中旅行。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

At	half	-	past	two	the	feelings	of	the	silent	watcher	began	to	change	.
在	一半	-	过去的	二	这	情怀	的	这	沉默的	观察者	开始	到	改变	.

两点半的时候，沉默的观察者的心情开始发生变化。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ]

He	thought	more	about	his	partner	out	there	in	the	rising	wind	and	thickening
他	想法	更多的	关于	他的	伙伴	出去	那里	在	这	上升	风	和	增稠

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

他更多地想到了在狂风和积雪中作战的伙伴。

[ðə; ði][blɑːst] [rɔːd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , ['menəsɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [məʊn] ,

The	blast	roared	round	the	little	cabin	with	a	deep	,	menacing	,	rising	moan	,
这	爆炸	咆哮	圆形的	这	小的	舱	和	一个	深的	,	威胁	,	上升	呻吟	,

爆炸声在小木屋周围轰鸣，伴随着一声低沉、阴森、不断上升的呻吟。

[ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [lɪp] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɪədli] .

and	laid	to	the	stove	-	pipe	a	resounding	lip	,	wailing	and	shouting	weirdly	.
和	铺设	到	这	火炉	-	管道	一个	高亢	唇	,	哀嚎	和	喊叫	奇怪的	.

然后对着炉管发出响亮的嘴唇声，怪异地嚎叫和喊叫。

[bɜːrts] ['nɜːvəs] [wɔːk] ['kwikən] ,

Bert's	nervous	walk	quickened	,
伯特的	紧张的	走	加速	,

伯特紧张的步伐加快了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]

and	he	looked	so	often	through	the	pane	that	the	frost	had	not	time	to
和	他	看起来	所以	经常	通过	这	窗格	那	这	霜	有	不是	时间	到

[kləʊz] [ʌp] .

close	up	.
关闭	向上	.

他经常透过窗户往外看，以至于霜都没来得及闭合。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , ['swiːpɪŋ] [snəʊ] , [nɒt] [ten] [rɒdz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm]

Suddenly	**,**	**out**	**of**	**the**	**blinding**	**,**	**sweeping**	**snow**	**,**	**not**	**ten**	**rods**	**distant**	**,**	**the**	**burly**	**form**
突然	,	出去	的	这	失明	,	扫荡	雪	,	不是	十	杆	遥远	,	这	魁梧的	形式

[ɒv; əv]['ænsən] [bɜːst] ,

of	**Anson**	**burst**	**,**
的	安森	爆裂	,

突然，在不到十杆远的漫天飞雪中，安森魁梧的身影出现了。

[hed] [daʊn] , ['blaɪndli] ['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

head	**down**	**,**	**blindly**	**staggering**	**forward**	**into**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**tempest**	**.**
头	向下	,	盲目地	令人震惊	向前	进入	这	牙齿	的	这	暴风雨	.

低着头，盲目地踉跄着冲进暴风雨的中心。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

He	**walked**	**like**	**a**	**man**	**whose**	**strength**	**was**	**almost**	**gone**	**,**
他	步行	喜欢	一个	男人	谁	力量	曾是	几乎	已消失	,

他走路的样子，像个精疲力竭的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . -

and	**he**	**carried**	**a**	**large**	**bundle**	**in**	**his**	**arms**	**.**	**10**
和	他	携带	一个	大的	捆	在	他的	武器	.	-

他怀里抱着一大包东西。10

['gɪrˌhɑːrt] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

Gearhart	**flung**	**the**	**door**	**open**	**,**
吉尔哈特	扔	这	门	打开	,

吉尔哈特猛地推开门，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**called**	**in**	**a**	**cheery**	**voice**	**to**	**guide**	**the**	**struggling**	**man**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	称为	在	一个	欢快的	嗓音	到	指导	这	挣扎	男人	到	这	房子	.

然后，她用欢快的语气呼唤着，引导着挣扎着的男子回到房子里。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

He	**knew**	**what**	**it**	**was**	**to**	**face**	**such**	**a**	**wind**	**.**
他	知道	什么	它	曾是	到	脸	这样的	一个	风	.

他知道迎面而来的狂风是什么滋味。

" [hɪə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] !

"	**Here**	**ye**	**are**	**,**	**ol**	**'**	**man**	**!**
"	这里	是的	是	,	ol	-	男人	!

“老兄，给你！”

[raɪt] [ðɪs] [weɪ] !

Right	**this**	**way**	**!**
正确的	这	方式	!

这边走！

[kiːp] - [hed] [daʊn] !

Keep	**y'r**	**head**	**down**	**!**
保持	-	头	向下	!

低下头！

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ænsən] ['hɑːdli] [meɪd] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l][blɑːst] , [hiː; hi] [rʌʃt]

"	**Then**	**,**	**seeing**	**that**	**Anson**	**hardly**	**made**	**headway**	**against**	**the**	**terrible**	**blast**	**,**	**he**	**rushed**
"	然后	,	看到	那	安森	几乎	制成	进展	反对	这	糟糕的	爆炸	,	他	匆忙

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“然后，眼见安森在可怕的爆炸中几乎寸步难行，他便冲了出去。”

[beə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt]

bare	-	headed	as	he	was	,	and	caught	and	hurried	him	in	and	shut
裸	-	标题	作为	他	曾是	,	和	捕捉	和	慌忙	他	在	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

尽管他没戴帽子，但还是抓住了他，把他拉进屋里，然后关上了门。

['riːlɪŋ] ['blaɪndli] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [hʌŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz] ,

Reeling	blindly	,	his	breath	roaring	like	a	furnace	,	his	eyebrows	hung	with	icicles	,
卷轴	盲目地	,	他的	气息	咆哮	喜欢	一个	炉	,	他的	眉毛	悬挂	和	冰柱	,

他踉跄跄，视线模糊，呼吸急促如火，眉毛上挂着冰柱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːskt] [wɪð] ['krʌstɪd] [snəʊ] , ['ænsən] ['stægəd] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] ['hɔːsli] , " [teɪk]

his	face	masked	with	crusted	snow	,	Anson	staggered	in	,	crying	hoarsely	,	"	Take
他的	脸	戴面具	和	结壳	雪	,	安森	交错	在	,	哭泣	沙哑地	,	"	拿

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

安森脸上沾满了结冰的雪，踉跄着走了进来，嘶哑地喊道："带走她！"

" [ðen] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	then	slid	to	the	floor	,	where	he	lay	panting	for	breath	.
"	然后	滑行	到	这	地面	,	在哪里	他	躺	喘息	为了	气息	.

然后他滑倒在地，躺在那里大口喘气。

[bɜːt] [kɔːt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Bert	caught	the	bundle	from	his	arms	.
伯特	捕捉	这	捆	从	他的	武器	.

伯特从他怀里接住了包裹。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , [hɑːf] - ['smʌðə] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	wailing	,	half	-	smothered	cry	came	from	it	.
一个	哀嚎	,	一半	-	窒息	哭	来了	从	它	.

它发出了一声呜咽的、近乎窒息的哭喊声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ænz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	,	Ans	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	,	答	?	"	他	问	.

"安斯，是什么事？"他问道。

" [ə; eɪ][kɪd] ; [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	A	kid	;	warm	it	,	"	said	the	giant	,
"	一个	孩子	;	温暖的	它	,	"	说	这	巨大的	,

"是个孩子；把它暖和起来，"巨人说道。

['traɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ræpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

trying	with	his	numbed	fingers	to	undo	the	shawl	which	wrapped	the	bundle	.
尝试	和	他的	麻木	手指	到	撤销	这	披肩	哪个	包装	这	捆	.

他用麻木的手指试图解开包裹着包裹的披肩。

[bɜːt] ['hʌrɪdli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd]

Bert	hurriedly	unwound	the	shawl	,	and	a	frightened	child	,	blue	-	eyed	and
伯特	匆匆	解开	这	披肩	,	和	一个	害怕	孩子	,	蓝色的	-	眼睛	和

['flæksn] - [heəd] — flossy11

flaxen	-	haired	—	flossy11
亚麻色	-	头发	—	flossy11

伯特急忙解开披肩，一个受惊的孩子，蓝眼睛，亚麻色头发——flossy11

[æz; əz] [ʌn'frɔ:stɪd] [kɔ:n] - [sɪlk] — [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌbɪn] [ɒv; əv] [kɔ:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [hʌsks]

as	unfrosted	corn	-	silk	—	was	disclosed	like	a	nubbin	of	corn	after	the	husks
作为	未结霜的	玉米	-	丝绸	—	曾是	披露	喜欢	一个	纽宾	的	玉米	后	这	谷壳

[ɑ:(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒf] .

are	stripped	off	.
是	脱衣舞	离开	.

就像未结霜的玉米须——剥去外皮后，露出一小截玉米粒。

" [waɪ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] [heə(r)] !

"	Why	,	it's	little	Flaxen	Hair	!
"	为什么	,	它是	小的	亚麻色	头发	!

“哎呀，原来是小亚麻色头发！”

[wɑ:] - [-] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? "

Wha	'	d'ye	bring	her	over	for	?	"
世界卫生大会	-	染料	带来	她	超过	为了	?	"

你把她带过来干什么?

" - [ʃ] ! " [sed] ['ænsən] ['hɔ:sli] .

"	'	Sh	!	"	said	Anson	hoarsely	.
"	-	什	!	"	说	安森	沙哑地	.

“嘘！”安森沙哑地说。

" [maɪnd] [haʊ] [waɪ] - [gɪt][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] !

"	Mind	how	y	'	git	her	warm	!
"	头脑	如何	是	-	git	她	温暖的	!

注意你取暖的方式!

[doʊnt][waɪ] - [si:] [ʃi:z] [frəʊz] ?

Don't	y	'	see	she's	froze	?
不	是	-	看	她是	冻住了	?

你没看到她冻僵了吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , ['skæntəli][klæd] , [bʌt; bət]

"	The	little	creature	was	about	five	,	or	possibly	six	years	old	,	scantily	clad	,	but
"	这	小的	生物	曾是	关于	五	,	或者	可能	六	年	老的	,	稀疏地	覆膜	,	但

[ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] .

neat	and	pretty	.
整洁的	和	漂亮的	.

“这个小家伙大约五六岁，衣着单薄，但干净漂亮。”

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [wɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [weɪld] [wɪð] [peɪn] ,

As	her	feet	began	to	get	warm	before	the	fire	,	she	wailed	with	pain	,
作为	她	脚	开始	到	得到	温暖的	前	这	火	,	她	哀嚎	和	疼痛	,

当她的脚在火堆前渐渐暖和起来时，她疼得嚎啕大哭。

[wɪtʃ] [bɜ:t] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [baɪ] ['rʌbɪŋ] .

which	Bert	tried	to	stop	by	rubbing	.
哪个	伯特	尝试	到	停止	经过	擦	.

伯特试图通过摩擦来阻止他。

" [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] - [heə(r)] , [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] - [hændz] — [doʊnt] [rʌb] - [ɪm] , "

"	Put	her	hands	in	y'r	hair	,	hold	her	feet	in	y'r	hands	—	don't	rub	'	em	,	"
"	放	她	双手	在	-	头发	,	抓住	她	脚	在	-	双手	—	不	擦	-	呃	,	"

[kə'mɑ:nd] ['ænz] ,

commanded	Ans	,
命令	答	,

“把她的手放在你的头发里，把她的脚放在你的手里——但不要揉搓它们，”安斯命令道。

[huː] [wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mætɪd]

who	was	stripping	the	ice	from	his	eyelashes	and	from	his	matted
WHO	曾是	脱衣舞	这	冰	从	他的	睫毛	和	从	他的	哑光

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

他正努力擦掉睫毛和胡须上的冰霜，

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

which	lay	like	a	shield	upon	his	breast	.
哪个	躺	喜欢	一个	盾	之上	他的	胸部	.

那东西像盾牌一样罩在他的胸前。

" [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] [æn; ən] - [sʌm; səm] [fiːd] .

"	Stir	up	the	fire	;	give	her	some	hot	coffee	an	'	some	feed	.
"	搅拌	向上	这	火	;	给	她	一些	热的	咖啡	一个	-	一些	喂养	.

“搅动火势；给她一些热咖啡和一些饲料。”

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

She	hain't	had	anything	to	eat	.
她	没有	有	任何事物	到	吃	.

她什么都没吃。

" [bɜːt] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

"	Bert	tried	to	do	all	these	things	at	once	,	and	could	not	,
"	伯特	尝试	到	做	全部	这些	事物	在	一次	,	和	可以	不是	,

伯特试图同时做所有这些事情，但失败了。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

but	managed	finally	to	get	the	child	a	piece	of	bread	and	a	cup	of
但	管理	最后	到	得到	这	孩子	一个	片	的	面包	和	一个	杯子	的

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

但最终还是设法给孩子弄到了一块面包和一杯咖啡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

and	to	allay	her	fears	.
和	到	巷	她	恐惧	.

并消除她的恐惧。

['ænz] began12

Ans	began12
答	began12

答题开始12

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [ðəʊ]

to	recover	from	his	horrible	journey	and	was	able	to	speak	,	though
到	恢复	从	他的	可怕	旅行	和	曾是	有能力的	到	说话	,	尽管

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] .

his	lungs	were	still	painful	.
他的	肺	是	仍然	痛苦	.

他从可怕的旅途中恢复过来，能够说话了，虽然肺部仍然疼痛。

" [ɔːl; oʊl] - [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['spləmli] [ænd; ənd] ['tendəli] ,

"	Ol	'	man	,	"	he	said	solemnly	and	tenderly	,
"	ol	-	男人	,	"	他	说	庄严地	和	温柔地	,

“老人家，”他庄重而温柔地说。

" [ai] [keɪm] [dʒest][æz; əz][nɪə(r)] [steɪɪn] - [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['gʌli] [daʊn] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

"	I	came	jest	as	near	stayin	'	in	that	last	gully	down	there	as	a	man	could
"	我	来了	笑话	作为	靠近	待在	-	在	那	最后的	沟壑	向下	那里	作为	一个	男人	可以

[æn; ən] - [nɒt] .

an	'	not	.
一个	-	不是	.

“我差点就待在了那条最后的沟壑里，就像一个人能做到的那样，但最终还是没能留下来。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɑːmpɪts] , [æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [daʊn] [weər'evə(r)][ðə; ði] [wiːdz]

The	snow	was	up	to	my	armpits	,	an	'	let	me	down	wherever	the	weeds
这	雪	曾是	向上	到	我的	腋窝	,	一个	-	让	我	向下	无论	这	杂草

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

雪没过了我的腋窝，无论哪里有杂草，我都得停下来。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['wɔlə] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [-] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɪv] [ʌp]

I	had	to	waller	;	if	it	hadn't	be'n	for	her	,	I	guess	I'd	'	a	'	give	up
我	有	到	沃勒	;	如果	它	之前没有	贝恩	为了	她	,	我	猜测	ID	-	一个	-	给	向上

;

;
;

我不得不坚持下去；如果不是因为她，我想我早就放弃了；

[bʌt; bət][ai][dʒest][grɪt][em] - [tiːθ] [æn; ən] - ['pʊld] [θruː] .

but	I	jest	grit	m	'	teeth	an	'	pulled	through	.
但	我	笑话	砂砾	米	-	牙齿	一个	-	拉	通过	.

但我咬紧牙关，挺过来了。

[ðeə(r)] , [ges] [waɪ] - ['hædnt] ['betə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] .

There	,	guess	y	'	hadn't	better	let	her	have	any	more	.
那里	,	猜测	是	-	之前没有	更好的	让	她	有	任何	更多的	.

看来你最好别再让她吃东西了。

[ai] [ges] [ʃɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ʃiːz] [fed] [æn; ən] - [wɔːm] .

I	guess	she'll	go	to	sleep	now	she's	fed	an	'	warmed	.
我	猜测	壳	去	到	睡觉	现在	她是	美联储	一个	-	温暖	.

我想她吃饱穿暖后应该会睡着了。

[dʒest][ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] . "

Jest	le	'	me	take	her	now	,	ol	'	man	.	"
笑话	勒	-	我	拿	她	现在	,	ol	-	男人	.	"

“让我现在就带她走吧，老头。”

" [nəʊ] : [juː; jʊ][gɪt] ['restɪd] [ʌp] . "

"	No	:	you	git	rested	up	.	"
"	不	:	你	git	休息	向上	.	"

“不，你应该好好休息。”

" [siː] [hɪə(r)] , ['ɪtl] [rest] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	See	here	,	it'll	rest	me	to	hold	that	little	chap	.
"	看	这里	,	它将	休息	我	到	抓住	那	小的	小伙子	.

“你看，抱着这个小家伙我就能休息一下了。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

[maɪ][hændz][ɪz] ['frɒstɪd] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [maɪ] [ɪəz] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][maɪ] [breθ] [ɪz] ['gɪtɪn] -
My hands is frosted some , an ' my ears , that's all , but my breath is gittin '
我的 双手 是 磨砂 一些 , 一个 - 我的 耳朵 , 那就是 全部 , 但 我的 气息 是 吉廷 -
[bæk] .
back .
后退 .

我的手有点冻僵，耳朵也冻僵了，仅此而已，但我的呼吸正在恢复正常。

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
Come on , now , " he pleaded .
来 在 , 现在 , " 他 恳求 .

“拜托了，”他恳求道。

[bɜːt] [sə'rendəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['feləʊ]
Bert surrendered the child , who looked up into the bearded face of the rough fellow
伯特 投降 这 孩子 , WHO 看起来 向上 进入 这 留着胡子的 脸 的 这 粗糙的 同伴
,
,
,

伯特交出了孩子，孩子抬头望着那个粗犷男子的络腮胡脸。

[ðen] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] .
then rested her head on his breast , and went to sleep at last .
然后 休息 她 头 在 他的 胸部 , 和 去 到 睡觉 在 最后的 .

然后她把头靠在他的胸膛上，终于睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] head13
It made his heart thrill as he felt her little head13
它 制成 他的 心 刺激 作为 他 毛毡 她 小的 head13

当他感觉到她的小脑袋时，他的心怦怦直跳。13

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
against his breast .
反对 他的 胸部 .

贴着他的胸膛。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] .
He never had held a child in his arms before .
他 绝不 有 握住 一个 孩子 在 他的 武器 前 .

他以前从未抱过孩子。

" [seɪ] , [bɜːt] , ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrti] [feə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fæmli] [mæn] , [naʊ] , [eɪ] ?
" Say , Bert , reckon I'm a purty fair picture of a fam'ly man , now , eh ?
" 说 , 伯特 , 估计 我是 一个 漂亮 公平的 图片 的 一个 家庭 男人 , 现在 , 嗯 ?

“伯特，你说我现在看起来是不是很像个顾家的好男人啊？”

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [twɪsts] [mɔː(r)][əʊ] - [heɪ] —
Throw in a couple o ' twists more o ' hay —
扔 在 一个 夫妻 o - 曲折 更多的 o - 干草 —

再加几捆干草——

" [bɜːt] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Bert stirred up the fire .
" 伯特 搅拌 向上 这 火 .

伯特煽风点火。

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ɒf] , [wʌts] [ʌp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ?
" Well , now the little one is off , what's up over to the Norsk's ?
" 出色地 , 现在 这 小的 一 是 离开 , 是什么 向上 超过 到 这 - ?

“好了，现在小家伙走了，挪威人那边怎么样了？”

[wɑː] - [-] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ?
Wha **'** **d'ye** **bring** **the** **child** **for** **?**
世界卫生大会 - 染料 带来 这 孩子 为了 ?

你带孩子来做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
" **he** **asked** **at** **last** **.**
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈlɪvɪn] - [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃænti] . "
" **Because** **she** **was** **the** **only** **livin** **'** **soul** **in** **the** **shanty** **.** **"**
" 因为 她 曾是 这 仅有的 生活 - 灵魂 在 这 棚屋 . "

“因为她是棚屋里唯一的活人。”

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] .
" **His** **face** **was** **set** **in** **horror** **.**
" 他的 脸 曾是 放 在 恐怖 .

他脸上满是惊恐。

" [fækt] . "
" **Fact** **.** **"**
" 事实 . "

“事实。”

" [wɛrz] [ðə; ði] [nɔːsk] ? "
" **Where's** **the** **Norsk** **?** **"**
" 在哪里? 这 挪威语 ? "

“挪威语在哪儿? ”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈsʌmweə(r)] . "
On **the** **prairie** **somewhere** **.** **"**
在 这 草原 某处 . "

在某处草原上。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ? "
" **An** **'** **the** **mother** **?** **"**
" 一个 - 这 母亲 ? "

“那母亲呢? ”

" [ʃiːz] — " [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [stɜːd] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈænz]
" **She's** **—** **"** **Here** **the** **little** **one** **stirred** **slightly** **as** **he** **leaned** **forward** **,** **and** **Ans**
" 她是 — " 这里 这 小的 一 搅拌 轻微地 作为 他 倾斜 向前 , 和 答
[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
said **,** **with** **a** **wink** **,**
说 , 和 一个 眨眼 ,

“她——”这时，小家伙动了动，向前倾了倾身子，安斯眨了眨眼，说道：

" [ʃiːz] [əˈsliːp] .
" **She's** **asleep** **.**
" 她是 睡着了 .

她睡着了。

" [hiː; hi] [wiŋk] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [bɜːt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] [sliːp] [wɒz; wəz] .

"	He	winked	significantly	,	and	Bert	understood	what	the	sleep	was	.
"	他	眨眼	显著地	,	和	伯特	理解	什么	这	睡觉	曾是	.

他意味深长地眨了眨眼，伯特这才明白他睡着了。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [wɒt] [waɪ] - [seɪ] — [dʒes] - [naʊ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt][ɪz] ['lɪsənɪn] - .

"	Be	a	little	careful	what	y	'	say	—	jes	'	now	;	the	little	rat	is	listenin	'	.
"	是	一个	小的	小心	什么	是	-	说	—	杰斯	-	现在	;	这	小的	鼠	是	听着	-	.

“说话小心点——就在现在；那只小老鼠正在偷听。”

[dʒest] [seɪ] ['relətɪv] [wen] [waɪ] - [miːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['wʊmən] , [waɪ] - [nəʊ] . "

Jest	say	relative	when	y	'	mean	her	—	the	woman	,	y	'	know	.	"
笑话	说	相对的	什么时候	是	-	意思是	她	—	这	女士	,	是	-	知道	.	"

指她的时候就说亲戚——就是那个女人，你知道的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; -

"	Yes	,	sir	,	"	he	resumed	after	a	moment	;	14
"	是的	,	先生	,	"	他	恢复	后	一个	片刻	;	-

“是的，先生，”他过了一会儿又说道；14

" [ai][wɒz; wəz] [skɑːt] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [haʊs] — [wen] [ai] [nɒkt] ,

"	I	was	scart	when	I	saw	that	house	—	when	I	knocked	,
"	我	曾是	疤痕	什么时候	我	锯	那	房子	—	什么时候	我	敲门	,

“我看到那栋房子时吓坏了——当我敲门时，

[æn; ən] - [nəʊ][wʌn] [stɜːd] - [ɑː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

an	'	no	one	stirred	'	r	come	to	the	door	.
一个	-	不	一	搅拌	-	r	来	到	这	门	.

没有人动弹，也没有人来开门。

[ðeɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [træk] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɑːn] [æn; ən] - [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['drɪftɪd] [ʌp] .

They	wasn't	a	track	around	,	an	'	the	barn	an	'	house	was	all	drifted	up	.
他们	不是	一个	追踪	大约	,	一个	-	这	谷仓	一个	-	房子	曾是	全部	漂移	向上	.

周围没有路，谷仓和房子都被雪崩冲走了。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] , [æn; ən] - [dɑːk] .

I	pushed	the	door	open	;	it	was	cold	as	a	barn	,	an	'	dark	.
我	推动	这	门	打开	;	它	曾是	寒冷的	作为	一个	谷仓	,	一个	-	黑暗的	.

我推开门；里面冷得像个冰窖，而且很黑。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['ɛniˌθɪn] - [fr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	couldn't	see	anythin	'	f'r	a	minute	,
我	不能	看	任何东西	-	f'r	一个	分钟	,

我有一分钟什么都看不见。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [əʊ] - ['kraɪɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [ðæt] [meɪd] [maɪ][heə(r)][stænd] [ʌp] .

but	I	heard	a	sound	o	'	cryin	'	from	the	bed	that	made	my	hair	stand	up	.
但	我	听到	一个	声音	o	-	哭泣	-	从	这	床	那	制成	我的	头发	站立	向上	.

但我听到床上传来哭声，吓得我汗毛倒竖。

[ai] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

I	rushed	over	there	,	an	'	there	lay	the	mother	on	the	bed	,
我	匆忙	超过	那里	,	一个	-	那里	躺	这	母亲	在	这	床	,

我赶紧跑过去，看到母亲躺在床上。

[wɪð] ['nʌθɪn] - [ɒn][bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - — [dres] ,

with	nothin	'	on	but	some	kind	of	a	night	-	dress	,	an	'	everythin	'	—	dress	,
和	什么也没有	-	在	但	一些	种类	的	一个	夜晚	-	裙子	,	一个	-	一切	-	—	裙子	,

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

身上只穿着某种睡衣，以及所有东西——连衣裙、披肩，

[æn; ən] - [ɔːl] — [paɪld] [ɒn] [æn; ən] - [ə'raʊnd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] . "

an	'	all	—	piled	on	an	'	around	that	blessed	child	.	"
一个	-	全部	—	堆积	在	一个	-	大约	那	蒙福	孩子	.	"

一切都堆在那个可怜的孩子身上和周围。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - ? "

"	She	was	sleepin	'	?	"
"	她	曾是	睡觉	-	?	"

她睡着了吗?

" [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

"	Like	a	stone	.
"	喜欢	一个	石头	.

像石头一样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .

I	couldn't	believe	it	at	first	.
我	不能	相信	它	在	第一的	.

我一开始简直不敢相信。

[ai] [reɪvd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [splɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃelvz] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

I	raved	around	there	,	split	up	a	chair	an	'	the	shelves	,	an	'	made	a	fire	.
我	赞不绝口	大约	那里	,	分裂	向上	一个	椅子	一个	-	这	货架	,	一个	-	制成	一个	火	.

我在那里胡闹，拆了椅子和架子，还生了一堆火。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] [æn; ən] - [fiːt] ,

Then	I	started	to	rub	the	woman's	hands	an	'	feet	,
然后	我	开始	到	擦	这	女性的	双手	一个	-	脚	,

然后我开始给那女人揉手揉脚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] [æn; ən] - [hɑːd] [æz; əz] ['aɪən] .

but	she	was	cold	an	'	hard	as	iron	.
但	她	曾是	寒冷的	一个	-	难的	作为	铁	.

但她冷若冰霜，像钢铁一样坚硬。

" [bɜːt] ['ʃʌdə] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

"	Bert	shuddered	in	sympathy	.
"	伯特	颤抖	在	同情	.

伯特同情地打了个寒颤。

" [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [æn; ən] - [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Then	I	took	the	child	up	an	'	rubbed	her	;
"	然后	我	采取	这	孩子	向上	一个	-	摩擦	她	;

然后我抱起孩子，抚摸她;

[traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [fr] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] — [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] !

tried	to	find	somethin	'	f'r	her	to	eat	—	not	a	blessed	thing	in	that	house	!
尝试	到	寻找	某物	-	f'r	她	到	吃	—	不是	一个	蒙福	事物	在	那	房子	!

我试着给她找点吃的——结果那房子里什么都没有!

['faɪnəli] [ai] [θɔːt] [ai] ['betə(r)] [bəʊlt] [fr] [həʊm] — "

Finally	I	thought	I	better	bolt	f'r	home	—	"
最后	我	想法	我	更好的	螺栓	f'r	家	—	"

最后我心想，我最好赶紧回家——”

" ['lʌki] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	Lucky	you	did	.
"	幸运的	你	做过	.

“幸好你这么做了。”

[hɪə(r)] [ðæt] [wɪnd] ! -

Hear	that	wind	!	15
听到	那	风	!	-

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] - [deɪz] - [bləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We are in for another two - days ' blow of it .
我们 是 在 为了 其他 二 - 天 - 吹 的 它 .

我们还要再经历两天这样的暴雨。

[ðæt] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [strɪpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
That woman , of course , stripped herself to save the child . "
那 女士 , 的 课程 , 脱衣舞 她自己 到 节省 这 孩子 . "

当然，那个女人为了救孩子脱光了衣服。

" [jes] : [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
" Yes : she did . "
" 是的 : 她 做过 . "

“是的，她确实这么做了。”

" [dʒes] - [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Jes ' like a woman !
" 杰斯 - 喜欢 一个 女士 !

“耶稣像个女人！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][ˌɑːr aɪ 'piː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelf] [æn; ən] - [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,
Why didn't she rip down the shelf an ' split up the chairs for fuel ,
为什么 没有 她 撕裂 向下 这 架子 一个 - 分裂 向上 这 椅子 为了 燃料 ,

她为什么不把架子拆了，把椅子掰碎当燃料呢?

[ɔː(r)] [kiːp] [wɑːkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ? "
or keep walkin ' up an ' down the room ? "
或者 保持 步行 - 向上 一个 - 向下 这 房间 ? "

还是继续在房间里来回走动?

" [naʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Now , there it is !
" 现在 , 那里 它 是 !

“就是它！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːnt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [stʌf] , [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
She had burnt up a lot o ' stuff , then took to bed with the child .
她 有 烧焦的 向上 一个 很多 o - 东西 , 然后 采取 到 床 和 这 孩子 .

她烧毁了很多东西，然后和孩子一起上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪlts] [æn; ən] - [ʃɔːlz] [æn; ən] - [dresɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
She rolled her up in all the quilts an ' shawls an ' dresses they was in the
她 滚动 她 向上 在 全部 这 被子 一个 - 披肩 一个 - 连衣裙 他们 曾是 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

她把她裹在屋里所有的被子、披肩和裙子里；

[ðen] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
then laid down by the side of her ,
然后 铺设 向下 经过 这 边 的 她 ,

然后躺在她身边，

[æn; ən] - [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [æn; ən] - [frəʊz] — [dʒes] - [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [nəʊ]

an	'	put	her	arm	over	her	—	an	'	froze	—	jes	'	like	a	mother	—	no
一个	-	放	她	手臂	超过	她	—	一个	-	冻住了	—	杰斯	-	喜欢	一个	母亲	—	不

['dʒʌdʒmənt] ! "

judgment	!	"
判断	!	"

然后她把胳膊搭在她身上——然后僵住了——就像一位母亲——没有丝毫评判!

" [wel] , [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [naʊ] , [æn; ən] - [i:t] ['sʌmθɪn] - - ,

"	Well	,	lay	her	down	now	,	an	'	eat	somethin	'	y'rself	,
"	出色地	,	躺	她	向下	现在	,	一个	-	吃	某物	-	-	,

“好了，现在让她躺下，你自己也吃点东西吧。”

[waɪl] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] .

while	I	go	out	an	'	look	after	the	chores	.
尽管	我	去	出去	一个	-	看	后	这	家务	.

我出去做家务的时候。

[lɔ:d] !

Lord	!
主	!

主!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [krɔ:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɔ:l] [ə'ləʊn] !

it	makes	me	crawl	to	think	of	that	woman	layin	'	there	in	the	shanty	all	alone	!
它	制作	我	爬行	到	思考	的	那	女士	躺着	-	那里	在	这	棚屋	全部	独自的	!

一想到那个女人独自一人躺在棚屋里，我就感到毛骨悚然!

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	turned	and	said	in	a	peculiar	hesitating	voice	.
"	他	转向	和	说	在	一个	奇特	犹豫不决	嗓音	.

他转过身，用一种奇怪的、犹豫的语气说道。

[hi:; hi] ['ʃivə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .

He	shivered	a	little	as	he	spoke	.
他	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	他	辐	.

他说话时微微颤抖了一下。

" [seɪ] , [dɪd] [waɪ] - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ? "

"	Say	,	did	y	'	shut	the	door	?	"
"	说	,	做过	是	-	关闭	这	门	?	"

“喂，你关门了吗？”

" [jes] : [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [hɑ:d] .

"	Yes	:	an	'	it	shuts	hard	.
"	是的	:	一个	-	它	关闭	难的	.

“是的，而且它关得很紧。”

[ðə; ði] [wɪnd] - [wʊlvz] [kænt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] . "

The	wind	n'r	wolves	can't	open	it	.	"
这	风	-	狼	不能	打开	它	.	"

风和狼都打不开它。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] nights16

I	couldn't	sleep	nights16
我	不能	睡觉	nights16

我连续16个晚上都没睡着。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kaɪˈəʊtiːz] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

if	I	thought	the	coyotes	could	get	in	.
如果	我	想法	这	郊狼	可以	得到	在	.

如果我认为郊狼能进来的话。

" [bɜːrts] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [siːzd] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈləʊnli] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [kəʊld] [æz; əz]

"	Bert's	imagination	seized	upon	that	lonely	cabin	and	the	figure	lying	cold	as
"	伯特的	想像力	查获	之上	那	孤独	舱	和	这	数字	说谎	寒冷的	作为

[ˈaɪən] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [bed] .

iron	upon	the	bed	.
铁	之上	这	床	.

“伯特的想象力抓住了那间孤零零的小屋和躺在床上像铁一样冰冷的身影。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈænsən] .

It	appealed	to	him	more	than	to	Anson	.
它	上诉	到	他	更多的	比	到	安森	.

它比安森更吸引他。

[baɪ] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læmp] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wen] [bɜːt] [keɪm] [ɪn] ,

By	four	o'clock	it	was	dark	,	and	the	lamp	was	lighted	when	Bert	came	in	,
经过	四	点钟	它	曾是	黑暗的	,	和	这	灯	曾是	照明	什么时候	伯特	来了	在	,

四点钟的时候天已经黑了，伯特进来的时候灯已经亮了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] - [twɪsts] .

bringing	an	immense	load	of	hay	-	twists	.
带来	一个	巨大	加载	的	干草	-	曲折	.

带来了一大堆干草捆。

[ðə; ðɪ] [fəˈrəʊʃəs] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪgˈzʌlt] [ɪn] [ɪts] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

The	ferocious	wind	,	as	if	exulting	in	its	undisputed	sway	over	the	plain	,
这	凶猛	风	,	作为	如果	欣喜若狂	在	它是	无可争议	摇摆	超过	这	清楚的	,

狂风呼啸，仿佛在炫耀它对平原的绝对统治权，

[reɪvd] [ɪn] [ˈsiːsləs] [ˈfjʊəri] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] ,

raved	in	ceaseless	fury	around	the	cabin	,
赞不绝口	在	不停歇	愤怒	大约	这	舱	,

在小屋周围持续不断地咆哮怒吼

[ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstɪŋɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	lashed	the	roof	with	a	thousand	stinging	streams	of	snow	.
和	鞭打	这	屋顶	和	一个	千	刺痛	溪流	的	雪	.

无数刺骨的雪流猛烈地拍打着屋顶。

[ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [ˈʃænti] [dɪd] [nɒt] [rɒk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [fraɪt] .

The	tiny	shanty	did	not	rock	;	it	shuddered	as	if	with	fright	.
这	微小的	棚屋	做过	不是	岩石	;	它	颤抖	作为	如果	和	惊吓	.

那间小棚屋没有摇晃，而是像受惊吓一样颤抖着。

[ðə; ðɪ] [drɪfts] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [sʌm; səm]

The	drifts	rose	higher	on	the	windows	,	and	here	and	there	through	some
这	漂移	玫瑰	更高	在	这	视窗	,	和	这里	和	那里	通过	一些

[ˌʌnˈsiːn] [ˈkrevɪs] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

unseen	crevice	the	snow	,
看不见	裂缝	这	雪	,

窗户上的积雪越来越厚，不时有雪从一些看不见的缝隙里渗出来。

[faɪn] [æz; əz] [ˈbəʊltɪd] [ˈflaʊə(r)] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [laɪk] [ɔɪl] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɒlɪd] [bɔːdz]

fine	as	bolted	flour	,	found	its	way	like	oil	,	seeming	to	penetrate	the	solid	boards
美好的	作为	螺栓连接	面粉	,	成立	它是	方式	喜欢	油	,	似乎	到	穿透	这	坚硬的	板

;

;

;

细如筛过的面粉，像油一样渗入，似乎能渗透到坚硬的木板中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp][ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [leɪd] [hɔːs] [lɪp] , ['paɪpɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [naʊ]

and	to	the	stove	-	pipe	the	storm	still	laid	hoarse	lip	,	piping	incessantly	,	now
和	到	这	火炉	-	管道	这	风暴	仍然	铺设	嘶哑	唇	,	管道	不已	,	现在

['dɑːlərəsli] , [naʊ] ['sævɪdʒli] ,

dolorously	,	now	savagely	,
悲惨地	,	现在	野蛮地	,

暴风雨依旧对着烟囱发出嘶哑的呼啸声，不停地吹拂着，时而哀伤，时而狂暴。

[naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] .

now	high	,	now	low	.
现在	高的	,	现在	低的	.

时而高，时而低。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	the	two	men	sat	above	the	fire	that	night	,	discussing	the	sad	case	of	the
尽管	这	二	男人	卫星	多于	这	火	那	夜晚	,	讨论	这	伤心	案件	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当晚，两个男人围坐在火堆旁，讨论着那个女人的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] ['hevɪli] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] . -

the	child	slept	heavily	,	muttering	and	sobbing	in	her	sleep	.	17
这	孩子	睡着了	重度	,	喃喃自语	和	啜泣	在	她	睡觉	.	-

孩子睡得很沉，睡梦中喃喃自语，啜泣不止。17

" [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ænsən] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,

"	The	probabilities	are	,	"	said	Anson	,	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,
"	这	概率	是	,	"	说	安森	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

“概率是这样的，”安森用一种不带感情色彩的语气说道。

" [ðə; ði] [nɔːsk] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɒks(ə)n][æn; ən] - ['stɑːtɪd] [fr] ['sʌmɪt] [fr] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

"	the	Norsk	took	his	oxen	an	'	started	f'r	Summit	f'r	provisions	,
"	这	挪威语	采取	他的	牛	一个	-	开始	f'r	首脑	f'r	条款	,

“挪威人赶着牛，向峰顶进发，去采购补给。”

[æn; ən] - [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['blɪzəd] [æn; ən] - [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] ['sʌmweə(r)] — [gɒt] [lɒst] [ɪn]

an	'	got	caught	in	this	blizzard	an	'	froze	to	death	somewhere	—	got	lost	in
一个	-	得到	捕捉	在	这	暴风雪	一个	-	冻住了	到	死亡	某处	—	得到	丢失的	在

[sʌm; səm] ['gʌli] , ['prɒbəbli] . "

some	gully	,	probably	.	"
一些	沟壑	,	大概	.	"

然后被困在暴风雪里，冻死在某个地方——可能是迷路在某个沟壑里了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fæmli] ? "

"	But	why	didn't	he	come	an	'	tell	us	to	look	after	his	fam'ly	?	"
"	但	为什么	没有	他	来	一个	-	告诉	我们	到	看	后	他的	家庭	?	"

“但他为什么不来告诉我们照顾好他的家人呢？”

" [wel] , [ai] [spəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	I	s'pose	he	was	afraid	to	trust	us	.
"	出色地	,	我	假设	他	曾是	害怕的	到	相信	我们	.

“嗯，我想他是不敢信任我们。”

[ai][dəʊnt]['wʌndə(r)] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [gɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jæŋkiz]

I	don't	wonder	,	as	I	remember	the	treatment	their	women	git	from	the	Yankees
我	不	想知道	,	作为	我	记住	这	治疗	他们的	女性	git	从	这	洋基队

.

:
.

我并不感到奇怪，因为我记得洋基队是如何对待他们的女球员的。

[wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] ;

We	look	a	good	'	eal	worse	than	we	are	,	besides	;
我们	看	一个	好的	-	eal	更糟	比	我们	是	,	除了	;

此外，我们看起来比实际情况糟糕得多；

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kʌs] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] , ['enihaʊ] ,

an	'	then	the	poor	cuss	couldn't	talk	to	us	,	anyhow	,
一个	-	然后	这	贫穷的	坏话	不能	讲话	到	我们	,	无论如何	,

然后，那个可怜的家伙反正也没法跟我们说话了。

[æn; ən] - [hiːz] [-] [ʃaɪ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

an	'	he's	be'n	shy	ever	since	he	came	,	in	October	.
一个	-	他是	贝恩	害羞的	曾经	自从	他	来了	,	在	十月	.

自从十月份来到这里之后，他就一直很害羞。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	After	a	long	silence	,	in	which	Gearheart	went	over	and	studied	the	face	of
"	后	一个	长的	沉默	,	在	哪个	齿轮心	去	超过	和	研究	这	脸	的

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

the	sleeper	,
这	轨枕	,

“一阵漫长的沉默之后，吉尔哈特走过去，仔细端详着睡着者的脸，”

['ænsən] [sed] : " [wel] , [ɪf] [hiːz] [ded] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmənz] [ded] [tuː] ,

Anson	said	:	"	Well	,	if	he's	dead	,	an	'	the	woman's	dead	too	,
安森	说	:	"	出色地	,	如果	他是	死的	,	一个	-	这	女性的	死的	也	,

安森说：“好吧，如果他死了，那女人也死了，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [tɪl] [sʌm; səm] ['relətɪv] [tɜːnz] [ʌp] .

we've	got	to	look	after	this	child	till	some	relative	turns	up	.
我们已经	得到	到	看	后	这	孩子	直到	一些	相对的	转弯	向上	.

我们得照顾这个孩子，直到有亲戚来接他。

[æn; ən] - [ðæt] ['wʊmənz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] . "

An	'	that	woman's	got	to	be	buried	.	"
一个	-	那	女性的	得到	到	是	埋葬	.	"

那个女人必须下葬。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wʌts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ɒf] .

What's	got	to	be	done	had	better	be	done	right	off	.
是什么	得到	到	是	完毕	有	更好的	是	完毕	正确的	离开	.

该做的事最好马上做。

[wɪv] ['əʊnli][wʌn][bed] , ['ænz] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]['hæznt] [ə'pɪəd] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] .

We've	only	one	bed	,	Ans	,	an	'	a	cradle	hasn't	appeared	necessary	before	.
我们已经	仅有的	一	床	,	答	,	一个	-	一个	摇篮	还没有	出现	必要的	前	.

安斯，我们只有一张床，以前似乎也没觉得需要摇篮。

[haʊ] [ə'baʊt] the18

How	about	the18
如何	关于	the18

18岁怎么样?

['sliːpɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] ?

sleepin	'	to	-	night	?
睡觉	-	到	-	夜晚	?

今晚睡得着吗?

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] - [əˈsaɪləm] [ˈbɪznəs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈəʊpən][ʌp]

If	you're	goin	'	into	the	orphan	-	asylum	business	,	you'll	have	to	open	up
如果	你是	去	-	进入	这	孤儿	-	庇护所	商业	,	你会	有	到	打开	向上

[ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [stɔː(r)] .

correspondence	with	a	furniture	store	.
一致	和	一个	家具	店铺	.

如果你想涉足孤儿院行业，你就必须和一家家具店建立联系。

" [ˈænz] [ˈredən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	Ans	reddened	a	little	.
"	答	发红	一个	小的	.

“脸颊微微泛红。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪn] [ˈeni] [məˈrɛn] [jɔːz] .

"	It	ain't	mine	any	more'n	yours	.
"	它	不是	矿	任何	更多	你的	.

“它既不属于我，也不属于你了。”

[wɪr] [ˈpɑːdnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] . "

We're	pardners	in	this	job	.	"
是	伙伴们	在	这	工作	.	"

我们在这项工作中是合作伙伴。

" [nəʊ] : [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	No	:	I	guess	not	.
"	不	:	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dæd] ,

You	look	more	like	a	dad	,
你	看	更多的	喜欢	一个	爸爸	,

你看起来更像个爸爸了。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf] [ˈɒntə][juː; jʊ] .

an	'	I	guess	I'll	shift	the	responsibility	of	this	thing	off	onto	you	.
一个	-	我	猜测	患病的	转移	这	责任	的	这	事物	离开	到	你	.

我想我得把这件事的责任转嫁给你了。

[aɪl] [bʌŋk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən] - [ˈɒkjupaɪ][ðə; ði][bed] . "

I'll	bunk	here	on	the	floor	,	an	'	you	take	the	child	an	'	occupy	the	bed	.	"
患病的	假寐	这里	在	这	地面	,	一个	-	你	拿	这	孩子	一个	-	占据	这	床	.	"

我睡地板，你抱着孩子睡床。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ænsən] ,

"	Well	,	all	right	,	"	answered	Anson	,
"	出色地	,	全部	正确的	,	"	回答	安森	,

“好吧，”安森回答道。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊ] -

going	over	in	his	turn	and	looking	down	at	the	white	face	and	tow	-
去	超过	在	他的	转动	和	寻找	向下	在	这	白色的	脸	和	拖	-

['kʌləd] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

coloured	hair	of	the	little	stranger	.
有色	头发	的	这	小的	陌生人	.

他走过去，低头看着这个小陌生人的白皙脸庞和双色头发。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [naɪt] - [kləʊðz] [fr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	But	say	,	we	ain't	got	no	night	-	clothes	f'r	the	little	chap	.
"	但	说	,	我们	不是	得到	不	夜晚	-	衣服	f'r	这	小的	小伙子	.

“可是，我们没有给这小家伙准备睡衣。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
What'll we do ?
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [dʒes] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
Put her to sleep jes ' as she is ? "
放 她 到 睡觉 杰斯 - 作为 她 是 ? "

让她就这样睡着吗?

" [ai] ['rekən] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] .
" I reckon we'll have to to - night .
" 我 估计 出色地 有 到 到 - 夜晚 .

“我想我们今晚必须这么做。”

['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] . "
Maybe you'll find some more clothes over to the shanty . "
或许 你会 寻找 一些 更多的 衣服 超过 到 这 棚屋 . "

也许你可以在棚屋里找到更多衣服。

" [seɪ] , [bɜːt] , " [sed] ['ænz]['leɪtə(r)] .
" Say , Bert , " said Ans later .
" 说 , 伯特 , " 说 答 之后 .

“喂，伯特，”安斯后来说道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [ɪts] [tuː] [dɑːn] [kəʊld] [fr] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] .
" It's too darn cold f'r you to sleep on the floor there .
" 它是 也 该死 寒冷的 f'r 你 到 睡觉 在 这 地面 那里 .

“那里的地板太冷了，你睡不着。”

[juː; jʊ][gɪt][ɪn][hɪə(r)][ɒn] the19
You git in here on the19
你 git 在 这里 在 the19

你于19日进入这里

[bæk] [saɪd] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
back side , an ' I'll take the child on the front .
后退 边 , 一个 - 患病的 拿 这 孩子 在 这 正面 .

我背对着孩子，他坐在前面。

[ʃɪd] [biː; bi] [smæʃt] - [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
She'd be smashed flatter'n a pancake if she was in the middle .
棚 是 粉碎 - 一个 饼子 如果 她 曾是 在 这 中间 .

如果她身处中间，就会被压得像煎饼一样扁。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] - [ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - ['saɪdə(r)] , ['eniweɪ] . "
She ain't bigger'n a pint o ' cider , anyway . "
她 不是 - 一个 品脱 o - 苹果酒 , 反正 . "

她反正也就一品脱苹果酒那么大。

" [nəʊ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
" No , ol ' man .
" 不 , ol - 男人 .

“不，老头。”

[aɪl] [leɪ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æn; ən] - [kaɪnd][əʊ] - [hiːv] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll lay here on the floor , an ' kind o ' heave a twist in once in a while .
患病的 躺 这里 在 这 地面 , 一个 - 种类 o - 举 一个 捻 在 一次 在 一个 尽管 .

我会躺在地板上，时不时地扭动一下身体。

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði][teɪl] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːs] [bʊl] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

It's	goin	'	to	be	cold	enough	to	freeze	the	tail	off	a	brass	bull	by	daylight	.
它是	去	-	到	是	寒冷的	足够的	到	冻结	这	尾巴	离开	一个	黄铜	公牛	经过	日光	.

天气冷到大白天都能把铜牛的尾巴冻掉。

" ['ænz] ['bæʃfəli] [krept] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

"	Ans	bashfully	crept	in	beside	the	sleeping	child	,	taking	care	not	to	waken	her
"	答	害羞地	悄悄地爬	在	旁	这	睡眠	孩子	,	采取	关心	不是	到	唤醒	她

,

,

,

“安蹑手蹑脚地走到熟睡的孩子身边，小心翼翼地不吵醒她。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

and	lay	there	thinking	of	his	new	responsibility	.
和	躺	那里	思维	的	他的	新的	责任	.

他躺在那里，思考着自己新的责任。

[æt; ət] ['evri] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

At	every	shiver	of	the	cowering	cabin	and	rising	shriek	of	the	wind	,
在	每一个	颤抖	的	这	畏缩	舱	和	上升	尖叫	的	这	风	,

随着小屋每一次颤抖和狂风每一次呼啸，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] [lʌv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [ded] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ɪn]

his	heart	went	out	in	love	toward	the	helpless	little	creature	whose	dead	mother	lay	in
他的	心	去	出去	在	爱	朝向	这	无助	小的	生物	谁	死的	母亲	躺	在

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ['ʃænti] ,

the	cold	and	deserted	shanty	,
这	寒冷的	和	荒凉的	棚屋	,

他怜悯地看着这个无助的小生命，她死去的母亲躺在冰冷荒凉的小屋里。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [pəˈhæps] ['breθləs] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	whose	father	was	wandering	perhaps	breathless	and	despairing	on	the
和	谁	父亲	曾是	漫游	也许	喘不过气	和	绝望	在	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

他的父亲或许正气喘吁吁、绝望地在平原上徘徊。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [rəˈviːn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['ɒks(ə)n] .

or	lying	buried	in	the	snow	in	some	deep	ravine	beside	his	patient	oxen	.
或者	说谎	埋葬	在	这	雪	在	一些	深的	峡谷	旁	他的	病人	牛	.

或者躺在某个深沟的积雪中，身边是他那些温顺的牛。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] ['keəfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	tucked	the	clothing	in	carefully	about	the	child	,
他	塞进去	这	衣服	在	小心	关于	这	孩子	,

他小心翼翼地把衣服掖好，盖住孩子。

[felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]

felt	to	see	if	her	little	feet	were	cold	,	and	covered	her	head	with
毛毡	到	看	如果	她	小的	脚	是	寒冷的	,	和	涵盖	她	头	和

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

她摸了摸她的小脚丫，看看是不是冷，然后用披肩盖住了她的头。

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] . -

patting	her	lightly	with	his	great	paw	.	20
轻拍	她	轻轻	和	他的	伟大的	爪子	.	-

他用巨大的爪子轻轻拍了拍她。20

" [seɪ] , [bɜːt] ! "
" Say , Bert ! "
" 说 , 伯特 ! "

“喂，伯特！”

" [wel] , ['ænz] , [wɒt] [naʊ] ? "
" Well , Ans , what now ? "
" 出色地 , 答 , 什么 现在 ? "

“那么，安斯，现在怎么办？”

" [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [kraɪ] [fr] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
" If this little chap should wake up an ' cry f'r its mother ,
" 如果 这 小的 小伙子 应该 唤醒 向上 一个 - 哭 f'r 它是 母亲 ,

“如果这小家伙醒来哭着找妈妈，

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wʊd] [aɪ] [duː; də] ? "
what in thunder would I do ? "
什么 在 雷 会 我 做 ? "

我到底能做什么?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] ,
" Give it up , ol ' boy ,
" 给 它 向上 , ol - 男生 ,

“放弃吧，老兄。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" was the reply from the depths of the buffalo - robes before the fire .
" 曾是 这 回复 从 这 深度 的 这 水牛 - 长袍 前 这 火 .

“这是从火堆前水牛皮袍深处传来的回答。”

" [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt]
" Pat her on the back , an ' tell her not to cry , or somethin ' like that
" 拍 她 在 这 后退 , 一个 - 告诉 她 不是 到 哭 , 或者 某物 - 喜欢 那
. "
: "
. "

“拍拍她的背，告诉她别哭，或者说些类似的话。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . "
" But she can't tell what I say . "
" 但 她 不能 告诉 什么 我 说 . "

但她听不懂我在说什么。

" [əʊ] , [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [waɪ] - [kaɪnd] [əʊ] - ['tʃʌk(ə)l] [æn; ən] - ['gɜːgl] [laɪk] [ə; eɪ] [fæmli] [mæn] .
" Oh , she'll understand if y ' kind o ' chuckle an ' gurgle like a fam'ly man .
" 哦 , 壳 理解 如果 是 - 种类 o - 轻笑 一个 - 咕噜声 喜欢 一个 家庭 男人 .

“哦，如果你像个顾家的男人那样轻声笑笑，她就会理解的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [bɜːt] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [fiːd]
" But the little one slept on , and when , about midnight , Bert got up to feed
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

“但是小家伙还在睡，大约午夜时分，伯特起床去添火的时候，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
he left the stove door open to give light , and went softly over to the
['slipər] .
sleepers .
卧铺 .

他打开炉门透光，然后轻轻地走到熟睡的人身边。

['ænz][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Ans	was	sleeping	with	the	little	form	close	to	his	breast	,	and	the	poor
答	曾是	睡眠	和	这	小的	形式	关闭	到	他的	胸部	,	和	这	贫穷的

,

,

,

安斯抱着那个小小的身影睡着了，那可怜的孩子，

['trʌbld] [feɪs] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [bɪəd] .

troubled	face	safe	under	his	shaggy	beard	.
麻烦	脸	安全的	在下面	他的	毛茸茸	胡须	.

忧虑的脸庞藏在浓密的胡须下。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['aɪsi] [sændz] ,

And	all	night	long	the	blasting	wind	,	sweeping	the	sea	of	icy	sands	,
和	全部	夜晚	长的	这	爆破	风	,	扫荡	这	海	的	冰冷的	沙子	,

整夜狂风呼啸，席卷着冰冷的沙海。

[his] [ænd; ənd] [haul] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɒd]['kæbɪn][laɪk] [sɜːf] ['biːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sʌŋkən]

hissed	and	howled	round	the	little	sod	cabin	like	surf	beating	on	a	half	-	sunken
嘶嘶作响	和	嚎叫	圆形的	这	小的	草皮	舱	喜欢	冲浪	殴打	在	一个	一半	-	凹陷

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

嘶嘶作响的声音和呼啸声环绕着那间简陋的草皮小屋，就像海浪拍打着半沉的岩石。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] possessed21

The	wind	and	the	snow	and	the	darkness	possessed21
这	风	和	这	雪	和	这	黑暗	possessed21

风、雪和黑暗笼罩着21

[ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd][kəʊld] ([huːz] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] [deθ]) [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

the	plain	;	and	Cold	(	whose	other	name	is	Death	)	was	king	of	the	horrible
这	清楚的	;	和	寒冷的	(	谁	其他	姓名	是	死亡	)	曾是	国王	的	这	可怕

['kɑːnɪv(ə)l] .

carnival	.
狂欢	.

平原；而寒冷（又名死神）是可怕的狂欢节之王。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] ,

It	seemed	as	though	morning	and	sunlight	could	not	come	again	,
它	似乎	作为	尽管	早晨	和	阳光	可以	不是	来	再次	,

仿佛清晨和阳光再也不会到来了。

[səʊ] ['æbsəluːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] . -

so	absolute	was	the	sway	of	night	and	death	.	22
所以	绝对	曾是	这	摇摆	的	夜晚	和	死亡	.	-

夜与死的支配如此绝对。22

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] .

THE	BURIAL	OF	HER	DEAD	MOTHER	.
这	葬礼	的	她	死的	母亲	.

她母亲的葬礼。

[wen] ['ænsən] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Anson	woke	the	next	morning	,
什么时候	安森	觉醒	这	下一个	早晨	,

第二天早上安森醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	found	the	great	flower	-	like	eyes	of	the	little	waif	staring	straight	into	his
他	成立	这	伟大的	花	-	喜欢	眼睛	的	这	小的	孤儿	凝视	直的	进入	他的

[feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] [kraɪz] .

face	with	a	surprise	too	great	for	words	or	cries	.
脸	和	一个	惊喜	也	伟大的	为了	字	或者	哭泣	.

他发现那个小孤女那双像花朵一样的大眼睛正直直地盯着他，眼中充满了无法用言语或哭喊的惊讶。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['spləmli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpən] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	stared	steadily	and	solemnly	into	his	open	eyes	for	a	while	,
她	凝视	稳步	和	庄严地	进入	他的	打开	眼睛	为了	一个	尽管	,

她凝视着他睁开的眼睛，目光坚定而肃穆地看了好一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] ;

and	when	he	smiled	she	smiled	back	;
和	什么时候	他	微笑	她	微笑	后退	;

他微笑时，她也回以微笑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː]

but	when	he	lifted	his	large	hand	and	tried	to	brush	her	hair	she	grew
但	什么时候	他	抬起	他的	大的	手	和	尝试	到	刷子	她	头发	她	生长

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但当他抬起大手试图梳理她的头发时，她却害怕了。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] " [ˌem əʊ 'ɑː(r)] ! [ˌem əʊ 'ɑː(r)]

pushing	her	little	fists	against	him	,	and	began	to	cry	"	Mor	!	Mor
推动	她	小的	拳头	反对	他	,	和	开始	到	哭	"	莫尔	!	莫尔

['kɒm] !

Kom	!
科姆	!

她用小拳头抵着他，开始哭喊着“Mor！Mor Kom！”

" [ðɪs] [raʊzd] , [huː] [sed] :

"	This	roused	Gearheart	,	who	said	:
"	这	唤醒	齿轮心	,	WHO	说	:

这激怒了吉尔哈特，他说道：

" [wel] , ['ænz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][waɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ?

"	Well	,	Ans	,	what	are	y	'	goin	'	to	do	with	that	child	?
"	出色地	,	答	,	什么	是	是	-	去	-	到	做	和	那	孩子	?

“安斯，你打算怎么处置那个孩子？”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['brekfəst] .

This	is	your	mornin	'	to	git	breakfast	.
这	是	你的	早晨	-	到	git	早餐	.

今天早上是你的早餐时间。

[kʌm] , [rəʊl] [aʊt] .

Come	,	roll	out	.
来	,	卷	出去	.

来，出发。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] [gɔɪn] - [gʊd] .

I've	got	the	fire	goin	'	good	.
我已经	得到	这	火	去	-	好的	.

火烧得很旺。

[aɪ] [kænt] [let] [waɪ] - [ɒf] ; ['ɪtl] [breɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

I	can't	let	y	'	off	;	it'll	break	up	our	system	.
我	不能	让	是	-	离开	;	它将	休息	向上	我们的	系统	.

我不能放过你；那样会破坏我们的体系。

" ['ænsən] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] and23

"	Anson	rolled	out	of	the	bunk	and23
"	安森	滚动	出去	的	这	假寐	and23

安森从铺位上滚了下来，23

[drest] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ruːm] .

dressed	hurriedly	in	the	cold	room	.
穿着	匆匆	在	这	寒冷的	房间	.

在冰冷的房间里匆匆穿好衣服。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - [twɪst] .

The	only	sound	was	the	roar	of	the	stove	devouring	the	hay	-	twist	.
这	仅有的	声音	曾是	这	吼	的	这	火炉	吞噬	这	干草	-	捻	.

唯一的声音是炉子吞噬干草的轰鸣声。

['ænsən] [dɑːnst] [ə'baʊt] .

Anson	danced	about	.
安森	跳舞	关于	.

安森跳来跳去。

" ['θʌndə(r)] [æn; ən] - [blæk] [kæts] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] !

"	Thunder	an	'	black	cats	,	ain't	it	cold	!
"	雷	一个	-	黑色的	猫	,	不是	它	寒冷的	!

“雷声隆隆，黑猫出没，真冷啊！”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] , [ɔː(r)] [wɪd] [biː; bi] [frəʊz] - [ə; eɪ] [wedʒ] .

The	wind	has	died	down	,	or	we'd	be	froze	stiffer'n	a	wedge	.
这	风	有	死亡	向下	,	或者	我们会	是	冻住了	-	一个	楔	.

风停了，否则我们早就冻得像楔子一样僵硬了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stəʊv] [gɔɪn] - ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] .

It	was	mighty	good	in	you	,	ol	'	man	,	to	keep	the	stove	goin	'	durin	'	the	night	.
它	曾是	强大的	好的	在	你	,	ol	-	男人	,	到	保持	这	火炉	去	-	期间	-	这	夜晚	.

老兄，你真了不起，整夜都让炉子烧着火。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

The	child	has	opened	her	eyes	brighter'n	a	dollar	,
这	孩子	有	打开	她	眼睛	-	一个	美元	,

孩子睁开双眼，比美元还明亮。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

but	I	tell	you	I	don't	like	to	let	her	know	what's	happened	to	her	relatives	.
但	我	告诉	你	我	不	喜欢	到	让	她	知道	是什么	发生	到	她	亲属	.

但我告诉你，我不喜欢让她知道她亲戚们发生了什么事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kɔːnə(r)] .

"	The	little	one	began	to	wail	in	a	frightened	way	,	being	alone	in	the	dim	corner	.
"	这	小的	一	开始	到	哀号	在	一个	害怕	方式	,	存在	独自的	在	这	暗淡	角落	.

“小家伙独自一人待在昏暗的角落里，害怕得哭了起来。”

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [naʊ] ; [ʃiːz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

"	There	she	goes	now	;	she's	wantin	'	to	go	home	!
"	那里	她	去	现在	;	她是	想要	-	到	去	家	!

“她现在要走了；她想回家了！”

[ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['æskɪn] - , [dʒes] - [laɪks] [nɒt] .
That's what she's askin ' , jes ' like's not .
那就是 什么 她是 问 - , 杰斯 - 点赞 不是 .

她问的就是这个，不是那个。

[seɪ] , [bɜːt] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "
Say , Bert , what the devil can I do ? "
说 , 伯特 , 什么 这 魔鬼 能 我 做 ? "

伯特，我到底该怎么办?

" [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ænz] ; ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" Talk to her , Ans ; chuckle to her . "
" 讲话 到 她 , 答 ; 轻笑 到 她 . "

“安斯，跟她聊聊；跟她笑一笑。”

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话!

[ʃɪl] [θɪŋk] [aɪm] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
She'll think I'm threatenin ' to knock her head off , or somethin ' .
壳 思考 我是 威胁 - 到 敲 她 头 离开 , 或者 某物 - .

她会以为我威胁要打爆她的头，或者别的什么。

[ðeə(r)] [ðeə(r)] , [doʊnt] [iː] [kraɪ] !
There there , don't ee cry !
那里 那里 , 不 ee 哭 !

好了好了，别哭!

[wiːl; wil][gəʊ] [siː] [pə'pɑː] [suːn] . — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ai][kænt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] !
We'll go see papa soon . — Confound it , man , I can't go on with this thing !
出色地 去 看 爸爸 很快 . — 混杂 它 , 男人 , 我 不能 去 在 和 这 事物 !

我们很快就去看爸爸了。——该死，伙计，我受不了了!

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[siː] , [tʃaɪld] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [hɒt] ['pænkeɪks] [naʊ] ; [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]
See , child , we're goin ' to have some nice hot pancakes now ; goin ' to have
看 , 孩子 , 是 去 - 到 有 一些 好的 热的 煎饼 现在 ; 去 - 到 有
breakfast24
breakfast24
breakfast24

瞧，孩子，我们现在要吃美味的热煎饼了；我们要吃早餐了24

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[siː] , [ɔːl; oʊl] - [pæps] [gɔɪn] - [tuː; tə][fraɪ][sʌm; səm] ['pænkeɪks] .
See , ol ' pap's goin ' to fry some pancakes .
看 , ol - 爸爸的 去 - 到 炒 一些 煎饼 .

瞧，老爸要去煎薄饼了。

[wuːp] — [siː] !
Whoop — see !
哇哦 — 看 !

哇——看到了!

" [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːspən] , [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	He	took	down	the	saucepan	,	and	flourished	it	in	order	to	make	his
"	他	采取	向下	这	平底锅	,	和	繁荣	它	在	命令	到	制作	他的

['miːnɪŋ] ['pleɪnə(r)] .

meaning	plainer	.
意义	更朴素	.

他拿起平底锅，挥舞着它，以表明自己的意思。

[bɜːt] [lɑːft] .

Bert	laughed	.
伯特	笑了	.

伯特笑了。

" [ðæts] [æz; əz][bæd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɪst] .

"	That's	as	bad	as	your	fist	.
"	那就是	作为	坏的	作为	你的	拳头	.

“这和你用拳头打人一样糟糕。”

[pʊt] [ðæt] [daʊn] , ['ænz] .

Put	that	down	,	Ans	.
放	那	向下	,	答	.

写下来，安斯。

[jʊl] [skeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪlt] [fr] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪn] - - [dʒæk] .

You'll	scare	the	young	one	into	a	fit	;	you	ain't	built	f'r	a	jumpin	'	-	jack	.
你会	吓	这	年轻的	一	进入	一个	合身	;	你	不是	建造	f'r	一个	跳跳	-	-	杰克	.

你会把小孩吓得魂飞魄散的；你天生就不适合蹦蹦跳跳。

" [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd] [ɪn'diːd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [jel] .

"	The	child	did	indeed	set	up	a	louder	and	more	distracting	yell	.
"	这	孩子	做过	的确	放	向上	一个	更大声	和	更多的	分散注意力	叫喊	.

“孩子确实发出了一声更大、更分散注意力的喊叫声。”

['getɪŋ] ['despərət] , ['ænsən] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Getting	desperate	,	Anson	seized	her	in	his	arms	,	and	,	despite	her
获得	绝望的	,	安森	查获	她	在	他的	武器	,	和	,	尽管	她

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

情急之下，安森一把将她抱在怀里，尽管她拼命挣扎，

[bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

began	tossing	her	on	his	shoulder	.
开始	抛掷	她	在	他的	肩膀	.

他开始把她甩到肩上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	child	understood	him	and	ceased	to	cry	,	especially	as	Gearheart	began	to
这	孩子	理解	他	和	停止	到	哭	,	尤其	作为	齿轮心	开始	到

[set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

set	the	table	,
放	这	桌子	,

孩子听懂了他的话，停止了哭泣，尤其是在吉尔哈特开始摆桌子的时候。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['klætə(r)] , ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

making	a	pleasant	clatter	,	whistling	the	while	.
制作	一个	令人愉快的	哒	,	吹口哨	这	尽管	.

发出悦耳的咔哒声，同时还吹着口哨。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [meɪd] [ɪts] [wei] ['əʊnli] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkli] ['frɒstɪd]
The **glorious** **light** **of** **the** **morning** **made** **its** **way** **only** **dimly** **through** **the** **thickly** **frosted**
这 辉煌 光 的 这 早晨 制成 它是 方式 仅有的 依稀 通过 这 浓密 磨砂
['wɪndəʊ] - [peɪnz] ;
window **-** **panes** **;**
窗户 - 窗格 ;

清晨灿烂的阳光只能透过厚厚的霜花玻璃隐隐约约地照射进来;

[ðə; ði] [bɔ:dz] [snæpt] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][kəʊld] ;
the **boards** **snapped** **in** **the** **horrible** **cold** **;**
这 板 啪啪 在 这 可怕 寒冷的 ;

木板在严寒中断裂了;

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
out **in** **the** **barn** **the** **cattle** **were** **bellowing** **and** **kicking** **with** **pain** **.**
出去 在 这 谷仓 这 牛 是 咆哮 和 踢 和 疼痛 .

牛棚里的牛群痛苦地嘶吼踢蹬。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [bɜ:t] , [ɪm'presɪvli] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt] [əʊ] - [maɪ]
" **Do** **you** **know** **,** **"** **said** **Bert** **,** **impressively** **,** **"** **I** **couldn't** **keep** **that** **woman** **out** **o** **'** **my**
" 做 你 知道 , " 说 伯特 , 令人印象深刻 , " 我 不能 保持 那 女士 出去 o - 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

“你知道吗,”伯特语气令人印象深刻地说,“我一直忘不了那个女人。”

[ai][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] without25
I **could** **see** **her** **layin** **'** **there** **without25**
我 可以 看 她 躺着 - 那里 without25

我能看到她躺在那里,没有25

['eni] [kwɪlts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [maɪs] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
any **quilts** **on** **her** **,** **an** **'** **the** **mice** **a** **-** **runnin** **'** **over** **her** **.**
任何 被子 在 她 , 一个 - 这 小鼠 一个 - 跑步 - 超过 她 .

她身上没有被子,老鼠在她身上乱窜。

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ɪts] [tʌf] , [ðɪs] [bi:n] - [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['preəri] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] . "
it's **tough** **,** **this** **bein** **'** **alone** **on** **a** **prairie** **on** **such** **a** **night** **.** **"**
它是 艰难的 , 这 是 - 独自的 在 一个 草原 在 这样的 一个 夜晚 . "

“在这样的夜晚独自一人待在草原上,真难熬。”

" [ai] [nju:] [aɪ'd] [fi:l] [səʊ] , [æn; ən] - [ai][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][æn; ən] - [tʌkt] [ðə; ði]
" **I** **knew** **I'd** **feel** **so** **,** **an** **'** **I** **jest** **naturally** **covered** **her** **up** **an** **'** **tucked** **the**
" 我 知道 ID 感觉 所以 , 一个 - 我 笑话 自然 涵盖 她 向上 一个 - 塞进去 这
['kʌvəz] [ɪn] ,
covers **in** **,**
封面 在 ,

“我知道我会这么想,所以我很自然地给她盖好被子,掖好被子。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɒn] .
the **child** **a** **-** **lookin** **'** **on** **.**
这 孩子 一个 - 在看 - 在 .

孩子在一旁看着。

[ai] [θɔ:t] [ʃɪd] [fi:l] ['betə(r)] , ['si:ɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:] [tʌkt] [ɪn] [gʊd] [æn; ən] - [wɔ:m] .
I **thought** **she'd** **feel** **better** **,** **seein** **'** **her** **ma** **tucked** **in** **good** **an** **'** **warm** **.**
我 想法 棚 感觉 更好的 , 看到 - 她 玛 塞进去 在 好的 一个 - 温暖的 .

我以为看到妈妈舒舒服服地睡在温暖的被窝里,她会感觉好些。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ræt] ! "

Poor	little	rat	!	"
贫穷的	小的	鼠	!	"

可怜的小老鼠!

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] ? "

"	Did	you	do	that	,	ol	'	man	?	"
"	做过	你	做	那	,	ol	-	男人	?	"

“是你干的吗，老头？”

" [juː; jʊ][bet][aɪ][dɪd] !

"	You	bet	I	did	!
"	你	赌注	我	做过	!

“当然我做了！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [slɛp] - [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] . "

I	couldn't	have	slep	'	a	wink	if	I	hadn't	.	"
我	不能	有	睡着了	-	一个	眨眼	如果	我	之前没有	.	"

如果不是这样，我肯定一夜都睡不着。

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][waɪ] - [tel] [ˌem 'iː] , - [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] ? "

"	Well	,	why	didn't	y	'	tell	me	,	so't	I	could	sleep	?	"
"	出色地	,	为什么	没有	是	-	告诉	我	,	-	我	可以	睡觉	?	"

“那你为什么不告诉我，好让我睡个好觉？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [nɒt]['hævɪn] - [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	didn't	think	you'd	think	of	it	that	way	,	not	havin	'	seen	her	.
"	我	没有	思考	你会	思考	的	它	那	方式	,	不是	拥有	-	已见	她	.

“我没想到你会那样想，毕竟你没见过她。”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [naʊ] [kən'sent] [tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	The	child	now	consented	to	sit	in	one	of	the	chairs	and	put	her	feet
"	这	孩子	现在	同意	到	坐	在	一	的	这	椅子	和	放	她	脚

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

down	by	the	stove	.
向下	经过	这	火炉	.

“孩子同意坐在其中一把椅子上，把脚放在炉子旁。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] ['saɪləntli] [naʊ] , [wɪð] [ðæt] [ɪn'friːkwənt] , [ˌɪn'drɔːn] [ˌes əʊ 'biː] , [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən]

She	wept	silently	now	,	with	that	infrequent	,	indrawn	sob	,	more	touching	than
她	哭泣	默默	现在	,	和	那	不频繁	,	内嵌	哭泣	,	更多的	接触	比

[weil] .

wails	.
哀嚎	.

她现在默默地哭泣，发出那种不常有的、内敛的抽泣声，比嚎啕大哭更令人动容。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðiːz] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	that	these	strangers	were	her	friends	,	but	she	wanted	her
她	毛毡	那	这些	陌生人	是	她	朋友们	,	但	她	通缉	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她觉得这些陌生人是她的朋友，但她想念她的妈妈。

[ʃiː; ʃɪ][et; eɪt] [wel] , [ænd; ənd] [suːn] [gruː] [mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] .

She	ate	well	,	and	soon	grew	more	resigned	.
她	吃	出色地	,	和	很快	生长	更多的	辞职	.

她吃得很好，很快就变得更加听天由命了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

She	looked	first	at	one	and	then	at	the	other	of	the	men	as	they	talked	,
她	看起来	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	的	这	男人	作为	他们	谈话	,

她一边看着这两个男人说话，一边先看了看其中一个，然后又看了看另一个。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

trying	to	understand	their	strange	language	.
尝试	到	理解	他们的	奇怪的	语言	.

试图理解他们奇怪的语言。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] watching26

Then	she	fell	to	watching26
然后	她	跌倒	到	watching26

然后她开始看26

[ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['bærəlz] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm]

a	mouse	that	stole	out	from	behind	the	flour	-	barrels	,	snatching	a	crumb
一个	老鼠	那	偷窃	出去	从	在后面	这	面粉	-	桶	,	抢夺	一个	屑

[ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bæk] ,

occasionally	and	darting	back	,
偶尔	和	飞镖	后退	,

一只老鼠从面粉桶后面溜出来，时不时地叼走一块面包屑，然后迅速缩回去。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['gliːfəli] [wʌns] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	laughed	gleefully	once	,	and	clapped	her	hands	.
和	笑了	兴高采烈地	一次	,	和	鼓掌	她	双手	.

她高兴地笑了一声，拍了拍手。

" [naʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , ['ænz] , [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Now	,	the	first	thing	after	the	chores	,	Ans	,	is	that	woman	over	there	.
"	现在	,	这	第一的	事物	后	这	家务	,	答	,	是	那	女士	超过	那里	.

“安斯，现在，做完家务之后，第一件事就是去见那边那个女人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɛrːɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	it's	out	o	'	the	question	buryin	'	her	,
的	课程	它是	出去	o	-	这	问题	布林	-	她	,

当然，把她埋葬是不可能的。

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [gɪt] [wɒt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [əʊ] - [ðə; ði] [gɜːrlz] ,

but	we'd	better	go	over	an	'	git	what	things	there	is	left	o	'	the	girl's	,
但	我们会	更好的	去	超过	一个	-	git	什么	事物	那里	是	左边	o	-	这	女孩们	,

但我们最好还是过去把那女孩剩下的东西都拿走。

[æn; ən] - ['fɑːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [aʊt] . "

an	'	fasten	up	the	shanty	to	keep	the	wolves	out	.	"
一个	-	系	向上	这	棚屋	到	保持	这	狼	出去	.	"

“把棚屋加固好，防止狼群闯入。”

" [bʌt; bət] [ðen] — "

"	But	then	—	"
"	但	然后	—	"

但是——”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ðə; ði] [maɪs] .

"	The	mice	.
"	这	小鼠	.

老鼠。

[juː; jʊ] [kænt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

You	can't	shut	them	out	.	"
你	不能	关闭	他们	出去	.	"

你不能把他们拒之门外。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] .
I never thought o ' that .
我 绝不 想法 o - 那 .

我从未想过这一点。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɒks] , [ai] [ges] ;
We've got to make a box , I guess ;
我们已经 得到 到 制作 一个 盒子 , 我 猜测 ;

我想我们得做一个盒子；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ænz] , [tuː; tə][gɪt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
but it's goin ' to be an awful job for me , Ans , to git her into
但 它是 去 - 到 是 一个 可怕 工作 为了 我 , 答 , 到 git 她 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但安斯，对我来说，让她接受这件事将会是一项非常艰巨的任务。

[ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "
I thought I wouldn't have to touch her . "
我 想法 我 不会 有 到 触碰 她 . "

我以为我不用碰她。

" [ˌel'iː] - [ˌem 'iː][gəʊ] ; [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][æn; ən] - [juː; jʊ] [heɪnt] .
" Le ' me go ; I've seen her once an ' you hain't .
" 乐 - 我 去 ; 我已经 已见 她 一次 一个 - 你 没有 .

“放我走吧；我见过她一次，而你没有。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] . "
I'd just as soon . "
ID 只是 作为 很快 . "

我宁愿这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)

" ['hev(ə)n] [æn; ən] - [ɜːθ] !

"	Heaven	an	'	earth	!
"	天堂	一个	-	地球	!

天地万物!

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] ?

what	could	I	do	with	the	babe	?
什么	可以	我	做	和	这	宝贝	?

我该拿这孩子怎么办?

[ʃɪd] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [æn; ən] - [draɪv] [ˌem 'iː] [plʌm] [waɪld] .

She'd	howl	like	a	coyote	,	an	'	drive	me	plumb	wild	.
棚	嗥	喜欢	一个	郊狼	,	一个	-	驾驶	我	垂直	荒野	.

她会像郊狼一样嚎叫，把我逼疯。

[nəʊ] : [jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] .

No	:	you're	elected	to	take	care	o	'	the	child	.
不	:	你是	当选	到	拿	关心	o	-	这	孩子	.

不：你被选出来是为了照顾孩子。

[ai] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	worth	a	picayune	at	it	.
我	不是	值得	一个	小报	在	它	.

我在这方面一点儿也不懂。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ['jestədeɪ] . " -

Besides	,	you	had	your	share	yesterday	.	"	27
除了	,	你	有	你的	分享	昨天	.	"	-

此外，你昨天已经分到了一份。”27

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪtəli] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ,

And	so	,	in	the	brilliant	sunshine	of	that	bitterly	cold	morning	,
和	所以	,	在	这	杰出的	阳光	的	那	苦涩地	寒冷的	早晨	,

于是，在那个寒冷清晨灿烂的阳光下，

[krʌntʃt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɒtləs] [snəʊ] , [wɪtʃ] [bɜːnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ]

Gearheart	crunched	away	over	the	spotless	snow	,	which	burned	under	his	feet	—	a
齿轮心	嘎吱作响	离开	超过	这	一尘不染	雪	,	哪个	烧伤	在下面	他的	脚	—	一个

[lænd] ['mɒkɪŋ] , ['glɔːriəs] , ['pɪtiləs] .

land	mocking	,	glorious	,	pitiless	.
土地	嘲讽	,	辉煌	,	无情	.

齿轮之心踩在洁白无瑕的积雪上，雪在他脚下灼热难耐——这是一片嘲讽、辉煌、无情的土地。

[fɑː(r)] [ɒf] [sʌm; səm]['slendə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [təʊld][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːθ] - ['faɪərz] ,

Far	off	some	slender	columns	of	smoke	told	of	two	or	three	hearth	-	fires	,
远的	离开	一些	苗条	列	的	抽烟	讲述	的	二	或者	三	炉	-	火灾	,

远处几缕纤细的烟柱表明有两三处炉火正在燃烧。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['əʊʃ(ə)n] , [ə'pɔːlɪŋli]

but	mainly	the	plain	was	level	and	lifeless	as	the	Polar	Ocean	,	appallingly
但	主要	这	清楚的	曾是	等级	和	无生命	作为	这	极性	海洋	,	令人震惊地

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

但平原大部分地区平坦而死寂，如同极地海洋一般，寂静得可怕。

[nəʊ][kraɪ][ɔː(r)][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spæns] , [nəʊ] [triː] [tuː; tə] [kriːk] [nɔː(r)] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

no	cry	or	stir	in	the	whole	expanse	,	no	tree	to	creak	nor	bell	to	ring	.
不	哭	或者	搅拌	在	这	所有的	广阔	,	不	树	到	吱嘎声	也不	钟	到	戒指	.

整个区域寂静无声，没有哭声，没有动静，没有树木嘎吱作响，也没有钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [strɒŋ] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

It	required	strong	effort	on	the	part	of	the	young	man	to	open	the	door	of
它	必需的	强的	努力	在	这	部分	的	这	年轻的	男人	到	打开	这	门	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

年轻人费了好大劲才打开小屋的门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	he	stood	for	some	time	with	his	hand	on	the	latch	,	looking	about	.
和	他	站立	为了	一些	时间	和	他的	手	在	这	闩锁	,	寻找	关于	.

他手放在门闩上，站在那里环顾四周，过了好一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [fiːt] [ɔː(r)][hændz]

There	was	perfect	silence	without	and	within	,	no	trace	of	feet	or	hands
那里	曾是	完美的	沉默	没有	和	之内	,	不	痕迹	的	脚	或者	双手

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

内外一片寂静，没有一丝脚步或手的痕迹。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['seplkə(r)] .

All	was	as	peaceful	and	unbroken	as	a	sepulchre	.
全部	曾是	作为	和平	和	未破	作为	一个	坟墓	.

一切都像坟墓一样宁静祥和。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]

Finally	,	as	if	angry	with	himself	,	Gearheart	shook	himself	and	pushed	open	the
最后	,	作为	如果	生气的	和	他自己	,	齿轮心	摇晃	他自己	和	推动	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

最后，仿佛对自己感到愤怒一般，吉尔哈特摇了摇头，推开了门。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [striːm] [ɪn] .

letting	the	morning	sun	stream	in	.
出租	这	早晨	太阳	溪流	在	.

让晨光洒进房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

It	lighted	the	bare	little	room	and	fell	on	the	frozen	face	and	rigid	,
它	照明	这	裸	小的	房间	和	跌倒	在	这	冷冻	脸	和	死板的	,

光线照亮了简陋的小房间，落在了僵硬冰冷的脸上。

[hɑːf] - ['əʊpən] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [waɪt] [gleə(r)] .

half	-	open	eyes	of	the	dead	woman	with	a	strong	,	white	glare	.
一半	-	打开	眼睛	的	这	死的	女士	和	一个	强的	,	白色的	强光	.

死者的眼睛半睁着，闪着强烈的白色光芒。

[ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːn] , [lɑːdʒ] - ['dʒɔɪntɪd][hændz] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kwɪlt] told28

The	thin	face	and	worn	,	large	-	jointed	hands	lying	outside	the	quilt	told28
这	薄的	脸	和	磨损	,	大的	-	关节	双手	说谎	外部	这	被子	told28

被子外面那张消瘦的脸和饱经风霜、关节粗大的双手诉说着28个故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

of	the	hardships	which	had	been	the	lot	of	the	sleeper	.
的	这	艰辛	哪个	有	到过	这	很多	的	这	轨枕	.

沉睡者曾遭受的种种苦难。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [faɪnə] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] .

Her	clothing	was	clean	and	finer	than	one	would	expect	to	see	.
她	衣服	曾是	干净的	和	更精细	比	一	会	预计	到	看	.

她的衣服干净整洁，比人们预想的要精致得多。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [stɪl] ['əʊpən] ,

Gearheart	stood	looking	at	her	for	a	long	time	,	the	door	still	open	,
齿轮心	站立	寻找	在	她	为了	一个	长的	时间	,	这	门	仍然	打开	,

齿轮之心站在那里，凝视着她良久，门依然敞开着。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

for	he	felt	re	-	enforced	in	some	way	by	the	sun	.
为了	他	毛毡	关于	-	强制执行	在	一些	方式	经过	这	太阳	.

因为他觉得阳光在某种程度上增强了他的信心。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]

If	any	one	had	come	suddenly	and	closed	the	door	on	him	and	the	white
如果	任何	一	有	来	突然	和	关闭	这	门	在	他	和	这	白色的

['fɪgə(r)] [ðeə(r)] ,

figure	there	,
数字	那里	,

如果有人突然闯进来，把他和那个白影关上了门，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

he	would	have	cried	out	and	struggled	like	a	madman	to	escape	,
他	会	有	哭	出去	和	挣扎	喜欢	一个	狂人	到	逃脱	,

他会像疯了一样拼命挣扎，大声呼救，想要逃脱。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

such	was	his	unreasoning	fear	of	the	dead	.
这样的	曾是	他的	不讲道理	害怕	的	这	死的	.

这就是他对死者的非理性恐惧。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

At	length	,	with	a	long	breath	,	he	backed	out	and	closed	the	door	.
在	长度	,	和	一个	长的	气息	,	他	支持的	出去	和	关闭	这	门	.

最后，他长舒一口气，退出来，关上了门。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['empti] ['meɪndʒə(r)] ,

Going	to	the	barn	,	he	found	a	cow	standing	at	an	empty	manger	,
去	到	这	谷仓	,	他	成立	一个	奶牛	常设	在	一个	空的	马槽	,

他走到牛棚，发现一头母牛站在空空的马槽前。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [henz] [ænd; ənd] [pɪgz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

and	some	hens	and	pigs	frozen	in	the	hay	.
和	一些	母鸡	和	猪	冷冻	在	这	干草	.

还有一些鸡和猪冻在干草里。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɔːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

Looking	about	for	some	boards	to	make	a	coffin	,
寻找	关于	为了	一些	板	到	制作	一个	棺材	,

正在寻找一些木板来制作棺材。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pækt] ,

he	came	upon	a	long	box	in	which	a	reaper	had	been	packed	,
他	来了	之上	一个	长的	盒子	在	哪个	一个	死神	有	到过	包装	,

他发现了一个长箱子，里面装着一台收割机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪl] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli] ,

and	this	he	proceeded	to	nail	together	firmly	,
和	这	他	继续	到	指甲	一起	牢牢	,

然后他把它们牢牢地钉在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪn] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][stəʊv] - [paɪp][æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi]

and	to	line	with	pieces	of	an	old	stove	-	pipe	at	such	places	as	he
和	到	线	和	件	的	一个	老的	火炉	-	管道	在	这样的	地方	作为	他

[θɔːt] [ðə; ðɪ][maɪs] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['entə(r)] .

thought	the	mice	would	try	to	enter	.
想法	这	小鼠	会	尝试	到	进入	.

并在他认为老鼠可能会进入的地方，用旧烟囱管的碎片进行衬砌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [prɪ'peəd] ,

When	it	was	all	prepared	,
什么时候	它	曾是	全部	准备	,

一切准备就绪后，

[hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][bɒks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

he	carried	the	box	to	the	house	and	managed	to	lay	it	down	beside	the
他	携带	这	盒子	到	这	房子	和	管理	到	躺	它	向下	旁	这

[bed] ;

bed	;
床	;

他把箱子搬到屋里，设法把它放在床边；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

but	he	could	not	bring	himself	to	touch	the	body	.
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	触碰	这	身体	.

但他实在无法下定决心去碰那具尸体。

He29

He29

He29

氦29

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] .

went	out	to	see	if	some	one	were	not	coming	.
去	出去	到	看	如果	一些	一	是	不是	未来	.

出去看看是不是没人来。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

The	sound	of	a	human	voice	would	have	relieved	him	at	once	,
这	声音	的	一个	人类	嗓音	会	有	松了口气	他	在	一次	,

听到人声，他立刻就会感到安心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	he	could	have	gone	on	without	hesitation	.
和	他	可以	有	已消失	在	没有	犹豫	.

他本可以毫不犹豫地继续下去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ; [səʊ][hiː; hi]

But	there	was	no	one	in	sight	,	and	no	one	was	likely	to	be	;	so	he
但	那里	曾是	不	一	在	视线	,	和	不	一	曾是	可能	到	是	;	所以	他

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

但周围一个人也没有，而且可能也不会有人；于是他返回了。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	summoning	all	his	resolution	,
和	召唤	全部	他的	解决	,

他鼓起全部决心，

[tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪlts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

took	one	of	the	quilts	from	the	bed	and	placed	it	in	the	bottom	of	the
采取	一	的	这	被子	从	这	床	和	放置	它	在	这	底部	的	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

从床上取下一条被子，放在箱子底部。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən]

Then	he	removed	the	pillow	from	beneath	the	head	of	the	dead	woman
然后	他	已移除	这	枕头	从	下面	这	头	的	这	死的	女士

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

and	placed	that	in	the	box	.
和	放置	那	在	这	盒子	.

然后他从死者头部下方取出枕头，并将其放入盒子里。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði][kəʊld] ['mɔɪstʃə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	paused	,	the	cold	moisture	breaking	out	on	his	face	.
然后	他	暂停	,	这	寒冷的	水分	打破	出去	在	他的	脸	.

然后他停了下来，冰冷的汗水在他脸上涌动。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [bɔːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][wɔː(r)] ,

Like	all	young	persons	born	far	from	war	,
喜欢	全部	年轻的	人	出生	远的	从	战争	,

像所有出生在远离战争地区的年轻人一样，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['kwaɪət] [fɔːmz] ,

and	having	no	knowledge	of	death	even	in	its	quiet	forms	,
和	拥有	不	知识	的	死亡	甚至	在	它是	安静的	表格	,

甚至对死亡的静默形式也一无所知，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɔː'gænɪk] [rɪ'pʌgnəns] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kɔːps] .

he	had	the	most	powerful	organic	repugnance	toward	a	corpse	.
他	有	这	最多	强大的	有机的	厌恶	朝向	一个	尸体	.

他对尸体有着最强烈的本能厌恶。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['hɒrə(r)] ,

He	kept	his	eye	on	it	as	though	it	were	a	sleeping	horror	,
他	保留	他的	眼睛	在	它	作为	尽管	它	是	一个	睡眠	恐怖	,

他紧盯着它，仿佛那是个沉睡的恐怖生物。

['laɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] .

likely	at	a	sudden	sound	to	rise	and	walk	.
可能	在	一个	突然	声音	到	上升	和	走	.

可能会听到突然的声音后起身行走。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

More	than	this	,	there	had	always	been	something	peculiarly	sacred	in	the	form
更多的	比	这	,	那里	有	总是	到过	某物	奇特地	神圣	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

不仅如此，女性的形象中总是蕴含着某种特殊的圣洁意义。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmə(r)] ['moments] [ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	in	his	calmer	moments	the	dead	mother	appealed	to	him	with	irresistible
和	在	他的	更平静	时刻	这	死的	母亲	上诉	到	他	和	无法抗拒

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

在他平静的时候，死去的母亲对他有着不可抗拒的吸引力。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊn] through30

At	last	,	with	a	sort	of	moan	through30
在	最后的	,	和	一个	种类	的	呻吟	through30

最后，伴随着一声呻吟，30

[hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

his	set	teeth	,	he	approached	the	bed	and	threw	the	sheet	over	the	figure	,
他的	放	牙齿	,	他	接近	这	床	和	扔	这	床单	超过	这	数字	,

他咬紧牙关，走到床边，把床单扔到那人身上。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ; [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

holding	it	as	in	a	sling	;	then	,	by	a	mighty	effort	,
保持	它	作为	在	一个	吊索	;	然后	,	经过	一个	强大的	努力	,

像用吊带一样握住它；然后，使出浑身力气，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfli] [ɒf] [ðə; ði][bed]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

he	swung	it	stiffly	off	the	bed	into	the	box	.
他	摇摆	它	僵硬地	离开	这	床	进入	这	盒子	.

他僵硬地把它从床上甩到箱子里。

[hiː; hi] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spred] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwɪlts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded]

He	trembled	so	that	he	could	hardly	spread	the	remaining	quilts	over	the	dead
他	颤抖	所以	那	他	可以	几乎	传播	这	其余的	被子	超过	这	死的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他浑身颤抖，几乎无法将剩下的被子盖在死者的脸上。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [stɪf] , [kɜːvd] [raɪt] [ɑːm] ,

The	box	was	wide	enough	to	receive	the	stiff	,	curved	right	arm	,
这	盒子	曾是	宽的	足够的	到	收到	这	僵硬的	,	弯曲	正确的	手臂	,

箱子足够宽，可以容纳僵硬弯曲的右臂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪl][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] ,

and	he	had	nothing	to	do	but	to	nail	the	cover	on	,
和	他	有	没有什么	到	做	但	到	指甲	这	覆盖	在	,

他除了把盖子钉上去之外，别无他事可做。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

which	he	did	in	feverish	haste	.
哪个	他	做过	在	发烧	匆忙	.

他匆忙地照做了。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	he	rose	,	grasped	his	tools	,	rushed	outside	,	slammed	the	door	,
然后	他	玫瑰	,	抓住	他的	工具	,	匆忙	外部	,	猛烈抨击	这	门	,

然后他站起身，抓起工具，冲到外面，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] , [pʊʃt] [ɒn][baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒrə(r)] .

and	set	off	in	great	speed	across	the	snow	,	pushed	on	by	an	indescribable	horror	.
和	放	离开	在	伟大的	速度	穿过	这	雪	,	推动	在	经过	一个	无法形容	恐怖	.

他们飞快地冲过雪地，被一种难以言喻的恐惧所驱使。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [blʌd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;

As	he	neared	home	,	his	fresh	young	blood	asserted	itself	more	and	more	;
作为	他	接近	家	,	他的	新鲜的	年轻的	血	断言	本身	更多的	和	更多的	;

随着他离家越来越近，他身上那股年轻的活力也越来越旺盛；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] ,

but	when	he	entered	the	cabin	he	was	still	trembling	,
但	什么时候	他	进入	这	舱	他	曾是	仍然	发抖	,

但他进入小屋时仍在颤抖。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

and	dropped	into	a	chair	like	a	man	out	of	breath	.
和	掉落	进入	一个	椅子	喜欢	一个	男人	出去	的	气息	.

然后像个喘不过气来的人一样瘫倒在椅子上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ɒv; əv]['ænsən] ,

At	sight	of	the	ruddy	face	of	Anson	,
在	视线	的	这	红润	脸	的	安森	,

看到安森那张红扑扑的脸，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	with	the	aid	of	the	heat	and	light	of	the	familiar	little	room	,
和	和	这	援助	的	这	热	和	光	的	这	熟悉的	小的	房间	,

借助这间熟悉的小屋的温暖和光线，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] .

he	shook	off	part	of	his	horror	.
他	摇晃	离开	部分	的	他的	恐怖	.

他甩掉了一部分恐惧。

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kɒfi] , ['ænz] .

"	Gi	'	me	a	cup	o	'	coffee	,	Ans	.
"	gi	-	我	一个	杯子	o	-	咖啡	,	答	.

给我一杯咖啡，安斯。

[aɪm][kaɪnd][əʊ] - ['tʃɪli] [æn; ən] - ['taɪəd] .

I'm	kind	o	'	chilly	an	'	tired	.
我是	种类	o	-	寒冷	一个	-	疲劳的	.

我有点冷，也有点累。

" [bɪ'fɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] and31

"	Before	drinking	he	wiped	his	face	and31
"	前	喝	他	擦拭	他的	脸	and31

喝酒前他擦了擦脸，31

[wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

washed	his	hands	again	and	again	at	the	basin	in	the	corner	,
洗过	他的	双手	再次	和	再次	在	这	盆地	在	这	角落	,

他一遍又一遍地在角落里的水盆前洗手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'efəbli] [ˌʌn'kliːn] .

as	though	there	were	something	on	them	which	was	ineffably	unclean	.
作为	尽管	那里	是	某物	在	他们	哪个	曾是	难以言喻地	不洁	.

仿佛他们身上沾染了某种难以言喻的污秽之物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] ,

The	little	one	,	who	had	been	weeping	again	,
这	小的	一	,	WHO	有	到过	哭泣	再次	,

那个又开始哭泣的小家伙，

[stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [tuː] [bɪg] [tɪəz] ['draɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [tʃiːks] .

stared	at	him	with	two	big	tears	drying	on	her	hollow	cheeks	.
凝视	在	他	和	二	大的	眼泪	烘干	在	她	空洞的	脸颊	.

她凝视着他，两滴大泪珠在她凹陷的脸颊上干涸。

" [wel] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] ['ænsən] .

"	Well	?	"	interrogated	Anson	.
"	出色地	?	"	审问	安森	.

“怎么样？”安森问道。

" [ai] [neɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	nailed	her	up	safe	enough	for	the	present	.
"	我	钉子	她	向上	安全的	足够的	为了	这	展示	.

“我暂时把她钉牢了。”

[bʌt; bət] [ˌwɑːtˈɑːr] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][nekst] ? "

But	what're	we	goin	'	to	do	next	?	"
但	是什么	我们	去	-	到	做	下一个	?	"

但我们接下来该做什么呢?

" [ai] [kænt] [siː] - [es][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs]

"	I	can't	see	'	s	we	can	do	anythin	'	as	long	as	such	weather	as	this
"	我	不能	看	-	s	我们	能	做	任何东西	-	作为	长的	作为	这样的	天气	作为	这

[lɑːsts] .

lasts	.
持续时间	.

“只要这种天气持续下去，我觉得我们什么都做不了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [seɪf] [fr] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈləʊn] .

It	ain't	safe	f'r	one	of	us	to	go	out	an	'	leave	the	other	alone	.
它	不是	安全的	f'r	一	的	我们	到	去	出去	一个	-	离开	这	其他	独自的	.

我们俩一个人出去，把另一个人单独留下，这样不安全。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈθɜːti] [bɪˈləʊ] ['zɪərəʊ] , [æn; ən] - [nəʊ][rəʊd] , ['mɑːkəsənz] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Besides	,	it's	thirty	below	zero	,	an	'	no	road	,	Moccasin's	full	of	snow	,
除了	,	它是	三十	以下	零	,	一个	-	不	路	,	莫卡辛鞋	满的	的	雪	,

此外，现在零下三十度，路也走不了，莫卡辛路全是雪。

[æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] [wɪnd] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

an	'	another	wind	likely	to	rise	at	any	time	.
一个	-	其他	风	可能	到	上升	在	任何	时间	.

而且随时可能刮起另一股风。

[ɪts] ['maɪti] [tʌf] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

It's	mighty	tough	on	this	little	one	,	but	it	can't	be	helped	.
它是	强大的	艰难的	在	这	小的	一	,	但	它	不能	是	帮助	.

这对小家伙来说太难了，但也没办法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['mɔdəreits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] - [ə; eɪ]

As	soon	as	it	moderates	a	little	,	we'll	try	to	find	a	woman	an	'	a
作为	很快	作为	它	温和派	一个	小的	,	出色地	尝试	到	寻找	一个	女士	一个	-	一个

['priːtʃə(r)] ,

preacher	,
牧师	,

等局势稍微缓和一些，我们就试着找一位女士和一位牧师。

[æn; ən] - ['beri] [ðæt] — ['relətɪv] . "

an	'	bury	that	—	relative	.	"
一个	-	埋葬	那	—	相对的	.	"

把那个亲戚埋葬吧。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][ɔːl; oʊl] - ['mɪsɪz] . [kæp] ['bəːdn] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd]

"	The	only	woman	I	know	of	is	ol	'	Mrs	.	Cap	Burdon	,	down	on	the	Third
"	这	仅有的	女士	我	知道	的	是	ol	-	太太	.	帽	伯顿	,	向下	在	这	第三

['mɒkəsɪn] ,

Moccasin	,
鹿皮鞋	,

“我认识的唯一一位女性就是住在第三莫卡辛街的老卡普·伯顿太太。”

[fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] . " -

full	fifteen	miles	away	.	"	32
满的	十五	英里	离开	.	"	-

足足十五英里远。”32

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['flæksn] [ə'dɔpts] ['ænsən] [æz; əz] " [pæp] .

FLAXEN	ADOPTS	ANSON	AS	"	PAP	.
亚麻色	领养	安森	作为	"	肺动脉	.

FLAXEN 收养了 ANSON 作为“PAP”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

"	For	nearly	two	weeks	they	waited	,
"	为了	几乎	二	周	他们	等待	,

他们等了将近两周，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl'tɜːnətli] [reɪvd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['skʌri, 'skəː-]

while	the	wind	alternately	raved	and	whispered	over	them	as	it	scurried
尽管	这	风	交替	赞不绝口	和	低声说道	超过	他们	作为	它	匆匆跑过

[ðə; ði] [snəʊ] [saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] ,

the	snow	south	or	east	,
这	雪	南	或者	东方	,

狂风时而呼啸，时而低语，裹挟着雪花向南或向东飞去。

[ɔː(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd]

or	shifted	to	the	south	in	the	night	,	bringing	"	the	north	end	of	a	south	wind
或者	转移	到	这	南	在	这	夜晚	,	带来	"	这	北	结尾	的	一个	南	风

,

,

,

或者在夜间向南移动，带来“南风的北端”，

" [ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] .

"	the	most	intolerable	and	cutting	of	winds	.
"	这	最多	无法容忍	和	切割	的	风	.

“最令人难以忍受、最刺骨的风。”

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['restləs] [snəʊ] ['sɪftɪd] [ɔː(r)] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [krʌst] ;

Day	after	day	the	restless	snow	sifted	or	leaped	across	the	waste	of	glittering	crust	;
天	后	天	这	不安	雪	筛过的	或者	跳跃	穿过	这	浪费	的	闪闪发光	地壳	;

日复一日，躁动不安的积雪在闪闪发光的冰壳荒地上翻滚、跳跃；

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ]['splendə(r)] ,

day	after	day	the	sun	shone	in	dazzling	splendor	,
天	后	天	这	太阳	闪耀	在	耀眼的	辉煌	,

日复一日，阳光灿烂夺目。

[bʌt; bət][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stɪl] [kept] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θəːti] .

but	so	white	and	cold	that	the	thermometer	still	kept	down	among	the	thirties	.
但	所以	白色的	和	寒冷的	那	这	温度计	仍然	保留	向下	之中	这	三十多岁	.

但是天气又白又冷，温度计读数始终徘徊在三十度左右。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

They	were	absolutely	alone	on	the	plain	,
他们	是	绝对地	独自的	在	这	清楚的	,

他们孤零零地待在平原上。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['despərət] [wʊlf] [ɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [aʊl] [keɪm] [baɪ] .

except	that	now	and	then	a	desperate	wolf	or	inquisitive	owl	came	by	.
除了	那	现在	和	然后	一个	绝望的	狼	或者	好奇	猫头鹰	来了	经过	.

只是偶尔会有走投无路的狼或好奇的猫头鹰路过。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] .

These	were	long	days	for	the	settlers	.
这些	是	长的	天	为了	这	定居者	.

对于定居者来说，那是一段漫长的日子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['ɛlgə] , [ɔː(r)] " ['flæksn] , "

They	would	have	been	longer	had	it	not	been	for	little	Elga	,	or	"	Flaxen	,	"
他们	会	有	到过	更长	有	它	不是	到过	为了	小的	埃尔加	,	或者	"	亚麻色	,	"

-

33

-

如果不是因为小艾尔加，或者叫“亚麻色”，33，它们还会更长。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

as	they	took	to	calling	her	.
作为	他们	采取	到	呼叫	她	.

他们开始这样称呼她。

[ðeɪ] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	racked	their	brains	to	amuse	her	,
他们	架子	他们的	大脑	到	娱乐	她	,

他们绞尽脑汁想办法逗她开心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

and	in	the	intervals	of	tending	the	cattle	and	of	cooking	,	or	of
和	在	这	间隔	的	倾向于	这	牛	和	的	烹饪	,	或者	的

['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

washing	dishes	,
洗涤	菜肴	,

在照料牲畜、做饭或洗碗的间隙，

['rʌmɪdʒd] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] " [kæts]['kreɪd(ə)l] , "

rummaged	through	all	their	books	and	pictures	,	taught	her	"	cat's	cradle	,	"
翻找	通过	全部	他们的	图书	和	图片	,	教授	她	"	猫的	摇篮	,	"

[pleɪd] " [dʒæk] - [strɔːz] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

played	"	jack	-	straws	"	with	her	,
玩	"	杰克	-	吸管	"	和	她	,

他翻遍了他们所有的书籍和图片，教她玩“翻绳游戏”，和她玩“抓草游戏”。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] [strəʊv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	with	all	their	resources	of	song	and	pantomime	strove	to	fill	up	the	little
和	和	全部	他们的	资源	的	歌曲	和	哑剧	努力	到	充满	向上	这	小的

[wʌnz] ['ləʊnli] [deɪz] ,

one's	lonely	days	,
一个人的	孤独	天	,

他们使出浑身解数，用歌声和哑剧来填补孩子孤独的日子。

['hæpi] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

happy	when	they	succeeded	in	making	her	laugh	.
快乐的	什么时候	他们	成功了	在	制作	她	笑	.

当他们成功逗她笑时，他们很高兴。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [bɜːt] [wʌn] [deɪ] , [hwæŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

"	That	settles	it	!	"	said	Bert	one	day	,	whanging	the	basin	back	into	the	empty
"	那	定居点	它	!	"	说	伯特	一	天	,	鞭打	这	盆地	后退	进入	这	空的

['flaʊə(r)] - ['bærəl] .

flour	-	barrel	.
面粉	-	桶	.

“就这么定了！”有一天，伯特说着，把盆子猛地扔回空面粉桶里。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" ['mætə(r)][ɪz] , [wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bærəl] , [æn; ən] - [ɪts] [gɒt] [tuː; tə]
" Matter is , we've reached the bottom o ' the flour - barrel , an ' it's got to
" 事情 是 , 我们已经 达到 这 底部 o - 这 面粉 - 桶 , 一个 - 它是 得到 到
[biː; bi] [fɪld] ;
be filled ;
是 已填 ;

“问题是，我们的面粉桶已经用完了，必须把它装满；

[nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
no two ways about that .
不 二 方式 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['bɪskɪt] [æn; ən] - ['pænkeɪks] [ɪn] [pleɪs] [əʊ] - [miːt] ,
We can get along on biscuit an ' pancakes in place o ' meat ,
我们 能 得到 沿着 在 饼干 一个 - 煎饼 在 地方 o - 肉 ,

我们可以吃饼干和煎饼代替肉，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [pʊt] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əʊ] - [bred] .
but we can't put anythin ' in the place o ' bread .
但 我们 不能 放 任何东西 - 在 这 地方 o - 面包 .

但是我们不能用任何东西代替面包。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If it looks favorable to - morrow ,
如果 它 看起来 有利 到 - 明天 ,

如果明天的形势看起来不错，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmɪt] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɒk] [ʌp] .
we've got to make a break for Summit an ' see if we can't stock up .
我们已经 得到 到 制作 一个 休息 为了 首脑 一个 - 看 如果 我们 不能 库存 向上 .

我们得赶紧去萨米特，看看能不能补给一些物资。

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [tiːm] [ænd; ənd] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Early the next morning they brought out the shivering team and piled into the
" 早期的 这 下一个 早晨 他们 带来 出去 这 瑟瑟发抖 团队 和 堆积 进入 这
[bɒks][ɔːl][ðə; ði] [kwɪlts] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
box all the quilts and robes they had ,
盒子 全部 这 被子 和 长袍 他们 有 ,

第二天一大早，他们就把瑟瑟发抖的队伍带出来，把所有的被子和长袍都塞进箱子里。

[ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] [ɪn] , ['stɑːtɪd] across34
and bundling little Flaxen in , started across34
和 捆绑 小的 亚麻色 在 , 开始 across34

并将小弗莱克森捆绑在一起，始于34

[ðə; ði] ['trækləs] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti]
the trackless plain toward the low line of hills to the east , twenty - five or thirty
这 无轨 清楚的 朝向 这 低的 线 的 丘陵 到 这 东方 , 二十 - 五 或者 三十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

从这里向东延伸到低矮的山丘地带，是一片没有道路的平原，大约有二十五到三十英里。

[frɒm; frəm][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['nɪəli] [nuːn] [ðeɪ] [tɔil] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɒd] ,
From four o'clock in the morning till nearly noon they toiled across the sod ,
从 四 点钟 在 这 早晨 直到 几乎 中午 他们 辛勤劳作 穿过 这 草皮 ,

从凌晨四点到将近中午，他们一直在草地上辛勤劳作。

[naʊ] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [grɑːs] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
now ploughing through the deep snow where the unburned grass had held it ,
现在 耕作 通过 这 深的 雪 在哪里 这 未燃烧 草 有 握住 它 ,

现在，犁铧穿过厚厚的积雪，那里原本是未被烧毁的草地，积雪被阻挡在外。

[naʊ] ['skreɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] , [bɜːnd] [ɜːθ] , [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sweɪlz] ,

now	scraping	across	the	bare	,	burned	earth	,	now	wandering	up	or	down	the	swales	,
现在	刮擦	穿过	这	裸	,	烧伤	地球	,	现在	漫游	向上	或者	向下	这	洼地	,

时而掠过裸露的焦土，时而沿着洼地蜿蜒而上，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃ'æləʊəst] ['pleɪsɪz] , [naʊ] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] .

seeking	the	shallowest	places	,	now	shovelling	a	pathway	through	.
寻求	这	最浅	地方	,	现在	铲雪	一个	路径	通过	.

寻找最浅的地方，现在正铲出一条路穿过去。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ˌʌnəb'skjʊəd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [daʊn] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [wɔːmθ] ,

The	sun	rose	unobscured	as	usual	,	and	shone	down	with	unusual	warmth	,
这	太阳	玫瑰	未遮挡的	作为	通常	,	和	闪耀	向下	和	异常	温暖	,

太阳像往常一样高高升起，阳光异常温暖。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [men] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] [wɔːm] [ænd; ənd] ['meri] .

which	afforded	the	men	the	satisfaction	of	seeing	little	Flaxen	warm	and	merry	.
哪个	提供	这	男人	这	满意	的	看到	小的	亚麻色	温暖的	和	欢乐	.

看到小弗莱克森暖洋洋的，男人们感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

She	chattered	away	in	her	own	tongue	,
她	喋喋不休	离开	在	她	自己的	舌头	,

她用自己的语言喋喋不休，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] [gliː] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊbɜːd] ['rʌnɪŋ]

and	clapped	her	little	hands	in	glee	at	sight	of	the	snowbirds	running
和	鼓掌	她	小的	双手	在	高兴	在	视线	的	这	候鸟族	跑步

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] .

and	fluttering	about	.
和	飘动	关于	.

看到雪鸟奔跑飞翔，她高兴地拍着小手。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ðə; ði] [sweɪlz] [gɒt] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

As	they	approached	the	low	hills	the	swales	got	deeper	and	more	difficult	to
作为	他们	接近	这	低的	丘陵	这	洼地	得到	更深	和	更多的	难的	到

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

当他们接近低矮的山丘时，洼地变得越来越深，也越来越难以穿越。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [rɑːntʃ] ,

but	about	eleven	o'clock	they	came	to	Burdon's	Ranch	,
但	关于	十一	点钟	他们	来了	到	-	牧场	,

但大约十一点钟，他们来到了伯顿牧场。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [weɪ] ['heɪv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] [kleɪm] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] , [ðə; ði][end] [ɒv; əv]

a	sort	of	half	-	way	haven	between	their	own	claim	and	Summit	,	the	end	of
一个	种类	的	一半	-	方式	避风港	之间	他们的	自己的	宣称	和	首脑	,	这	结尾	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	railway	.
这	铁路	.

这里就像是他们自己的领地和铁路终点站萨米特之间的一个中途避难所。

['kæptɪn] ['bəːdn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəːdn] , [ə; eɪ][bɪg] , ['slætənli] [mɪ'zʊəriən] ,

Captain	Burdon	was	away	,	but	Mrs	.	Burdon	,	a	big	,	slatternly	Missourian	,
队长	伯顿	曾是	离开	,	但	太太	.	伯顿	,	一个	大的	,	邋遢地	密苏里人报	,

伯顿船长不在家，但伯顿太太，一个身材魁梧、衣衫褴褛的密苏里人，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mʌðə(r)] in35

with	all	the	kindliness	of	a	universal	mother	in35
和	全部	这	善良	的	一个	普遍的	母亲	in35

以一位博爱母亲般的慈爱之心35

[hɜː(r); hə(r)] ['swɔːði] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ['bʊzəm] ,

her	swarthy	face	and	flaccid	bosom	,
她	黝黑的	脸	和	松弛	怀	,

她黝黑的脸庞和松弛的胸部，

['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] - [laɪk] ['dwelɪŋ] [set] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['mɒkəsɪn]

ushered	them	into	the	cave	-	like	dwelling	set	in	the	sunny	side	of	Water	Moccasin
引导	他们	进入	这	洞穴	-	喜欢	住宅	放	在	这	阳光明媚	边	的	水	鹿皮鞋

.

:

.

将他们带入位于水蝰蛇山阳光充足一侧的洞穴状住所。

" [set] [daʊn] , [set] [raɪt] [daʊn] .

"	Set	down	,	set	right	down	.
"	放	向下	,	放	正确的	向下	.

“放下，马上放下。”

[jʌŋ] ['ʌnz] , [gɪt] [aʊt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [tʃɪəz] [æn; ən] - [let][ðə; ði] ['strendʒər] [set] .

Young	uns	,	git	out	some	o	'	them	cheers	an	'	let	the	strangers	set	.
年轻的	联合国	,	git	出去	一些	o	-	他们	干杯	一个	-	让	这	陌生人	放	.

年轻人，赶紧欢呼几声，让陌生人坐下吧。

['pɜːrti] [tʌf] ['weðə(r)] ?

Purty	tol'able	tough	weather	?
漂亮	可以容忍的	艰难的	天气	?

勉强能忍受的恶劣天气?

[ə; eɪ]['felə(r)][doʊnt][gɪt] [aʊt] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] - [eə(r)] - [θaʊt] [hiːz] [dʒes] - ['nætʃ(ə)rəli] -

A	feller	don't	git	out	much	such	weather	as	this	'	ere	'	thout	he's	jes	'	naturally	'
一个	伙计	不	git	出去	很多	这样的	天气	作为	这	-	埃雷	-	空	他是	杰斯	-	自然	-

- [tuː; tə] .

bleeged	to	.
-	到	.

一个人很少会在这里遇到这样的天气，除非他自然而然地“流血”了。

[sʌs] , [hiːv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] , [æn; ən] - [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .

Suse	,	heave	in	another	twist	,	an	'	help	the	little	un	to	take	off	her	shawl	.
滥用	,	举	在	其他	捻	,	一个	-	帮助	这	小的	联合国	到	拿	离开	她	披肩	.

苏斯，再扭一下，帮小家伙脱掉披肩。

" ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['flʌri] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	After	Mrs	.	Burdon's	little	flurry	of	hospitality	was	over	,
"	后	太太	.	-	小的	阵雪	的	热情好客	曾是	超过	,

“伯顿太太热情款待过后，

['ænsən] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['briːfli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Anson	found	time	to	tell	briefly	the	history	of	the	child	.
安森	成立	时间	到	告诉	简要地	这	历史	的	这	孩子	.

安森抽出时间简要地讲述了这个孩子的身世。

" ['hevənz] [tuː; tə] ['bɛtsi] !

"	Heavens	to	Betsey	!
"	天	到	贝齐	!

“我的天哪！”

[aɪ] [wɒn] - [tuː; tə] [nəʊ] !

I	wan	'	to	know	!
我	万	-	到	知道	!

我想知道!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
" she cried , her fat hands on her knees and her eyes bulging .
" 她 哭 , 她 胖的 双手 在 她 膝盖 和 她 眼睛 凸起 .

她哭了起来，肥胖的双手放在膝盖上，眼睛瞪得大大的。

" [wɑːl] ! [wɑːl] !
" Wal ! wal !
" 沃尔 ！ 沃尔 ！

“哇！哇！”

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
I declare , it beats the Dutch !
我 宣布 , 它 节拍 这 荷兰语 !

我敢说，它比荷兰的强多了！

[səʊ] [ðæt] ['wʊmən] [dʒest] [frɪzd] [raɪt] [bɜ˞saɪd] [ðə; ði] [beɪb] !
So that woman jest frizzed right burside the babe !
所以 那 女士 笑话 蓬松的 正确的 伯赛德 这 宝贝 !

所以那个女人就在孩子旁边把头发弄得乱糟糟的！

[wɑːl] , [ai]['nevə(r)] !
Wal , I never !
沃尔 , 我 绝不 !

沃尔，我从未想过！

[æn; ən] - [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn][hiː; hi] [eɪnt] [ʃəʊd] [ʌp] ?
An ' the ol ' man he ain't showed up ?
一个 - 这 ol - 男人 他 不是 显示 向上 ?

那老头子还没出现呢?

[wɑːl] , [naʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] .
Wal , now , he ain't likely to .
沃尔 , 现在 , 他 不是 可能 到 .

沃尔，现在看来，他不太可能这么做。

[ai] ['rekən] [ai] [sɔː] [ðæt] [nɔːsk] [gəʊ][baɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æn; ən] - [ai] [sez] [tuː; tə]['kæpən] ,
I reckon I saw that Norsk go by here that very day , an ' I says to Cap'n ,
我 估计 我 锯 那 挪威语 去 经过 这里 那 非常 天 , 一个 - 我 说道 到 船长 ,

我估计那天我看到那个挪威人从这里经过，然后我对船长说：

[sez] [ai] , - [ɪf] [ðæt] ['felə(r)][doʊnt] [riːtʃ] [həʊm] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiːl] [gəʊ] [θruː] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]
says I , ' If that feller don't reach home inside an hour , he'll go through heaven a
说道 我 , - 如果 那 伙计 不 抵达 家 里面 一个 小时 , 地狱 去 通过 天堂 一个
- ['gɪtɪn] - [həʊm] ,
- gittin ' home ,
- 吉廷 - 家 ,

我说：“如果那家伙一个小时内到不了家，他回家的路上就得经历天堂般的折磨。”

- [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] . " -
' says I to the Cap'n . " 36
- 说道 我 到 这 船长 . " -

“我对船长说。”36

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['ænsən] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['gærələs] [fləʊ] ,
" Well , now , " said Anson , stopping the old woman's garrulous flow ,
" 出色地 , 现在 , " 说 安森 , 停止 这 老的 女性的 贫嘴 流动 ,

“好了，”安森说着，打断了老妇人的喋喋不休。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [fr] ['sʌmɪt] ,
" I've got to be off f'r Summit ,
" 我已经 得到 到 是 离开 f'r 首脑 ,

我得离开峰会了，

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʒest] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] [bæk] .

but	I	wish	you'd	jest	look	after	this	little	one	here	till	we	git	back	.
但	我	希望	你会	笑话	看	后	这	小的	一	这里	直到	我们	git	后退	.

但我希望你能在我们回来之前帮忙照顾一下这个小家伙。

[ɪts] ['pɜːrti] [hɑːd] ['weðə(r)] [fr] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] .

It's	purty	hard	weather	f'r	her	to	be	out	,	an	'	I	don't	think	she	ought	to	.
它是	漂亮	难的	天气	f'r	她	到	是	出去	,	一个	-	我	不	思考	她	应该	到	.

"

"

"

这样的天气对她来说太难受了，我觉得她不应该出门。

" [jɑːz] ; [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] - [kɔːs] .

"	Yaas	;	leave	her	,	o	'	course	.
"	是的	;	离开	她	,	o	-	课程	.

“是的，当然要离开她。”

[ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] .

She'll	enjoy	playin	'	with	the	young	uns	.
壳	享受	玩耍	-	和	这	年轻的	联合国	.

她会很喜欢和小孩子们一起玩。

[ai] ['rekən] [waɪ] - [dɪd][ɔːl][waɪ] - [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] .

I	reckon	y	'	did	all	y	'	could	for	that	woman	.
我	估计	是	-	做过	全部	是	-	可以	为了	那	女士	.

我想你已经尽力帮助那个女人了。

[waɪ] - [kænt] ['bɜːri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [ðə; ði] [graʊndz] [laɪk] - - [vaɪti] .

Y	'	can't	burry	her	now	;	the	ground's	like	linkum	-	vity	.
是	-	不能	埋葬	她	现在	;	这	理由	喜欢	-	-	维蒂	.

现在没法埋葬她了；这片土地就像是林克姆维蒂。

" [bʌt; bət][æz; əz]['ænsən] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt]

"	But	as	Anson	turned	to	leave	,	the	little	creature	sprang	up	with	a	torrent
"	但	作为	安森	转向	到	离开	,	这	小的	生物	弹簧	向上	和	一个	激流

[ɒv; əv][waɪld] [wɜːdz] ,

of	wild	words	,
的	荒野	字	,

“但当安森转身要走时，那小家伙突然跳起来，滔滔不绝地说了一大堆乱七八糟的话。”

['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['strenjuəsli] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

catching	him	by	the	coat	,	and	pleading	strenuously	to	go	with	him	.
捕捉	他	经过	这	外套	,	和	恳求	竭尽全力	到	去	和	他	.

她抓住他的外套，拼命恳求跟他走。

[hɜː(r); hə(r)]['æksent][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Her	accent	was	unmistakable	.
她	口音	曾是	毋庸置疑	.

她的口音非常独特。

" [juː; jʊ][wɒn] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['ænz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

"	You	wan	'	to	go	with	Ans	?	"	he	inquired	,
"	你	万	-	到	去	和	答	?	"	他	询问	,

“你想和安斯一起去吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪəfl] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [hɑːt] .

looking	down	into	the	little	tearful	face	with	a	strange	stirring	in	his	bachelor	heart	.
寻找	向下	进入	这	小的	内牛满面	脸	和	一个	奇怪的	搅拌	在	他的	学士	心	.

他低头看着那张泪流满面的小脸，单身汉的心中涌起一股莫名的悸动。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɒn][maɪ][səʊl][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" I believe on my soul she does . "
" 我 相信 在 我的 灵魂 她 做 . "

“我发自内心地相信她确实如此。”

" - - [bɔːn] !
" Sure's y're born !
" - - 出生 !

“当然，你生来如此！”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bəːdn] .
" replied Mrs . Burdon .
" 回复 太太 . 伯顿 .

“伯顿夫人回答道。”

" [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] - [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ;
" She'd rather go with you than to stay an ' fool with the young uns ;
" 棚 相当 去 和 你 比 到 停留 一个 - 傻子 和 这 年轻的 联合国 ;

“她宁愿跟你走，也不愿留下来和那些小家伙们胡闹；

[ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . " -
that's what she's tryin ' to say . " 37
那就是 什么 她是 尝试 - 到 说 . " -

她想表达的就是这个意思。”37

" [duː; də][waɪ] - [wɒn] - [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['ænz] [ə'gen] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Do y ' wan ' to go ? " asked Ans again , opening his arms .
" 做 是 - 万 - 到 去 ? " 问 答 再次 , 开幕 他的 武器 .

“你想走吗？”安斯再次问道，同时张开双臂。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She sprang toward him , raising her eager little hands as high as she could ,
她 弹簧 朝向 他 , 提高 她 渴望的 小的 双手 作为 高的 作为 她 可以 ,

她朝他扑去，高高举起她那渴望的小手，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and when he lifted her she twined her arms around his neck .
和 什么时候 他 抬起 她 她 缠绕 她 武器 大约 他的 脖子 .

当他抱起她时，她用双臂环住了他的脖子。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] !
" Poor little critter !
" 贫穷的 小的 小动物 !

“可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][pæp][nɜːr][mæm] [naʊ] ,
she ain't got no pap ner mam now ,
她 不是 得到 不 帕普 ner 妈妈 现在 ,

她现在没有爸爸妈妈了。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
" the old woman explained to the ring of children ,
" 这 老的 女士 解释 到 这 戒指 的 孩子们 ,

老妇人向一群孩子解释道：

[huː] [stɪl] [stɛərd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
who still stared silently at the stranger almost without moving .
WHO 仍然 凝视 默默 在 这 陌生人 几乎 没有 移动 .

他仍然沉默地盯着陌生人，几乎一动不动。

" [eɪnt] [hiː; hi][hɜː(r); hə(r)][pɑː] - [ə; eɪ] - [piː] ? " [drɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gˈɜːlz] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Ain't	he	her	pa	-	a	-	p	?	"	drawled	one	of	the	older	girls	,	sticking	a
"	不是	他	她	帕	-	一个	-	p	?	"	拖长音	一	的	这	老	女孩们	,	粘性	一个

['fɪŋgə(r)][æt; ət]['ænsən] .

finger	at	Anson	.
手指	在	安森	.

“他不是她爸爸吗？”一个年纪稍大的女孩慢吞吞地说，同时用手指指着安森。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [lɑːft] ['ænz] ,

"	He	is	now	,	"	laughed	Ans	,
"	他	是	现在	,	"	笑了	答	,

“他现在是了，”安斯笑着说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

and	that	settled	the	question	over	which	he	had	been	pondering	for	days
和	那	定居	这	问题	超过	哪个	他	有	到过	沉思	为了	天

.

:
.

这解决了困扰他数日的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['flæksn]

It	meant	that	as	long	as	she	wanted	to	stay	she	should	be	his	Flaxen
它	意思是	那	作为	长的	作为	她	通缉	到	停留	她	应该	是	他的	亚麻色

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] " [pæp] . "

and	he	would	be	her	"	pap	.	"
和	他	会	是	她	"	帕普	.	"

这意味着只要她想留下，她就应该是他的“Flaxen”，而他就是她的“pap”。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] , [heɪ] ?

"	And	you	can	be	Uncle	Bert	,	hey	?
"	和	你	能	是	叔叔	伯特	,	嘿	?

“你可以扮演伯特叔叔，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɜːt] .

"	he	said	to	Bert	.
"	他	说	到	伯特	.

他对伯特说。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [bɜːt] . -

"	Good	enough	,	"	said	Bert	.	38
"	好的	足够的	,	"	说	伯特	.	-

“足够好了，”伯特说道。38

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['flæksn] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['bætʃələz] .

FLAXEN	BECOMES	INDISPENSABLE	TO	THE	TWO	OLD	BACHELORS	.
亚麻色	变成	必不可少	到	这	二	老的	单身汉	.

亚麻色对这两个老单身汉来说变得不可或缺。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] ,

They	never	found	any	living	relative	,
他们	绝不	成立	任何	活的	相对的	,

他们始终没有找到任何在世的亲人。

[ænd; ənd]['əʊnli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'viːld] .

and	only	late	in	the	spring	was	the	fate	of	the	poor	father	revealed	.
和	仅有的	晚的	在	这	春天	曾是	这	命运	的	这	贫穷的	父亲	揭晓	.

直到春末，这位可怜父亲的命运才得以揭晓。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sweɪl] ,

He	and	his	cattle	were	found	side	by	side	in	a	deep	swale	,
他	和	他的	牛	是	成立	边	经过	边	在	一个	深的	沼泽地	,

人们在一个深洼地里发现了他和他的牛群并排的尸体。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faundə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['tempɪst] .

where	they	had	foundered	in	the	night	and	tempest	.
在哪里	他们	有	沉没	在	这	夜晚	和	暴风雨	.

他们在夜色和暴风雨中沉没了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['flæksn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪənsi]

As	for	little	Flaxen	,	she	soon	recovered	her	cheerfulness	,	with	the	buoyancy
作为	为了	小的	亚麻色	,	她	很快	恢复	她	愉悦	,	和	这	浮力

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] ,

natural	to	childhood	,
自然的	到	童年	,

至于小弗莱克森，她很快恢复了快乐，又恢复了孩童特有的活泼开朗。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['præt(ə)l][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [fɑːst] .

and	learned	to	prattle	in	broken	English	very	fast	.
和	学习	到	喋喋不休	在	破碎的	英语	非常	快速地	.

很快就学会了用蹩脚的英语叽叽喳喳地说个不停。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [self] - [rɪ'laɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,

She	developed	a	sturdy	self	-	reliance	that	was	surprising	in	one	so	young	,
她	发达	一个	结实的	自己	-	依赖	那	曾是	奇怪	在	一	所以	年轻的	,

她年纪轻轻就培养出了令人惊讶的坚强自立能力。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] [keɪm] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] " [əʊld] ['bætʃɪz] . "

and	long	before	spring	came	was	indispensable	to	the	two	"	old	baches	.	"
和	长的	前	春天	来了	曾是	必不可少	到	这	二	"	老的	单身汉	.	"

早在春天到来之前，它就成了这两位“老单身汉”不可或缺的一部分。

" [naʊ] , [bɜːt] , " [sed] ['ænz][wʌn] [deɪ] ,

"	Now	,	Bert	,	"	said	Ans	one	day	,
"	现在	,	伯特	,	"	说	答	一	天	,

“伯特，”有一天，安斯说道。

" [aɪ][doʊnt][wɒn] - [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['slɪpʃɒd] [weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['flæksn] .

"	I	don't	wan	'	to	hear	you	talk	in	that	slipshod	way	any	longer	before	Flaxen	.
"	我	不	万	-	到	听到	你	讲话	在	那	草率	方式	任何	更长	前	亚麻色	.

“我不想再在弗莱克森面前听到你用那种马虎的方式说话了。”

You39

You39
You39

你39

[nəʊ] ['betə(r)] ; [juːv] [hæd; həd][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] — [-] [tuː; tə] [skuːl] [mɔː(r)] .

know	better	;	you've	had	more	chance	than	I	have	—	be'n	to	school	more	.
知道	更好的	;	你已经	有	更多的	机会	比	我	有	—	贝恩	到	学校	更多的	.

你应该更清楚这一点；你比我拥有更多机会——上过更多的学。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nɒt][æn; ən] - .

They	ain't	no	excuse	for	you	,	not	an	ioty	.
他们	不是	不	原谅	为了	你	,	不是	一个	-	.

这绝不是你的任何借口，一点借口都没有。

[naʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - ['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [tɔːk] [laɪk] [bɜːt]
Now , I'm goin ' to say to her , ' Never mind how I talk , but talk like Bert
现在 , 我是 去 - 到 说 到 她 , - 绝不 头脑 如何 我 讲话 , 但 讲话 喜欢 伯特
[dʌz] . - "
does . ' "
做 . - "

现在，我要对她说：“别在意我说话的方式，但你要像伯特那样说话。”

" [əʊ] , [seɪ] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['ænz] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] .
" Oh , say , now , look here , Ans , I can't stand the strain .
" 哦 , 说 , 现在 , 看 这里 , 答 , 我 不能 站立 这 拉紧 .

“哦，我说，现在，听着，安斯，我受不了这种压力了。”

[sə'pəʊz] [ɪd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['swerɪn] - [æt; ət] [ɔːl; oʊl] - ['bɑːni] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ? "
Suppose she'd hear me swearin ' at ol ' Barney or the stove ? "
认为 棚 听到 我 发誓 - 在 ol - 巴尼 或者 这 火炉 ? "

假设她听到我对着老巴尼或者炉子破口大骂呢?

" [ðæts] [dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's jest it .
" 那就是 笑话 它 .

那是个玩笑。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sweə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ænsən] ;
You ain't goin ' to swear , " decided Anson ;
你 不是 去 - 到 发誓 , " 决定 安森 ;

“你不准说脏话，”安森决定道；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɜːt] [tʊk] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ɪn] [hænd] ,
and after that Bert took the education of the little waif in hand ,
和 后 那 伯特 采取 这 教育 的 这 小的 孤儿 在 手 ,

之后，伯特便接手了那个小孤女的教育工作。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
for he was a man of good education ;
为了 他 曾是 一个 男人 的 好的 教育 ;

因为他受过良好的教育；

[hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [slæŋ] [spræŋ] ['meɪnli] [frɒm; frəm] ['keələsnəs] .
his use of dialect and slang sprang mainly from carelessness .
他的 使用 的 方言 和 俚语 弹簧 主要 从 疏忽 .

他使用方言和俚语主要是由于粗心大意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðəli] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [fel] [tuː; tə] ['ænsən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
But all the little fatherly duties and discipline fell to Anson , and much
但 全部 这 小的 父爱 职责 和 纪律 跌倒 到 安森 , 和 很多
[pə'plekst] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [gɒt] .
perplexed he often got .
困惑 他 经常 得到 .

但是所有的小父亲职责和管教工作都落在了安森身上，他常常感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðeɪ]
when he bought her an outfit of American clothing at the store they
什么时候 他 买 她 一个 全套服装 的 美国人 衣服 在 这 店铺 他们
[wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
were strange to her and to him ,
是 奇怪的 到 她 和 到 他 ,

当他在商店里给她买了一套美国服装时，这些衣服对她和他来说都很陌生。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

and	the	situation	was	decidedly	embarrassing	when	they	came	to	try	them	.
和	这	情况	曾是	绝对地	尴尬的	什么时候	他们	来了	到	尝试	他们	.

当他们尝试使用这些产品时，情况变得非常尴尬。

" [naʊ] , - , [ai] [ges] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bʌt(ə)n]

"	Now	,	Flaxie	,	I	guess	this	thing	goes	on	this	side	before	,	so's	you	can	button
"	现在	,	-	,	我	猜测	这	事物	去	在	这	边	前	,	所以也是	你	能	按钮

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“弗莱西，我想这个东西应该先装在这边，这样你才能扣上扣子。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][səʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

If	it	went	on	so	,	you	couldn't	reach	around	to	button	it	,	don't	you	see	?
如果	它	去	在	所以	,	你	不能	抵达	大约	到	按钮	它	,	不	你	看	?

如果那样的话，你就够不着扣上扣子了，你明白吗?

[ai] guess40

I	guess40
我	guess40

我猜40

[jʊd] ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

you'd	better	try	it	so	.
你会	更好的	尝试	它	所以	.

你最好试试。

[æn; ən] - [ðɪs] [θɪŋ] , [ai] [dʒʌdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [æn; ən] - [gəʊz] [ɒn]['ʌndə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,

An	'	this	thing	,	I	judge	,	is	a	shirt	,	an	'	goes	on	under	that	other	thing	,
一个	-	这	事物	,	我	法官	,	是	一个	衬衫	,	一个	-	去	在	在下面	那	其他	事物	,

我判断，这件东西是一件衬衫，穿在另一件衣服里面。

[wɪtʃ] [ai] ['rekən] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ʃɪmi] .

which	I	reckon	is	called	a	shimmy	.
哪个	我	估计	是	称为	一个	摇摆	.

我猜这叫做扭动身体。

[seɪ] , [bɜːt] , ['ʃudnt] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ? " ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['gɑːmənt] .

Say	,	Bert	,	shouldn't	you	call	that	a	shirt	?	"	holding	up	a	garment	.
说	,	伯特	,	不应该	你	称呼	那	一个	衬衫	?	"	保持	向上	一个	服装	.

伯特，你说这不应该叫衬衫吗？（举起一件衣服）

" ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] , [jes] " (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni]) .

"	W	-	e	-	l	-	l	,	yes	"	(	after	a	close	scrutiny	)	.
"	W	-	e	-	我	-	我	,	是的	"	(	后	一个	关闭	审查	)	.

“嗯，是的”(仔细检查后)。

" [jes] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	Yes	:	I	should	.	"
"	是的	:	我	应该	.	"

“是的，我应该。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ʃɪmi] ? "

"	And	this	a	shimmy	?	"
"	和	这	一个	摇摆	?	"

“这算是扭臀舞吗？”

" [wel] , [naʊ] , [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , ['ænz] .

"	Well	,	now	,	you've	got	me	,	Ans	.
"	出色地	,	现在	,	你已经	得到	我	,	答	.

“好吧，现在你抓到我了，安斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [həʊm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʃimi] ,

It	seems	to	me	I've	heard	the	women	folks	home	talk	about	shimmies	,
它	似乎	到	我	我已经	听到	这	女性	各位	家	讲话	关于	摇摆舞	,

我好像听到家里的女人们在谈论扭臀舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][əʊ] - ['praɪvət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	were	always	kind	o	'	private	about	it	,
但	他们	是	总是	种类	o	-	私人的	关于	它	,

但他们对此一直比较低调。

[səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt] .

so	I	don't	think	I	can	help	you	out	.
所以	我	不	思考	我	能	帮助	你	出去	.

所以我觉得我帮不了你。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [gəʊz] [ˌʌndə'niːθ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

That	little	thing	goes	underneath	,	sure	enough	.	"
那	小的	事物	去	下	,	当然	足够的	.	"

“那小东西果然装在下面。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)][gəʊz] , [flæks] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ]

"	All	right	,	here	goes	,	Flax	;	if	it	should	turn	out	to	be	hind	side	before	,	no
"	全部	正确的	,	这里	去	,	亚麻	;	如果	它	应该	转动	出去	到	是	后	边	前	,	不

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“好吧，开始吧，弗莱克斯；如果结果发现是后背朝上，也没关系。”

" [ðen] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] ,

"	Then	again	little	Flaxen	would	want	to	wear	her	best	dress	on	week	-	days	,
"	然后	再次	小的	亚麻色	会	想	到	穿	她	最好的	裙子	在	星期	-	天	,

“不过，小弗莱克森也想在工作日穿上她最好的裙子。”

[ænd; ənd]['ænz][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	Ans	was	unable	to	explain	.
和	答	曾是	无法	到	解释	.

安斯无法解释。

[hɪə(r)] [ə'gen] [bɜːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Here	again	Bert	came	to	the	rescue	.
这里	再次	伯特	来了	到	这	救援	.

这一次，伯特又一次出手相助。

" [gɪt][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [dres] [fɜː] [ɛvɹi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [æn; ən] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] - [ɪm] [ɪn]

"	Git	her	one	dress	fer	ev'ry	day	in	the	week	,	an	'	make	her	wear	'	em	in
"	git	她	一	裙子	fer	每一个	天	在	这	星期	,	一个	-	制作	她	穿	-	呃	在

[rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

rotation	.
旋转	.

“给她准备一周七天每天一条裙子，让她轮流穿。”

[hæŋ] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ][tæg][ɒn] [iːtʃ] [wʌn] — ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æn; ən] - [səʊ][ɒn] . "

Hang	'	em	up	an	'	put	a	tag	on	each	one	—	Sunday	,	Monday	,	an	'	so	on	.	"
悬挂	-	呃	向上	一个	-	放	一个	标签	在	每个	一	—	星期日	,	周一	,	一个	-	所以	在	.	"

把它们挂起来，在每个上面贴上标签——星期日、星期一，以此类推。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] . " -

"	Good	idea	.	"	41
"	好的	主意	.	"	-

“好主意。”41

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

And	it	was	done	.
和	它	曾是	完毕	.

事情就此完成。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [suːn] [pɑːst] [əˈweɪ] ;

But	the	embarrassments	of	attending	upon	the	child	soon	passed	away	;
但	这	尴尬	的	参加	之上	这	孩子	很快	通过了	离开	;

但照顾孩子的尴尬很快就过去了；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [gruː] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [help] , [drest] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)]

she	quickly	grew	independent	of	such	help	,	dressed	herself	,	and	combed	her
她	迅速地	生长	独立的	的	这样的	帮助	,	穿着	她自己	,	和	梳理过的	她

[əʊn] [heə(r)] ,

own	hair	,
自己的	头发	,

她很快就不再需要这种帮助，能够自己穿衣、梳头。

[ðəʊ] [ˈænsən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] ,

though	Anson	enjoyed	doing	it	himself	when	he	could	find	time	,
尽管	安森	享受	正在做	它	他自己	什么时候	他	可以	寻找	时间	,

虽然安森喜欢在有时间的时候自己动手做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [aʊt] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	she	helped	out	not	a	little	about	the	house	.
和	她	帮助	出去	不是	一个	小的	关于	这	房子	.

她也帮着做了很多家务。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf] ,

She	seemed	to	have	forgotten	her	old	life	,
她	似乎	到	有	被遗忘的	她	老的	生活	,

她似乎已经忘记了过去的生活。

[əˈweɪkənɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ˈɔːlməʊst] [ˈdeθli] [ˈtɔːpə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] —

awakening	as	she	had	from	almost	deathly	torpor	into	a	new	home	—
唤醒	作为	她	有	从	几乎	致命的	麻木	进入	一个	新的	家	—

[ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] — [weə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] ,

almost	a	new	world	—	where	a	strange	language	was	spoken	,
几乎	一个	新的	世界	—	在哪里	一个	奇怪的	语言	曾是	说	,

她从近乎死亡般的昏迷中醒来，来到了一个新的家——几乎是一个全新的世界——那里说着一种陌生的语言。

[weə(r)] [nəʊ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ,

where	no	woman	was	,	and	where	no	mention	of	her	mother	,	father	,
在哪里	不	女士	曾是	,	和	在哪里	不	提到	的	她	母亲	,	父亲	,

那里没有女人，也没有提到她的母亲、父亲，

[ɔː(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

or	native	land	was	ever	made	before	her	.
或者	本国的	土地	曾是	曾经	制成	前	她	.

或者说，在她之前，从未有过故土。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˈʌtəli] [bɪˈwɪldəd] , [ðen] [ˈrekənsaɪld] ,

The	little	waif	was	at	first	utterly	bewildered	,	then	reconciled	,
这	小的	孤儿	曾是	在	第一的	完全地	困惑	,	然后	和解	,

这个小孤儿起初十分困惑，后来便释然了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	by	the	time	spring	came	over	the	prairie	was	almost	happy	in	the
和	经过	这	时间	春天	来了	超过	这	草原	曾是	几乎	快乐的	在	这

[ˈtʌtʃɪŋ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

touching	way	of	a	child	deprived	of	childish	things	.
接触	方式	的	一个	孩子	被剥夺的	的	幼稚	事物	.

到了春天，草原上几乎洋溢着一种令人动容的快乐，就像一个失去了童趣的孩子一样。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [snəʊ] - ['wɪəri] ['piːp(ə)l] !

Oh	,	how	sweet	spring	seemed	to	those	snow	-	weary	people	!
哦	,	如何	甜的	春天	似乎	到	那些	雪	-	厌倦	人们	!

啊，对于那些饱受冰雪之苦的人们来说，春天是多么美好啊!

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [krept] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Day	after	day	the	sun	crept	higher	up	in	the	sky	;
天	后	天	这	太阳	悄悄地爬	更高	向上	在	这	天空	;

太阳一天比一天高;

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [geɪv] [weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [swelz] ,

day	after	day	the	snow	gave	way	a	little	on	the	swells	,
天	后	天	这	雪	给予	方式	一个	小的	在	这	涌浪	,

日复一日，海浪上的积雪渐渐融化了一些。

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bæŋks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

and	streams	of	water	began	to	trickle	down	under	the	huge	banks	of	snow	,
和	溪流	的	水	开始	到	涓涓细流	向下	在下面	这	巨大的	银行	的	雪	,

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] ;

filling	the	ravines	;
填充	这	峡谷	;

水流开始从厚厚的积雪下缓缓流下，填满了沟壑;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] last42

and	then	at	last42
和	然后	在	last42

最后42

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɔːm] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

came	a	day	when	a	strange	,	warm	wind	blew	from	the	northwest	.
来了	一个	天	什么时候	一个	奇怪的	,	温暖的	风	吹	从	这	西北	.

有一天，一股奇怪的暖风从西北方向吹来。

[sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Soft	and	sweet	and	sensuous	it	was	,
柔软的	和	甜的	和	感性的	它	曾是	,

它柔软、甜美、充满感性，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [sʌm; səm] ['trɒpɪk] [beɪ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] — [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]

as	if	it	swept	some	tropic	bay	filled	with	a	thousand	isles	—	a	wind	like	a
作为	如果	它	扫荡	一些	热带	湾	已填	和	一个	千	岛屿	—	一个	风	喜欢	一个

[vɑːst] [wɔːm] [breθ] [bləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .

vast	warm	breath	blown	upon	the	land	.
广阔的	温暖的	气息	吹	之上	这	土地	.

仿佛席卷了某个充满千岛的热带海湾——一阵温暖的风吹拂在陆地上。

['ʌndə(r)] [ɪts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd] [nɒt] [melt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

Under	its	touch	the	snow	did	not	melt	;	it	vanished	.
在下面	它是	触碰	这	雪	做过	不是	熔化	;	它	消失了	.

在他的触碰下，积雪没有融化，而是消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌliz] .

It	fled	in	a	single	day	from	the	plain	to	the	gullies	.
它	逃亡	在	一个	单身的	天	从	这	清楚的	到	这	沟壑	.

它一天之内就从平原逃到了沟壑里。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌliz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvəz] .

Another	day	,	and	the	gullies	were	rivers	.
其他	天	,	和	这	沟壑	是	河流	.

又过了一天，沟壑变成了河流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] , " [wɪtʃ] [əʊld] ['læmbət] , [ðə; ði]['træpə(r)][ænd; ənd] [sə'veɪə(r)] ,

It	was	the	"	chinook	,	"	which	old	Lambert	,	the	trapper	and	surveyor	,
它	曾是	这	"	奇努克	,	"	哪个	老的	兰伯特	,	这	捕兽人	和	测量员	,

那是“奇努克风”，老兰伯特，那个捕兽人和测量员，

[sed] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

said	came	from	the	Pacific	Ocean	.
说	来了	从	这	太平洋	海洋	.

据说来自太平洋。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] , ['ænsən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	second	morning	after	the	chinook	began	to	blow	,	Anson	sprang	to	his
这	第二	早晨	后	这	奇努克	开始	到	吹	,	安森	弹簧	到	他的

[fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

feet	from	his	bunk	,
脚	从	他的	假寐	,

奇努克风开始吹起后的第二天早晨，安森从铺位上跳了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [jeld] : " [hɪə(r)] [ðæt] ? "

and	standing	erect	in	the	early	morning	light	,	yelled	:	"	Hear	that	?	"
和	常设	直立	在	这	早期的	早晨	光	,	大喊	:	"	听到	那	?	"

他挺直身子，沐浴在清晨的阳光中，大声喊道：“听到了吗？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Bert	.
"	什么	是	它	?	"	问	伯特	.

“那是什么？”伯特问道。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Hear	it	?
听到	它	?

听到了吗?

" ['ænsən] [smaɪld] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meləʊ] " [buːm] — [buːm] — [buːm]

"	Anson	smiled	,	holding	up	his	hand	joyfully	as	a	mellow	"	Boom	—	boom	—	boom
"	安森	微笑	,	保持	向上	他的	手	欣喜地	作为	一个	醇厚	"	繁荣	—	繁荣	—	繁荣

" [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] .

"	broke	through	the	silent	air	.
"	打破	通过	这	沉默的	空气	.

“安森笑着举起手，高兴地说道：‘砰——砰——砰’，一声柔和的‘砰——砰’打破了寂静的空气。

" ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] !

"	Prairie	-	chickens	!
"	草原	-	鸡	!

“草原鸡！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !

Spring	has	come	!
春天	有	来	!

春天来了!

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - ['wɪntə(r)] [ʃɔːt] [ɒf] . "
That breaks the back o ' winter short off . "
那 休息 这 后退 o - 冬天 短的 离开 . "

这让漫长的冬季戛然而止。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[diː] - [prɪŋ] ['iːz] [kʌm] !
de ' pring ees come !
德 - 普林 伊斯 来 !

de 'pring ees 来了！

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] , ['gliːfəli] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . -
" cried little Flaxen , gleefully clapping her hands in imitation . 43
" 哭 小的 亚麻色 , 兴高采烈地 鼓掌 她 双手 在 模仿 . -

“！”小弗莱克森一边欢快地拍着手模仿，一边喊道。43

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][kæn; kən]
No man can know what a warm breeze and the note of a bird can
不 男人 能 知道 什么 一个 温暖的 微风 和 这 笔记 的 一个 鸟 能
[miːn] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] ,
mean to him till he is released ,
意思是 到 他 直到 他 是 发布 ,

只有获得自由，才能体会到温暖的微风和鸟儿的鸣叫对他意味着什么。

[æz; əz] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['wɪntə(r)] .
as these men were released , from the bondage of a horrible winter .
作为 这些 男人 是 发布 , 从 这 束缚 的 一个 可怕 冬天 .

这些人终于从可怕的寒冬中解脱出来。

[pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv]
Perhaps still more moving was the thought that with the spring the loneliness of
也许 仍然 更多的 移动 曾是 这 想法 那 和 这 春天 这 孤独 的
[ðə; ði] ['preəri] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] ,
the prairie would be broken ,
这 草原 会 是 破碎的 ,

或许更令人感动的是，随着春天的到来，草原的寂寥将被打破。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dred] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
never again to be so dread and drear ;
绝不 再次 到 是 所以 恐惧 和 凄凉 ;

再也不会那么可怕和凄凉了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][lænd] - ['siːkə] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] :
for with the coming of spring came the tide of land - seekers pouring in :
为了 和 这 未来 的 春天 来了 这 潮 的 土地 - 寻求者 浇注 在 :

随着春天的到来，大批寻求土地的人涌入：

[tiːmz] ['skʌri, 'skəː-][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['preəri] , ['kæriɪŋ] [sə'veɪəz] , [lænd]['eɪdʒənts]
teams scurried here and there on the wide prairie , carrying surveyors , land agents
团队 匆匆跑过 这里 和 那里 在 这 宽的 草原 , 携带 测量员 , 土地 代理人
, [ænd; ənd] ['setləz] .
, and settlers .
, 和 定居者 .

在广阔的草原上，队伍来回穿梭，运送着测量员、土地代理人和定居者。

[æt; ət] ['sʌmɪt] [treɪnz] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , ['emptiɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

At	Summit	trains	came	rumbling	in	by	the	first	of	April	,	emptying	thousands	of
在	首脑	火车	来了	隆隆声	在	经过	这	第一的	的	四月	,	清空	数千	的

[men] ,

men	,
男人	,

4月初，火车隆隆驶入萨米特，将成千上万的士兵卸下车。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kæt(ə)l] , [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]

women	,	and	children	upon	the	sod	,	together	with	cattle	,	machinery	,	and
女性	,	和	孩子们	之上	这	草皮	,	一起	和	牛	,	机械	,	和

['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

household	articles	,
家庭	文章	,

妇女、儿童以及牲畜、机械和家用物品都躺在草皮上。

[tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [ruːft] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

to	lie	there	roofed	only	by	the	blue	sky	.
到	说谎	那里	有顶棚	仅有的	经过	这	蓝色的	天空	.

躺在那里，头顶只有蓝天。

['sʌmɪt] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['berid] [stɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] [ʃɒp] , [bluːmd]

Summit	,	from	being	a	half	-	buried	store	and	a	blacksmith's	shop	,	bloomed
首脑	,	从	存在	一个	一半	-	埋葬	店铺	和	一个	铁匠	店铺	,	盛开

[aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [sə'luːn] ,

out	into	a	town	with	saloons	,
出去	进入	一个	镇	和	酒吧	,

萨米特最初只是一个半埋在地下的商店和铁匠铺，后来发展成为拥有酒吧的小镇。

['lʌmbə(r)] - [jɑːrdz] , [həʊ'telz] , [ænd; ənd] ['restrɒnts] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['ænvɪl]

lumber	-	yards	,	hotels	,	and	restaurants	;	the	sound	of	hammer	and	anvil
木材	-	码	,	酒店	,	和	餐厅	;	这	声音	的	锤	和	砧

[wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ,

was	incessant	,
曾是	不停歇	,

木材厂、酒店和餐馆；锤子和铁砧的声音不绝于耳。

[ænd; ənd] [treɪnz] [klæŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	trains	clanged	and	whistled	night	and	day	.
和	火车	叮当作响	和	吹口哨	夜晚	和	天	.

火车日夜不停地鸣笛、铿锵。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['setləz] [gɒt][ðeə(r)]['wægənz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] then44

Day	after	day	the	settlers	got	their	wagons	together	and	loaded	up	,	and	then44
天	后	天	这	定居者	得到	他们的	马车	一起	和	已加载	向上	,	和	then44

日复一日，定居者们把篷车组装起来，装满货物，然后44

[muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [dʒeɪmz] .

moved	down	the	slope	into	the	fair	valley	of	the	sleepy	James	.
已搬	向下	这	坡	进入	这	公平的	谷	的	这	困	詹姆斯	.

沿着山坡向下，进入了宁静的詹姆斯河谷。

['mɪsɪz] . [kæp] ['bəːdn] [dɪd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] ,

Mrs	.	Cap	Burdon	did	a	rushing	business	as	a	hotel	-	keeper	,
太太	.	帽	伯顿	做过	一个	匆忙	商业	作为	一个	酒店	-	守门员	,

卡普·伯顿太太经营旅馆生意兴隆。

[waɪl] [kæp][səʊld] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] [æt; ət] [reɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][lænd] - ['siːkə] [gɑːsp] .

while	Cap	sold	hay	and	oats	at	rates	which	made	the	land	-	seekers	gasp	.
尽管	帽	卖	干草	和	燕麦	在	利率	哪个	制成	这	土地	-	寻求者	喘气	.

而卡普出售干草和燕麦的价格，让那些寻找土地的人倒吸了一口凉气。

" [aɪm] [nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] [fr] [maɪ] [helθ] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['evə(r)] [meɪd] .

"	I'm	not	out	here	f'r	my	health	,	"	was	all	the	explanation	he	ever	made	.
"	我是	不是	出去	这里	f'r	我的	健康	,	"	曾是	全部	这	解释	他	曾经	制成	.

“我出来不是为了健康，”这是他唯一给出的解释。

[suːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒv; əv] ['ænsən] [ænd; ənd] [bɜːt] ['ʌðə(r)] ['ʃænti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt]

Soon	all	around	the	little	shanty	of	Anson	and	Bert	other	shanties	were	built
很快	全部	大约	这	小的	棚屋	的	安森	和	伯特	其他	棚屋	是	建造

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] ,

and	filled	with	young	,
和	已填	和	年轻的	,

不久，安森和伯特的小棚屋周围建起了其他棚屋，里面住满了年轻人。

['həʊpf(ə)l] , ['bɔɪənt] [səʊlz] .

hopeful	,	buoyant	souls	.
充满希望	,	浮力	灵魂	.

充满希望、乐观向上的人们。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sə'veɪəz] [keɪm] [θruː] , [ləʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt]

The	railway	surveyors	came	through	,	locating	a	town	about	three	and	another	about
这	铁路	测量员	来了	通过	,	定位	一个	镇	关于	三	和	其他	关于

[twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

twelve	miles	away	,
十二	英里	离开	,

铁路勘测人员前来勘测，发现大约三英里外有一个城镇，大约十二英里外还有另一个城镇。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['buːmˌtaʊn] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] .

and	straightway	the	bitter	rivalry	between	Boomtown	and	Belleplain	began	.
和	立刻	这	苦的	对抗	之间	繁荣小镇	和	-	开始	.

于是，Boomtown 和 Belleplain 之间的激烈竞争就此展开。

- ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [taʊn] , [bɜːt] [ænd; ənd] ['ænsən] [swɔː(r)] [baɪ] - , [ænd; ənd]

Belleplain	being	their	town	,	Bert	and	Anson	swore	by	Belleplain	,	and
-	存在	他们的	镇	,	伯特	和	安森	发誓	经过	-	,	和

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [di'raid] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['buːmˌtaʊn] .

correspondingly	derided	the	claims	of	Boomtown	.
相应地	嘲笑	这	索赔	的	繁荣小镇	.

贝尔普莱恩是他们的家乡，伯特和安森对贝尔普莱恩充满敬意，相应地，他们对繁荣镇的说法嗤之以鼻。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] — ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

With	the	coming	of	spring	began	the	fiercest	toil	of	the	pioneers	—	breaking	the
和	这	未来	的	春天	开始	这	最凶猛	辛劳	的	这	先驱者	—	打破	这

[sɒd] , ['bɪldɪŋ] ,

sod	,	building	,
草皮	,	建筑	,

随着春天的到来，拓荒者们开始了最艰苦的劳作——开垦土地，建造房屋。

['hɑːvɪstɪŋ] , ['plaʊɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ;

harvesting	,	ploughing	;	then	the	winter	again	,	though	not	so	hard	to	bear	;
收割	,	耕作	;	然后	这	冬天	再次	,	尽管	不是	所以	难的	到	熊	;

收割、耕作；然后又是冬天，虽然没那么难熬；

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'gen] .

then	the	same	round	of	work	again	.
然后	这	相同的	圆形的	的	工作	再次	.

然后重复同样的工作。

[səʊ] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [sɒd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ;

So	the	land	was	settled	,	the	sod	was	turned	over	;
所以	这	土地	曾是	定居	,	这	草皮	曾是	转向	超过	;

于是土地被开发，草皮被翻了过来；

[sɒd] [ˈʃænti] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] ; [ðə; ði] [taɪd] of45

sod	shanties	gave	way	to	little	frame	houses	;	the	tide	of45
草皮	棚屋	给予	方式	到	小的	框架	房屋	;	这	潮	of45

草皮棚屋被小木屋取代；45号潮汐

[lænd] - [ˈsiːkə] [pɑːst] [ɒn] , [ðə; ði] [buːm] [bɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈwɜːkəz] , [laɪk] [wʊd] [ænd; ənd]

land	-	seekers	passed	on	,	the	boom	burst	,	but	the	real	workers	,	like	Wood	and
土地	-	寻求者	通过了	在	,	这	繁荣	爆裂	,	但	这	真实的	工人	,	喜欢	木头	和

, [went] [ˈpeɪʃntli] ,

Gearheart	,	went	patiently	,
齿轮心	,	去	耐心	,

淘金者纷纷离去，繁荣破灭，但像伍德和吉尔哈特这样的真正劳动者却耐心地坚持了下来。

[ˈstedəli] [ɒn] , [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] . -

steadily	on	,	founding	a	great	State	.	46
稳步	在	,	创立	一个	伟大的	状态	.	-

稳步前进，建立了一个伟大的国家。46

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [dres] .

A	QUESTION	OF	DRESS	.
一个	问题	的	裙子	.

着装问题。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [eɪt] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈflæksn] [left] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪð]

One	morning	eight	years	later	Flaxen	left	the	home	of	Gearheart	and	Wood	with
一	早晨	八	年	之后	亚麻色	左边	这	家	的	齿轮心	和	木头	和

[əʊld] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌgi] ,

old	Doll	and	the	buggy	,
老的	玩具娃娃	和	这	有缺陷的	,

八年后的一个早晨，弗莱克斯带着老多尔和马车离开了吉尔哈特和伍德的家。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈɑːftə(r)] [ˈgrəʊsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːvɪst] .

bound	for	Belleplain	after	groceries	for	harvest	.
边界	为了	-	后	杂货	为了	收成	.

采购完农作物所需的食材后，前往贝尔普莱恩。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] , [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	drove	with	a	dash	,	her	hat	on	the	back	of	her	head	.
她	驾驶	和	一个	短跑	,	她	帽子	在	这	后退	的	她	头	.

她飞快地开车，帽子戴在脑后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv]

She	was	seemingly	intent	on	getting	all	there	was	possible	out	of	a	chew	of
她	曾是	似乎	意图	在	获得	全部	那里	曾是	可能的	出去	的	一个	嚼	的

[ˈkerəsiːn] [gʌm] ,

kerosene	gum	,
煤油	胶	,

她似乎一心想从嚼过的煤油口香糖中榨取所有可能的东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [taʊn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

which	she	had	resolved	to	throw	away	upon	entering	town	,	intending	to	get	a
哪个	她	有	已解决	到	扔	离开	之上	进入	镇	,	意图	到	得到	一个

[njuː] [səˈplaɪ] .

new	supply	.
新的	供应	.

她决心进城后就把这些东西扔掉，打算再买一些新的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θrivən] [ɒn] ['westən] [eə(r)] [ænd; ənd] [gʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

She	had	thriven	on	Western	air	and	gum	,	and	though	hardly	more	than
她	有	茁壮成长	在	西	空气	和	胶	,	和	尽管	几乎	更多的	比

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

fourteen	years	of	age	,
十四	年	的	年龄	,

她很适应西方的空气和口香糖，虽然只有十四岁出头，

[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ænd; ənd] [lɪmz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wʊmənhʊd] ,

her	bust	and	limbs	revealed	the	grace	of	approaching	womanhood	,
她	摔碎	和	四肢	揭晓	这	优雅	的	接近	女性	,

她的胸部和四肢展现出即将步入成年女性的优雅气质。

[haʊ'evə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [dres] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [heə(r)] [maɪt] [stɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

however	childish	her	short	dress	and	braided	hair	might	still	show	her	to
然而	幼稚	她	短的	裙子	和	编织	头发	可能	仍然	展示	她	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

然而，尽管她的短裙和辫子发型可能显得有些稚气，但她仍然很稚嫩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪvɪən] [taɪp] , [feə(r)] [ɪn] [spaɪt] of47

Her	face	was	large	and	decidedly	of	Scandinavian	type	,	fair	in	spite	of47
她	脸	曾是	大的	和	绝对地	的	斯堪的纳维亚语	类型	,	公平的	在	尽管如此	of47

她的脸很大，明显是斯堪的纳维亚人的特征，尽管47岁，肤色仍然很白皙。

[wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

wind	and	sun	,	and	broad	at	the	cheekbones	.
风	和	太阳	,	和	广阔	在	这	颧骨	.

风吹日晒，颧骨宽阔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] ['wɪntə(r)] [aɪs] .

Her	eyes	were	as	blue	and	clear	as	winter	ice	.
她	眼睛	是	作为	蓝色的	和	清除	作为	冬天	冰	.

她的眼睛像冬日的冰一样湛蓝清澈。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] ,

As	she	rode	along	she	sang	as	well	as	she	could	without	neglecting	the	gum	,
作为	她	骑	沿着	她	唱	作为	出色地	作为	她	可以	没有	疏忽	这	胶	,

她一边骑马一边唱歌，尽力唱得好听，同时还不忘嚼口香糖。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

sitting	at	one	end	of	the	seat	like	a	man	,
坐着	在	一	结尾	的	这	座位	喜欢	一个	男人	,

像个男人一样坐在座位的一端，

[ðə; ði] [reɪnz] [held] ['keələsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ,

the	reins	held	carelessly	in	her	left	hand	,	notwithstanding	the	swift	gait	of	the	horse	,
这	缰绳	握住	粗心大意	在	她	左边	手	,	虽然	这	迅速	步态	的	这	马	,

尽管马儿步伐轻快，她左手却漫不经心地握着缰绳。

[huː] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] ['flæksn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

who	always	knew	when	Flaxen	was	driving	.
WHO	总是	知道	什么时候	亚麻色	曾是	驾驶	.

他总是能知道什么时候是弗莱克森在开车。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] !

She	met	a	friend	on	the	road	,	and	said	,	"	Hello	!
她	遇见	一个	朋友	在	这	路	,	和	说	,	"	你好	!

她在路上遇到了一位朋友，说道：“你好！”

" ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] [hænd] .

"	pulling	up	her	horse	with	one	strong	hand	.
"	拉	向上	她	马	和	一	强的	手	.

她用一只强有力的手勒住了她的马。

" [kænt] [stɒp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	Can't	stop	,	"	she	explained	;
"	不能	停止	,	"	她	解释	;

“停不下来，”她解释说；

" [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] .

"	got	to	go	over	to	the	city	to	get	some	groceries	for	harvest	.
"	得到	到	去	超过	到	这	城市	到	得到	一些	杂货	为了	收成	.

“我得去城里买些收割用的食材。”

[gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊʃəb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Goin	'	to	the	sociable	to	-	morrow	?	"
戈因	-	到	这	善于交际的	到	-	明天	?	"

明天去参加社交活动吗?

" [juː; jʊ] [bet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] , " [juː; jʊ] ? "

"	You	bet	,	"	replied	the	friend	,	"	You	?	"
"	你	赌注	,	"	回复	这	朋友	,	"	你	?	"

“当然，”朋友回答说，“你呢？”

" [aɪ] - ; [mɛ'biː] , [ɪf] [ðə; ði] - [gəʊ] .

"	I	d'know	;	mebbe	,	if	the	boys'll	go	.
"	我	-	;	也许	,	如果	这	-	去	.

我不知道；也许，如果孩子们愿意去的话。

[tɑː] - [tɑː] ; [siː] [jiː; ji] ['leɪtə(r)] .

Ta	-	ta	;	see	ye	later	.
ta	-	ta	;	看	是的	之后	.

再见，回头见。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [spʌn] .

"	And	away	she	spun	.
"	和	离开	她	旋转	.

于是她转身离去。

- [hæd; həd] [nɒt] ['θrivən] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ;

Belleplain	had	not	thriven	,	or	,	to	be	more	exact	,	it	had	had	a	rise	and	fall	;
-	有	不是	茁壮成长	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	,	它	有	有	一个	上升	和	落下	;

贝尔普莱恩并没有繁荣发展，或者更确切地说，它经历了兴衰沉浮；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [səʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['krɔnikl] .

and	as	the	rise	had	been	considerable	,	so	the	fall	was	something	worth	chronicling	.
和	作为	这	上升	有	到过	大量	,	所以	这	落下	曾是	某物	值得	编年史	.

既然上涨幅度很大，那么下跌幅度也值得记录下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] , ['məʊstli] ['empti] ,

It	was	now	a	collection	of	wooden	buildings	,	mostly	empty	,
它	曾是	现在	一个	收藏	的	木制的	建筑物	,	大多	空的	,

现在那里是一片木质建筑群，大部分都空置着。

['greɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['pɪtiləs] [w'ɪntəz] and48

graying	under	the	storms	and	suns	of	pitiless	winters	and48
灰白	在下面	这	暴风雨	和	太阳	的	无情	冬天	and48

在无情的冬日风暴和烈日下渐渐变灰，48

['sʌməz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][ɪn][mɪd] - ['sʌmə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['splendɪd] [tru:ps] [ænd; ənd]

summers	,	and	now	,	just	in	mid	-	summer	,	surrounded	by	splendid	troops	and
夏天	,	和	现在	,	只是	在	中	-	夏天	,	包围	经过	灿烂	军队	和

['fælæŋks, 'fei-][ɒv; əv] ['gɔ:dʒəs] ['sʌnˌflaʊəz] ,

phalanxes	of	gorgeous	sunflowers	,
指骨	的	华丽的	向日葵	,

夏天，而现在，正值盛夏，被成群结队的绚丽向日葵所环绕，

[hu:z] [braʊn] [kraʊnz] , [gəʊld] - [dʌst] ,

whose	brown	crowns	,	gold	-	dusted	,
谁	棕色的	皇冠	,	金子	-	掸去灰尘	,

它们的棕色王冠，沾满了金粉，

[lʊkt] ['evə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

looked	ever	toward	the	sun	as	it	swung	through	the	wide	arch	of	cloudless	sky	.
看起来	曾经	朝向	这	太阳	作为	它	摇摆	通过	这	宽的	拱	的	无云	天空	.

目光始终追随着太阳，看着它划过无云的广阔天空。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

The	signs	of	the	empty	buildings	still	remained	,
这	标志	的	这	空的	建筑物	仍然	剩余	,

空置建筑的痕迹依然存在。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [stɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪn]

and	one	might	still	read	the	melancholy	decline	from	splendours	of	the	past	in
和	一	可能	仍然	读	这	忧郁	衰退	从	辉煌	的	这	过去的	在

" [em'pɔ:riəm] , "

"	emporiums	,	"
"	商场	,	"

人们或许还能从“商场”中读出昔日辉煌逐渐衰落的凄凉景象。

" ['pæləs] [drʌg] [stɔ:z] , " [ænd; ənd] " ['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] .

"	palace	drug	stores	,	"	and	"	mansion	-	houses	.
"	宫殿	药品	商店	,	"	和	"	大厦	-	房屋	.

“宫殿药店”和“豪宅”。

" [æz; əz] ['flæksn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " - [bu:m] [hæd; həd] - .

"	As	Flaxen	would	have	said	,	"	Belleplain's	boom	had	bu'sted	.
"	作为	亚麻色	会	有	说	,	"	-	繁荣	有	-	.

正如弗莱克森会说的那样，“贝尔普莱恩的繁荣已经破灭了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][si:] . , [bi:] . [ænd; ənd][kju:] . ,

"	Her	glory	had	gone	with	the	C	.	,	B	.	and	Q	.	,
"	她	荣耀	有	已消失	和	这	C	.	,	B	.	和	问	.	,

“她的荣耀随着C、B和Q一起消失了。”

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] ['bu:mˌtaʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

which	formed	the	junction	at	Boomtown	and	left	the	luckless	citizens	of
哪个	形成	这	交汇处	在	繁荣小镇	和	左边	这	倒霉的	公民	的

- " [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] " [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

Belleplain	"	high	and	dry	"	on	the	prairie	,
-	"	高的	和	干燥	"	在	这	草原	,

这条路在繁荣镇形成了一个交汇点，让贝尔普莱恩那些不幸的居民“孤立无援”地留在了草原上。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [spɜ:(r)] " [tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn] .

with	nothing	but	a	"	spur	"	to	travel	on	.
和	没有什么	但	一个	"	刺	"	到	旅行	在	.

除了一根“马刺”之外，一无所有。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [stɔːz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

However	,	a	few	stores	yet	remained	in	the	midst	of	desolation	.
然而	,	一个	很少	商店	然而	剩余	在	这	中间	的	荒凉	.

然而，在这片荒凉之中，仍有一些商店屹立不倒。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

After	making	her	other	purchases	,
后	制作	她	其他	购买	,

在完成其他购物之后，

['flæksn] ['entəd] [ðə; ði] " [red] - [frʌnt] [drʌg] [stɔː(r)] " [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [brænd][ɒv; əv] [gʌm]

Flaxen	entered	the	"	red	-	front	drug	store	"	to	secure	the	special	brand	of	gum
亚麻色	进入	这	"	红色的	-	正面	药品	店铺	"	到	安全的	这	特别的	品牌	的	胶

[wɪtʃ] [siːmd] [məʊst] [dɪ'lektəbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "

which	seemed	most	delectable	and	to	buy	a	couple	of	cigars	for	the	"
哪个	似乎	最多	美味的	和	到	买	一个	夫妻	的	雪茄	为了	这	"

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

弗莱克森走进那家“红门药店”，想买一种看起来最美味的特殊品牌口香糖，再给“小伙子们”买几支雪茄。

" [ðə; ði] [klɑːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [frɒm; frəm] the49

"	The	clerk	,	who	was	lately	from	the49
"	这	职员	,	WHO	曾是	最近	从	the49

“这位职员最近来自49

[iːst] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kɜːld] ['ʌpwəd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

East	,	and	wore	his	moustache	curled	upward	like	the	whiskers	of	a	cat	,
东方	,	和	穿着	他的	胡子	卷曲	向上	喜欢	这	胡须	的	一个	猫	,

他住在东方，留着像猫胡须一样向上卷曲的胡子。

[wɒz; wəz] " ['gæsɪŋ] " [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn]

was	"	gassing	"	with	another	young	man	,	who	sat	in	a	chair	with	his	heels	on
曾是	"	气体	"	和	其他	年轻的	男人	,	WHO	卫星	在	一个	椅子	和	他的	高跟鞋	在

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

他和另一个年轻男子“聊天”，那个年轻男子坐在椅子上，脚后跟放在柜台上。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ]

"	Well	,	my	dear	,	what	can	I	do	for	you	to	-	day	?	"	he	said	,	winking
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	?	"	他	说	,	眨眼

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊfə(r)] ,

at	the	loafer	,
在	这	浪子	,

“亲爱的，今天我能为你做些什么呢？”他一边说着，一边朝那个游手好闲的人眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] . "

as	if	to	say	,	"	Now	watch	me	.	"
作为	如果	到	说	,	"	现在	手表	我	.	"

仿佛在说：“现在看着我吧。”

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [gʌm] . "

"	I	want	some	gum	.	"
"	我	想	一些	胶	.	"

“我想吃口香糖。”

" [wɒt] [kaɪnd] , ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	What	kind	,	darling	?	"	he	asked	,	encouraged	by	the	fellow	in	the	chair	.
"	什么	种类	,	亲爱的	?	"	他	问	,	鼓励	经过	这	同伴	在	这	椅子	.

“亲爱的，哪种？”他问道，椅子上的人鼓励了他。

" [aɪ] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] . — ['kerəsiːn] , ['ʃuːflaɪ] , [æn; ən] - [ten] [sents] - [wɜːθ] . "

"	I	ain't	your	darling	.	—	Kerosene	,	shoofly	,	an	'	ten	cents	'	worth	.	"
"	我	不是	你的	亲爱的	.	—	煤油	,	鞋蝇	,	一个	-	十	分	-	值得	.	"

“我可不是你的宝贝。——煤油、鞋子，还有那十美分。”

" [seɪ] , [dʒæk] , " [drɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , " [gɪt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['æŋklz] !

"	Say	,	Jack	,	"	drawled	the	other	fellow	,	"	git	onto	the	ankles	!
"	说	,	杰克	,	"	拖长音	这	其他	同伴	,	"	git	到	这	脚踝	!

“杰克，”另一个人慢吞吞地说，“站起来，脚踝着地！”

[seɪ] , ['sɪsi] , [juː; jʊ] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [tuː] [suːn] .

Say	,	sissy	,	you	picked	your	dress	too	soon	.
说	,	娘娘腔	,	你	挑选	你的	裙子	也	很快	.

我说，小妹，你选裙子选得太早了。

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] .

She's	goin	'	to	be	a	daisy	,	first	you	know	.
她是	去	-	到	是	一个	雏菊	,	第一的	你	知道	.

她会变成一朵雏菊，你知道的。

[eɪnt] [waɪ] - , ['hʌni] ? " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Ain't	y	'	,	honey	?	"	he	said	,	leaning	over	and	pinching	her	arm	.
不是	是	-	,	蜂蜜	?	"	他	说	,	倾斜	超过	和	捏	她	手臂	.

“是不是，宝贝？”他边说边俯身掐了掐她的胳膊。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [greɪt] , [miːn] [θɪŋ] !

"	Let	me	alone	,	you	great	,	mean	thing	!
"	让	我	独自的	,	你	伟大的	,	意思是	事物	!

“放开我，你这个卑鄙无耻的家伙！”

[aɪl] [tel] [ɔːl; oʊl] - [pæp] [ɒn] [juː; jʊ] , [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] , " [kraɪd] ['flæksn] ,

I'll	tell	ol	'	pap	on	you	,	see	if	I	don't	,	"	cried	Flaxen	,
患病的	告诉	ol	-	帕普	在	你	,	看	如果	我	不	,	"	哭	亚麻色	,

“我要把你的事告诉老爸，你看我敢不敢！”弗莱克森喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['æŋgri] [tɪəz] .

her	eyes	filling	with	angry	tears	.
她	眼睛	填充	和	生气的	眼泪	.

她眼中充满了愤怒的泪水。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] ,

And	as	they	proceeded	to	other	and	bolder	remarks	she	rushed	out	,
和	作为	他们	继续	到	其他	和	更大胆	评论	她	匆忙	出去	,

当他们继续发表其他更大胆的言论时，她冲了出去。

['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ænd; ənd] [səʊ] [tʌtʃt] .

feeling	vaguely	the	degradation	of	being	so	spoken	to	and	so	touched	.
感觉	依稀	这	降解	的	存在	所以	说	到	和	所以	感动	.

隐隐感到被这样说话、这样触碰是一种侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] to50

It	seemed	to50
它	似乎	to50

似乎是50

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

become	more	atrocious	the	more	she	thought	upon	it	.
变得	更多的	极其恶劣	这	更多的	她	想法	之上	它	.

她越想越觉得这事儿太可怕了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

When	she	reached	home	there	were	still	signs	of	tears	on	her	face	,
什么时候	她	达到	家	那里	是	仍然	标志	的	眼泪	在	她	脸	,

她到家时脸上还留有泪痕。

[ænd; ənd] [wen] ['ænsən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] , "

and	when	Anson	came	out	to	help	her	alight	,	and	noticing	it	asked	,	"
和	什么时候	安森	来了	出去	到	帮助	她	点燃	,	和	注意到	它	问	,	"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

安森出来帮她下车时，注意到她，便问："怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ə'freʃ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

"	she	burst	out	afresh	,	crying	,	and	talking	incoherently	.
"	她	爆裂	出去	重新	,	哭泣	,	和	说	语无伦次	.

她再次爆发出来，哭喊着，语无伦次。

['ænsən][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

Anson	was	astonished	.
安森	曾是	惊讶	.

安森惊呆了。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ?

"	Why	,	what's	the	matter	,	Flaxie	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	-	?

"怎么了，弗莱西？"

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ɔːl; oʊl] - [pæp] ?

Can't	you	tell	ol	'	pap	?
不能	你	告诉	ol	-	帕普	?

你难道不能告诉老爸吗?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [sɪk] ?

Are	ye	sick	?
是	是的	生病的	?

你们生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː]

"	She	shook	her	head	,	and	rushed	past	him	into	the	house	and	into
"	她	摇晃	她	头	,	和	匆忙	过去的	他	进入	这	房子	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

她摇了摇头，冲过他，进了屋，进了自己的卧室。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪkləʊn][ɒv; əv] [rɒθ] .

like	a	little	cyclone	of	wrath	.
喜欢	一个	小的	气旋	的	愤怒	.

就像一股小小的愤怒旋风。

['ænz] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [pə'plekst] .

Ans	slowly	followed	her	,	much	perplexed	.
答	缓慢地	随后	她	,	很多	困惑	.

安斯慢慢地跟在她身后，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['sɒbɪŋ] .

She	was	lying	face	downward	on	the	bed	,	sobbing	.
她	曾是	说谎	脸	向下	在	这	床	,	啜泣	.

她脸朝下趴在床上，啜泣着。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

"	What's	the	matter	,	little	one	?
"	是什么	这	事情	,	小的	一	?

"小家伙，你怎么了？"

[kænt] [waɪ] - [tel] [ɔːl; oʊl] - [pæp] ?
Can't **y** **'** **tell** **ol** **'** **pap** **?**
不能 是 - 告诉 ol - 帕普 ?

你难道不能告诉老爸吗?

[hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz] [-] [ˈmeɪkɪn] - [fʌn] [əʊ] - [je] [əˈgen] ?
Have **the** **girls** **be'n** **makin** **'** **fun** **o** **'** **yeh** **again** **?**
有 这 女孩们 贝恩 制造 - 乐趣 o - 是的 再次 ?

女孩们又在嘲笑你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [-] [ˈbɑːðərɪn] - [je] ?
" **Have** **the** **boys** **be'n** **botherin** **'** **yeh** **?**
" 有 这 男孩们 贝恩 烦扰 - 是的 ?

“那些男孩子有没有骚扰你?”

" [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **No** **reply** **.**
" 不 回复 .

“无回复。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Who** **was** **it** **?**
" WHO 曾是 它 ?

“是谁?”

" [stɪl] [ˈsaɪləns] .
" **Still** **silence** **.**
" 仍然 沉默 .

一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [stɜːn] [naʊ] .
He **was** **getting** **stern** **now** **.**
他 曾是 获得 船尾 现在 .

他现在变得严肃起来。

" [tel] [ˌem ˈiː] [raɪt] [naʊ] . "
" **Tell** **me** **right** **now** **.** **"**
" 告诉 我 正确的 现在 . "

“现在就告诉我。”

" [dʒæk] [riːvz] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] [ˈfelə(r)] . "
" **Jack** **Reeves** **—** **an** **'** **—** **an** **'** **another** **feller** **.** **"**
" 杰克 里夫斯 — 一个 - — 一个 - 其他 伙计 . "

“杰克·里夫斯——还有——还有另一个家伙。”

" [wɑː] - [diː] - [ðeɪ] [duː; də] ?
" **Wha** **'** **d** **'** **they** **do** **?**
" 世界卫生大会 - d - 他们 做 ?

他们做了什么?

" [ˈsaɪləns] .
" **Silence** **.**
" 沉默 .

“沉默。

" [tel] [ˌem ˈiː] . " -
" **Tell** **me** **.** **"** **51**
" 告诉 我 . " -

“告诉我。”51

" [ðeɪ] — [pɪntʃt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [tɔːkt] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" They — pinched me , an ' — an ' — talked mean to me , " she replied ,
" 他们 — 捏 我 , 一个 - — 一个 - — 谈话 意思是 到 我 , " 她 回复 ,

“他们掐我，还说我坏话，”她回答说。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
breaking down again with the memory of the insult .
打破 向下 再次 和 这 记忆 的 这 侮辱 .

想起那番侮辱，我又一次崩溃了。

['ænsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Anson began to understand .
安森 开始 到 理解 .

安森开始明白了。

" [wɑːl] , [ðeə(r)] !
" Wal , there !
" 沃尔 , 那里 !

“沃尔，在那儿！”

[juː; jʊ][draɪ] - [aɪz] , - , [æn; ən] - [gəʊ][æn; ən] - [gɪt] ['sʌpə(r)] ; [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —
You dry y'r eyes , Flaxie , an ' go an ' git supper ; they won't do it again —
你 干燥 - 眼睛 , - , 一个 - 去 一个 - git 晚餐 ; 他们 惯于 做 它 再次 —
[nɒt] [ðɪs] ['hɑːvɪst] ,
not this harvest ,
不是 这 收成 ,

弗莱西，你擦干眼泪，去吃晚饭吧；他们不会再这么做了——至少今年收成不会了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] .
" he added grimly as he marched to the door to enter the buggy .
" 他 额外 阴沉地 作为 他 行军 到 这 门 到 进入 这 有缺陷的 .

“他一边说着，一边神情严肃地走向门口，坐进了马车。”

[bɜːt] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ænsən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ,
Bert , coming along from the barn and seeing Anson about to drive away ,
伯特 , 未来 沿着 从 这 谷仓 和 看到 安森 关于 到 驾驶 离开 ,

伯特从谷仓里出来，看到安森正要开车离开，

[ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
asked where he was going .
问 在哪里 他 曾是 去 .

问他要去哪里。

['ænsən] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] .
Anson tried to look indifferent .
安森 尝试 到 看 冷漠 .

安森努力装出一副漠不关心的样子。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [riːvz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [smɑːt]
" Oh , I've got a little business to transact with Reeves and some other smart
" 哦 , 我已经 得到 一个 小的 商业 到 办理 和 里夫斯 和 一些 其他 聪明的
['ælɪk] [ˌdaʊn'taʊn] . "
Aleck downtown . "
阿莱克 市中心 . "

“哦，我得跟里夫斯和市中心其他几个自作聪明的人谈点事。”

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [-] ['duːɪŋ] ?
What have they be'n doing ?
什么 有 他们 贝恩 正在做 ?

他们一直在做什么?

" [ɑːskt] , ['riːdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" asked Gearheart , reading trouble in the eyes of his friend .
" 问 齿轮心 , 阅读 麻烦 在 这 眼睛 的 他的 朋友 .

“吉尔哈特问道，他从朋友的眼神中看出了麻烦。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [-] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [freʃ] [wɪð] ['flæksn] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [niːd] [ə; eɪ]
" Well , they have be'n a little too fresh with Flaxen to - day , an ' need a
" 出色地 , 他们 有 贝恩 一个 小的 也 新鲜的 和 亚麻色 到 - 天 , 一个 - 需要 一个
['les(ə)n] . "
lesson . "
课 . "

“嗯，他们今天对弗莱克森有点太无礼了，需要好好教训一下。”

" ['ðer] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" They're equal to it .
" 它们是 平等的 到 它 .

“它们与它同等重要。”

[seɪ] , ['ænsən] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['dæʃə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] .
Say , Anson , let me go , " laying his hand on the dasher , ready to leap in .
说 , 安森 , 让 我 去 , " 躺下 他的 手 在 这 冲刺者 , 准备好 到 飞跃 在 .

“安森，放开我，”说着，他把手放在冲刺器上，准备跳进去。

" [nəʊ] : [jʊr; jər] [tuː] [bræʃ] .
" No : you're too brash .
" 不 : 你是 也 鲁莽 .

不，你太鲁莽了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][kwɪt] .
You wouldn't know when to quit .
你 不会 知道 什么时候 到 辞职 .

你不知道什么时候该放弃。

[nəʊ] : [juː; jʊ] [steɪ] right52
No : you stay right52
不 : 你 停留 right52

不：你保持右边52

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['flæksn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm] [gɒn] ,
Don't say anything to Flaxen about it ; if she wants to know where I'm gone ,
不 说 任何事物 到 亚麻色 关于 它 ; 如果 她 想要 到 知道 在哪里 我是 已消失 ,

别跟弗莱克森说这件事；如果她想知道我去了哪里，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [neɪlz] .
tell her I found I was out o ' nails .
告诉 她 我 成立 我 曾是 出去 o - 指甲 .

告诉她我发现我的钉子用完了。

" [æz; əz]['ænsən] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [muːd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli]

"	As	Anson	drove	along	swiftly	he	was	in	a	savage	mood	and	thinking	deeply
"	作为	安森	驾驶	沿着	迅速地	他	曾是	在	一个	野蛮的	情绪	和	思维	深

.

:

.

“安森驾车疾驰，心情狂暴，思绪万千。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['rɑːðə(r)] ['friːli]

Two	or	three	times	of	late	some	of	his	friends	had	touched	rather	freely
二	或者	三	时代	的	晚的	一些	的	他的	朋友们	有	感动	相当	自由

[ə'pɒn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['flæksn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

upon	the	fact	that	Flaxen	was	becoming	a	woman	.
之上	这	事实	那	亚麻色	曾是	成为	一个	女士	.

最近，他的一些朋友两三次比较随意地谈到弗莱克森正在变成一个女人。

" [gˈɜːlz]['raɪpən] ['ɜːli] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , " [wʌn][əʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [sed] ,

"	Girls	ripen	early	out	in	this	climate	,	"	one	old	chap	had	said	,
"	女孩们	熟	早期的	出去	在	这	气候	,	"	一	老的	小伙子	有	说	,

“在这种气候下，女孩子成熟得早，”一位老先生曾这样说过。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [nɔːsk] [ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	and	your	little	Norsk	there	is	likely	to	leave	you	one	of	these	days	.
"	和	你的	小的	挪威语	那里	是	可能	到	离开	你	一	的	这些	天	.

“而且，你那点挪威血统总有一天会离开你的。”

" [hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪnɪksp'resəbli] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [biːn]

"	He	felt	now	that	something	deliberately	and	inexpressibly	offensive	had	been
"	他	毛毡	现在	那	某物	故意地	和	难以言喻地	进攻	有	到过

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

said	and	done	to	his	little	girl	.
说	和	完毕	到	他的	小的	女孩	.

“他现在觉得有人故意对他的小女儿说了些、做了些难以言喻的冒犯之事。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt]

He	didn't	want	to	know	just	what	it	was	,	but	just	who	did	it	;	that
他	没有	想	到	知道	只是	什么	它	曾是	,	但	只是	WHO	做过	它	;	那

[wɒz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他不想知道那究竟是什么，只想知道是谁干的；仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

It	was	time	to	make	a	protest	.
它	曾是	时间	到	制作	一个	反对	.

是时候发起抗议了。

['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Hitching	his	horse	to	a	ring	in	the	sidewalk	upon	arrival	,	he	walked	into	the
搭便车	他的	马	到	一个	戒指	在	这	人行道	之上	到达	,	他	步行	进入	这

[drʌg] [stɔː(r)] ,

drug	store	,
药品	店铺	,

他到达后将马拴在人行道上的马圈上，然后走进药店。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

which	was	also	the	post	-	office	.
哪个	曾是	还	这	邮政	-	办公室	.

这里同时也是邮局。

[jʌŋ] [riːvz] [wɒz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['kɔːnə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪl] ,

Young	Reeves	was	inside	the	post	-	office	corner	giving	out	the	mail	,
年轻的	里夫斯	曾是	里面	这	邮政	-	办公室	角落	给予	出去	这	邮件	,

年轻的里夫斯当时在邮局角落里分发邮件。

[ænd; ənd]['ænsən]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

and	Anson	sauntered	about	the	store	waiting	his	chance	.
和	安森	漫步	关于	这	店铺	等待	他的	机会	.

安森在店里闲逛，等待机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][dʒʌst] [naʊ] .

He	was	a	dangerous	-	looking	man	just	now	.
他	曾是	一个	危险的	-	寻找	男人	只是	现在	.

他刚才看上去很危险。

['ɔːdnrəli] [hɪz; ɪz][vɑːst] [freɪm] , [hjuːdʒ] , -

Ordinarily	his	vast	frame	,	huge	,	53
按说	他的	广阔的	框架	,	巨大的	,	-

通常他庞大的身躯，巨大，53

['grɪzld] [bɪəd] , [ænd; ənd] [stɜːn] , ['stedi] [aɪz] [wʊd] [kwel] [ə; eɪ]['pænθə(r)] ;

grizzled	beard	,	and	stern	,	steady	eyes	would	quell	a	panther	;
斑白	胡须	,	和	船尾	,	稳定的	眼睛	会	荡平	一个	豹	;

灰白的胡须和严肃沉稳的眼神足以震慑一只黑豹；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

but	now	as	he	leaned	against	the	counter	a	shrewd	observer	would	have	said
但	现在	作为	他	倾斜	反对	这	柜台	一个	精明	观察员	会	有	说

, " ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

,	"	Lookout	for	him	;
,	"	瞭望台	为了	他	;

但现在，当他倚靠在柜台上时，一个精明的观察者会说：“小心他；

[hiːz] ['deɪndʒərəs] .

he's	dangerous	.
他是	危险的	.

他很危险。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɜːt] , [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

"	His	gray	shirt	,	loose	at	the	throat	,
"	他的	灰色的	衬衫	,	松动的	在	这	喉	,

“他的灰色衬衫，领口处很宽松，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [nek] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [triː] ,

showed	a	neck	that	resembled	the	spreading	base	of	an	oak	tree	,
显示	一个	脖子	那	类似	这	传播	根据	的	一个	橡木	树	,

它的颈部形状像橡树舒展的树干底部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒst] [lɪmz] [ænd; ənd][hɑːf] - [rɪ'kʌmbənt] [pəʊz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

and	his	crossed	limbs	and	half	-	recumbent	pose	formed	a	curious	opposition
和	他的	交叉	四肢	和	一半	-	卧式	姿势	形成	一个	好奇的	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	the	look	in	his	eyes	.
到	这	看	在	他的	眼睛	.

他交叉的四肢和半躺的姿势与他眼神中的神情形成了奇特的对比。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['speʃəli] .

Nobody	noticed	him	specially	.
无人	注意到	他	特别	.

没有人特别注意到他。

[məʊst] ['kʌmə(r)] [ænd; ənd]['gəʊə(r)] , ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪl] , ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

Most	comers	and	goers	,	being	occupied	with	their	mail	,	merely	nodded	and
最多	来者	和	去者	,	存在	占领	和	他们的	邮件	,	仅仅	点头	和

[pɑːst] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

大多数来来往往的人都在忙着取邮件，只是点点头就继续往前走了。

['faɪnəli] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [riːvz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Finally	some	one	called	for	a	cigar	,	and	Reeves	,	having	finished	in	the
最后	一些	一	称为	为了	一个	雪茄	,	和	里夫斯	,	拥有	完成的	在	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

post	-	office	department	,
邮政	-	办公室	部门	,

最后有人要了一支雪茄，里夫斯刚从邮局部门办完事，

[keɪm] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [weə(r)] ['ænsən] [stʊd] .

came	jauntily	along	behind	the	counter	directly	to	where	Anson	stood	.
来了	轻快地	沿着	在后面	这	柜台	直接地	到	在哪里	安森	站立	.

轻快地绕到柜台后面，径直走到安森站着的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;

As	he	looked	casually	into	the	giant's	eyes	he	started	back	,	but	too	late	;
作为	他	看起来	随意地	进入	这	巨人的	眼睛	他	开始	后退	,	但	也	晚的	;

他漫不经心地看了巨人一眼，然后开始后退，但为时已晚；

[wʌn][vɑːst][hænd][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

one	vast	hand	had	clutched	him	by	the	collar	,
一	广阔的	手	有	紧握	他	经过	这	衣领	,

一只大手揪住了他的衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [kʌft] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

and	he	was	jerked	over	the	counter	and	cuffed	from	hand	to	hand	,
和	他	曾是	猛地一抖	超过	这	柜台	和	袖口	从	手	到	手	,

他被猛地拽到柜台上，双手被铐在了一起。

[laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

like	a	mouse	in	the	paws	of	a	cat	.
喜欢	一个	老鼠	在	这	爪子	的	一个	猫	.

就像老鼠落入猫爪一样。

[ðəʊ] ['ænz] [juːst] [hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

Though	Ans	used	his	open	palm	,	the	punishment	was	fearful	.
尽管	答	用过的	他的	打开	棕榈	,	这	惩罚	曾是	可怕	.

虽然安斯用的是手掌，但惩罚却很可怕。

[blʌd] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ; [hiː; hi] [jeld] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]

Blood	burst	from	his	victim's	nose	and	mouth	;	he	yelled	with	fright	and
血	爆裂	从	他的	受害者的	鼻子	和	嘴	;	他	大喊	和	惊吓	和

[peɪn] . -

pain	.	54
疼痛	.	-

鲜血从受害者的鼻孔和嘴巴喷涌而出；他因恐惧和痛苦而惨叫。54

[ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [tuː; tə] [help] .

The	rest	rushed	to	help	.
这	休息	匆忙	到	帮助	.

其他人纷纷上前帮忙。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] , " [sed] ['ænz] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .

This	is	a	private	affair	,	"	said	Ans	,	throwing	up	a	warning	hand	.
这	是	一个	私人的	事务	,	"	说	答	,	投掷	向上	一个	警告	手	.

“这是我们的私事，”安斯说着，举起一只手表示警告。

[ðeɪ] [pɔːzd] ; [ɔːl] [njuː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

They	paused	;	all	knew	his	strength	.
他们	暂停	; 全部	知道	他的	力量	.	

他们停顿了一下；所有人都知道他的力量。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] [riːvz] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	It	wasn't	me	!	"	screamed	Reeves	as	the	punishment	increased	;	"	it	was
"	它	不是	我	!	"	尖叫	里夫斯	作为	这	惩罚	增加	;	"	它	曾是

[dɒk] [ˌsiː oʊ 'iː] .

Doc	Coe	.
医生	科伊	.

“不是我！”里夫斯尖叫道，惩罚越来越重；“是科医生干的。”

" [ˌsiː oʊ 'iː] , [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]

"	Coe	,	his	hands	full	of	papers	and	letters	,	horrified	at	what	had
"	科伊	,	他的	双手	满的	的	文件	和	信件	,	惊恐万分	在	什么	有

[ˌoʊvər'teɪkən] [riːvz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

overtaken	Reeves	,	stood	looking	on	.
被超越	里夫斯	,	站立	寻找	在	.

“科伊手里拿着一堆文件和信件，对里夫斯的遭遇感到震惊，站在那里看着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	now	he	tried	to	escape	.
但	现在	他	尝试	到	逃脱	.

但现在他试图逃跑。

[flɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] , [hɑːf] - ['sensləs] [riːvz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn]

Flinging	the	battered	,	half	-	senseless	Reeves	back	over	the	counter	,	where	he	lay	in
投掷	这	伤痕累累	,	一半	-	无意义的	里夫斯	后退	超过	这	柜台	,	在哪里	他	躺	在

[ə; eɪ] [hiːp] ,

a	heap	,
一个	堆	,

把遍体鳞伤、半昏迷不醒的里夫斯扔回柜台上，他瘫倒在地。

['ænsən] [kɔːt] [ˌsiː oʊ 'iː][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][hɪm] , [ænd; ənd]

Anson	caught	Coe	by	the	coat	just	as	he	was	rushing	past	him	,	and
安森	捕捉	科伊	经过	这	外套	只是	作为	他	曾是	匆忙	过去的	他	,	和

['djʊpləˌket] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

duplicated	the	punishment	,
重复	这	惩罚	,

安森在科伊匆匆走过他身边时一把抓住他的外套，并重复了之前的惩罚。

['endɪŋ] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

ending	by	kicking	him	into	the	street	,	where	he	lay	stunned	and	helpless	.
结束	经过	踢	他	进入	这	街道	,	在哪里	他	躺	目瞪口呆	和	无助	.

最后，他一脚将他踹到街上，他呆立在那里，无力反抗。

['ænz] [sed] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hɜːd] , " [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]

Ans	said	then	,	in	a	voice	that	the	rest	heard	,	"	The	next	time	you	insult	a
答	说	然后	,	在	一个	嗓音	那	这	休息	听到	,	"	这	下一个	时间	你	侮辱	一个

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

安斯接着用其他人都能听到的声音说道：“下次你再侮辱女孩子，

[jʊd] ['betə(r)][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɑːr'diːn] .

you'd	better	inquire	into	the	qualities	of	her	guardeen	.
你会	更好的	查询	进入	这	品质	的	她	守卫	.

你最好调查一下她监护人的素质。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	This	little	matter	attended	to	,	he	unhitched	his	horse	from	the	sidewalk	,
"	这	小的	事情	参加	到	,	他	解开	他的	马	从	这	人行道	,

“处理完这件小事后，他从人行道上解开了马缰绳。”

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] , [rəʊd] [ɒf] [həʊm] ,

and	refusing	to	answer	any	questions	,	rode	off	home	,
和	拒绝	到	回答	任何	问题	,	骑	离开	家	,

他拒绝回答任何问题，骑马回家了。

['aʊtwədli] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] . -

outwardly	as	calm	as	though	he	had	just	been	shaking	hands	.	55
向外	作为	冷静的	作为	尽管	他	有	只是	到过	摇晃	双手	.	-

他表面上很平静，就像刚刚和人握手一样。55

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] ,

Supper	was	about	ready	when	he	drove	up	,
晚餐	曾是	关于	准备好	什么时候	他	驾驶	向上	,

他开车到达时，晚饭差不多准备好了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	through	the	open	door	he	could	see	the	white	-	covered	table	and
和	通过	这	打开	门	他	可以	看	这	白色的	-	涵盖	桌子	和

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

could	hear	the	cheerful	clatter	of	dishes	.
可以	听到	这	快乐	哒	的	菜肴	.

透过敞开的门，他可以看到铺着白色桌布的桌子，还能听到餐具碰撞的欢快声响。

['flæksn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] .

Flaxen	was	whistling	.
亚麻色	曾是	吹口哨	.

弗莱克森在吹口哨。

[eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɜːdi] [səʊlz] ,

Eight	years	of	hard	work	had	not	done	much	for	these	sturdy	souls	,
八	年	的	难的	工作	有	不是	完毕	很多	为了	这些	结实的	灵魂	,

八年的辛勤劳作并没有给这些坚强的灵魂带来多少改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪl] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

but	they	had	managed	to	secure	with	incredible	toil	a	comfortable	little	house
但	他们	有	管理	到	安全的	和	极好的	辛劳	一个	舒服的	小的	房子

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['aut,bildiŋ] .

surrounded	with	outbuildings	.
包围	和	附属建筑	.

但他们经过艰苦卓绝的努力，终于获得了一座舒适的小房子，周围还有附属建筑。

[kɑːvz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ,

Calves	and	chickens	gave	life	to	the	barn	-	yard	,
小牛	和	鸡	给予	生活	到	这	谷仓	-	院子	,

小牛和鸡给农场带来了生机。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] ['rɪpld] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [swɒʃ] [ɒv; əv] ['hevi] - ['bɪədɪd] [hedz]

and	fields	of	wheat	rippled	and	ran	with	swash	of	heavy	-	bearded	heads
和	字段	的	小麦	涟漪	和	跑	和	挥舞	的	重的	-	留着胡子的	头部

[ænd; ənd] ['dæpəl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ʃiːn] .

and	dapple	of	shadow	and	sheen	.
和	斑纹	的	阴影	和	光泽	.

麦田波光粼粼，浓密的胡须在阳光下摇曳，斑驳的光影闪烁。

['flæksn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

Flaxen	was	now	the	housewife	and	daughter	of	these	hard	-	working	pioneers	,
亚麻色	曾是	现在	这	家庭主妇	和	女儿	的	这些	难的	-	在职的	先驱者	,

弗莱克森现在是这些勤劳的先驱者的家庭主妇和女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

and	a	cheery	and	capable	one	she	had	become	.
和	一个	欢快的	和	有能力的	一	她	有	变得	.

她变得开朗能干。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

No	one	had	ever	turned	up	with	a	better	claim	to	her	,
不	一	有	曾经	转向	向上	和	一个	更好的	宣称	到	她	,

从来没有人提出过比她更合适的理由。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] ['ænz][ænd; ənd] [bɜːt] ,

and	so	she	had	grown	up	with	Ans	and	Bert	,
和	所以	她	有	生长	向上	和	答	和	伯特	,

所以她和安斯、伯特一起长大。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

going	to	school	when	she	could	spare	the	time	,
去	到	学校	什么时候	她	可以	空闲的	这	时间	,

只要有空，她就会去上学。

[bʌt; bət] ['meɪnli] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

but	mainly	being	adviser	and	associate	at	the	farm	.
但	主要	存在	顾问	和	联系	在	这	农场	.

但主要担任农场的顾问和合伙人。

['ænz][ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] ,

Ans	and	Bert	had	worked	hard	winter	and	summer	trying	to	get	ahead	,
答	和	伯特	有	工作	难的	冬天	和	夏天	尝试	到	得到	前方	,

安斯和伯特整个冬天夏天都在努力工作，试图取得进步。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

but	had	not	succeeded	as	they	had	hoped	.
但	有	不是	成功了	作为	他们	有	希望	.

但他们并未如愿以偿。

[krɒps] [hæd; həd] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] [skeəs] [wɪð]

Crops	had	failed	for	three	or	four	years	,	and	money	was	scarce	with
农作物	有	失败的	为了	三	或者	四	年	,	和	钱	曾是	稀少	和

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] they56

them	;	but	they56
他们	;	但	they56

庄稼已经连续三四年歉收，他们手头拮据；但他们56

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ə'baʊt]

had	managed	to	build	this	small	frame	house	and	to	get	a	little	stock	about
有	管理	到	建造	这	小的	框架	房子	和	到	得到	一个	小的	库存	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们设法建造了这座小型木屋，并买了一些牲畜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] , [wʊd] " [swɪŋ] [klɪə(r)] ,

and	this	year	,	with	a	good	crop	,	would	"	swing	clear	,
和	这	年	,	和	一个	好的	庄稼	,	会	"	摇摆	清除	,

而今年，如果收成好，就能“彻底摆脱困境”。

" [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['flæksn] — [pə'hæps] [send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	and	be	able	to	do	something	for	Flaxen	—	perhaps	send	her	to
"	和	是	有能力的	到	做	某物	为了	亚麻色	—	也许	发送	她	到

- [tuː; tə] ['skuːl] ,

Belleplain	to	school	,
-	到	学校	,

“并且能够为弗莱克森做点什么——也许送她去贝尔普莱恩上学，

[tɒgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

togged	out	like	a	little	queen	.
切换	出去	喜欢	一个	小的	女王	.

打扮得像个小女王。

[wen] ['ænsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] ,

When	Anson	returned	to	the	house	after	putting	out	the	horse	,
什么时候	安森	返回	到	这	房子	后	推杆	出去	这	马	,

安森把马放好后回到屋里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [bɜːt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['flæksn] ['pʊtɪŋ]

he	found	Bert	reading	the	paper	in	the	little	sitting	-	room	and	Flaxen	putting
他	成立	伯特	阅读	这	纸	在	这	小的	坐着	-	房间	和	亚麻色	推杆

[ðə; ði] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

the	tea	on	the	stove	.
这	茶	在	这	火炉	.

他发现伯特正在小客厅里看报纸，而弗莱克森正在炉子上烧茶。

" [wɑː] - [diː] - [waɪ] - [duː; də][tuː; tə][hɪm] , [pæp] ? " [lɑːft] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [gɒn] .

"	Wha	'	d	'	y	'	do	to	him	,	pap	?	"	laughed	she	,	all	her	anger	gone	.
"	世界卫生大会	-	d	-	是	-	做	到	他	,	帕普	?	"	笑了	她	,	全部	她	愤怒	已消失	.

“你对他做了什么，爸爸？”她笑着说，所有的怒气都消失了。

[bɜːt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Bert	came	out	to	listen	.
伯特	来了	出去	到	听	.

伯特出来听了。

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - - , " ['ɑːnsə(r)d] ['ænz] ,

"	Oh	,	nothin	'	p'tic'lar	,	"	answered	Ans	,
"	哦	, 什么也没有	-	-		,	"	回答	答	,

“哦，没什么特别的，”安斯回答道。

[flɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

flinging	his	hat	at	a	chicken	that	made	as	though	to	come	in	,
投掷	他的	帽子	在	一个	鸡	那	制成	作为	尽管	到	来	在	,

他把帽子扔向一只假装要进来的鸡。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] ['sɔzl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] .

and	rolling	up	his	sleeves	preparatory	to	sozzling	his	face	at	the	sink	.
和	滚动	向上	他的	袖子	预备	到	嘶嘶作响	他的	脸	在	这	下沉	.

他卷起袖子，准备对着水槽痛饮一番。

" [aɪ][dʒest] [kʌft] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [gəʊ] . "

"	I	jest	cuffed	'	em	a	little	,	an	'	let	'	em	go	.	"
"	我	笑话	袖口	-	呃	一个	小的	,	一个	-	让	-	呃	去	.	"

“我只是稍微铐住了他们一下，然后就放了他们。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['flæksn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪdlɪ] , [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] .

"	Is	that	all	?	"	said	Flaxen	,	disappointedly	,	a	comical	look	on	her	round	face	.
"	是	那	全部	?	"	说	亚麻色	,	失望地	,	一个	滑稽	看	在	她	圆形的	脸	.

“就这些吗？”弗莱克森失望地说，圆脸上露出滑稽的表情。

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] .
" Now , don't you worry , " put in Bert .
" 现在 , 不 你 担心 , " 放 在 伯特 .

“别担心，”伯特插嘴道。

" ['ænsənz] ['kʌfɪn] - [ə; eɪ][mæn][ɪz]['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .
" Anson's cuffin ' a man is rather severe experience .
" 安森的 袖扣 - 一个 男人 是 相当 严重 经验 .

“安森给一个男人戴上手铐可真是一次相当惨痛的经历。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌf] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "
I saw him cuff a man once ; it ain't anythin ' to be desired a second time . "
我 锯 他 袖口 一个 男人 一次 ; 它 不是 任何东西 - 到 是 想要的 一个 第二 时间 . "
-
57
-

我亲眼见过他铐住一个人一次；再见一次也无妨。”57

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
They all drew about the table .
他们 全部 画 关于 这 桌子 .

他们都围着桌子画画。

['flæksn] [lʊkt] ['veri] ['wʊmənli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .
Flaxen looked very womanly as she sat cutting the bread and pouring the tea .
亚麻色 看起来 非常 女性 作为 她 卫星 切割 这 面包 和 浇注 这 茶 .

弗拉克森坐在那里切面包、倒茶，看起来很有女人味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
She had always been old in her ways about the house ,
她 有 总是 到过 老的 在 她 方式 关于 这 房子 ,

她在家里的行事作风一直都很老派。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['ɜːli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [k'eəz] .
for she had very early assumed the housewife's duties and cares .
为了 她 有 非常 早期的 假定 这 家庭主妇的 职责 和 关心 .

因为她很早就承担起了家庭主妇的职责和责任。

[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] - ['kʌləd] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [men]
Her fresh - coloured face beamed with delight as she watched the hungry men
她 新鲜的 - 有色 脸 光束 和 喜 作为 她 观看 这 饥饿的 男人
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fraɪd] [pɔːk] ,
devouring the fried pork ,
吞噬 这 油煎 猪肉 ,

她看着饥肠辘辘的男人们狼吞虎咽地吃着炸猪肉，红润的脸上绽放出喜悦的笑容。

[pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .
potatoes , and cheese .
土豆 , 和 奶酪 .

土豆和奶酪。

" [wen] [waɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪn] - , [bɔɪz] ?
" When y ' goin ' to begin cuttin ' , boys ?
" 什么时候 是 - 去 - 到 开始 切丁 - , 男孩们 ?

“你们什么时候开始砍啊，伙计们？”

" [kə'lektɪvli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm]
" Collectively they were boys to her , but when addressing them
" 集体 他们 是 男孩们 到 她 , 但 什么时候 解决 他们
['seprətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [bɜːt] " [ænd; ənd] " [pæp] . "
separately they were " Bert " and " Pap . "
分别地 他们 是 " 伯特 " 和 " 帕普 . "

“在她眼里，他们都是男孩；但单独称呼他们时，他们分别是‘伯特’和‘爸爸’。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [ɑː(r)][nɛks] - [deɪ] , [ai] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ænsən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" To - morrow ' r nex ' day , I guess , " answered Anson , looking out of the
" 到 - 明天 - r 下一个 - 天 , 我 猜测 , " 回答 安森 , 寻找 出去 的 这
['əʊpən][dɔː(r)] .
open door .
打开 门 .

“我想应该是明天或者后天吧，”安森回答道，同时看向敞开的门外。

" [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [faɪn] — [ɔːl] ['jɛlə] [æn; ən] - [griːn] ?
" Don't it look fine — all yeller an ' green ?
" 不 它 看 美好的 — 全部 黄狗 一个 - 绿色的 ?

“看起来不错吧——全是黄色和绿色？”

[ai] [tel] [jiː; ji] [ðeɪ] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [leɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][raɪp] [fiːld] [əʊ] - [wiːt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I tell ye they ain't anything lays over a ripe field o ' wheat in my eyes .
我 告诉 是的 他们 不是 任何事物 躺下 超过 一个 成熟 场地 o - 小麦 在 我的 眼睛 .

我告诉你，在我眼里，它们就像一堆熟透的麦子，什么都不是。

[juː; jʊ][dʒest] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
You jest take it when the sun strikes it right ,
你 笑话 拿 它 什么时候 这 太阳 罢工 它 正确的 ,

你只需在阳光照射角度合适的时候把它拍下来即可。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['pleɪɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [slɔʃ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] —
an ' the wind is playin ' on it — when it kind o ' sloshes around like water —
一个 - 这 风 是 玩耍 - 在 它 — 什么时候 它 种类 o - 晃动 大约 喜欢 水 —
[æn; ən] - [ðə; ði] [klaʊdz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' the clouds go over it ,
一个 - 这 云 去 超过 它 ,

风吹拂着它——当它像水一样晃动——云朵飘过它，

['drɑːpɪn] - [ʃædɝz] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɔːk] [kaɪnd][əʊ] - [gəʊz] - - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
droppin ' shadders down on it , an ' a hawk kind o ' goes skimmin ' over it ,
掉落 - 阴影 向下 在 它 , 一个 - 一个 鹰 种类 o - 去 - - 超过 它 ,

把影子撒在上面，一只鹰掠过它，

[dɪ'vɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] —
divin ' into it once in a while —
神圣 - 进入 它 一次 在 一个 尽管 —

偶尔深入研究一下——

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] . -
" He did not finish ; it was not necessary . 58
" 他 做过 不是 结束 ; 它 曾是 不是 必要的 . -

他没有说完；没有必要。58

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [əˈdʒʌdʒd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Yes , sir ! " adjudged Gearheart , after a pause ,
" 是的 , 先生 ! " 判决 齿轮心 , 后 一个 暂停 ,

“是的，先生！”吉尔哈特顿了顿，断然说道。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] -
leaning his elbows on the table and looking out of the door on the far -
倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 和 寻找 出去 的 这 门 在 这 远的 -
['stretʃɪŋ] , [sʌn] - ['glɔːrɪfaɪd] [pleɪn] .
stretching , sun - glorified plain .
伸展 , 太阳 - 光荣的 清楚的 .

他双肘撑在桌子上，望着门外那片阳光普照、一望无际的平原。

" [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [kaɪnd][əʊ] - ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi][hæv; həv][aʊt] [hɪə(r)] .
" The harvest kind o ' justifies the winter we have out here .
" 这 收成 种类 o - 证明其合理性 这 冬天 我们 有 出去 这里 .

“丰收也算是弥补了我们这里漫长的寒冬。”

[ðæt] [ɪz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
That is , when we have a harvest such as this .
那 是 , 什么时候 我们 有 一个 收成 这样的 作为 这 .

也就是说，当我们迎来像这样的大丰收时。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi] ['felə] [lɪv; laɪv][sɪks] [mʌnθs] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] ['lʊkɪn] - [əˈhed] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] ,
Fact is , we fellers live six months o ' the year lookin ' ahead to harvest ,
事实 是 , 我们 伙计们 居住 六 几个月 o - 这 年 在看 - 前方 到 收成 ,

事实上，我们这些家伙一年中有六个月都在盼望着收割的到来。

[æn; ən] - ['tʌðər] [sɪks] [mʌnθs] ['lʊkɪn] - [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
an ' t'other six months lookin ' back to it .
一个 - 另一个 六 几个月 在看 - 后退 到 它 .

以及接下来的六个月回顾这段经历。

[wel] , [ðɪs] [woʊnt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [dres] , ['ænz] .
Well , this won't buy the woman a dress , Ans .
出色地 , 这 惯于 买 这 女士 一个 裙子 , 答 .

嗯，这点钱可买不到那位女士的裙子，答。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['hedə(r)] [set] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We must get that header set up to - night if we can .
我们 必须 得到 那 标题 放 向上 到 - 夜晚 如果 我们 能 .

如果可以的话，我们今晚必须把那个头头设置好。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [bæk] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
" They pushed their chairs back noisily and rose to go out .
" 他们 推动 他们的 椅子 后退 喧闹地 和 玫瑰 到 去 出去 .

他们砰地一声推开椅子，起身走了出去。

['flæksn] [sed] :
Flaxen said :
亚麻色 说 :

弗莱克森说：

" [seɪ] , [wɪtʃ] [əʊ] - [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tʃɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Say	,	which	o	-	you	boys	is	goin	-	to	help	me	churn	to	-	night	?
"	说	,	哪个	o	-	你	男孩们	是	去	-	到	帮助	我	搅动	到	-	夜晚	?

“喂，你们几个小子今晚谁来帮我搅动水？”

" ['ænsən] [grəʊn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	Anson	groaned	,	while	she	laughed	.
"	安森	呻吟	,	尽管	她	笑了	.

安森呻吟了一声，而她却笑了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [flæks] ; [ɑːsk][ˌjuː 'es][æn; ən] ['iːzɪə] [wʌn] . "

"	I	don't	know	,	Flax	;	ask	us	an	easier	one	.	"
"	我	不	知道	,	亚麻	;	问	我们	一个	更轻松	一	.	"

“我不知道，弗莱克斯；问我们个简单的吧。”

" [wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " ['ædɪd] [bɜːt] .

"	We'll	attend	to	that	after	it	gets	too	dark	to	work	on	the	machine	,	"	added
"	出色地	出席	到	那	后	它	获得	也	黑暗的	到	工作	在	这	机器	,	"	额外

Bert	.
伯特	.

“等天黑到不能再修机器的时候，我们再处理这件事吧，”伯特补充道。

" [wel] , [siː] - [tiː][waɪ] - [duː; də] .

"	Well	,	see	'	t	y	'	do	.
"	出色地	,	看	-	t	是	-	做	.

“好吧，你看你做到了。”

[aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [gɒt] [bred] [tuː; tə][mɪks][æn; ən] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [dres] .

I	can't	do	it	;	I've	got	bread	to	mix	an	'	a	chicken	to	dress	.
我	不能	做	它	;	我已经	得到	面包	到	混合	一个	-	一个	鸡	到	裙子	.

我做不了；我得和面，还得处理鸡。

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪn] - [tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] the59

Say	,	if	you	don't	begin	cuttin	'	till	day	after	to	-	morrow	,	we	can	go	down	to	the59
说	,	如果	你	不	开始	切丁	-	直到	天	后	到	-	明天	,	我们	能	去	向下	到	the59

比如说，如果你后天才开始砍伐，我们就可以去59号了。

['səʊʃəb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

sociable	to	-	morrow	night	.
善于交际的	到	-	明天	夜晚	.

明天晚上有社交活动。

[lɑːst] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

Last	one	o	'	the	season	.	"
最后的	一	o	-	这	季节	.	"

这是本季的最后一场。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

"	I	wish	it	was	the	last	one	before	the	kingdom	come	,
"	我	希望	它	曾是	这	最后的	一	前	这	王国	来	,

“我希望这是世界末日前的最后一个。”

" [graul] [bɜːt] [æz; əz][hiː; hi] " [stɔmp] " [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	growled	Bert	as	he	"	stomped	"	out	the	door	.
"	咆哮	伯特	作为	他	"	跺脚	"	出去	这	门	.

“哼！”伯特咆哮着，跺着脚走出了门。

" ['ðer] [ə; eɪ][bæd][lɒt] .
" They're a bad lot .
" 它们是 一个 坏的 很多 .

“他们是一群坏人。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - ['tɑːkiːn] - [daʊn] [fɔː(r)] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [əʊ] - [grʌb] [æn; ən] - [ðen] ['peɪɪn] - [fɔː(r)] [d'ɒləz]
The idea o ' takin ' down four dollars ' worth o ' grub an ' then payin ' four dollars
这 主意 o - 拿 - 向下 四 美元 - 值得 o - 幼虫 一个 - 然后 支付 - 四 美元
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːtɪn] - [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
for the privilege of eatin ' half of it !
为了 这 特权 的 吃 - 一半 的 它 !

花了四美元买了一顿饭，然后又花了四美元才吃到一半!

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [hɪə(r)] , [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] . "
I'll take my chicken here , when I'm hungry . "
患病的 拿 我的 鸡 这里 , 什么时候 我是 饥饿的 . "

我饿的时候就来这里吃鸡。

" [bɜːt] [eɪnt] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['səʊʃəb(ə)l] , [ɪz][hiː; hi] , [pæp] ? " [lɑːft] ['flæksn] .
" Bert ain't partial to sociables , is he , pap ? " laughed Flaxen .
" 伯特 不是 部分的 到 社交达人 , 是 他 , 帕普 ? " 笑了 亚麻色 .

“伯特不太喜欢社交，是吧，爸爸？”弗莱克森笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [dɪpɛndɪn] - [ɒn] [bɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪvɪn] - . "
" I should hate to have the minister dependin ' on Bert for a livin ' . "
" 我 应该 恨 到 有 这 部长 取决于 - 在 伯特 为了 一个 生活 - . "

“我可不想让部长靠伯特养活自己。”

" ['ɛs.eɪ] - [eɪ] , [pæp] ! "
" Sa - ay , pap ! "
" 萨 - 哎 , 帕普 ! "

“萨伊，爸爸！”

" [wɑːl] , [beɪb] ? "
" Wal , babe ? "
" 沃尔 , 宝贝 ? "

“沃尔，宝贝？”

" [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [hæf][tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] . "
" I expect I'll haf t ' have a new dress one o ' these days . "
" 我 预计 患病的 半 t - 有 一个 新的 裙子 一 o - 这些 天 . "

“我想过段时间我就得买件新裙子了。”

" [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Think so ? "
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [juː; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

“当然。”

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][waɪ] - [gɒt][ɒn] ?
" Why , what's the matter with the one y ' got on ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 这 一 是 - 得到 在 ?

“为什么，你穿的那件有什么问题？”

[eɪnt] [nəʊ] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ,
Ain't no holes in it that I can see ,
不是 不 孔 在 它 那 我 能 看 ,

我没看到上面有任何漏洞。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
" looking at it carefully and turning her around as if she were on
" 寻找 在 它 小心 和 转弯 她 大约 作为 如果 她 是 在
[ə; eɪ] ['pɪvət] .
a pivot .
一个 枢 .

“仔细观察，然后像转动轴心一样把她转了个身。

" [wel] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [ʃɔːt] , [pæp] ?
" Well , ain't it purty short , pap ?
" 出色地 , 不是 它 漂亮 短的 , 帕普 ?

“哎呀，是不是挺短的啊，爸爸？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'dʒestɪvli] . -
" she said suggestively . 60
" 她 说 暗示性地 . -

她意味深长地说。60

" [ai][sweə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'siːd] ['ænsən] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" I swear , I don't know but it is , " conceded Anson , scratching his head ;
" 我 发誓 , 我 不 知道 但 它 是 , " 承认 安森 , 抓挠 他的 头 ;

“我发誓，我不知道，但确实是，”安森挠着头承认道；

" [ai] ['hædnt] [peɪd] [mʌtʃ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
" I hadn't paid much ' tention to it before .
" 我 之前没有 有薪酬的 很多 - 紧张 到 它 前 .

我之前并没有太在意这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [liː] - [tliː] [tuː] [ʃɔːt] .
It certainly is a lee - tle too short .
它 当然 是 一个 李 - 特尔 也 短的 .

这确实有点短了。

['lemi] [siː] : [eɪnt] [nəʊ] [wei] [əʊ] - ['lɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪz] [ðeɪ] ? "
Lemme see : ain't no way o ' lettin ' it down , is they ? "
让我 看 : 不是 不 方式 o - 莱廷 - 它 向下 , 是 他们 ? "

让我想想：他们肯定不会让它失望的，对吧?

" ['neəri] .
" Nary .
" 纳里 .

“几乎。”

[ʃiːz] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nɒtʃ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['flæksn] [kən'vɪnsɪŋli] .
She's clean down to the last notch now , " replied Flaxen convincingly .
她是 干净的 向下 到 这 最后的 缺口 现在 , " 回复 亚麻色 令人信服地 .

“她现在已经彻底干净了，”弗莱克森自信地回答道。

" ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [θruː] [tɪl] [wiː; wi] [θræʃ] ?
" Couldn't pull through till we thrash ?
" 不能 拉 通过 直到 我们 鞭挞 ?

“直到我们拼尽全力才能坚持下来吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['mænə(r)] .
" he continued , still in a tentative manner .
" 他 持续 , 仍然 在 一个 暂定的 方式 .

他继续说道，语气仍然有些犹豫。

" [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][doʊnt][laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]
" Could , but don't like to , " she answered , laughing again , and showing
" 可以 , 但 不 喜欢 到 , " 她 回答 , 笑 再次 , 和 显示
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] ['plezntli] .
her white teeth pleasantly .
她 白色的 牙齿 愉快 .

“可以，但我不喜欢，”她笑着回答，露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

" [aɪ] [spəʊz] ['ɪtl] [kɒst] ['sʌθɪn] - , " [hiː; hi] [in'sinjueit] [ɪn][ə; eɪ] ['djuːbiəs] [təʊn] .
" I s'pose it'll cost suthin ' , " he insinuated in a dubious tone .
" 我 假设 它将 成本 苏辛 - , " 他 暗示 在 一个 可疑 语气 .

“我想这肯定要花点钱，”他用怀疑的语气暗示道。

" ['mæti] ['stjuːət] [peɪd] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [fɜː] [həːn] , [pæp] , [æn; ən] - [aɪ] — "
" Mattie Stuart paid seven dollars fer her'n , pap , an ' I — "
" 马蒂 斯图尔特 有薪酬的 七 美元 fer 她 , 帕普 , 一个 - 我 — "

“马蒂·斯图尔特花了七美元买了她，爸爸，而我——”

" ['sev(ə)n] [haʊ] [mɛniːz] ? "
" Seven how manys ? "
" 七 如何 许多 ? "

“七个，多少个？”

" [d'ɒləz] , [pæp] , ['meɪkɪn] - [æn; ən] - ['ɛvri,θɪŋ] - .
" Dollars , pap , makin ' an ' everythin ' .
" 美元 , 帕普 , 制造 - 一个 - 一切 - .

“美元、钱、赚钱等等。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [hæt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðiː] [dres] ,
An ' then I ought to have a new hat to go with the dress ,
一个 - 然后 我 应该 到 有 一个 新的 帽子 到 去 和 这 裙子 ,

那我应该再配顶新帽子来搭配这条裙子。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][əʊ] - ['ʃuːz] .
an ' a new pair o ' shoes .
一个 - 一个 新的 一对 o - 鞋 .

还有一双新鞋。

[ɔːl] [ðə; ðiː][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['wɛrɪn] - [waɪt] ,
All the girls are wearin ' white ,
全部 这 女孩们 是 穿着 - 白色的 ,

所有女孩都穿着白色衣服，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌləd] [wʌn] ['ðætl] [duː; də][fɜː]['wɪntə(r)] . "
but I reckon I can git along with a good coloured one that'll do fer winter . "
但 我 估计 我 能 git 沿着 和 一个 好的 有色 一 那将 做 fer 冬天 . "

但我认为一条颜色鲜艳的围巾就足够过冬了。

" [wɑːl] , [ɔːl] [raɪt] .
" Wal , all right .
" 沃尔 , 全部 正确的 .

“沃尔，好的。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [wei] , " ['ænz] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] back61
I'll fix it — some way , " Ans said , turning away only to look back61
患病的使固定 它 — 一些 方式 , " 答 说 , 转弯 离开 仅有的 到 看 back61

“我会解决的——总有办法的，”安斯说着，转身离开，却又回头看了一眼。61

[ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
and smile to see her dancing up and down and crying :
和 微笑 到 看 她 跳舞 向上 和 向下 和 哭泣 :

看到她又哭又跳，我不禁露出了笑容：

" [əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! "
" Oh , goody , goody ! "
" 哦 , 好东西 , 好东西 ! "

“哦，太好了！”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæf][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [tuː] [pə(r)] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" I'll do it if I haf to borrow money at two per cent a month ,
" 患病的 做 它 如果 我 半 到 借 钱 在 二 每 中心 一个 月 ,

“如果我必须以每月2%的利率借钱，我会这么做。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] .
" said he to Bert , as he explained the case .
" 说 他 到 伯特 , 作为 他 解释 这 案件 .

“他一边向伯特解释案情，一边说道。”

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] !
" Hear her sing !
" 听到 她 唱歌 !

听她唱歌!

[waɪ] , [dəːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , dern it !
为什么 , 德恩 它 !

真是见鬼!

[aɪ'd] [spend] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [tʃaɪld] [twɪtɜ-ɪn] - [laɪk] [ðæt] .
I'd spend all I've got to keep that child twitterin ' like that .
ID 花费 全部 我已经 得到 到 保持 那 孩子 Twitterin - 喜欢 那 .

我愿意倾尽所有，让那孩子继续那样在推特上活跃起来。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
Wouldn't you , eh ?
不会 你 , 嗯 ?

难道你不想吗?

" [bɜːt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɒn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mætəz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['ænsənz]
" Bert was silent , thinking deeply on a variety of matters suggested by Anson's
" 伯特 曾是 沉默的 , 思维 深 在 一个 种类 的 事情 建议 经过 安森的
[wɜːdz] .
words .
字 .

伯特沉默不语，认真思考着安森的话所引发的各种问题。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] [nɪə(r)][baɪ] ;
The crickets were singing from out the weeds near by ;
这 蟋蟀 是 歌唱 从 出去 这 杂草 靠近 经过 ;

附近的杂草丛里传来蟋蟀的鸣叫声;

[ə; eɪ] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn] ['pleɪntɪv] ['swiːtnəs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːli] -
a lost little wild chicken was whistling in plaintive sweetness down in the barley -
一个 丢失的 小的 荒野 鸡 曾是 吹口哨 在 哀怨 甜味 向下 在 这 大麦 -
[fiːld] ;
field ;
场地 ;

一只迷路的小野鸡在麦田里发出哀怨甜美的鸣叫;

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [sʌŋk] [sʌn] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
the flaming light from the half - sunk sun swept along the green and yellow
这 炽盛 光 从 这 一半 - 沉没 太阳 扫荡 沿着 这 绿色的 和 黄色的
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

半落的夕阳余晖洒在绿黄相间的麦田上，波光粼粼。

['glɔːrɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][gəʊld] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

glorifying	**as**	**with**	**a**	**bath**	**of**	**gold**	**everything**	**it**	**touched**	**.**
荣耀	作为	和	一个	洗澡	的	金子	一切	它	感动	.

仿佛沐浴在黄金之中，所到之处皆熠熠生辉。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [greɪn] ['hædnt] ['raipən] [səʊ][fɑːst] , ['ænz] .

"	**I**	**wish**	**that**	**grain**	**hadn't**	**ripened**	**so**	**fast**	**,**	**Ans**	**.**
"	我	希望	那	粮食	之前没有	成熟的	所以	快速地	,	答	.

“我希望那些谷物不要成熟得那么快，安斯。”

[ɪts] - - . "

It's	**blightin**	**'**	**.**	**"**
它是	-	-	.	"

真是糟透了。

" [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	**Think**	**so**	**?**	**"**
"	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [nəʊ] : [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**:**	**I**	**know**	**it**	**.**
"	不	:	我	知道	它	.

不，我知道。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

I	**went**	**out**	**to**	**look**	**at**	**it**	**before**	**supper**	**,**
我	去	出去	到	看	在	它	前	晚餐	,

晚饭前我出去看了看。

[æn; ən] - ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spɒts] [ðæt] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['sɪmpli] ['bɜːrnɪn] - [ʌp] !

an	**'**	**every**	**one**	**of**	**those**	**spots**	**that**	**look**	**so**	**pretty**	**are**	**just**	**simply**	**burnin**	**'**	**up**	**!**
一个	-	每一个	一	的	那些	地点	那	看	所以	漂亮的	是	只是	简单地	燃烧	-	向上	!

那些看起来很漂亮的地方，其实都在燃烧!

[bʌt; bət] , [seɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['flæksn] [ʃʊd; ʃəd] ['blɒsəm] out62

But	**,**	**say**	**,**	**ain't**	**it**	**a**	**little**	**singular**	**that**	**Flaxen**	**should**	**blossom**	**out62**
但	,	说	,	不是	它	一个	小的	单数	那	亚麻色	应该	开花	out62

但是，话说回来，亚麻色花朵盛开难道不有点奇怪吗？62

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

in	**a**	**desire**	**for**	**a**	**new**	**dress**	**all**	**at**	**once**	**?**
在	一个	欲望	为了	一个	新的	裙子	全部	在	一次	?

想一次性买到一件新裙子?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ? "

Ain't	**it**	**rather**	**sudden**	**?**	**"**
不是	它	相当	突然	?	"

是不是有点突然?

" [wɑːl] , [nəʊ] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**Wal**	**,**	**no**	**:**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**.**
"	沃尔	,	不	:	我	不	思考	它	是	.

“沃尔，不：我不这么认为。”

[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʌp] [wʌn] [saɪd][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Come	**to**	**look**	**it**	**all**	**over**	**,**	**up**	**one**	**side**	**an**	**'**	**down**	**the**	**other**	**,**
来	到	看	它	全部	超过	,	向上	一	边	一个	-	向下	这	其他	,

过来仔细看看，从这边上到那边下，

[ʃiːz] [biːn] [grəu in] - [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

she's	**been**	**growin**	**'**	**about**	**an**	**inch**	**a**	**month**	**this**	**summer**	**,**
她是	到过	成长中	-	关于	一个	英寸	一个	月	这	夏天	,

今年夏天她每个月长高大约一英寸。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] [ɪz] ['gɪtɪn] - ['tɜːrəbəl] [ʃɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	her	best	dress	is	gittin	'	turrible	short	the	best	way	you	can	fix	it	.
一个	-	她	最好的	裙子	是	吉廷	-	可怕的	短的	这	最好的	方式	你	能	使固定	它	.

她最喜欢的裙子越来越短了，这是你能想到的最好的补救办法。

[ʃiːz] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [məʊst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɜːt] . "

She's	gittin	'	to	be	'	most	a	woman	,	Bert	.	"
她是	吉廷	-	到	是	-	最多	一个	女士	,	伯特	.	"

她快要“像个女人了，伯特。”

" [jes] : [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] [bɜːt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Yes	:	I	know	she	is	,	"	said	Bert	,	significantly	.
"	是的	:	我	知道	她	是	,	"	说	伯特	,	显著地	.

“是的，我知道她是，”伯特意味深长地说。

" [æn; ən] - ['sʌmθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ɒf] . "

"	An	'	something's	got	to	be	done	right	off	.	"
"	一个	-	某样东西	得到	到	是	完毕	正确的	离开	.	"

“必须马上采取行动。”

" [wɑː] - [diː] - [jiː; ji] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] ? "

"	Wha	'	d	'	ye	mean	by	that	,	ol	'	man	?	"
"	世界卫生大会	-	d	-	是的	意思是	经过	那	,	ol	-	男人	?	"

“老头，你这话是什么意思？”

" [ai] [miːn] [dʒest] [ðɪs] .

"	I	mean	jest	this	.
"	我	意思是	笑话	这	.

我只是开玩笑。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] .

It's	time	we	did	something	religious	for	that	girl	.
它是	时间	我们	做过	某物	宗教	为了	那	女孩	.

是时候为那个女孩做些宗教仪式了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [sɪns] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] .

She	ain't	had	much	chance	since	she's	been	here	with	us	.
她	不是	有	很多	机会	自从	她是	到过	这里	和	我们	.

自从她和我们在一起以来，她就没多少机会。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] .

She	ain't	had	no	chance	at	all	.
她	不是	有	不	机会	在	全部	.

她根本没有机会。

[naʊ] [ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Now	I	move	that	we	send	her	away	to	school	this	winter	.
现在	我	移动	那	我们	发送	她	离开	到	学校	这	冬天	.

现在我提议今年冬天送她去外地上学。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [æn; ən] - [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

Give	her	a	good	outfit	an	'	send	her	away	.
给	她	一个	好的	全套服装	一个	-	发送	她	离开	.

给她一套漂亮的衣服，然后把她送走。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] . "

This	ain't	no	sort	o	'	way	for	a	girl	to	grow	up	in	.	"
这	不是	不	种类	o	-	方式	为了	一个	女孩	到	生长	向上	在	.	"

这绝不是一个女孩应该在这种环境下长大。

" [wɑːl] , [aɪv] [-] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðæt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [hwɛəl] [wiː; wi] [send] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Wal	,	I've	be'n	thinkin	'	o	'	that	myself	;	but	where'll	we	send	her	?	"
"	沃尔	,	我已经	贝恩	思考	-	o	-	那	我	;	但	会在哪里	我们	发送	她	?	"

“沃尔，我也一直在想这个问题；可是我们该把她送到哪里去呢？”

" [əʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['sʌmweə(r)] ; [wɪs'kɒnsɪn] [ɔː(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] — ['sʌmweə(r)] . "

" Oh , back to the States somewhere ; Wisconsin or Minnesota — somewhere . "

" 哦 , 后退 到 这 各州 某处 ; 威斯康星州 或者 明尼苏达州 — 某处 . "

“哦，回美国某个地方去吧；威斯康星州或者明尼苏达州——随便哪个地方。”

" [waɪ] [nɒt][tuː; tə] ['buːmˌtaʊn] ? " -

" Why not to Boomtown ? " 63

" 为什么 不是 到 繁荣小镇 ? " -

为什么不去繁荣小镇呢？63

" [wel] , [aɪl] [tel] [je] , ['ænz] .

" Well , I'll tell yeh , Ans .

" 出色地 , 患病的 告诉 是的 , 答 .

“好吧，我告诉你，安斯。”

[aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪr] ['brɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)]

I've been hearing a good ' eal off an ' on about the way we're bringin ' her

我已经 到过 听力 一个 好的 - eal 离开 一个 - 在 关于 这 方式 是 引入 - 她

[ʌp][hɪə(r)] - [ə'ləʊn] [wɪð] [tuː] [rʌf] [əʊld] ['kɔdʒə] ,

up here ' alone with two rough old codgers ,

向上 这里 - 独自的 和 二 粗糙的 老的 老家伙们 ,

我时不时会听到一些抱怨，说我们把她一个人带到这里来，跟两个粗鲁的老家伙待在一起，不太好。

- [æn; ən] - [aɪ][dʒest] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['terətri] [ə'fɔːdz]

' an ' I jest want to give her a better chance than the Territory affords

- 一个 - 我 笑话 想 到 给 她 一个 更好的 机会 比 这 领土 提供

.

:

.

我只是想给她一个比这片领地更好的机会。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gɪt] [friː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

I want her to git free of us and all like us , for a while ;

我 想 她 到 git 自由的 的 我们 和 全部 喜欢 我们 , 为了 一个 尽管 ;

我希望她能暂时摆脱我们和我们这些喜欢她的人；

[let][hɜː(r); hə(r)] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

let her see something of the world .

让 她 看 某物 的 这 世界 .

让她看看外面的世界。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [kaɪnd][əʊ] - ['set(ə)ld] [ˌem 'iː] .

Besides , that business over in Belleplain to - day kind o ' settled me .

除了 , 那 商业 超过 在 - 到 - 天 种类 o - 定居 我 .

此外，今天在贝尔普莱恩那边的事让我安心了不少。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ɑː(r); ə(r)] , ['ænz] ,

The plain facts are , Ans ,

这 清楚的 事实 是 , 答 ,

事实很简单，答：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [grəu in] - [ʌp] [hɪə(r)] — "

the people are a little too free with her because she is growin ' up here — "

这 人们 是 一个 小的 也 自由的 和 她 因为 她 是 成长中 - 向上 这里 — "

因为她在这里长大，所以人们对她有点太放纵了——

" [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['felə] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [ə'gen] . "

" I know some fellers that won't be again . "

" 我 知道 一些 伙计们 那 惯于 是 再次 . "

“我知道有些人以后不会再来了。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [wɪŋk] [æn; ən] - [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪ] — "

"	Well	,	they	are	beginnin	'	to	wink	an	'	nudge	each	other	an	'	to	say	—	"
"	出色地	,	他们	是	开始	-	到	眨眼	一个	-	轻推	每个	其他	一个	-	到	说	—	"

“嗯，他们开始互相眨眼、轻推，然后说——”

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? "

What	do	they	say	?	"
什么	做	他们	说	?	"

他们说了什么?

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [suːn] ;

"	They	say	she's	goin	'	to	be	a	woman	soon	;
"	他们	说	她是	去	-	到	是	一个	女士	很快	;

“他们说她很快就要成为女人了；

[ðæt] [ðɪs] ['fɑːðəli] ['bɪznəs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] . "

that	this	fatherly	business	is	bound	to	play	out	.	"
那	这	父爱	商业	是	边界	到	玩	出去	.	"

这种父子情深的局面注定会上演。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [wɪŋk] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] .

"	I'd	like	to	see	anybody	wink	when	I'm	around	.
"	ID	喜欢	到	看	任何人	眨眼	什么时候	我是	大约	.

“我想看看有没有人在我身边时对我眨眼。”

[aɪ'd] [smæʃ] - [ɪm] ! " [sed] ['ænsən] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

I'd	smash	'	em	!	"	said	Anson	through	his	set	teeth	.
ID	粉碎	-	呃	!	"	说	安森	通过	他的	放	牙齿	.

“我要把他们打得落花流水！”安森咬牙切齿地说。

" [waɪ] , [ʃiːz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [beɪb] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,

"	Why	,	she's	our	little	babe	,	"	he	broke	out	,
"	为什么	,	她是	我们的	小的	宝贝	,	"	他	打破	出去	,

“哎呀，她可是我们的小宝贝啊！”他突然说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

as	the	full	significance	of	the	matter	came	to	him	.
作为	这	满的	意义	的	这	事情	来了	到	他	.

当他完全理解了这件事的意义时。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ən] ; [aɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl; oʊl] - [pæp] .

"	My	little	un	;	I'm	her	ol	'	pap	.
"	我的	小的	联合国	;	我是	她	ol	-	帕普	.

“我的小宝贝；我是她的老爸。”

[waɪ] — " -

Why	—	"	64
为什么	—	"	-

为什么——“64

[hiː; hi] [endid] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

He	ended	in	despair	.
他	结束	在	绝望	.

他最终陷入了绝望。

" [ɪts] [nʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] [dɑːn] ['bɪznəs] . "

"	It's	none	o	'	their	darn	business	.	"
"	它是	没有任何	o	-	他们的	该死	商业	.	"

“这跟他们一点关系都没有。”

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][əʊ] - ['haʊlɪn] - , ['ænz] .
" **There ain't no use o ' howlin ' , Ans .**
" 那里 不是 不 使用 o - 豪林 - , 答 .

“嚎叫也没用，安斯。”

[juː; jʊ][kænt] [smæʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] . "
You can't smash a whole neighborhood . "
你 不能 粉碎 一个 所有的 邻里 . "

你不能把整个街区都夷为平地。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "
" But what are we goin ' to do ? "
" 但 什么 是 我们 去 - 到 做 ? "

“但我们该怎么办？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də] .
" Well , I'll tell ye what we mustn't do .
" 出色地 , 患病的 告诉 是的 什么 我们 不得 做 .

“好吧，我来告诉你们我们绝对不能做什么。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [tɒg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [dʒest] [jet] . "
We mustn't tog her out jest yet . "
我们 不得 tog 她 出去 笑话 然而 . "

我们还不能开玩笑地把她打扮得漂漂亮亮的。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['ænsən] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
" Why not ? " asked Anson , not seeing these subtle distinctions of time and place .
" 为什么 不是 ? " 问 安森 , 不是 看到 这些 微妙的 区别 的 时间 和 地方 .

“为什么不呢？”安森问道，他并没有意识到时间和地点之间的这些微妙区别。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [tɒg] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] [ɔː(r)][nekst] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,
" Because , you tog her out this week or next , without any apparent reason ,
" 因为 , 你 tog 她 出去 这 星期 或者 下一个 , 没有 任何 明显 原因 ,

“因为你这周或下周会毫无理由地把她换出去，

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [hæt][æn; ən] - [dres] [æn; ən] - [glʌvz] ,
in a new hat an ' dress an ' gloves ,
在 一个 新的 帽子 一个 - 裙子 一个 - 手套 ,

戴着新帽子、新裙子和新手套，

[æn; ən] - [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [ðiːz] ['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
an ' go down to one o ' these sociables with her ,
一个 - 去 向下 到 一 o - 这些 社交达人 和 她 ,

然后陪她去拜访其中一位社交名流，

[æn; ən] - [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .
an ' you'd have to clean out the whole crowd .
一个 - 你会 有 到 干净的 出去 这 所有的 人群 .

你得把所有人都清走。

[ðeid] [ɔːl] [biː; bi] ['wɪŋkɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - [grɪnɪn] - — [siː] ? "
They'd all be winkin ' an ' nudgin ' an ' grinnin ' — see ? "
他们会 全部 是 眨眼 - 一个 - - - 一个 - 咧嘴笑 - — 看 ? "

他们都会眨眼、轻推、咧嘴笑——看到了吗？ ”

" [wɑːl] , [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [krʌʃt] ['dʒaɪənt] .
" Wal , go on , " said the crushed giant .
" 沃尔 , 去 在 , " 说 这 碎 巨大的 .

“沃尔，继续，”被压扁的巨人说道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? "
" What'll we do ? "
" 什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [dʒʌst][let] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] ['redi] [tuː; tə]
" Just let things go on as they are for the present till we git ready to
" 只是 让 事物 去 在 作为 他们 是 为了 这 展示 直到 我们 git 准备好 到
[send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] . "
send her to school . "
发送 她 到 学校 . "

“就先这样吧，等我们准备好送她上学再说。”

" [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][tɒgz] . "
" But I promised the togs . "
" 但 我 承诺 这 泳衣 . "

“但我答应过要带泳衣。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪv] ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'tɜːnd] ,
I've stated the case , " Gearheart returned ,
我已经 声明 这 案件 , " 齿轮心 返回 ,

我已经陈述了事实，“齿轮之心回归了”，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] . -
with the air of a man who washed his hands of the whole affair . 65
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 洗过 他的 双手 的 这 所有的 事务 . -

他一副事不关己的样子，仿佛已经和整件事撇清了关系。[65]

['ænsən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] .
Anson rose with a sudden gesture .
安森 玫瑰 和 一个 突然 手势 .

安森突然起身。

" [dʒest][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" Jest hear her !
" 笑话 听到 她 !

“听听她怎么说！”

['wɪslɪn] - [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] .
whistlin ' away like a lark .
口哨 - 离开 喜欢 一个 云雀 .

像云雀一样吹着口哨。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][æn; ən] - [spɔɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fʌn] ;
I don't see how I'm goin ' to go in there an ' spoil all her fun ;
我 不 看 如何 我是 去 - 到 去 在 那里 一个 - 剧透 全部 她 乐趣 ;

我可不想进去之后扫了她所有的兴致；

[aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
I can't do it , that's all . "
我 不能 做 它 , 那就是 全部 . "

我做不到，就这么简单。

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Well , now , you leave it all to me .
" 出色地 , 现在 , 你 离开 它 全部 到 我 .

“好了，现在，一切都交给我了。”

[aɪl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ðætl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] — [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] .
I'll state the case to her in a way that'll catch her — see if I don't .
患病的 状态 这 案件 到 她 在 一个 方式 那将 抓住 她 — 看 如果 我 不 .

我会用一种能让她信服的方式向她陈述案情——看看能不能成功。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] ['kɒmən] [gɜːl] .
She ain't no common girl .
她 不是 不 常见的 女孩 .

她可不是普通的女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
" It was growing dark as they went in , and the girl's face could not be
" 它 曾是 生长 黑暗的 作为 他们 去 在 , 和 这 女孩们 脸 可以 不是 是
[siːn] .
seen .
已见 .

“他们进去的时候天色越来越暗，看不清女孩的脸。”

" [wel] , [bɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][waɪ] - ['redi] [tuː; tə] [help] [tʃɜːn] ? "
" Well , Bert , are y ' ready to help churn ? "
" 出色地 , 伯特 , 是 是 - 准备好 到 帮助 搅动 ? "

“好了，伯特，你准备好帮忙搅动了吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] , [ɪf] - [mɪlk] . "
" Yes , I guess so , if Ans'll milk . "
" 是的 , 我 猜测 所以 , 如果 - 牛奶 . "

“是的，我想是这样，如果安斯会挤奶的话。”

" [əʊ] , [hiːl] [mɪlk] ; [hiː; hi][dʒest] [lʌvz] [tuː; tə] [mɪlk] [ɔːl; oʊl] - ['brɪndl] [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] .
" Oh , he'll milk ; he jest loves to milk ol ' Brindle when the flies are thick .
" 哦 , 地狱 牛奶 ; 他 笑话 爱 到 牛奶 ol - 斑纹 什么时候 这 苍蝇 是 厚的 .
"
"
"

“哦，他会挤奶；苍蝇多的时候，他最喜欢给老布林德尔挤奶了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][bet] , " [sed] ['ænz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
" Oh , you bet , " said Ans , to make her laugh .
" 哦 , 你 赌注 , " 说 答 , 到 制作 她 笑 .

“哦，那当然了，”安斯说，想逗她笑。

" [naʊ] , ['flæksn] , " [kɔːf] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [wɪv] [biːn] [dɪ'skʌsɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
" Now , Flaxen , " coughed Gearheart in beginning , " we've been discussin ' your case ,
" 现在 , 亚麻色 , " 咳嗽 齿轮心 在 开始 , " 我们已经 到过 讨论 - 你的 案件 ,

“好了，弗莱克森，”吉尔哈特咳嗽了一声，开口说道，“我们一直在讨论你的案子。”

[æn; ən] - [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɒgz] ['spesɪfaɪd]
an ' we've come to the conclusion that you ought to have the togs specified
一个 - 我们已经 来 到 这 结论 那 你 应该 到 有 这 泳衣 指定的
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] " ([ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ]) ;
in the indictment " (this to take away the gravity of what was to follow) ;
在 这 起诉书 " (这 到 拿 离开 这 重力 的 什么 曾是 到 跟随) ;

因此，我们得出结论，你应该穿上起诉书中指定的服装”(这是为了淡化接下来要发生的事情的严重性)；

" [bʌt; bət] [wɪr] [kaɪnd][əʊ] - [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] [dʒʌst] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] .
" but we're kind o ' up a tree about just what we'd better do .
" 但 是 种类 o - 向上 一个 树 关于 只是 什么 我们会 更好的 做 .

“但我们现在有点不知所措，不知道该怎么办。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] .
The case is this .
这 案件 是 这 .

事情是这样的。

-
We've66
-

我们有66

[gɒt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['aʊə(r)] [tiːm] ,

got	to	buy	a	horse	to	fill	out	our	team	,
得到	到	买	一个	马	到	充满	出去	我们的	团队	,

我们得买匹马来充实我们的队伍。

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪk] [æn; ən] - [skreɪp] . "

an	'	that's	a	-	goin	'	to	take	about	all	we	can	rake	an	'	scrape	.	"
一个	-	那就是	一个	-	去	-	到	拿	关于	全部	我们	能	耙	一个	-	刮	.	"

这差不多就是我们能耙干净、能刮干净的所有东西了。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪt] ['aʊə(r)] ['grəʊsəriz] [ɒn] [tɪk] .

"	We	may	have	to	git	our	groceries	on	tick	.
"	我们	可能	有	到	git	我们的	杂货	在	打钩	.

我们可能得赊账买菜了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pʊl] [θruː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] — " ['ænsən] [brəʊk] [ɪn] .

Now	,	if	you	could	only	pull	through	till	after	—	"	Anson	broke	in	.
现在	,	如果	你	可以	仅有的	拉	通过	直到	后	—	"	安森	打破	在	.

“现在，如果你能坚持到——”安森插话道。

" [ɪts] ['pɜːrti] [tʌf] , - , [æn; ən] - [pæps] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒest] [pʊl]

"	It's	purty	tough	,	Flaxie	,	an	'	pap's	awful	sorry	;	but	if	you	could	jest	pull
"	它是	漂亮	艰难的	,	-	,	一个	-	爸爸的	可怕	对不起	;	但	如果	你	可以	笑话	拉

[θruː] —

through	—
通过	—

“弗莱西，这确实很艰难，爸爸也感到非常抱歉；但如果你能挺过去——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn]

"	It	was	a	great	blow	to	poor	little	Flaxen	,	and	she	broke	down
"	它	曾是	一个	伟大的	吹	到	贫穷的	小的	亚麻色	,	和	她	打破	向下

[ænd; ənd] [kraɪd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

and	cried	unrestrainedly	.
和	哭	不受约束地	.

“这对可怜的小弗莱克森来说是个巨大的打击，她崩溃了，放声大哭。”

" [ai] — [ai] — [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

"	I	—	I	—	don't	see	why	I	can't	have	things	like	the	rest	o	'	the	girls	.
"	我	—	我	—	不	看	为什么	我	不能	有	事物	喜欢	这	休息	o	-	这	女孩们	.

“我——我——不明白为什么我不能像其他女孩一样拥有东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

"	It	was	her	first	reproach	,	and	it	cut	to	the	heart	.
"	它	曾是	她	第一的	责备	,	和	它	切	到	这	心	.

这是她第一次受到责备，这责备直击她的内心。

['ænsən] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

Anson	swore	under	his	breath	,	and	was	stepping	forward	to	say	something
安森	发誓	在下面	他的	气息	,	和	曾是	步进	向前	到	说	某物

[wen] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

when	Gearheart	restrained	him	.
什么时候	齿轮心	克制	他	.

安森低声咒骂了一句，正要上前说些什么，却被吉尔哈特拦住了。

" [bʌt; bət] , [waɪ] - [siː] , - , [wiː; wi] [eɪnt] ['æskɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dres] ,

"	But	,	y	'	see	,	Flaxie	,	we	ain't	askin	'	you	to	give	up	the	dress	,
"	但	,	是	-	看	,	-	,	我们	不是	问	-	你	到	给	向上	这	裙子	,

“但是，弗莱西，我们并不是要你放弃那件裙子。”

['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] , [tɪl] [wiː; wi] [θræʃ] . "

only	to	wait	on	us	for	a	month	or	so	,	till	we	thrash	.	"
仅有的	到	等待	在	我们	为了	一个	月	或者	所以	,	直到	我们	鞭挞	.	"

就等着我们一个月左右，直到我们崩溃为止。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [beɪb] , " [sed] ['ænsən] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
" That's it , babe , " said Anson , going over to where she sat ,
" 那就是 它 , 宝贝 , " 说 安森 , 去 超过 到 在哪里 她 卫星 ,

“就是这样，宝贝，”安森说着，走到她坐着的地方。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
with her arms lying on the table and her face hidden upon them .
和 她 武器 说谎 在 这 桌子 和 她 脸 隐 之上 他们 .

她双臂放在桌子上，脸埋在手臂上。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [dˈɒləz] [ðen] [weə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sents] [naʊ] . " -
" We could spend dollars then where we couldn't cents now . " 67
" 我们 可以 花费 美元 然后 在哪里 我们 不能 分 现在 . " -

“那时候我们能花几美元，现在连几美分都花不了。”67

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , ['enihaʊ] ,
" And they won't be any more thingumyjigs at the church , anyhow ,
" 和 他们 惯于 是 任何 更多的 - 在 这 教会 , 无论如何 ,

“反正教堂里也不会再有那些乱七八糟的东西了。”

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [wiːts] - - [ɒn][ðə; ðɪ] [nəul] , [bɪ'saɪdz] .
an ' the wheat's blightin ' on the knolls , besides .
一个 - 这 小麦的 - - 在 这 小山丘 , 除了 .

而且，山坡上的小麦也枯萎了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [self] [wʌns] [mɔː(r)] .
" But the first keen disappointment over , she was her brave self once more .
" 但 这 第一的 敏锐的 失望 超过 , 她 曾是 她 勇敢的 自己 一次 更多的 .

“但第一次巨大的失望过去后，她又恢复了勇敢的本色。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð]
" Well , all right , boys , " she said , her trembling voice curiously at variance with
" 出色地 , 全部 正确的 , 男孩们 , " 她 说 , 她 发抖 嗓音 奇怪的是 在 方差 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;
her words ;
她 字 ;

“好吧，孩子们，”她说，她颤抖的声音与她的话语显得格格不入；

" [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] ,
" I'll get along somehow ,
" 患病的 得到 沿着 不知何故 ,

“我会想办法挺过去的。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['skrʌmpʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [siː] [ɪf] [aɪ]
but I tell you I'll have something scrumptious to pay for this — see if I
但 我 告诉 你 患病的 有 某物 美味的 到 支付 为了 这 — 看 如果 我
[doʊnt] .
don't .
不 .

但我告诉你，我会用美味佳肴来偿还这笔钱——你等着瞧。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ['feɪntli] , " [ɪtl] [kɒst] [mə'rɛn] [wʌn] [ten] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɒgz] ,
" She was smiling again faintly , " It'll cost more'n one ten dollars for my togs ,
" 她 曾是 微笑 再次 淡淡的 , " 它将 成本 更多 一 十 美元 为了 我的 泳衣 ,

她又微微一笑，“我的泳衣要不止十美元。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] .
as you call ' em .
作为 你 称呼 - 呃 .

如你所称呼的那样。

[naʊ] , [pæp] , [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [mɪlk] [ðæt] [kaʊ] !
Now , pap , you go an ' milk that cow !
现在 , 帕普 , 你 去 一个 - 牛奶 那 奶牛 !

爸爸，你去挤牛奶吧!

[æn; ən] - , [bɜːt] , [juː; jʊ] [gluː] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːn] - ['dæʃə(r)] ,
An ' , Bert , you glue yerself to that churn - dasher ,
一个 - , 伯特 , 你 胶水 你自己 到 那 搅动 - 冲刺者 ,

安，伯特，你把自己粘在那个搅拌器上了。

[æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [briːð] [ɔː(r)][sweə(r)] [tɪl] [ɪts] [dʌn] . "
an ' don't you stop to breathe or swear till it's done . "
一个 - 不 你 停止 到 呼吸 或者 发誓 直到 它是 完毕 . "

在结束之前，你不许停下来呼吸，也不许骂人。

" [ðæts] [ðə; ðiˈ][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv] — [ðæts] ['aʊə(r)] [əʊn] - !
" That's the girl to have — that's our own Flaxie !
" 那就是 这 女孩 到 有 — 那就是 我们的 自己的 - !

“就是她了——她就是我们自己的弗莱西！”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [θɪŋz] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , " [tʃɪəd] ['ænsən] .
She knows how hard things come on a farm , " cheered Anson .
她 知道 如何 难的 事物 来 在 一个 农场 , " 欢呼 安森 .

“她知道在农场里会遇到多少困难，”安森鼓励道。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I bet I do , " she said ,
" 我 赌注 我 做 , " 她 说 ,

“我敢肯定我会的，”她说。

['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðiˈ][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pælpəb(ə)l] [hɪt] .
wiping away the last trace of her tears and smiling at her palpable hit .
擦拭 离开 这 最后的 痕迹 的 她 眼泪 和 微笑 在 她 可感知的 打 .

她擦干最后一丝泪水，脸上露出了笑容，显然受到了鼓舞。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ðiˈ] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['dæʃə(r)] ,
And then began the thump of the dasher ,
和 然后 开始 这 扑通 的 这 冲刺者 ,

然后，搅拌器开始发出砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [dʌsk] ['ænsən][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [milk] .
and out in the dusk Anson was whistling as he milked .
和 出去 在 这 黄昏 安森 曾是 吹口哨 作为 他 挤奶 .

暮色降临，安森一边吹着口哨一边挤奶。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['səʊʃəb(ə)l][ðə; ðiˈ][nekst] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dres] , [ænd; ənd] ['breɪvli]
She went down to the sociable the next night in her old dress , and bravely looked68
她 去 向下 到 这 善于交际的 这 下一个 夜晚 在 她 老的 裙子 , 和 勇敢地 looked68

第二天晚上，她穿着旧衣服去了社交场所，勇敢地打扮了一番。68

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][pæps] [seɪk] .
happy for pap's sake .
快乐的 为了 爸爸的 清酒 .

看在爸爸的份上，我很高兴。

[bɜːt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] .

Bert	did	not	go	.
伯特	做过	不是	去	.

伯特没去。

['ænsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [əʊld] ['feləʊ] .

Anson	was	a	rather	handsome	old	fellow	.
安森	曾是	一个	相当	英俊的	老的	同伴	.

安森是个相当英俊的老头。

[hjuːdʒ] , ['bɪədɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] ['brɪndl] ,

Huge	,	bearded	like	a	Russian	,	though	the	colour	of	his	beard	was	a	wolf	brindle	,
巨大的	,	留着胡子的	喜欢	一个	俄语	,	尽管	这	颜色	的	他的	胡须	曾是	一个	狼	斑纹	,

他身材魁梧，留着俄罗斯人那样的胡子，不过胡子的颜色是狼棕色的。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [draɪ] ['bʌfələʊ] - [grɑːs] ,

resembling	a	bunch	of	dry	buffalo	-	grass	,
类似	一个	束	的	干燥	水牛	-	草	,

看起来像一束干枯的野牛草，

[bɜːt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,

Bert	was	accustomed	to	say	that	he	looked	the	father	of	the	girl	,
伯特	曾是	习惯	到	说	那	他	看起来	这	父亲	的	这	女孩	,

伯特常说他长得像那女孩的父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊ'bʌst] [dɪ'veləpmənt] , ['kærid] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪ'rekt] ,

for	she	had	the	same	robust	development	,	carried	herself	as	erect	,
为了	她	有	这	相同的	强壮的	发展	,	携带	她自己	作为	直立	,

因为她发育得同样健壮，身姿挺拔。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lɑːfɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

and	looked	everybody	in	the	eye	with	the	same	laughing	directness	.
和	看起来	大家	在	这	眼睛	和	这	相同的	笑	直接	.

他们用同样的笑声直视每个人的眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [slaɪ] [rɪ'mɑːrks] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['rɪb(ə)ld] [fjuː] ,

There	were	some	sly	remarks	among	a	ribald	few	,
那里	是	一些	狡猾	评论	之中	一个	粗俗的	很少	,

少数几个粗俗之人中夹杂着一些阴险的评论，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['evriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

but	on	the	whole	everything	passed	off	as	usual	.
但	在	这	所有的	一切	通过了	离开	作为	通常	.

但总的来说，一切都照常进行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] ,

They	were	both	general	favorites	,
他们	是	两个都	一般的	收藏夹	,

他们俩都是很受欢迎的选手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] - [dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

and	as	a	matter	of	fact	few	people	remarked	that	Flaxen's	dress	was	not	good	enough	.
和	作为	一个	事情	的	事实	很少	人们	评论	那	-	裙子	曾是	不是	好的	足够的	.

事实上，很少有人说弗莱克森的裙子不够好看。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

She	certainly	forgot	all	about	it	,	so	complete	was	her	absorption	in	the
她	当然	忘了	全部	关于	它	，所以		完全的	曾是	她	吸收	在	这

['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

gayety	of	the	evening	.
同性恋	的	这	晚上	.

她完全沉浸在当晚的欢乐气氛中，把这件事忘得一干二净。

" [wɑːl] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] - [hɑːd] [taɪmz] , ['flæksn] , " [sed] ['ænsən] ,

"	Wal	,	now	for	four	weeks	'	hard	times	,	Flaxen	,	"	said	Anson	,
"	沃尔	,	现在	为了	四	周	-	难的	时代	,	亚麻色	,	"	说	安森	,

“沃尔，接下来四周你都要过得很艰难了，弗莱克森，”安森说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] ['həʊmwəd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

as	they	were	jogging	homeward	about	eleven	o'clock	.
作为	他们	是	慢跑	回家	关于	十一	点钟	.

他们大约在十一点钟的时候慢跑回家。

" [ai][kæn; kən][stænd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pæp] , " [ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	stand	my	share	of	it	,	pap	,	"	she	stoutly	replied	.
"	我	能	站立	我的	分享	的	它	,	帕普	,	"	她	坚定地	回复	.

“爸爸，我能承受我的那份，”她坚定地回答道。

" [aɪm][nəʊ] ['tʃɪkɪn] . " -

"	I'm	no	chicken	.	"	69
"	我是	不	鸡	.	"	-

“我可不是胆小鬼。”69

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] .

AFTER	HARVEST	.
后	收成	.

收获后。

[ɔːl] [θruː] [ðəʊz] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [wiːks] , [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

All	through	those	four	or	five	weeks	,	at	every	opportunity	,
全部	通过	那些	四	或者	五	周	,	在	每一个	机会	,

在那四五周的时间里，抓住每一个机会，

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [plænd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪf] .

the	partners	planned	the	future	of	their	waif	.
这	合作伙伴	计划	这	未来	的	他们的	孤儿	.

合伙人为他们收养的孤儿规划了未来。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [fiːld] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tə'geðə(r)] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

In	the	harvest	-	field	,	when	they	had	a	moment	together	,	one	would	say	to
在	这	收成	-	场地	，什么时候		他们	有	一个	片刻	一起	,	一	会	说	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] :

the	other	:
这	其他	:

在收割庄稼的田野里，当他们难得有片刻独处时，其中一人会对另一人说：

" [wiːl; wil][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [tuː] [j'iəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

"	We'll	let	her	stay	two	years	if	she	likes	it	,	eh	?	"
"	出色地	让	她	停留	二	年	如果	她	点赞	它	,	嗯	?	"

“如果她喜欢，我们就让她待两年，好吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

"	Certainly	;	she	needn't	come	back	till	she	wants	to	.
"	当然	;	她	不必	来	后退	直到	她	想要	到	.

当然可以；她想回来之前不必回来。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [muːv] [bæk] [ɑː'selvz] .

We	may	be	rich	enough	to	sell	out	then	,	and	move	back	ourselves	.
我们	可能	是	富有的	足够的	到	卖	出去	然后	,	和	移动	后退	我们自己	.

到那时，我们或许会富有到足以把房子卖掉，然后自己搬回去。

[aɪm] ['gɪtɪn] - ['taɪəd][əʊ] - [ðɪs] ['preəri] [maɪ'self] .

I'm	gittin	'	tired	o	'	this	prairie	myself	.
我是	吉廷	-	疲劳的	o	-	这	草原	我	.

我自己也开始厌倦这片草原了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] , [wɪd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [kɔːs] [əʊ] - [spraʊts] . "

If	we	could	sell	,	we'd	put	her	through	a	whole	course	o	'	sprouts	.	"
如果	我们	可以	卖	,	我们会	放	她	通过	一个	所有的	课程	o	-	芽苗菜	.	"

如果能卖出去，我们会让她吃一整套豆芽课程。

" [juː; jʊ] [bet] !

"	You	bet	!
"	你	赌注	!

“当然！”

[sel] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['baɪə(r)] .

Sell	when	you	can	find	a	buyer	.
卖	什么时候	你	能	寻找	一个	买方	.

找到买家就卖掉。

[aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [diːd] . "

I'll	sign	the	deed	.	"
患病的	符号	这	契据	.	"

我会签契约。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [tɔil] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	And	then	they	would	go	to	work	again	toiling	and	planning	for	the
"	和	然后	他们	会	去	到	工作	再次	辛勤劳作	和	规划	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

然后他们又会投入工作，辛勤劳作，为未来做打算。

Every70

Every70

Every70

每70

[deɪ] ['djʊərɪŋ] ['ɔːgəst] [ðiːz] [men] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['diːmənz] ,

day	during	August	these	men	worked	with	the	energy	of	demons	,
天	期间	八月	这些	男人	工作	和	这	活力	的	恶魔	,

八月的某一天，这些人与恶魔的能量共事。

[ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['hɑːvɪstɪŋ] [ðeə(r)] [krɒp] .

up	early	in	the	morning	and	out	late	at	night	,	harvesting	their	crop	.
向上	早期的	在	这	早晨	和	出去	晚的	在	夜晚	,	收割	他们的	庄稼	.

他们清晨早起，深夜外出收割庄稼。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['hedə(r)] ['klætə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [bɜːt] [ɔː(r)]['ænz] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] ,

All	day	the	header	clattered	to	and	fro	with	Bert	or	Ans	astride	the	rudder	,
全部	天	这	标题	咔嗒咔嗒地	到	和	弗	和	伯特	或者	答	跨骑	这	舵	,

整整一天，船头都发出哐忐不安的来回摆动声，伯特或安斯骑在舵上。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

a	cloud	of	dust	rolling	up	from	the	ground	,
一个	云	的	灰尘	滚动	向上	从	这	地面	,

地面扬起一团尘土，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['flændʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːl] [flæʃt] [laɪk] [sɒːd] - [strəʊks] .

out	of	which	the	painted	flanges	of	the	reel	flashed	like	sword	-	strokes	.
出去	的	哪个	这	绘	法兰	的	这	卷轴	闪光灯	喜欢	剑	-	笔画	.

卷轴上涂漆的凸缘闪现出如同剑击般的光芒。

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;

All	day	,	and	day	after	day	;
全部	天	,	和	天	后	天	;

一整天，日复一日；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [gʌlz] [seɪld] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['heɪzi][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːk] [paɪpt] [frɒm; frəm]

while	the	gulls	sailed	and	soared	in	the	hazy	air	and	the	larks	piped	from
尽管	这	海鸥	航行	和	飙升	在	这	朦胧	空气	和	这	云雀	管道	从

[ðə; ðɪ] [dʌn] [grɑːs] ,

the	dun	grass	,
这	逼债	草	,

海鸥在朦胧的空气中翱翔盘旋，云雀在枯黄的草丛中鸣唱。

[ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['kʌvəd] [wɪð] [greɪm] [ænd; ənd] [swet] , [wɜːkt] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] ['pɑːtʃɪŋ]

these	human	beings	,	covered	with	grime	and	sweat	,	worked	in	heat	and	parching
这些	人类	生物	,	涵盖	和	污垢	和	汗	,	工作	在	热	和	干旱

[wɪnd] .

wind	.
风	.

这些浑身沾满污垢和汗水的人们，在酷热和干渴的寒风中劳作。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][dɪd] [ðeɪ] [fə'get] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːdz]

And	never	for	an	hour	did	they	forget	their	little	waif	and	her	needs
和	绝不	为了	一个	小时	做过	他们	忘记	他们的	小的	孤儿	和	她	需求

.

:

.

他们一刻也没有忘记他们的小孤女和她的需求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

And	she	did	her	part	in	the	house	.
和	她	做过	她	部分	在	这	房子	.

她在家里也尽了自己的一份力。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [leɪt] .

She	rose	as	early	as	they	and	worked	almost	as	late	.
她	玫瑰	作为	早期的	作为	他们	和	工作	几乎	作为	晚的	.

她和他们一样早起，工作也几乎一样晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] .

It	was	miraculous	,	they	admitted	.
它	曾是	神奇	,	他们	承认	.

他们承认，这简直是个奇迹。

[wʌn] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

One	night	toward	the	last	of	the	harvest	they	were	returning	along	the	road
一	夜晚	朝向	这	最后的	的	这	收成	他们	是	返回	沿着	这	路

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] ,

from	a	neighboring	farm	,
从	一个	邻接	农场	,

一天晚上，临近收割季末期，他们从邻近的农场沿着公路返回。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hed] [sʌm; səm] [leɪt] [wiːt] .

where	they	had	been	to	head	some	late	wheat	.
在哪里	他们	有	到过	到	头	一些	晚的	小麦	.

他们去那里是为了收割一些晚熟的小麦。

[ðə; ði] ['taɪəd] ['hɔːsɪz] [wɪð] [daʊn] - [hʌŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ]

The	tired	horses	with	down	-	hung	heads	and	swinging	traces	were	walking
这	疲劳的	马匹	和	向下	-	悬挂	头部	和	摇摆	痕迹	是	步行

['sʌlənli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd] ,

sullenly	but	swiftly	along	the	homeward	road	,
闷闷不乐地	但	迅速地	沿着	这	回家	路	,

疲惫的马儿低垂着头，缰绳摇摆不定，它们闷闷不乐但迅速地沿着回家的路走着。

the71

the71

the71

['wægən] ['rʌmblɪŋ] ['sliːpɪli] ; [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

wagon	rumbling	sleepily	;	the	stars	were	coming	out	in	the	east	,
车皮	隆隆声	昏昏欲睡地	;	这	明星	是	未来	出去	在	这	东方	,

马车发出昏昏欲睡的隆隆声；东方的星星开始出现了。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

while	yet	the	rose	and	amethyst	of	the	fallen	sun	lighted	the	western	sky	.
尽管	然而	这	玫瑰	和	紫晶	的	这	倒下	太阳	照明	这	西	天空	.

而落日余晖，玫瑰色和紫水晶色的光芒，依然照亮着西方的天空。

[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['grəʊɪŋ] [mɔɪst] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['riːpəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .

Through	the	air	,	growing	moist	,	came	the	sound	of	reapers	still	going	.
通过	这	空气	,	生长	潮湿	,	来了	这	声音	的	收割者	仍然	去	.

空气中弥漫着潮湿的气息，传来收割机仍在作业的声音。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['blaɪðli] , [waɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm]

Men	were	shouting	blithely	,	while	voices	of	women	and	children	came	from
男人	是	喊叫	兴高采烈地	,	尽管	声音	的	女性	和	孩子们	来了	从

[ðə; ði] ['kæbinz] ,

the	cabins	,
这	小木屋	,

男人们兴高采烈地大声叫喊，而小屋里则传来妇女和儿童的说话声。

[weə(r)] ['jeləʊ] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .

where	yellow	lights	began	to	twinkle	.
在哪里	黄色的	灯	开始	到	闪烁	.

黄灯开始闪烁。

['ænsən] [ænd; ənd] [bɜːt] , ['blækənd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði]

Anson	and	Bert	,	blackened	with	dust	and	perspiration	and	weary	to	the
安森	和	伯特	,	变黑	和	灰尘	和	汗	和	厌倦	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɪstləsnəs] ,

point	of	listlessness	,
观点	的	倦怠	,

安森和伯特浑身沾满灰尘和汗水，疲惫不堪，几乎无精打采。

[sæt] [wɪð] ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , [sləʊ] [təʊnz] [ɒn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['tɒpɪk] , [krɒps]

sat	with	elbows	on	knees	,	talking	in	low	,	slow	tones	on	the	never	-	failing	topic	,	crops
卫星	和	肘部	在	膝盖	,	说	在	低的	,	慢的	音调	在	这	绝不	-	失败	话题	,	农作物

[ænd; ənd]['prɑːfɪts] .

and	profits	.
和	利润	.

他们双肘撑在膝盖上坐着，用低沉缓慢的语调谈论着永不过时的话题：农作物和利润。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tʃaɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

Their	voices	chimed	with	the	sound	of	the	wagon	.
他们的	声音	齐声说道	和	这	声音	的	这	车皮	.

他们的声音与马车的行驶声交相辉映。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lait] , " [brəʊk] [aʊt] ['ænz] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] ;

"	There's	the	light	,	"	broke	out	Ans	,	rousing	himself	and	the	team	;
"	有	这	光	,	"	打破	出去	答	,	振奋人心的	他自己	和	这	团队	;

“光明就在眼前！”安斯喊道，振奋了自己和团队的士气；

" - [gɒt] ['sʌpə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Flaxen's	got	supper	all	ready	for	us	.
"	-	得到	晚餐	全部	准备好	为了	我们	.

“弗莱森已经为我们准备好了晚餐。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l]['trəʊdʒən] , [ðæt] [gɜːl][ɪz] .

She's	a	regular	little	Trojan	,	that	girl	is	.
她是	一个	常规的	小的	特洛伊木马	,	那	女孩	是	.

她真是个十足的小特洛伊人。

[ðeɪ] [eɪnt] ['meni] [g'ɜːlz][əʊ] - [ˌfɔː'tiːn] [ðæt] - [juːd] [steɪ] [ðeə(r)] [kən'tentɪd] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn][æn; ən] -

They	ain't	many	girls	o	'	fourteen	that	'	u'd	stay	there	contented	all	day	alone	an	'
他们	不是	许多	女孩们	o	-	十四	那	-	你会	停留	那里	满足	全部	天	独自的	一个	-

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] .

keep	all	the	whole	business	in	apple	-	pie	order	.
保持	全部	这	所有的	商业	在	苹果	-	馅饼	命令	.

十四岁的女孩中，没几个能整天独自待在那里心甘情愿，还能把一切都安排得井井有条。

[ʃɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

She'll	get	her	pay	some	day	.	"
壳	得到	她	支付	一些	天	.	"

她总有一天会拿到报酬的。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] ,

"	We'll	try	to	pay	her	;	but	say	,	ol	'	man	,
"	出色地	尝试	到	支付	她	;	但	说	,	ol	-	男人	,

“我们会尽量付钱给她；但是，老兄，

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən] [ʌp] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " -

ain't	it	about	time	to	open	up	our	plans	to	her	?	"	72
不是	它	关于	时间	到	打开	向上	我们的	计划	到	她	?	"	-

是不是该把我们的计划告诉她了？“72

" [wɑːl] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Wal	,	yes	;	it	is	.
"	沃尔	,	是的	;	它	是	.

“沃尔，是的；的确如此。”

[juː; jʊ][kaɪnd][əʊ] - [stɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

You	kind	o	'	start	the	thing	to	-	night	,	an	'	we'll	have	it	over	with	.
你	种类	o	-	开始	这	事物	到	-	夜晚	,	一个	-	出色地	有	它	超过	和	.

你今晚先开始，我们就能把这事儿解决了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] , ['flæksn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" As they drove up , Flaxen came to the door .
" 作为 他们 驾驶 向上 , 亚麻色 来了 到 这 门 .

“当他们开车过来时，弗莱克森来到了门口。”

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !
" Hello , boys !
" 你好 , 男孩们 !

“嗨，孩子们！”

[wɒt] [meɪks] [jiː; jɪ][səʊ] [leɪt] ? "
What makes ye so late ? "
什么 制作 是的 所以 晚的 ? "

你为什么这么晚才到?

" ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] , [beɪb] .
" Finishin ' up a field , babe .
" 完成 - 向上 一个 场地 , 宝贝 .

“宝贝，快把田地收拾干净了。”

[ɔːl] [dʌn] .
All done .
全部 完毕 .

全部完成。

" [ʃiː; ʃɪ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" She clapped her hands and danced up and down .
" 她 鼓掌 她 双手 和 跳舞 向上 和 向下 .

她拍着手，上蹿下跳。

" ['gʊdi] !
" Goody !
" 古迪 !

“好极了！”

[ɔːl] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] .
all done at last .
全部 完毕 在 最后的 .

终于全部完成了。

[wel] , [jæŋk][ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] [aʊt][əʊ] - [ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] ['bɪskɪts] .
Well , yank them horses out o ' their harnesses an ' come to biscuits .
出色地 , 扬克 他们 马匹 出去 o - 他们的 安全带 一个 - 来 到 饼干 .

好，把马从挽具里拽出来，来吃饼干吧。

['ðer] [dʒest] ['sɪzlɪn] - [hɒt] . "
They're jest sizzlin ' hot . "
它们是 笑话 炙热 - 热的 . "

它们简直太火辣了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl; wɪl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə'baʊt] [tuː] [dʒɜːks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl][ɪn][flaɪ] - [taɪm] .
We'll be there in about two jerks of a lamb's tail in fly - time .
出色地 是 那里 在 关于 二 混蛋 的 一个 羊羔的 尾巴 在 飞 - 时间 .

我们很快就能到达那里。

[bɜːt] , [græb][ə; eɪ][tʌg] ; [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
Bert , grab a tug ; I'm hungry as a wolf .
伯特 , 抓住 一个 拖船 ; 我是 饥饿的 作为 一个 狼 .

伯特，抓住拖车；我饿得像头狼。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kuːl] ,
" It was about the first of September and the nights were getting cool ,
" 它 曾是 关于 这 第一的 的 九月 和 这 夜晚 是 获得 凉爽的 ,

“当时大约是九月初，夜晚开始变得凉爽。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['sʌpə(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['stɪfənd]
and the steaming supper seemed like a feast to the chilled and stiffened
和 这 蒸煮 晚餐 似乎 喜欢 一个 盛宴 到 这 冷藏 和 僵硬
[men] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz]
men coming in a little later and sitting down with the sound of the girl's
男人 未来 在 一个 小的 之后 和 坐着 向下 和 这 声音 的 这 女孩们
['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
cheery voice in their ears .
欢快的 嗓音 在 他们的 耳朵 .

对于那些稍晚进来、浑身冰冷僵硬的男人们来说，热气腾腾的晚餐就像是一场盛宴。他们坐下后，耳边传来女孩欢快的声音。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] ; [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .
The tea was hot ; so were the biscuits .
这 茶 曾是 热的 ; 所以 是 这 饼干 .

茶很烫，饼干也很烫。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [hɒt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The pyramid of hot mashed potato had a lump of half - melted butter in the
这 金字塔 的 热的 捣碎 土豆 有 一个 块 的 一半 - 融化 黄油 在 这
hollow73
hollow73
hollow73

热腾腾的土豆泥金字塔中间的空心处有一块半融化的黄油。

[tɒp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kænd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kænd] ['sæmən] .
top , and there were canned peaches and canned salmon .
顶部 , 和 那里 是 罐装 桃子 和 罐装 三文鱼 .

最上面放着罐装桃子和罐装鲑鱼。

" [jes] : [wɪr] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] - - , " [sed] [bɜːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æt; ət]
" Yes : we're about finished up harvestin ' , " said Bert , as they settled themselves at
" 是的 : 是 关于 完成的 向上 - - , " 说 伯特 , 作为 他们 定居 他们自己 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

“是的，我们差不多收割完了，”伯特说着，和他们在桌边坐了下来。

" [æn; ən] - [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] - [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] . "
" an ' it's about time to talk about gittin ' you off to school . "
" 一个 - 它是 关于 时间 到 讲话 关于 吉廷 - 你 离开 到 学校 . "

“现在差不多该说说送你去上学的事了。”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't worry about that .
" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [dʒɒb] , [ai] ['rekən] .
It ain't no great job , I reckon .
它 不是 不 伟大的 工作 , 我 估计 .

我觉得这工作不算好。

[ai] [kæn; kən] [gɪt] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʒifi, dʒif] , [stɒp] - [wɒtʃ] [taɪm] . "
I can git ready in about seventeen jiffies , stop - watch time . "
我 能 git 准备好 在 关于 十七 吉菲斯 , 停止 - 手表 时间 . "

我大概十七秒钟就能准备好，秒表计时。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [əˈweɪ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — "
" Not if you are goin ' away off to some city in the East — "
" 不是 如果 你 是 去 - 离开 离开 到 一些 城市 在 这 东方 — "

“如果你要去东方的某个城市，那就另当别论了——”

" [jes] : [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] , [waɪ] - [siː] . "
" Yes : but I ain't , y ' see . "
" 是的 : 但 我 不是 , 是 - 看 . "

“是的，但我不是，你明白吗？”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Oh , yes , you are .
" 哦 , 是的 , 你 是 .

“哦，是的，你是。”

[bɜːt] [æn; ən] - [aɪv] [-] ['tɔːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [fr] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] .
Bert an ' I've be'n talkin ' it all over f'r the last three weeks .
伯特 一个 - 我已经 贝恩 谈话 - 它 全部 超过 f'r 这 最后的 三 周 .

过去三周，我和伯特一直在讨论这件事。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] . "
We're goin ' to send you back to St . Peter to the seminary . "
是 去 - 到 发送 你 后退 到 英石 . 彼得 到 这 神学院 . "

我们要把你送回圣彼得神学院。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , [pæp] .
" I guess not , pap .
" 我 猜测 不是 , 帕普 .

我想不是吧，爸爸。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] - [weɪ] [bæk] [ðeə(r)] .
I'd like to know what you think you're a - doin ' sendin ' me ' way back there .
ID 喜欢 到 知道 什么 你 思考 你是 一个 - 做 - 发送 - 我 - 方式 后退 那里 .

我想知道你把我送回那么远的地方到底想干什么。

['bumˌtaʊnz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜː][ˌem 'iː] . "
Boomtown's good enough fer me . "
繁荣小镇的 好的 足够的 fer 我 . "

Boomtown对我来说就足够好了。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - ; [doʊnt][gɪt][mæd] .
" There , there , Flaxie ; don't git mad .
" 那里 , 那里 , - ; 不 git 疯狂的 .

“好了好了，弗莱克西，别生气。”

[waɪ] - [siː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪnt] ['ɛniˌθɪn] - [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Y ' see , we think they ain't anythin ' good enough for you .
是 - 看 , 我们 思考 他们 不是 任何东西 - 好的 足够的 为了 你 .

你看，我们觉得它们配不上你。

['nʌθɪn] - [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [steɪz] [tuː; tə] [həʊm] [æn; ən] - [kʊks] [fr] [tuː] [əʊld] [kʌs]
Nothin ' too good for a girl that stays to home an ' cooks f'r two old cusses
什么也没有 - 也 好的 为了 一个 女孩 那 停留 到 家 一个 - 厨师 f'r 二 老的 咒骂
— "
— "
二 "

对于一个待在家里给两个老家伙做饭的女孩来说，没有什么比这更好的了——

" [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌs] !
" You ain't cusses !
" 你 不是 咒骂 !

你不会骂人！

[jʊr; jər] [dʒest] as74
You're jest as74
你是 笑话 as74

你只是 as74

[gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - — [ðeə(r)] ! "
good as you can be ; but I ain't a - goin ' — there ! "
好的 作为 你 能 是 ; 但 我 不是 一个 - 去 - — 那里 ! "

你尽力了；但我不会去——那里!

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔːz] [ai] [eɪnt] ; [ðæts] [waɪ] . "
" ' Cause I ain't ; that's why . "
" - 原因 我 不是 ; 那就是 为什么 . "

“因为我不是；这就是原因。”

" [waɪ] , [doʊnt][waɪ] - [wɒn] - [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naɪs] ['haʊzɪz] ,
" Why , don't y ' wan ' to go back there where the people have nice houses ,
" 为什么 , 不 是 - 万 - 到 去 后退 那里 在哪里 这 人们 有 好的 房屋 ,

“为什么你不想回到那些人们住着漂亮房子的地方呢？”

[æn; ən] - [weə(r)] [ðeɪz] [ə; eɪ] [gʊd] — "
an ' where they's a good — "
一个 - 在哪里 他们是 一个 好的 — "

以及他们做得很好的地方——

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] ; [ðæts] [waɪ] .
" Well , I don't know enough ; that's why .
" 出色地 , 我 不 知道 足够的 ; 那就是 为什么 .

“嗯，我懂得不够多；这就是原因。”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][nəʊ] ['semɪnəri] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] - [kɔːz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [biːnz]
I ain't goin ' back to no seminary to be laughed at ' cause I don't know beans
我 不是 去 - 后退 到 不 神学院 到 是 笑了 在 - 原因 我 不 知道 豆子
. "
: "
. "

我才不要回神学院去被人嘲笑，因为我什么都不懂。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] , " [lɑːft] [bɜːt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðiː] [gluːm] — "
" But you do , " laughed Bert , with an attempt to lighten the gloom — "
" 但 你 做 , " 笑了 伯特 , 和 一个 试图 到 减轻 这 愁云 — "
[juː; jʊ] [nəʊ] [kænd] [biːnz] . "
you know canned beans . "
你 知道 罐装 豆子 . "

“但你确实知道，”伯特笑着说，试图缓解阴郁的气氛——“你知道罐装豆子。”

" [ðeid] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [æn; ən] - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːsk] .
" They'd laff at me , I know , an ' call me a little Norsk .
" 他们会 哈哈 在 我 , 我 知道 , 一个 - 称呼 我 一个 小的 挪威语 .

“我知道他们会嘲笑我，叫我小挪威人。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" She was ready to cry .
" 她 曾是 准备好 到 哭 .

她快要哭了。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [woʊnt] ,
" I'll bet they won't ,
" 患病的 赌注 他们 惯于 ,

我敢打赌他们不会。

[nɒt] [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊə(r)] [njuː] [dres] [æn; ən] - ['aʊə(r)] [njuː] [gəʊld] [wɒtʃ] — [dres] [dʒest][ðə; ði]['kʌlə(r)]
not when they see our new dress an ' our new gold watch — dress jest the color
不是 什么时候 他们 看 我们的 新的 裙子 一个 - 我们的 新的 金子 手表 — 裙子 笑话 这 颜色
[əʊ] - [kroʊz] - [fʊt] [grɑːs] ,
o ' crow's - foot grass ,
o - 乌鸦的 - 脚 草 ,

当他们看到我们的新裙子和新金表时，就不会这样了——裙子的颜色就像乌鸦爪草一样。

[wɒtʃ] ['θɜːti] ['kærəts] [faɪn] .
watch thirty carats fine .
手表 三十 克拉 美好的 .

观看三十克拉的精美手表。

[aɪ'd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['kælɪn] - [maɪ] [beɪb] [nems] [ðen] !
I'd laugh to see ' em callin ' my babe names then !
ID 笑 到 看 - 呃 卡林 - 我的 宝贝 姓名 然后 !

如果他们那样辱骂我的宝贝，我会笑死的！

" [ænd; ənd][səʊ][baɪ]['braɪbɪŋ] , ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl]
" And so by bribing , coaxing , and lying they finally obtained her tearful
" 和 所以 经过 贿赂 , 哄骗 , 和 说谎 他们 最后 获得 她 内牛满面
[kən'sent] .
consent .
同意 .

于是，他们通过贿赂、哄骗和撒谎，最终获得了她含泪的同意。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ]
They might not have succeeded even then had it not been for a young
他们 可能 不是 有 成功了 甚至 然后 有 它 不是 到过 为了 一个 年轻的
['leɪdi] [ɪn] ['buːmˌtaʊn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,
lady in Boomtown who was going back to the same school ,
女士 在 繁荣小镇 WHO 曾是 去 后退 到 这 相同的 学校 ,

即使到了那时，如果不是因为布姆镇一位即将重返同一所学校的年轻女子，他们可能也无法成功。

[ænd; ənd] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] in75
and who offered to take her in75
和 WHO 提供 到 拿 她 in75

并提出收留她75

[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

收费。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
But there was hardly a day that she did not fling herself down into a chair
但 那里 曾是 几乎 一个 天 那 她 做过 不是 一扔 她自己 向下 进入 一个 椅子
[ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] :
and cry out :
和 哭 出去 :

但几乎每天她都会突然瘫倒在椅子上，放声大哭：

" [ai][dʒest] [eɪnt] [gɔɪn] - .
" I jest ain't goin ' .
" 我 笑话 不是 去 - .

“我才不去呢。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪə(r)] .

I'm	all	right	here	,	an	'	I	don't	see	why	you	can't	let	me	stay	here	.
我是	全部	正确的	这里	,	一个	-	我	不	看	为什么	你	不能	让	我	停留	这里	.

我在这里一切都好，我不明白为什么你不能让我留在这里。

[ai] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] .

I	ain't	made	no	fuss	.
我	不是	制成	不	大惊小怪	.

我没闹事。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] [fr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] - [wei] [ɒf] [ðeə(r)] [weə(r)] [ai]

Seems	as	if	you	thought	it	was	fun	f'r	me	to	go	'	way	off	there	where	I
似乎	作为	如果	你	想法	它	曾是	乐趣	f'r	我	到	去	-	方式	离开	那里	在哪里	我

[doʊnt] [nəʊ] [ˈɛniˌθɪn] - [æn; ən] - [weə(r)] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈenibɒdi] .

don't	know	anythin	'	an	'	where	I	don't	know	anybody	.
不	知道	任何东西	-	一个	-	在哪里	我	不	知道	任何人	.

看来你觉得让我去一个我什么都不知道、谁也不认识的偏远地方很有趣。

" [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlentləs] .

"	But	having	come	to	a	conclusion	,	the	men	were	relentless	.
"	但	拥有	来	到	一个	结论	,	这	男人	是	狠	.

“但一旦得出结论，这些人就毫不留情。”

[ðeɪ] [ˈhaɪəd] [ˈsəʊɪŋ] - [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈskəːmiʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] [ˈbuːmˌtaʊn]

They	hired	sewing	-	girls	,	and	skirmished	back	and	forth	between	Boomtown
他们	雇用	缝纫	-	女孩们	,	和	小规模冲突	后退	和	前进	之间	繁荣小镇

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [laɪk] [mæd] .

and	the	farm	like	mad	.
和	这	农场	喜欢	疯狂的	.

他们雇佣了缝纫女工，在繁荣小镇和农场之间疯狂地来回争斗。

[ðeə(r)] [ˈstedi] [ziːl] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈfɪtf(ə)l] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

Their	steady	zeal	made	up	for	her	moody	and	fitful	enthusiasm	.
他们的	稳定的	热情	制成	向上	为了	她	情绪化	和	断断续续	热情	.

他们始终如一的热情弥补了她喜怒无常、时断时续的热情。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

However	,	she	grew	more	resigned	to	the	idea	as	the	days	wore	on	toward	the
然而	,	她	生长	更多的	辞职	到	这	主意	作为	这	天	穿着	在	朝向	这

[dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

然而，随着出发日期的临近，她越来越接受了这个想法。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪts] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmjuːzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [tuː; tə]['ænsən] ,

though	her	fits	of	dark	and	unusual	musing	were	alarming	to	Anson	,
尽管	她	适合	的	黑暗的	和	异常	沉思	是	令人担忧	到	安森	,

虽然她那些阴暗而古怪的沉思让安森感到担忧，

[huː] [fɪəd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈtriːt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] .

who	feared	a	desperate	retreat	at	the	last	moment	.
WHO	害怕	一个	绝望的	撤退	在	这	最后的	片刻	.

他们担心在最后一刻会被迫孤注一掷地撤退。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [mɪs] [həʊlt][wʌn] [deɪ] ,

He	took	her	over	to	see	Miss	Holt	one	day	,
他	采取	她	超过	到	看	错过	霍尔特	一	天	,

有一天，他带她去见霍尔特小姐。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [wei] .

but	not	before	he	had	prepared	the	way	.
但	不是	前	他	有	准备	这	方式	.

但在此之前，他已经做好了铺路的准备。

" [aɪ] [spəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːrti] [gʊd] [ʃeɪp] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['semɪnəri] ?
" I s'pose things are in purty good shape around this seminary ?
" 我 假设 事物 是 在 漂亮 好的 形状 大约 这 神学院 ?

我想这所神学院的情况应该相当不错吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .
" Oh , yes , indeed .
" 哦 , 是的 , 的确 .

“哦，是的，的确如此。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] three76
There are three76
那里 是 three76

共有三76

[lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] ; [l'aɪbɹəɹiz] , ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [rʊmz; ruːmz] .
large buildings ; libraries , picture - galleries , and music - rooms .
大的 建筑物 ; 图书馆 , 图片 - 画廊 , 和 音乐 - 房间 .

大型建筑；图书馆、美术馆和音乐室。

[ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] - [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːpit] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːləz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['elɪgənt] . "
The boarding - halls are carpeted and the parlors are really elegant . "
这 登机 - 大厅 是 铺地毯的 和 这 客厅 是 真的 优雅的 . "

宿舍大厅铺着地毯，客厅也十分雅致。

" [ʌ; ɜː] - [hʌm] ! " [k'ɒmɛntɪd] ['ænsən] .
" Uh - hum ! " commented Anson .
" 呃 - 哼 ! " 评论 安森 .

“嗯哼！”安森评论道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][gɜːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Well , now , I'm goin ' to bring my girl over to see you ,
" 出色地 , 现在 , 我是 去 - 到 带来 我的 女孩 超过 到 看 你 ,

“好了，现在我要带我女朋友来看你了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] - [juːd][biː; bi][dʒest][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['fainəri]
an ' I guess it ' u'd be jest as well if you didn't mention these fineries
一个 - 我 猜测 它 - 你会 是 笑话 作为 出色地如果 你 没有 提到 这些 精美
[æn; ən] - [θɪŋz] .
an ' things .
一个 - 事物 .

我想，如果你不提及这些精美的装饰品之类的东西，那才叫玩笑呢。

[waɪ] - [siː] , [ʃiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Y ' see , she's afraid of all such things .
是 - 看 , 她是 害怕的 的 全部 这样的 事物 .

你看，她害怕所有这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] - [juːd][biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːrnt] ['veri] ['gɔːdʒəs] [ðeə(r)] — [ə'baʊt]
It ' u'd be better to tell her that things weren't very gorgeous there — about
它 - 你会 是 更好的 到 告诉 她 那 事物 不是 非常 华丽的 那里 — 关于
[laɪk] [ðə; ði] ['greɪdɪd] [skuːl] [ɪn] ['buːmˌtaʊn] ,
like the graded school in Boomtown ,
喜欢 这 已评分 学校 在 繁荣小镇 ,

你最好告诉她，那里的情况并不怎么样——大概就像布姆镇的普通学校一样。

[seɪ] .
say .
说 .

说。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [æn; ən] - [θɪŋz] .
She ain't used to these music - halls an ' things .
她 不是 用过的 到 这些 音乐 - 大厅 一个 - 事物 .

她不习惯这种音乐厅之类的场所。

[kaɪnd][əʊ] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] , ['enihaʊ] . "
Kind o ' make her think St . Peter ain't no great shakes , anyhow . "
种类 o - 制作 她 思考 英石 . 彼得 不是 不 伟大的 奶昔 , 无论如何 . "

这让她觉得圣彼得根本就没什么了不起的。

" [ai] [siː] , " [lɑːft] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːl] .
" I see , " laughed the quick - witted girl .
" 我 看 , " 笑了 这 快的 - 机智的 女孩 .

“我明白了，”机敏的女孩笑着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] .
And she succeeded in removing a good deal of Flaxen's dread of the seminary .
和 她 成功了 在 移除 一个 好的 交易 的 - 恐惧 的 这 神学院 .

她成功地消除了弗莱克森对神学院的大部分恐惧。

" [wɑːl] , [beɪb] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ænsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
" Wal , babe , to - morrow , " said Anson , as they were eating supper ,
" 沃尔 , 宝贝 , 到 - 明天 , " 说 安森 , 作为 他们 是 吃 晚餐 ,

“沃尔，宝贝，明天见，”安森一边吃晚饭一边说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['wiːpɪŋ] .
and he was astonished to see her break out in weeping .
和 他 曾是 惊讶 到 看 她 休息 出去 在 哭泣 .

他惊讶地看到她突然嚎啕大哭起来。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['hɑːpɪn] - [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [waɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why don't you keep harpin ' away on that the whole while ? " she exclaimed .
" 为什么 不 你 保持 哈宾 - 离开 在 那 这 所有的 尽管 ? " 她 惊呼 .

“你为什么不一直纠缠于这件事呢？”她喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" Can't you leave me alone a minute ?
" 不能 你 离开 我 独自的 一个 分钟 ?

“你就不能让我一个人待一会儿吗？”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [dʒest]['kreɪzi] [tuː; tə] [gɪt] [rɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] . " -
Seems to me you're jest crazy to git rid o ' me . " 77
似乎 到 我 你是 笑话 疯狂的 到 git 摆脱 o - 我 . " -

我觉得你简直疯了，竟然想摆脱我。”77

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] .
" Oh , we are , " put in Bert .
" 哦 , 我们 是 , " 放 在 伯特 .

“哦，我们是，”伯特插嘴道。

" [wɪr] [dʒest] ['lɪkɪn] - ['aʊə(r)] [tʃɒps] [tuː; tə][gɪt] [bæk] [tuː; tə]['saʊə(r)]['flæpdʒæk][æn; ən] - ['sɒgi] [bred] .
" We're jest lickin ' our chops to git back to sour flapjacks an ' soggy bread .
" 是 笑话 舔 - 我们的 排骨 到 git 后退 到 酸的 煎饼 一个 - 湿漉漉的 面包 .

“我们迫不及待地想回去吃酸酸的煎饼和湿漉漉的面包了。”

[dʒest] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ]

Jest	seems	as	though	we	couldn't	wait	till	to	-	morrow	noon	,	to	begin	doing
笑话	似乎	作为	尽管	我们	不能	等待	直到	到	-	明天	中午	,	到	开始	正在做

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʊkɪn] - [ə'gen] .

our	own	cookin	'	again	.
我们的	自己的	烹饪	-	再次	.

感觉我们好像等不及明天中午，就要开始自己做饭了。

" [ðɪs] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	This	cleared	the	air	a	little	,
"	这	已清除	这	空气	一个	小的	,

“这稍微澄清了一些误会。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [də'rektli] [ə'pɒn]

and	they	spent	the	rest	of	the	evening	without	saying	very	much	directly	upon
和	他们	花费	这	休息	的	这	晚上	没有	说	非常	很多	直接地	之上

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	departure	.
这	离开	.

当晚剩余时间里，他们几乎没有直接谈论离别的事情。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ʌp] [leɪt] ['ɑːftə(r)] ['flæksn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .

The	two	men	sat	up	late	after	Flaxen	had	gone	to	bed	.
这	二	男人	卫星	向上	晚的	后	亚麻色	有	已消失	到	床	.

弗莱克斯睡下后，两人熬夜到很晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [və'liːz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [fə'get] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	the	trunk	and	valise	which	would	not	let	them	forget	even	for
那里	曾是	这	树干	和	手提箱	哪个	会	不是	让	他们	忘记	甚至	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

a	moment	what	was	coming	on	the	morrow	.
一个	片刻	什么	曾是	未来	在	这	明天	.

箱子和手提箱时刻提醒着他们明天将要发生的事，让他们片刻都无法忘记。

['evri] [taɪm] ['ænsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [lʌmp]

Every	time	Anson	looked	at	her	he	sighed	and	tried	to	swallow	the	lump
每一个	时间	安森	看起来	在	她	他	叹了口气	和	尝试	到	吞	这	块

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

in	his	throat	.
在	他的	喉	.

安森每次看向她，都会叹口气，努力咽下哽在喉咙里的哽咽。

" [seɪ] , [bɜːt] , [lets] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

"	Say	,	Bert	,	let's	let	her	stay	if	she	wants	to	,
"	说	,	伯特	,	我们来吧	让	她	停留	如果	她	想要	到	,

“伯特，如果她愿意，就让她留下吧。”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	he	said	suddenly	after	they	had	been	in	silence	for	a	long	time	.
"	他	说	突然	后	他们	有	到过	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

“在他们沉默了许久之后，他突然开口说道。”

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['ænz] , " [graul] [bɜːt] ,

"	Don't	make	a	cussed	fool	of	yourself	,	Ans	,	"	growled	Bert	,
"	不	制作	一个	咒骂	傻子	的	你自己	,	答	,	"	咆哮	伯特	,

“别让自己出丑，安斯，”伯特低声吼道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

who	saw	that	heroic	measures	were	necessary	.
WHO	锯	那	英勇	措施	是	必要的	.

他认为必须采取英勇的措施。

" [gəʊ][tuː; tə][bed][æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ; [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]
" Go to bed an ' don't you say another word ; we've got to take our
" 去 到 床 一个 - 不 你 说 其他 单词 ; 我们已经 得到 到 拿 我们的
['medsn; 'medɪsn] [laɪk] [men] .
medicine like men .
药品 喜欢 男人 .

“去睡觉，别再说话；我们得像个男人一样接受惩罚。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[æn; ən] ['empti] [haʊs] .
AN EMPTY HOUSE .
一个 空的 房子 .

空荡荡的房子。

['ænsən][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
Anson was the more talkative of the two next morning , however .
安森 曾是 这 更多的 健谈 的 这 二 下一个 早晨 , 然而 .

然而，第二天早上，安森比另一个人更健谈。

" [kʌm] , [kʌm] , [breɪs] [ʌp] , [beɪb] !
" Come , come , brace up , babe !
" 来 , 来 , 支撑 向上 , 宝贝 !

“来吧，来吧，振作起来，宝贝！”

['enibɒdi] - [juːd] [θɪŋk] [wɪd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,
Anybody ' u'd think we'd lost all the rest of our family ,
任何人 - 你会 思考 我们会 丢失的全部 这 休息 的 我们的 家庭 ,

任何人都会以为我们失去了所有其他家人。

[wen] [wɪr] ['əʊnli]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .
when we're only doin ' the square thing by our daughter .
什么时候 是 仅有的 做 - 这 正方形 事物 经过 我们的 女儿 .

当我们只是为了女儿做些正经事的时候。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[waɪ] , [jʊl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neəri][ɪn] [lɛsn] [tuː] [wiːks] .
Why , you'll be as happy as a canary in less'n two weeks .
为什么 , 你会 是 作为 快乐的 作为 一个 金丝雀 在 更少 二 周 .

不出两周，你就会高兴得像只金丝雀。

[jʌŋ] [fəʊks][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] , [æn; ən] - [jʊl] [gɪt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [lɛsn] [tuː]
Young folks is about the same everywhere , an ' you'll git acquainted in less'n two
年轻的 各位 是 关于 这 相同的 到处 , 一个 - 你会 git 熟人 在 更少 二
['dʒifi, dʒif] .
jiffies .
吉菲斯 .

年轻人到处都差不多，你很快就能和他们熟络起来。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['buːmˌtaʊn] [tuː; tə][pʊt] ['flæksn] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .
" They were on the road to Boomtown to put Flaxen on the train .
" 他们 是 在 这 路 到 繁荣小镇 到 放 亚麻色 在 这 火车 .

“他们正前往布姆镇，准备把弗莱克森送上火车。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [krɪsp] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	about	the	tenth	of	September	,	early	in	the	cold	,	crisp	air	of	a
它	曾是	关于	这	第十	的	九月	,	早期的	在	这	寒冷的	,	脆	空气	的	一个

['pɜːfɪkt] ['mɔːnɪŋ] .

perfect	morning	.
完美的	早晨	.

那是九月十日左右，一个清晨，空气寒冷而清新。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['fæntəm] [leɪk] ,

In	the	south	there	was	a	vast	phantom	lake	,
在	这	南	那里	曾是	一个	广阔的	幻影	湖	,

南方有一片广阔的幽灵湖，

[wɪð] ['djuːplɪkeɪt] ['sɪtɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] , [wɪtʃ] [stretʃt]

with	duplicate	cities	here	and	there	along	the	winding	shores	,	which	stretched
和	复制	城市	这里	和	那里	沿着	这	绕线	海岸	,	哪个	拉伸

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

from	east	to	west	.
从	东方	到	西方	.

蜿蜒的海岸线从东向西延伸，沿途不时出现重复的城市。

[ðə; ði] [greɪn] - [stæks] [stʊd] around79

The	grain	-	stacks	stood	around79
这	粮食	-	堆栈	站立	around79

粮堆大约有79英尺高。

[səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ləʊ] - [bɪlt] [taʊn] ,

so	thickly	that	they	seemed	like	walls	of	a	great	,	low	-	built	town	,
所以	浓密	那	他们	似乎	喜欢	墙壁	的	一个	伟大的	,	低的	-	建造	镇	,

它们密密麻麻，看起来就像一座高大低矮城镇的城墙。

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['vɪʒn] ['kaʊntləs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmənli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

the	mirage	bringing	into	vision	countless	hundreds	of	them	commonly	below	the
这	海市蜃楼	带来	进入	想象	无数	数百	的	他们	通常	以下	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

海市蜃楼将无数通常在地平线以下的物体映入眼帘。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [stiːm] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]

The	smoke	of	steam	threshing	-	machines	mounted	into	the	still	air	here	and
这	抽烟	的	蒸汽	脱粒	-	机器	安装	进入	这	仍然	空气	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

蒸汽脱粒机冒出的缕缕青烟飘散在寂静的空气中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd] .

and	hung	long	in	a	slowly	drifting	cloud	above	the	land	.
和	悬挂	长的	在	一个	缓慢地	漂流	云	多于	这	土地	.

它在陆地上空缓缓飘荡的云层中悬挂了很久。

[ðə; ði] ['preəri] - [lɑːk] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] , ['hwisl] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwəntli]

The	prairie	-	lark	,	the	last	of	the	singing	birds	,	whistled	softly	and	infrequently
这	草原	-	云雀	,	这	最后的	的	这	歌唱	鸟类	,	吹口哨	轻轻	和	不常

[frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] .

from	the	dry	grass	.
从	这	干燥	草	.

草原云雀是最后一种鸣禽，它在干枯的草丛中发出轻柔而零星的鸣叫。

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] .

The	**gulls**	**were**	**streaming**	**south**	**from**	**the**	**lakes**	**.**
这	海鸥	是	流媒体	南	从	这	湖泊	.

海鸥从湖泊向南成群飞去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['buːmˌtaʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**driving**	**her**	**to**	**Boomtown**	**to**	**avoid**	**the**	**inquisitive**	**eyes**	**of**	**the**
他们	是	驾驶	她	到	繁荣小镇	到	避免	这	好奇	眼睛	的	这

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .

good	**people**	**of**	**Belleplain**	**.**
好的	人们	的	-	.

他们开车送她去繁荣镇，是为了躲避贝尔普莱恩好心人的好奇目光。

" [aɪ] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [æn; ən] - ['blʌbə(r)] , " [sed] ['ænsən][tuː; tə] [bɜːt] ; " [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][duː; də] ,

"	**I**	**may**	**break**	**down**	**an**	**'**	**blubber**	**,**	**"**	**said**	**Anson**	**to**	**Bert**	**;**	**"**	**an**	**'**	**if**	**I**	**do**	**,**
"	我	可能	休息	向下	一个	-	大声哭	,	"	说	安森	到	伯特	;	"	一个	-	如果	我	做	,

“我可能会崩溃大哭，”安森对伯特说；“如果我真的那样做了，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['idiəts] ['stændɪn] - [ə'raʊnd] ['læfɪn] - — [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

I	**don't**	**want**	**them**	**cussed**	**idiots**	**standin**	**'**	**around**	**laughin**	**'**	**—**	**it's**	**better**	**to**	**go**	**on**
我	不	想	他们	咒骂	白痴	替身	-	大约	笑	-	—	它是	更好的	到	去	在

[ðə; ði][siː] . ,

the	**C**	**.**	**,**
这	C	.	,

我不想让那些该死的白痴站在那里傻笑——最好还是坐C线去。

[biː] . [ænd; ənd][kjuː] . , ['enihaʊ] .

B	**.**	**and**	**Q**	**.**	**,**	**anyhow**	**.**
B	.	和	问	.	,	无论如何	.

总之，B和Q。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] ,

"	**Notwithstanding**	**his**	**struggle**	**to**	**keep**	**talk**	**going**	**,**
"	虽然	他的	斗争	到	保持	讲话	去	,

尽管他努力维持谈话，

['ænsən][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] - ['feɪdɪd][tuː; tə][æn; ən]

Anson	**was**	**unsuccessful**	**from**	**the**	**very**	**moment**	**that**	**Belleplain**	**faded**	**to**	**an**
安森	曾是	不成功	从	这	非常	片刻	那	-	褪色	到	一个

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

unsubstantial	**group**	**of**	**shadows**	**and**	**disappeared**	**from**	**the**	**level**	**plain**	**into**	**the**
不实质性的	团体	的	阴影	和	消失	从	这	等级	清楚的	进入	这

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

从贝尔普莱恩变成一团虚幻的阴影，从平原消失在空中的那一刻起，安森就注定失败了。

[dʒʌst][æz; əz] ['buːmˌtaʊn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['weivə] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'hed] .

just	**as**	**Boomtown**	**correspondingly**	**wavered**	**into**	**sight**	**ahead**	**.**
只是	作为	繁荣小镇	相应地	犹豫不决	进入	视线	前方	.

就在这时，Boomtown 也相应地出现在了前方。

['saɪləns]

Silence
沉默

沉默

so80

so80
so80

so80

[prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
profound **was** **a** **restraint** **on** **them** **all** **,**
深刻的 曾是 一个 克制 在 他们 全部 ,

深刻的思想对他们所有人来说都是一种约束。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['flæksn] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ]
and **poor** **Flaxen** **with** **wide** **eyes** **looked** **wistfully** **on** **the** **plain** **that** **stretched** **away**
和 贫穷的 亚麻色 和 宽的 眼睛 看起来 怅然地 在 这 清楚的 那 拉伸 离开
['ɪntuː] [ʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] .
into **unknown** **regions** **.**
进入 未知 地区 .

可怜的弗莱克森睁大眼睛，满怀惆怅地望着延伸到未知领域的平原。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She **was** **thinking** **of** **her** **poor** **mother** **,**
她 曾是 思维 的 她 贫穷的 母亲 ,

她想起了她可怜的母亲。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst]['wɪntə(r)] .
whom **she** **dimly** **remembered** **in** **the** **horror** **of** **that** **first** **winter** **.**
谁 她 依稀 记得 在 这 恐怖 的 那 第一的 冬天 .

在第一个冬天的恐怖中，她隐约记得这个人。

['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] , ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
Naturally **of** **a** **gay** **,** **buoyant** **disposition** **,** **she** **had** **not** **dwelt** **much** **upon** **her**
自然 的 一个 同性恋 , 浮力 处置 , 她 有 不是 居住 很多 之上 她
['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ;
future **or** **her** **past** **;**
未来 或者 她 过去的 ;

她生性开朗乐观，很少去想自己的未来或过去；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [pleɪn] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɪn'taɪəli] ,
but **now** **that** **the** **familiar** **plain** **seemed** **slipping** **from** **her** **sight** **entirely** **,**
但 现在 那 这 熟悉的 清楚的 似乎 滑倒 从 她 视线 完全 ,

但现在，那片熟悉的平原似乎完全从她的视线中消失了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [ræpt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
she **was** **conscious** **of** **its** **beauty** **,** **and** **,** **rapt** **with** **the** **associated**
她 曾是 有意识的 的 它是 美丽 , 和 , 欣喜若狂 和 这 联系
[ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
emotions **which** **came** **crowding** **upon** **her** **,**
情绪 哪个 来了 拥挤 之上 她 ,

她意识到它的美丽，并被随之而来的各种情绪所深深吸引。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'nəʊn]
she **felt** **as** **though** **she** **were** **leaving** **the** **tried** **and** **true** **for** **the** **unknown**
她 毛毡 作为 尽管 她 是 离开 这 尝试 和 真的 为了 这 未知
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
and **uncertain** **.**
和 不确定 .

她感觉自己仿佛要离开久经考验的可靠事物，走向未知和不确定的事物。

" [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['faɪnəli] , " [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪv] [gɒt] ['eni] [fəʊks] ? "
" Boys , " she said finally , " do you s'pose I've got any folks ? "
" 男孩们 , " 她 说 最后 , " 做 你 假设 我已经 得到 任何 各位 ? "

“孩子们，”她最后说道，“你们猜猜我这儿有男孩子们吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [waɪ] - [hæd; həd] , [beɪb] , ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ɔːl; oʊl] - ['kʌntri] . "
" I shouldn't wonder if y ' had , babe , somewhere back in the ol ' country . "
" 我 不应该 想知道 如果 是 - 有 , 宝贝 , 某处 后退 在 这 ol - 国家 . "

“宝贝，我倒不该怀疑你是不是在老家某个地方有过这样的经历。”

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "

"	They	couldn't	talk	with	me	if	I	could	find	'	em	,	could	they	?	"
"	他们	不能	讲话	和	我	如果	我	可以	寻找	-	呃	,	可以	他们	?	"

“就算我能找到他们，他们也没法跟我说话，对吧？”

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , - [les] [juː; jʊ] ['stʌdi] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ðeə(r)]['lɪŋgəʊ] , " [sed] ['ænz]

"	I	reckon	not	,	'	less	you	study	so	hard	that	you	can	learn	their	lingo	,	"	said	Ans
"	我	估计	不是	,	-	较少的	你	学习	所以	难的	那	你	能	学习	他们的	行话	,	"	说	答

,

,

,

“我觉得不行，除非你非常努力学习，能学会他们的语言，”安斯说。

['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

seeing	another	opportunity	to	add	a	reason	for	going	to	school	.
看到	其他	机会	到	添加	一个	原因	为了	去	到	学校	.

又多了一个上学的理由。

" [wel] , [bɔɪz] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - to81

"	Well	,	boys	,	that's	what	I'm	goin	'	to81
"	出色地	,	男孩们	,	那就是	什么	我是	去	-	to81

“好了，伙计们，这就是我要去的地方81

[duː; də] , [æn; ən] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] ,

do	,	an	'	by	an	'	by	we'll	go	over	there	an	'	see	if	we	can't	find	'	em	,
做	,	一个	-	经过	一个	-	经过	出色地	去	超过	那里	一个	-	看	如果	我们	不能	寻找	-	呃	,

那就去吧，过段时间我们去那边看看能不能找到他们。

[woʊnt][wiː; wi] ? "

won't	we	?	"
惯于	我们	?	"

难道不是吗?

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ; [naʊ] [jʊr; jər] ['gɪtɪn] - [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['ænz] .

"	That's	the	talk	;	now	you're	gittin	'	down	to	business	,	"	rejoined	Ans	.
"	那就是	这	讲话	;	现在	你是	吉廷	-	向下	到	商业	,	"	重新加入	答	.

“这才说到点子上了；现在你们开始谈正事了，”安斯重新说道。

" [aɪ] [spəʊz] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] - ['buːmˌtaʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['saɪfəli] ,

"	I	s'pose	St	.	Peter	is	a	good	'	eal	bigger'n	Boomtown	,	"	she	said	sighfully	,
"	我	假设	英石	.	彼得	是	一个	好的	-	eal	-	繁荣小镇	,	"	她	说	叹息	,

“我想圣彼得比繁荣镇大得多，”她叹了口气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] " [emˈpɔːriəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpi] [dʒeɪmz] . "

as	they	neared	the	"	emporium	of	the	sleepy	James	.	"
作为	他们	接近	这	"	商场	的	这	困	詹姆斯	.	"

当他们接近“昏昏欲睡的詹姆斯的商场”时。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'stjuːt] .

"	A	little	,	"	said	the	astute	Gearheart	.
"	一个	小的	,	"	说	这	精明	齿轮心	.

“有一点点，”精明的吉尔哈特说道。

[ðə; ðɪ] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

The	clanging	of	the	engines	and	the	noise	of	shouting	gave	her	a
这	叮当声	的	这	发动机	和	这	噪音	的	喊叫	给予	她	一个

['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

sinking	sensation	in	the	chest	,
下沉	感觉	在	这	胸部	,

引擎的轰鸣声和叫喊声让她胸口一阵发凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['ænsənz] [ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][pɑːst][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	she	clung	to	Anson's	arm	as	they	drove	past	the	engine	.
和	她	紧紧抓住	到	安森的	手臂	作为	他们	驾驶	过去的	这	引擎	.

她紧紧抓住安森的胳膊，开车经过引擎旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['stændɪŋ]

She	was	deafened	by	the	hiss	of	the	escaping	steam	of	the	monster	standing
她	曾是	耳聋	经过	这	嘶	的	这	逃脱	蒸汽	的	这	怪物	常设

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

她被那静止不动的怪物逸出的蒸汽发出的嘶嘶声震聋了。

['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ɒn] [ɪts] ['saʊndɪŋ] [weɪ] .

headed	toward	the	east	,	ready	to	leap	on	its	sounding	way	.
标题	朝向	这	东方	,	准备好	到	飞跃	在	它是	听起来	方式	.

向东而去，准备跃入其探测的旅程。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] [həʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [frendz] ['weɪtɪŋ] .

On	the	platform	they	found	Miss	Holt	and	a	number	of	other	friends	waiting	.
在	这	平台	他们	成立	错过	霍尔特	和	一个	数字	的	其他	朋友们	等待	.

他们在站台上遇到了霍尔特小姐和其他一些朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] [hwæŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	great	deal	of	clanging	and	whanging	and	scuffling	,	it
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	叮当声	和	鞭打	和	扭打	,	它

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

seemed	to	the	poor	,
似乎	到	这	贫穷的	,

在穷人看来，到处都是叮当作响、砰砰作响和扭打声。

[ˌəʊvə'rɔːt] [gɜːl] .

overwrought	girl	.
雕饰	女孩	.

情绪激动的女孩。

[mɪs] [həʊlt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

Miss	Holt	took	her	in	charge	at	once	and	tried	to	keep	her	cheerful	.
错过	霍尔特	采取	她	在	收费	在	一次	和	尝试	到	保持	她	快乐	.

霍尔特小姐立即接管了她，并努力让她保持快乐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]

When	they	had	checked	her	trunk	and	the	train	was	about	ready	to
什么时候	他们	有	已检查	她	树干	和	这	火车	曾是	关于	准备好	到

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

当他们检查完她的行李，火车也即将出发时，

['ænz] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] fidgeted82

Ans	looked	uneasy	and	fidgeted82
答	看起来	不安	和	fidgeted82

安斯看起来不安且坐立不安82

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

关于。

[bɜːt] [lʊkt] [ɒn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɑːk] .

Bert	looked	on	,	silent	and	dark	.
伯特	看起来	在	,	沉默的	和	黑暗的	.

伯特沉默地看着这一切，神情阴沉。

['flæksn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [lɒŋ] [dres] [ænd; ənd] [nju:] [hæt] , [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Flaxen , with her new long dress and new hat , looked quite the woman ,
亚麻色 , 和 她 新的 长的 裙子 和 新的 帽子 , 看起来 相当 这 女士 ,

弗莱克森穿着新长裙，戴着新帽子，看起来十分迷人。

[ænd; ənd] [mɪs] [həʊlt] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ; [ɪn'di:d] ,
and Miss Holt greeted her as such ; indeed ,
和 错过 霍尔特 问候 她 作为 这样的 ; 的确 ,

霍尔特小姐也正是这样问候她的；的确如此。

[ʃi:; ʃi] [kept] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ænsən] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ]
she kept so close to her that Anson looked in vain for a chance to say
她 保留 所以 关闭 到 她 那 安森 看起来 在 徒劳 为了 一个 机会 到 说
['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
something more which was on his mind .
某物 更多的 哪个 曾是 在 他的 头脑 .

她一直紧紧地依偎着她，以至于安森徒劳地寻找机会，想要说出他心中想说的话。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] :
Finally , as the train was about going , he said hesitatingly :
最后 , 作为 这 火车 曾是 关于 去 , 他 说 犹豫地 :

最后，就在火车即将启动时，他犹豫着说道：

" ['ɛlgə] , [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Elga , jest a minute .
" 埃尔加 , 笑话 一个 分钟 .

“Elga，稍等一下。”

" [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
" She stared for a moment , then came up to him .
" 她 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 来了 向上 到 他 .

她盯着他看了一会儿，然后走到他跟前。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [waɪ] - ['flæksn] [ə'fɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] —
" I didn't want to call y ' Flaxen afore her , " he explained ; " but you —
" 我 没有 想 到 称呼 是 - 亚麻色 之前 她 , " 他 解释 ; " 但 你 —
[eɪnt] — [kɪst] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ] .
ain't — kissed us good - bye .
不是 — 亲吻 我们 好的 - 再见 .

“我不想在她之前叫你‘亚麻色头发’，”他解释说；“但是你——没有——吻别我们。

" [hi:; hi] [endid] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" He ended hesitatingly .
" 他 结束 犹豫地 .

他犹豫了一下，最后说道。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:]
The tears were already streaming down her cheeks , and this was too
这 眼泪 是 已经 流媒体 向下 她 脸颊 , 和 这 曾是 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

泪水早已顺着她的脸颊流淌下来，这一切对她来说太过沉重。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sɔb] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð] [ðə; ði]
She flung her arms about his neck and sobbed on his bosom with the
她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 啜泣 在 他的 怀 和 这
[ə'bændən][ɒv; əv] ['gɜ:lɪʃ] [gri:f] .
abandon of girlish grief .
放弃 的 少女 悲伤 .

她一把抱住他的脖子，在他胸前放声痛哭，像个少女般悲伤不已。

" [ai][doʊnt][wɒn] - [tuː; tə][gəʊ] - [tiː][ɔːl] , [pæp] . "

"	I	don't	wan	'	to	go	'	t	all	,	pap	.	"
"	我	不	万	-	到	去	-	t	全部	,	帕普	.	"

“我一点也不想去，爸爸。”

" [əʊ] , [jes] , [waɪ] - [duː; də] , ['ɛlgə] ; [jes] ; [waɪ] - [duː; də] !

"	Oh	,	yes	,	y	'	do	,	Elga	;	yes	;	y	'	do	!
"	哦	,	是的	,	是	-	做	,	埃尔加	;	是的	;	是	-	做	!

“哦，是的，你确实如此，艾尔加；是的；你确实如此！”

[doʊnt][maɪnd][juː 'es] ; [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Don't	mind	us	;	we'll	be	all	right	.
不	头脑	我们	;	出色地	是	全部	正确的	.

别在意我们，我们没事的。

[aɪl] [hæv; həv] [bɜːt] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .

I'll	have	Bert	writin	'	a	full	half	the	time	.
患病的	有	伯特	写作	-	一个	满的	一半	这	时间	.

我会让伯特有一半的时间在写作。

[ðeə(r)] , [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [æn; ən] - [gɪt][ɒn] — [bɜːt] [hɪə(r)] , [tuː] . " -

There	,	kiss	me	good	-	bye	an	'	git	on	—	Bert	here	,	too	.	"	83
那里	,	吻	我	好的	-	再见	一个	-	git	在	—	伯特	这里	,	也	.	"	-

好了，吻别我，然后走吧——伯特也在这儿。”83

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [twaɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːt] ['ɒfəd]

She	kissed	him	twice	through	his	bristling	moustache	,	and	going	to	Bert	offered
她	亲吻	他	两次	通过	他的	竖起的	胡子	,	和	去	到	伯特	提供

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

她隔着他浓密的胡须吻了他两次，然后走向伯特，将嘴唇贴了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['ænsən][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [strɒŋ]

and	then	came	back	to	Anson	and	threw	herself	against	his	broad	,	strong
和	然后	来了	后退	到	安森	和	扔	她自己	反对	他的	广阔	,	强的

[brest] .

breast	.
胸部	.

然后她回到安森身边，扑进了他宽阔结实的胸膛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] .

She	had	no	one	to	love	but	these	two	.
她	有	不	一	到	爱	但	这些	二	.

除了这两个人，她没有其他爱人了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	seemed	as	if	she	were	leaving	everything	in	the	world	.
它	似乎	作为	如果	她	是	离开	一切	在	这	世界	.

她似乎要放弃世界上的一切。

['ænsən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːm] [ɑːm][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Anson	took	her	on	his	firm	arm	and	helped	her	on	the	car	,
安森	采取	她	在	他的	公司	手臂	和	帮助	她	在	这	车	,

安森用他结实的手臂搂着她，扶她上了车。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [mɪs] [həʊlt] .

and	followed	her	till	she	was	seated	beside	Miss	Holt	.
和	随后	她	直到	她	曾是	坐着	旁	错过	霍尔特	.

然后跟着她，直到她坐在霍尔特小姐旁边。

" [doʊnt][kraɪ] , [beɪb] ; [jʊl] [meɪk] [ɔːl; oʊl] - [pæp] [fiːl] ['tɜːrəbəl] .

"	Don't	cry	,	babe	;	you'll	make	ol	'	pap	feel	turrible	.
"	不	哭	,	宝贝	;	你会	制作	ol	-	帕普	感觉	可怕的	.

“别哭，宝贝；你会让老爸很难过的。”

[hiːl] [breɪk] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'fɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - ['blʌbə(r)] , [ɪf] [waɪ] - [doʊnt] [tʃɪə(r)] [ʌp]

He'll	break	right	down	here	afore	all	these	people	,	an	'	blubber	,	if	y	'	don't	cheer	up
地狱	休息	正确的	向下	这里	之前	全部	这些	人们	,	一个	-	大声哭	,	如果	是	-	不	欢呼	向上

.

:

.

如果你们不让他高兴起来，他会在这么多人面前崩溃大哭。

[waɪ] , [jʊl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][flai][ɪn] [suːp] .

Why	,	you'll	soon	be	as	happy	as	a	fly	in	soup	.
为什么	,	你会	很快	是	作为	快乐的	作为	一个	飞	在	汤	.

你很快就会高兴得像汤里的苍蝇一样。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	,	good	-	bye	!
好的	-	再见	,	好的	-	再见	!

再见，再见！

" [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]['ænsən] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [hænd] ,

"	The	train	started	,	and	Anson	,	brushing	his	eyes	with	his	great	brown	hand	,
"	这	火车	开始	,	和	安森	,	刷牙	他的	眼睛	和	他的	伟大的	棕色的	手	,

火车启动了，安森用他那只棕色的大手揉了揉眼睛，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

swung	himself	off	and	stood	looking	at	her	.
摇摆	他自己	离开	和	站立	寻找	在	她	.

他荡了下来，站在那里看着她。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

As	the	train	passed	him	she	rushed	to	the	rear	end	of	the	car	,
作为	这	火车	通过了	他	她	匆忙	到	这	后部	结尾	的	这	车	,

火车经过他身边时，她冲到车厢尾部。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mɪs] [həʊlt]

and	remained	there	looking	back	at	the	little	station	till	the	sympathetic	Miss	Holt
和	剩余	那里	寻找	后退	在	这	小的	车站	直到	这	交感神经	错过	霍尔特

['dʒentli] [led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

gently	led	her	back	to	her	seat	.
轻轻地	引领	她	后退	到	她	座位	.

她站在那里，回头望着小车站，直到善解人意的霍尔特小姐轻轻地把她领回座位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Then	she	flattened	her	round	cheek	against	the	pane	and	tried	to	see	the
然后	她	扁平的	她	圆形的	脸颊	反对	这	窗格	和	尝试	到	看	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

然后她把圆圆的脸颊贴在玻璃上，试图看清男孩们。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɒv; əv] the84

When	the	last	house	of	the84
什么时候	这	最后的	房子	的	the84

当84号的最后一栋房子.....

[taʊn] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [sɔb] ['saɪləntli] .

town	passed	by	her	window	she	sank	back	in	her	seat	and	sobbed	silently	.
镇	通过了	经过	她	窗户	她	沉没	后退	在	她	座位	和	啜泣	默默	.

小镇的景色从她窗前掠过，她颓然地靠回座位上，默默地啜泣起来。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [-] - - [maɪ] [əʊn] ['fjuːnərəl] , " [sed] ['ænsən] ,
" I feel as if I'd be'n attendin ' my own funeral , " said Anson ,
" 我 感觉 作为 如果 ID 贝恩 - - 我的 自己的 葬礼 , " 说 安森 ,

安森说："我感觉自己就像是在参加自己的葬礼。"

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
after they had got into their wagon and the train had gone out of sight
后 他们 有 得到 进入 他们的 车皮 和 这 火车 有 已消失 出去 的 视线
[ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .
in the haze of the prairie .
在 这 阴霾 的 这 草原 .

他们上了马车，火车消失在草原的薄雾中。

" [wel] , [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [ɒn] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ðæt] [weɪ] .
" Well , it's pretty tough on that child to go off that way .
" 出色地 , 它是 漂亮的 艰难的 在 那 孩子 到 去 离开 那 方式 .

“嗯，对那个孩子来说，走上这条路确实很艰难。”

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
To her the world is all a great mystery .
到 她 这 世界 是 全部 一个 伟大的 神秘 .

对她来说，整个世界都是一个巨大的谜团。

[wen] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['greɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
When you an ' I go to heaven it won't be any greater change for us
什么时候 你 一个 - 我 去 到 天堂 它 惯于 是 任何 更大的 改变 为了 我们
[ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['flæksn] — ['evri] [feɪs] [streɪndʒ] ,
than this change for Flaxen — every face strange ,
比 这 改变 为了 亚麻色 — 每一个 脸 奇怪的 ,

当你我去了天堂，对我们来说最大的变化也不会比弗莱克森的这种变化更大——每张脸都变得陌生。

['evri] [spɒt] [njuː] . "
every spot new . "
每一个 点 新的 . "

每个地方都是新的。

" [wɑːl] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Wal , she ain't far away but we can look out for her .
" 沃尔 , 她 不是 远的 离开 但 我们 能 看 出去 为了 她 .

“沃尔，她离得不远，但我们可以照顾她。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['fɑːðələs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [heɪ] ?
She ain't poor n'r fatherless as long as we live , hey ?
她 不是 贫穷的 - 无父 作为 长的 作为 我们 居住 , 嘿 ?

只要我们活着，她就不是穷光蛋，也不是孤儿，对吧?

" [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" And then silence fell on them .
" 和 然后 沉默 跌倒 在 他们 .

然后，他们陷入了沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] ['həʊmwəd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd]
As they were jogging homeward they saw the gray gulls rise from the sod
作为 他们 是 慢跑 回家 他们 锯 这 灰色的 海鸥 上升 从 这 草皮
[ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
and go home to the lake for the night .
和 去 家 到 这 湖 为了 这 夜晚 .

他们慢跑回家时，看到灰鸥从草地上飞起，回到湖边过夜。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['krɪkɪts] - ['iːvnɪŋ] ['kɔːrəs] ['brɔːdn] [ænd; ənd] ['diːpən] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs]
They heard the crickets ' evening chorus broaden and deepen to an endless
他们 听到 这 蟋蟀 - 晚上 合唱 扩大 和 深化 到 一个 无尽的
[ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['sɪmfəni] ,
and monotonous symphony ,
和 单调 交响乐 ,

他们听到蟋蟀的晚间合唱越来越宽广、越来越深沉，最终汇成一首无休止、单调的交响曲。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][fæn'tæstɪk] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['reɪnləs] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['glɔːri]
while behind fantastic , thin , and rainless clouds the sun sank in unspeakable glory
尽管 在后面 极好的 , 薄的 , 和 无雨 云 这 太阳 沉没 在 无法形容 荣耀
[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
of colour .
的 颜色 .

在奇妙的、薄薄的、没有下雨的云层后面，太阳沉入了无比绚丽的色彩之中。

[ðə; ði][eə(r)] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [wɒz; wəz] [kuːl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['frɔstinis] , -
The air , perfectly still , was cool almost to frostiness , 85
这 空气 , 完美 仍然 , 曾是 凉爽的 几乎 到 寒冷 , -

空气静止不动，凉爽得几乎像霜冻一样，85

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ðə; ði][feə(r)] [stɑːz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
and , far above , the fair stars broke from the lilac and gold of the
和 , 远的 多于 , 这 公平的 明星 打破 从 这 紫丁香 和 金子 的 这
[sʌn] - [flʌʃt] [skaɪ] .
sun - flushed sky .
太阳 - 酡 天空 .

遥远的天空中，繁星闪烁，从阳光照耀下的淡紫色和金色的夜空中划破夜空。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Lights in the farm - houses began to appear .
灯 在 这 农场 - 房屋 开始 到 出现 .

农舍里开始亮起灯光。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ænsən] [sed] : " [ʃiːz] [ə'baʊt] [æt; ət] ['sʌmɪt] [naʊ] .
Once or twice Anson said : " She's about at Summit now .
一次 或者 两次 安森 说 : " 她是 关于 在 首脑 现在 .

安森曾一两次说过："她现在差不多在峰会上。"

[aɪ] [həʊp] [ʃiːz] [tʃəːk] [ʌp] .
I hope she's chirked up .
我 希望 她是 咯咯笑 向上 .

希望她已经恢复了活力。

" [ðeɪ] [met] ['θreʃɪŋ] - [kruːz] ['gəʊɪŋ] ['nɔɪzɪli] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
" They met threshing - crews going noisily home to supper .
" 他们 遇见 脱粒 - 船员 去 喧闹地 家 到 晚餐 .

他们遇到了打谷队，他们正吵吵闹闹地回家吃晚饭。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [æn; ən] " ['aʊtfɪt] , " ['endʒɪn] , [tæŋk] , ['sepəreɪtə(r)] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn]
Once they met an " outfit , " engine , tank , separator , all moving along like a train
一次 他们 遇见 一个 " 全套服装 , " 引擎 , 坦克 , 分隔符 , 全部 移动 沿着 喜欢 一个 火车
[ɒv; əv] [kɑːz] ,
of cars ,
的 汽车 ,

他们遇到一个"装置"，包括发动机、储罐、分离器，所有部件像一列汽车一样向前移动。

[waɪl] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [red] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [gliːm] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː]
while every few minutes the red light from the furnace gleamed on the man who
尽管 每一个 很少 分钟 这 红色的 光 从 这 炉 闪闪发光 在 这 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [dɔː(r)] ,
was stuffing the straw into the furnace - door ,
曾是 馅 这 稻草 进入 这 炉 - 门 ,

每隔几分钟，炉子里的红灯就会照到正在往炉门里塞稻草的男人身上。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] .
bringing out his face so plainly that they knew him .
带来 出去 他的 脸 所以 显然 那 他们 知道 他 .

他露出的脸如此清晰，以至于他们都认出了他。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [diːpə(r)] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [aʊl] [flæpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [sɜːtʃ]
As the night grew deeper , an occasional owl flapped across the fields in search
作为 这 夜晚 生长 更深 , 一个 偶然 猫头鹰 拍打 穿过 这 字段 在 搜索
[ɒv; əv] [maɪs] .
of mice .
的 小鼠 .

夜色渐深，偶尔会有猫头鹰飞过田野，寻找老鼠。

" [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [bɜːt] ; [nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We're bound to miss her like thunder , Bert ; no two ways about that .
" 是 边界 到 错过 她 喜欢 雷 , 伯特 ; 不 二 方式 关于 那 .

“我们一定会像想念雷霆一样想念她，伯特；这一点毋庸置疑。”

[kænt] [help] [bʌt; bət] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʊkɪn] - , [heɪ] ?
Can't help but miss her on the cookin ' , hey ?
不能 帮助 但 错过 她 在 这 烹饪 - , 嘿 ?

真想念她做饭的样子，对吧?

" [bɜːt] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Bert nodded without looking up .
" 伯特 点头 没有 寻找 向上 .

伯特头也没抬，点了点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ,
As they came in sight of home at last ,
作为 他们 来了 在 视线 的 家 在 最后的 ,

当他们终于看到家的踪影时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪntli] ['jeləʊ] [skaɪ] , ['ænz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
and saw the house silhouetted against the faintly yellow sky , Ans said with a sigh
和 锯 这 房子 剪影 反对 这 淡淡的 黄色的 天空 , 答 说 和 一个 叹
:
:
:

看到房子在淡黄色的天空映衬下呈现出剪影，安斯叹了口气说道：

" [nəʊ] [laɪt] [æn; ən] - [nəʊ] ['sɪŋɪn] - [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . " -
" No light an ' no singin ' there to - night . " 86
" 不 光 一个 - 不 唱歌 - 那里 到 - 夜晚 . " -

“今晚那里没有灯光，也没有歌声。”86

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [bætʃ] " [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" BACHING " IT AGAIN .
" 单身汉 " 它 再次 .

“再次”参加。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['flæksn] [hæz; həz] - [ˌjuː 'es] , " [lɑːft] ['ænsən] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)]

"	The	fact	is	,	Flaxen	has	sp'iled	us	,	"	laughed	Anson	,	a	couple	of	days	later
"	这	事实	是	,	亚麻色	有	-	我们	,	"	笑了	安森	,	一个	夫妻	的	天	之后

,

,

,

“事实上，弗莱克森骗了我们，”几天后，安森笑着说。

[wen] [bɜːt] [wɒz; wəz] [kɜːrs] [ðə; ði] ['sɒgi] ['bɪskɪt] .

when	Bert	was	cursing	the	soggy	biscuit	.
什么时候	伯特	曾是	咒骂	这	湿漉漉的	饼干	.

当时伯特正在咒骂那块湿漉漉的饼干。

" [wɪv] [gɒt] [səʊ] [haɪ] - [təʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [stænd] ['kɒmən] ['kʊkɪn] - .

"	We've	got	so	high	-	toned	that	we	can't	stand	common	cookin	'	.
"	我们已经	得到	所以	高的	-	色调	那	我们	不能	站立	常见的	烹饪	-	.

“我们的品味太高了，以至于无法忍受普通的烹饪。”

[taɪm] [wɒz; wəz] [wɪd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ɑː'selvz] ['lʌki] [tuː; tə] [gɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .

Time	was	we'd	'	a	'	thought	ourselves	lucky	to	git	as	good	as	that	.
时间	曾是	我们会	-	一个	-	想法	我们自己	幸运的	到	git	作为	好的	作为	那	.

以前我们会觉得能达到那种水平就已经很幸运了。

- [ðem; ðəm] ['flæpdʒæk] [wiː; wi] [ʌst] [tuː; tə] [meɪk] ?

Rec'lect	them	flapjacks	we	ust	to	make	?
-	他们	煎饼	我们	仅	到	制作	?

还记得我们以前做的那些煎饼吗?

[baɪ] ['maɪti] !

By	mighty	!
经过	强大的	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] - [ɪm] .

you	could	shoe	a	horse	with	'	em	.
你	可以	鞋	一个	马	和	-	呃	.

你可以用它们给马钉掌。

[seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒest] [slɪp] [ɪn] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ə'baʊt] [naʊ] , [heɪ] ? "

Say	,	I	wish	I	could	jest	slip	in	an	'	see	what	she's	a	-	doin	'	about	now	,	hey	?	"
说	,	我	希望	我	可以	笑话	滑	在	一个	-	看	什么	她是	一个	-	做	-	关于	现在	,	嘿	?	"

哎，我真希望我能溜进去看看她现在在干什么，对吧?

" [ʃiːz] ['prɒbəbli] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] ['letə(r)] .

"	She's	probably	writin	'	a	letter	.
"	她是	大概	写作	-	一个	信	.

她可能正在写信。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] . "

She	won't	do	much	of	anythin	'	else	for	the	first	week	.	"
她	惯于	做	很多	的	任何东西	-	别的	为了	这	第一的	星期	.	"

第一周她几乎什么都不做。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['ænsən] .

"	I	hope	you're	right	,	"	said	Anson	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	说	安森	.

“我希望你是对的，”安森说。

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] ['evri] ['wenzdeɪ] , [iːtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['pɪtɪfəli]

They	got	a	queer	little	letter	every	Wednesday	,	each	one	for	several	weeks	pitifully
他们	得到	一个	酷儿	小的	信	每一个	周三	,	每个	一	为了	一些	周	可怜地

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] . -

like	the	others	.	87
喜欢	这	其他的	.	-

他们每周三都会收到一封奇怪的小信，连续好几个星期，每封信都可怜地一模一样。87

[dɪə(r)] [bɔɪz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt]

Dear	boys	i	thought	i	would	take	my	pen	in	hand	to	tell	you	i	dont	like	it	one	bit
亲爱的	男孩们	我	想法	我	会	拿	我的	笔	在	手	到	告诉	你	我	不	喜欢	它	一	少量

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [m'iːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [duː; də] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː]

the	school	is	just	as	mene	as	it	can	be	the	girls	do	laugh	at	me
这	学校	是	只是	作为	弥尼	作为	它	能	是	这	女孩们	做	笑	在	我

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [təʊ] - [hed] .

they	call	me	toe	-	head	.
他们	称呼	我	脚趾	-	头	.

亲爱的孩子们，我想拿起笔告诉你们，我一点也不喜欢这所学校，它简直糟透了，女生们都嘲笑我，叫我笨蛋。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ɪm] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [fɪks] [ðeə(r)] [hedz] .

if	i	catch	em	right	i	will	fix	their	heads	.
如果	我	抓住	呃	正确的	我	将要	使固定	他们的	头部	.

如果我抓对了人，我会好好教训他们。

[ðeɪ] [ɪz] [wʌn] [gɜːl] [huː] [aɪ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frɒm; frəm] ['paɪpstəʊn] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [mə'rɛn] [aɪ] [duː; də]

They	is	one	girl	who	i	like	she	is	from	pipestone	she	dont	know	no	moren	i	do
他们	是	一	女孩	WHO	我	喜欢	她	是	从	烟斗石	她	不	知道	不	莫伦	我	做

[ʃiː; ʃi] [sez] [maɪ] [dres] [ɪz] ['prɪti] — [ɔːl; oʊl] ['nɪg] [æn; ən] [ðə; ðɪ] [dreɪk]

she	says	my	dress	is	pritty	—	ol	nig	an	the	drake
她	说道	我的	裙子	是	漂亮	—	ol	尼格	一个	这	德雷克

我喜欢一个女孩，她来自派普斯通，她不认识我，她说我的裙子很漂亮——老黑鬼和德雷克

[ɔːl] [raɪt]

all	rite
全部	仪式

没问题

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [həʊm] .

i	wish	i	was	home	.
我	希望	我	曾是	家	.

我真希望自己在家。

['ɛlgə] .

Elga	.
埃尔加	.

埃尔加。

[ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

The	wish	to	be	home	was	in	all	these	letters	like	a	sob	.
这	希望	到	是	家	曾是	在	全部	这些	信件	喜欢	一个	哭泣	.

这些信中都充满了想回家的渴望，就像一声声呜咽。

[ðə; ðɪ] [men] [riːd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,

The	men	read	them	over	carefully	and	gravely	,
这	男人	读	他们	超过	小心	和	严重地	,

男人们神色凝重、仔细地阅读着这些文件。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ænsən] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ([bɔːt] [ɒn] - [ə'kaʊnt]

and	finally	Anson	would	put	them	away	in	the	Bible	(	bought	on	Flaxen's	account
和	最后	安森	会	放	他们	离开	在	这	圣经	(	买	在	-	帐户

) [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

)	for	safe	-	keeping	.
)	为了	安全的	-	保持	.

最后，安森会把它们收进圣经（用弗莱克森的钱买的）里妥善保管。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [fɔːm] [ðeə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn'kriːst] .

As	the	letters	improved	in	form	their	exultation	increased	.
作为	这	信件	改进	在	形式	他们的	大喜	增加	.

随着信件形式的改进，他们的喜悦之情也随之增加。

" [seɪ] , [bɜːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['betə(r)] [naʊ] ?

"	Say	,	Bert	,	don't	you	notice	she	writes	better	now	?
"	说	,	伯特	,	不	你	注意	她	写	更好的	现在	?

“伯特，你难道没注意到她现在的写作水平提高了吗？”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [bɪg][aɪz] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

She	makes	big	I's	now	in	place	o	'	little	ones	.
她	制作	大的	是	现在	在	地方	o	-	小的	一个	.

她现在用大写的“I”代替小写的“i”。

[siːm] - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] ['sentəns] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] . "

Seems	'	s	if	she	runs	the	sentence	all	together	,	though	.	"
似乎	-	s	如果	她	跑步	这	句子	全部	一起	,	尽管	.	"

好像她把整句话都说完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)

" [ʃɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" She'll come out all right .
" 壳 来 出去 全部 正确的 .

她会没事的。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['raɪtɪn] - [æn; ən] -
You see , she goes into the preparatory department , where they teach writin ' an '
你 看 , 她 去 进入 这 预备 部门 , 在哪里 他们 教 写作 - 一个 -
['spɛlɪn] - .
spellin ' .
拼写 - .

你看，她去了预科部，那里教写作和拼写。

[jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪm'pruːv] [raɪt] [ə'lɒŋ] [naʊ] . " -
You'll see her hand improve right along now . " 88
你会 看 她 手 提升 正确的 沿着 现在 . " -

你会看到她的手很快就能好起来的。”88

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
And it did ,
和 它 做过 ,

确实如此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit]
and she ceased to wail for home and ceased to say that she hated
和 她 停止 到 哀号 为了 家 和 停止 到 说 那 她 憎恨
[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .
her studies .
她 研究 .

她不再哭着想家，也不再说她讨厌学习了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
" I am getting along splendid , " she wrote some weeks after this .
" 我 是 获得 沿着 灿烂 , " 她 写道 一些 周 后 这 .

“我一切都好，”几周后她写道。

" [ai] [laɪk] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [həʊlt] .
" I like my teacher ; her name is Holt .
" 我 喜欢 我的 老师 ; 她 姓名 是 霍尔特 .

“我喜欢我的老师；她的名字叫霍尔特。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .
She is just as nice as she can be .
她 是 只是 作为 好的 作为 她 能 是 .

她人非常好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
She is cousin to the one who came with me ; I live with her uncle ,
她 是 表哥 到 这 一 WHO 来了 和 我 ; 我 居住 和 她 叔叔 ,

她是我同行的那位表妹；我和她叔叔住在一起。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] - [wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][kænt]

and	I	can	go	to	soshibles	whenever	I	want	to	;	but	the	other	girls	cant
和	我	能	去	到	-	每当	我	想	到	;	但	这	其他	女孩们	不能

.

:

.

我可以随时去Soshibles；但其他女孩却不行。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	am	feeling	pretty	good	,	but	I	wish	you	boys	was	here	.
我	是	感觉	漂亮的	好的	,	但	我	希望	你	男孩们	曾是	这里	.

我感觉还不错，但真希望你们也能在这里。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] [ðɪs] [taɪm] !

"	She	did	not	wish	to	be	at	home	this	time	!
"	她	做过	不是	希望	到	是	在	家	这	时间	!

“她这次不想待在家里！”

['wɪntə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [lænd] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [ɪm'plækəbl] ,

Winter	shut	down	on	the	broad	land	again	with	that	implacable	,
冬天	关闭	向下	在	这	广阔	土地	再次	和	那	冷酷无情	,

凛冽的寒冬再次席卷了广袤的大地，无情地降临。

[rɪ'mɔːsləs] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [fɪəs] [kəʊld] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pleɪn] ,

remorseless	brilliancy	of	fierce	cold	which	characterises	the	northern	plain	,
冷酷无情	才华横溢	的	凶猛的	寒冷的	哪个	具有特征	这	北方	清楚的	,

北方平原特有的那种无情的严寒之美，

['stɒpɪŋ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] [ɔːl] [dɔːz] .

stopping	work	on	the	farm	and	bolting	all	doors	.
停止	工作	在	这	农场	和	螺栓连接	全部	门	.

停止农场的所有工作，并锁好所有门。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [waɪt] ,

Hardly	a	day	that	the	sun	did	not	shine	;	but	the	light	was	hard	,	white	,
几乎	一个	天	那	这	太阳	做过	不是	闪耀	;	但	这	光	曾是	难的	,	白色的	,

几乎每天都是阳光普照；但阳光刺眼、刺眼。

['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['tretʃərəs] , [ðə; ði] [snəʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['restləs] .

glittering	,	and	cold	,	the	winds	treacherous	,	the	snow	wild	and	restless	.
闪闪发光	,	和	寒冷的	,	这	风	奸诈	,	这	雪	荒野	和	不安	.

闪闪发光，却又寒冷，狂风呼啸，雪花肆虐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst]

There	was	now	comparatively	little	danger	of	being	lost	even	in	the	fiercest
那里	曾是	现在	比较	小的	危险	的	存在	丢失的	甚至	在	这	最凶猛

[stɔːrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

现在即使在最猛烈的风暴中，迷路的风险也相对较小。

[bʌt; bət] [stɪl] [laɪf] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['kæbinz][hæd; həd][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] almost89

but	still	life	in	one	of	these	little	cabins	had	an	isolation	almost89
但	仍然	生活	在	一	的	这些	小的	小木屋	有	一个	隔离	almost89

但即便如此，住在这些小木屋里仍然几乎与世隔绝89年

[æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wedʒd] [ə'mɪd][ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]

as	terrible	as	that	of	a	ship	wedged	amid	the	ice	-	floes	of	the	polar
作为	糟糕的	作为	那	的	一个	船	楔形	之中	这	冰	-	浮冰	的	这	极性

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

就像一艘船被卡在极地冰层中一样可怕。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

Day	**after**	**day**	**rising**	**to**	**feed**	**the**	**cattle**	**,**
天	后	天	上升	到	喂养	这	牛	,

日复一日地起床喂牛，

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʊti] [stəʊv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [vɔɪs] [ɒv; əv]

night	**after**	**night**	**bending**	**over**	**the**	**sooty**	**stove**	**listening**	**to**	**the**	**ceaseless**	**voice**	**of**
夜晚	后	夜晚	弯曲	超过	这	煤烟	火炉	聆听	到	这	不停歇	嗓音	的

[ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

the	**wind**	**as**	**it**	**beat**	**and**	**brushed**	**,**
这	风	作为	它	打	和	刷过	,

夜复一夜，他弯腰在满是煤灰的炉子旁，听着风不停地拍打着炉膛、拂过炉膛的声音。

['wɪspəd] , [məʊn] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ɔː(r)] [skriːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [iːvz] —

whispered	**,**	**moaned**	**,**	**and**	**piped**	**or**	**screamed**	**around**	**the**	**windows**	**and**	**eaves**	**—**
低声说道	,	呻吟	,	和	管道	或者	尖叫	大约	这	视窗	和	檐	—

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [laɪf] ,

this	**was**	**their**	**life**	**,**
这	曾是	他们的	生活	,

他们低声细语、呻吟、吹笛或尖叫着，在窗户和屋檐下穿梭——这就是他们的生活。

['veərid] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

varied	**with**	**an**	**occasional**	**visit**	**to**	**the**	**store**	**or**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
多种多样	和	一个	偶然	访问	到	这	店铺	或者	这	邮政	-	办公室	,

偶尔会去商店或邮局，情况有所不同。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

or	**by**	**the**	**call**	**of**	**a**	**neighbour**	**.**
或者	经过	这	称呼	的	一个	邻居	.

或者通过邻居的电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] - [braɪt] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bəːsts] [ɒv; əv][bɜːd] - [sɒŋ]

It	**is**	**easy**	**to**	**conceive**	**that**	**Flaxen's**	**bright**	**letters**	**were**	**like**	**bursts**	**of**	**bird**	**-**	**song**
它	是	简单的	到	构想	那	-	明亮的	信件	是	喜欢	爆发	的	鸟	-	歌曲

[ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnlɪnəs] .

in	**their**	**loneliness**	**.**
在	他们的	孤独	.

不难想象，弗莱克森明亮的字迹就像孤独中迸发出的鸟鸣。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [went] [bæk] [iːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] —

Many	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**	**their**	**neighbours**	**,**	**went**	**back**	**East**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**—**
许多	的	这	年轻的	男人	,	他们的	邻居	,	去	后退	东方	到	花费	这	冬天	—

[bæk] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,

back	**to**	**Michigan**	**,**
后退	到	密歇根州	,

许多年轻人，也就是他们的邻居，都回东部过冬了——回到密歇根州。

['aɪəwə] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

Iowa	**,**	**New**	**York**	**,**	**or**	**elsewhere**	**.**
爱荷华州	,	新的	约克	,	或者	别处	.

爱荷华州、纽约州或其他地方。

" ['ænz] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ?

"	**Ans**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**go**	**back**	**an**	**'**	**visit**	**your**	**folks**	**?**
"	答	,	为什么	不	你	去	后退	一个	-	访问	你的	各位	?

“那么，你为什么不回去看看你的父母呢？”

" [ɑːskt] [bɜːt] , [wʌn] [deɪ] .

"	**asked**	**Bert**	**,**	**one**	**day**	**.**
"	问	伯特	,	一	天	.

有一天，伯特问道。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [θɪŋz] . "
" I'll take care o ' things . "
" 患病的 拿 关心 o - 事物 . "

“我会处理好一切。”

" [wɑːl] , [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪv] [-] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪm][ə'laɪv][ɜː(r)] [ded] .
" Wal , the fact is , I've be'n away so long they don't care whether I'm alive er dead .
" 沃尔 , 这 事实 是 , 我已经 贝恩 离开 所以 长的 他们 不 关心 无论 我是 活 呃 死的 .

“沃尔，事实是，我离开太久了，他们根本不在乎我是死是活。”

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
I ain't got no near relatives except a sister ,
我 不是 得到 不 靠近 亲属 除了 一个 姐姐 ,

除了姐姐以外，我没有其他近亲。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fæmli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [tend] [tuː; tə] . "
an ' she's got all the fam'ly she can ' tend to . "
一个 - 她是 得到 全部 这 家庭 她 能 - 趋向 到 . "

她还要照顾所有家人。

" [seɪm] [hɪə(r)] .
" Same here .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

[wiː; wi] [eɪnt] ['veri] [ə'fekʃənət] , -
We ain't very affectionate , 90
我们 不是 非常 亲热 , -

我们不太亲昵，90

['eniweɪ] ; ['aʊə(r)] [fæmli] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [raɪt] .
anyway ; our fam'ly and I don't write .
反正 ; 我们的 家庭 和 我 不 写 .

总之，我和家人都不写作。

[stɪl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] . "
Still I'd like to go back , just to see how they all are . "
仍然 ID 喜欢 到 去 后退 , 只是 到 看 如何 他们 全部 是 . "

不过我还是很想回去看看他们现在怎么样了。

" [waɪ] [nɒt][gəʊ] ? "
" Why not go ? "
" 为什么 不是 去 ? "

为什么不去呢?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ai] [ges] [ai][mʌst; məst][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] .
I guess I must one o ' these days .
我 猜测 我 必须 一 o - 这些 天 .

我想我总有一天会去的。

[aɪv] [kaɪnd][əʊ] - [-] [weɪtɪn] - [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ʃeɪp] .
I've kind o ' be'n waitin ' till we got into a little better shape .
我已经 种类 o - 贝恩 等待 - 直到 我们 得到 进入 一个 小的 更好的 形状 .

我一直在等我们情况好转一些。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
I hate to go back poor . "
我 恨 到 去 后退 贫穷的 . "

我讨厌回到贫穷的状态。

" [səʊ][duː; də][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[ɪts] [hɑːd] [wɜːk] [fr] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [biːt] ; [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [jet] [əˈwaɪl] .
It's hard work f'r me to give up beat ; I ain't goin ' to do it yet awhile .
它是 难的 工作 f'r 我 到 给 向上 打 ; 我 不是 去 - 到 做 它 然而 一会儿 .

放弃节奏对我来说很难；我暂时不会这么做。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [drɒpt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" Sometimes a neighbour dropped in during the middle of the day ,
" 有时 一个 邻居 掉落 在 期间 这 中间 的 这 天 ,

“有时候，邻居会在白天过来串门，

[ænd; ənd][ɒn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːnɪs] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [daʊn]
and on pleasant days they would harness up the team and take a drive down
和 在 令人愉快的 天 他们 会 马具 向上 这 团队 和 拿 一个 驾驶 向下
[tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ;
to the store and the post - office ;
到 这 店铺 和 这 邮政 - 办公室 ;

天气好的时候，他们会套上马匹，开车去商店和邮局；

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ðeɪ] ['vedʒəteɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,
but mainly they vegetated like a couple of huge potatoes in a cellar ,
但 主要 他们 植被 喜欢 一个 夫妻 的 巨大的 土豆 在 一个 地窖 ,

但它们主要就像地窖里两颗巨大的土豆一样，毫无生气地生长着。

[æz; əz][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
as did most of the settlers .
作为 做过 最多 的 这 定居者 .

大多数定居者也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['wɪntə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
It was the worst winter since the first that they had spent in the country .
它 曾是 这 最差 冬天 自从 这 第一的 那 他们 有 花费 在 这 国家 .

这是他们来到这个国家以来最艰难的冬天。

[ðə; ði] [snəʊ] [siːmd] ['nevə(r)] [stɪl] .
The snow seemed never still .
这 雪 似乎 绝不 仍然 .

雪似乎从未停止过。

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd] , [stɹ'iːmd] , [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['siːsləsli] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [heɪ] , ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]
It slid , streamed , rose in the air ceaselessly ; it covered the hay , drifted up the
它 滑行 , 流媒体 , 玫瑰 在 这 空气 不停地 ; 它 涵盖 这 干草 , 漂移 向上 这
[bɑːn] [dɔː(r)] ,
barn door ,
谷仓 门 ,

它滑落、流动、不停地升腾在空中；它覆盖了干草，飘上了谷仓门。

[swept] [ðə; ði] ['fiːldz] [beə(r)] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [plau] ['fiːldz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
swept the fields bare , and , carrying the dirt of the ploughed fields with it ,
扫荡 这 字段 裸 , 和 , 携带 这 污垢 的 这 耕作 字段 和 它 ,
[bɪlt] [hjuːdʒ] black91
built huge black91
建造 巨大的 black91

把田地扫得光秃秃的，然后带着犁过的泥土，建造了巨大的黑色91

[drɪfts] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] - [breɪk] , [kɔːn] - [fiːld] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃn] .

drifts	wherever	there	was	a	wind	-	break	,	corn	-	field	,	or	other	obstruction	.
漂移	无论	那里	曾是	一个	风	-	休息	,	玉米	-	场地	,	或者	其他	梗阻	.

凡是有防风林、玉米地或其他障碍物的地方，都会出现积雪。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] ['momənts] [wen] [bɜːt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['despərət] .

There	were	moments	when	Bert	was	well	-	nigh	desperate	.
那里	是	时刻	什么时候	伯特	曾是	出色地	-	夜	绝望的	.

有好几次，伯特几乎绝望了。

['əʊnli] ['kɒntækt] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [seɪvd] [hɪm] .

Only	contact	with	hard	work	and	cold	winds	saved	him	.
仅有的	接触	和	难的	工作	和	寒冷的	风	已保存	他	.

只有辛勤劳作和凛冽寒风才能救他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] , [mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['ænsən] .

He	was	naturally	a	more	ambitious	,	more	austere	man	than	Anson	.
他	曾是	自然	一个	更多的	雄心勃勃	,	更多的	简朴	男人	比	安森	.

他天生比安森更有抱负，也更严谨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] , [bʌt; bət] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	was	not	content	to	vegetate	,	but	longed	to	escape	.
他	曾是	不是	内容	到	植物化	,	但	渴望	到	逃脱	.

他不甘于苟活，渴望逃离。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	felt	that	he	was	wasting	his	life	.
他	毛毡	那	他	曾是	浪费	他的	生活	.

他觉得自己是在虚度光阴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm] ['flæksn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] ['kendəl] .

It	was	in	December	that	the	letter	first	came	from	Flaxen	which	mentioned	Will	Kendall	.
它	曾是	在	十二月	那	这	信	第一的	来了	从	亚麻色	哪个	提及	将要	肯德尔	.

去年十二月，弗莱森第一次寄来信，信中提到了威尔·肯德尔。

[əʊ] [bɔɪz] !

O	boys	!
哦	男孩们	!

哦，孩子们!

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [taɪm] .

I	had	the	best	time	.
我	有	这	最好的	时间	.

我玩得非常开心。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː] ,

We	had	a	party	at	our	house	and	lots	of	boys	came	and	girls	too	,
我们	有	一个	派对	在	我们的	房子	和	很多	的	男孩们	来了	和	女孩们	也	,

我们在家举办了一个派对，来了很多男生，也有很多女生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] [naɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ai] [miːn] .

and	they	were	nice	,	the	boys	,	I	mean	.
和	他们	是	好的	,	这	男孩们	,	我	意思是	.

那些男孩们人都很好。

[wɪl] ['kendəl] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['felə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] .

Will	Kendall	he	is	the	nicest	feller	you	ever	seen	.
将要	肯德尔	他	是	这	最友善的	伙计	你	曾经	已见	.

威尔·肯德尔，他是我见过最和善的人。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

He	has	got	black	eyes	and	brown	hair	and	a	gold	watch	-	chain	with	a
他	有	得到	黑色的	眼睛	和	棕色的	头发	和	一个	金子	手表	-	链	和	一个

['lɒkɪt] [wɪð] [sʌm; səm][gɜːrlz][heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

locket	with	some	girl's	hair	in	it	,
吊坠	和	一些	女孩们	头发	在	它	,

他有一双黑眼睛，棕色的头发，戴着一条金表链，上面挂着一个吊坠，里面装着某个女孩的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [heə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv]

and	he	said	it	was	his	sister's	hair	,	but	I	told	him	I	didn't	believe
和	他	说	它	曾是	他的	姐妹	头发	,	但	我	讲述	他	我	没有	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他说那是他妹妹的头发，但我告诉他我不相信。

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[wiː; wi][hæd; həd] [keɪk] [ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] [læs] ['kændi] ; [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt]

We	had	cake	and	popcorn	and	lasses	candy	;	and	Will	he	took	me	out
我们	有	蛋糕	和	爆米花	和	姑娘们	糖果	;	和	将要	他	采取	我	出去

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

to	supper	.
到	晚餐	.

我们吃了蛋糕、爆米花和糖果；威尔带我出去吃了晚饭。

[bɜːt] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Bert	was	reading	the	letter	,	and	at	this	point	he	stopped	and	raised	his
伯特	曾是	阅读	这	信	,	和	在	这	观点	他	停止	和	提高	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

伯特正在读信，这时他停了下来，抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] without92

and	the	two	men	gazed	at	each	other	without92
和	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	without92

两人目光交汇，彼此凝视着。

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	word	for	a	long	time	.
一个	单词	为了	一个	长的	时间	.

一个持续了很久的词。

[ðen] ['ænsən] [lɑːft] .

Then	Anson	laughed	.
然后	安森	笑了	.

然后安森笑了。

" [ʃiːz] ['gɪtɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪknəs] .

"	She's	gittin	'	over	her	homesickness	.
"	她是	吉廷	-	超过	她	思乡之情	.

她正在克服思乡之情。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ʃiːz] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] .

She's	all	right	now	she's	got	out	to	a	sociable	.
她是	全部	正确的	现在	她是	得到	出去	到	一个	善于交际的	.

她现在没事了，她出去参加社交活动了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['kendəl] [ɪn] [sʌm; səm]

"	After	that	there	was	hardly	a	letter	that	did	not	mention	Kendall	in	some
"	后	那	那里	曾是	几乎	一个	信	那	做过	不是	提到	肯德尔	在	一些

['ɪnəs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] ,

innocent	fashion	among	the	other	boys	and	girls	who	took	part	in	the	sleigh	-	rides	,
清白的	时尚	之中	这	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	采取	部分	在	这	雪橇	-	骑行	,

“在那之后，几乎每封信都会以某种天真无邪的方式提到肯德尔，把他和其他参加雪橇之旅的男孩女孩们放在一起。”

['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['səʊʃəb(ə)l] .

parties	,	and	sociables	.
各方	,	和	社交达人	.

聚会和社交活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːbɪdli] [ə'kjuːt] [bɜːt] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['ænsən][dɪd][nɒt] [siː] .

But	the	morbidly	acute	Bert	,	if	he	saw	,	said	nothing	,	and	Anson	did	not	see	.
但	这	病态地	急性	伯特	, 如果		他	锯	,	说	没有什么	,	和	安森	做过	不是	看	.

但心思异常敏锐的伯特，即使看到了，也什么也没说，而安森并没有看到。

" [huː] [diː] - [waɪ] - [spəʊz] [ðɪs] ['kendəl] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['ænsən] , [wʌn] [naɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

"	Who	d	'	y	'	s'pose	this	Kendall	is	?	"	asked	Anson	,	one	night	late	in	the	winter	,
"	WHO	d	-	是	-	假设	这	肯德尔	是	?	"	问	安森	,	一	夜晚	晚的	在	这	冬天	,

“你猜猜这个肯德尔是谁？”一天冬夜，安森问道。

[ɒv; əv] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [riː'riːd] [ə; eɪ]['letə(r)]

of	Gearheart	,	who	was	reading	the	paper	while	his	companion	reread	a	letter
的	齿轮心	,	WHO	曾是	阅读	这	纸	尽管	他的	伴侣	重读	一个	信

[frɒm; frəm] ['flæksn] .

from	Flaxen	.
从	亚麻色	.

吉尔哈特当时正在看报纸，而他的同伴则在重读弗莱克斯的一封信。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃiːz] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] [ə'baʊt] [hɪm] ['leɪtli] . "

"	Seems	to	me	she's	writin	'	a	good	'	eal	about	him	lately	.	"
"	似乎	到	我	她是	写作	-	一个	好的	-	eal	关于	他	最近	.	"

“我觉得她最近写了很多关于他的好文章。”

" [əʊ] , [sʌm; səm] [slɪk] ['lɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] [ɔː(r)] ['drʌgɪst] , " [sed] [bɜːt] , [wɪð] [ʌn'wɒrəntəbəl]

"	Oh	,	some	slick	little	dry	-	goods	clerk	or	druggist	,	"	said	Bert	,	with	unwarrantable
"	哦	,	一些	光滑	小的	干燥	-	商品	职员	或者	药剂师	,	"	说	伯特	,	和	不合理的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

“哦，某个油嘴滑舌的杂货店店员或药剂师，”伯特无端地恼怒道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['eniweɪ] , " [rɪ'piːtɪd]

"	She	seems	to	have	a	good	'	eal	to	say	about	him	,	anyway	,	"	repeated
"	她	似乎	到	有	一个	好的	-	eal	到	说	关于	他	,	反正	,	"	重复

['ænsən] ,

Anson	,
安森	,

“反正她似乎对他评价很高，”安森重复道。

[ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [wei] .

in	a	meditative	way	.
在	一个	冥想	方式	.

以冥想的方式。

" [əʊ] , [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	that's	natural	enough	.
"	哦	,	那就是	自然的	足够的	.

“哦，这很自然。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fəʊks] [tə'geðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] , -

They	are	two	young	folks	together	,	"	replied	Bert	,	93
他们	是	二	年轻的	各位	一起	,	"	回复	伯特	,	-

“他们是两个年轻人在一起，”93岁的伯特回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['æksent] ,

with	a	careless	accent	,
和	一个	粗心	口音	,

带着漫不经心的口音，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['ʌtərəns] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] ['ænsənz]

to	remove	any	suspicion	which	his	hasty	utterance	might	have	raised	in	Anson's
到	消除	任何	怀疑	哪个	他的	仓促	发声	可能	有	提高	在	安森的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

为了消除他仓促所说的话可能在安森心中引起的任何怀疑。

" [wɑːl] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] ['ænsən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [rɪ'liːvd] .

"	Wal	,	I	guess	you're	right	,	"	agreed	Anson	,	after	a	pause	,	relieved	.
"	沃尔	,	我	猜测	你是	正确的	,	"	同意	安森	,	后	一个	暂停	,	松了口气	.

“沃尔，我想你是对的，”安森停顿了一下，如释重负地同意道。

[ðɪs] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] [wen] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [les] [ænd; ənd]

This	relief	was	made	complete	when	in	other	letters	which	came	she	said	less	and
这	宽慰	曾是	制成	完全的	什么时候	在	其他	信件	哪个	来了	她	说	较少的	和

[les] [ə'baʊt] ['kendəl] .

less	about	Kendall	.
较少的	关于	肯德尔	.

后来，她在写给肯德尔的信中越来越少提及他，这让我彻底松了一口气。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs]

If	they	had	been	more	experienced	,	they	would	have	been	disturbed	by	this
如果	他们	有	到过	更多的	经验丰富的	,	他们	会	有	到过	不安	经过	这

[sə'spɪʃəs] [fækt] .

suspicious	fact	.
可疑的	事实	.

如果他们更有经验，就会对这个可疑的事实感到不安。

[ðen] [ə'gen] , [wen] ['ænsən] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] " [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kendəl] [juː; jʊ]

Then	again	,	when	Anson	wrote	asking	"	What	has	become	of	that	Kendall	you
然后	再次	,	什么时候	安森	写道	问	"	什么	有	变得	的	那	肯德尔	你

[rəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

wrote	so	much	about	?
写道	所以	很多	关于	?

后来，安森写信问道：“你笔下经常提到的肯德尔现在怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

"	she	replied	that	he	was	there	,
"	她	回复	那	他	曾是	那里	,

她回答说他就在那里。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

and	began	writing	of	him	again	in	a	careless	sort	of	way	,
和	开始	写作	的	他	再次	在	一个	粗心	种类	的	方式	,

于是又开始漫不经心地写起他来。

[wɪð] [ðə; ðiː][krɑːft][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɔːl'redi] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .

with	the	craft	of	woman	already	manifest	in	the	change	of	front	.
和	这	工艺	的	女士	已经	显现	在	这	改变	的	正面	.

女性的技艺已在正面的变化中得以体现。

[sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] [griːn] [grɑːs] ,

Spring	came	again	,	and	that	ever	-	recurring	miracle	,	the	good	green	grass	,
春天	来了	再次	,	和	那	曾经	-	再次发生的	奇迹	,	这	好的	绿色的	草	,

春天又来了，那周复一年出现的奇迹——翠绿的草地——也随之而来。

[spræŋ] [fɔːθ] [frʊm; frəm] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ʌp] [frʊm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

sprang	forth	from	its	covering	of	ice	and	snow	,	up	from	its	hiding	-	place	in	the	dark	,
弹簧	前进	从	它是	覆盖	的	冰	和	雪	,	向上	从	它是	隐藏	-	地方	在	这	黑暗的	,

它从冰雪的覆盖下跃然而出，从黑暗的藏身之处冲了出来。

[kəʊld] [sɒd] .

cold	sod	.
寒冷的	草皮	.

冷草皮。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːdɪŋ] .

Again	the	two	men	set	to	work	ferociously	at	the	seeding	.
再次	这	二	男人	放	到	工作	凶猛地	在	这	播种	.

两人再次开始卖力地播种。

[ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [swiːt] [dɔːn] , [tɔil] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'haɪnd] ['hærəʊ] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] , ['kʌmɪŋ] in94

Up	early	in	the	wide	,	sweet	dawn	,	toiling	through	the	day	behind	harrow	and	seeder	,	coming	in94
向上	早期的	在	这	宽的	,	甜的	黎明	,	辛勤劳作	通过	这	天	在后面	耙	和	播种机	,	未来	in94

在宽阔而甜美的黎明时分早早起床，在耙地和播种机后辛勤劳作了一整天，94

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['bædli] [kʊkt] [miːl] ,

at	noon	to	a	poor	and	badly	cooked	meal	,
在	中午	到	一个	贫穷的	和	糟糕	煮熟	一顿饭	,

中午吃了一顿又差又难吃的饭菜，

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

hurrying	back	to	the	field	and	working	till	night	,
匆忙	后退	到	这	场地	和	在职的	直到	夜晚	,

匆匆赶回田间，一直工作到深夜。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [wʌn] [leg] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [drægd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

coming	in	at	sundown	so	tired	that	one	leg	could	hardly	be	dragged	by	the	other	—	this	was	their	daily	life	.
未来	在	在	日落	所以	疲劳的	那	一	腿	可以	几乎	是	拖拽	经过	这	其他	—	这	曾是	他们的	日常的	生活	.

日落时分才回到家，累得一条腿都抬不起来了——这就是他们的日常生活。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [kænd] [biːnz] , , ,

One	day	,	as	they	were	eating	their	supper	of	sour	bread	and	canned	beans
一	天	,	作为	他们	是	吃	他们的	晚餐	的	酸的	面包	和	罐装	豆子

有一天，当他们吃着酸面包和罐装豆子的晚餐时，

['ɪrɪˌteɪtɪdli] [brəʊk] [aʊt] : " ['ænz] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gɪt] ['mærid] ?

Gearheart	irritatedly	broke	out	:	"	Ans	,	why	don't	you	git	married	?
齿轮心	恼怒地	打破	出去	:	"	答	,	为什么	不	你	git	已婚	?

Gearheart 恼怒地说道：“Ans，你为什么不结婚呢？”

[ˌaɪ 'tiː] - [juːd]['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

It	'	u'd	simplify	matters	a	good	'	eal	if	you	should	.
它	-	你会	简化	事情	一个	好的	-	eal	如果	你	应该	.

如果你这样做的话，事情就会简单得多。

- [əʊld] [rʌs] - [ɪz][nəʊ] [gʊd] . "

'	Old	Russ	'	is	no	good	.	"
-	老的	拉斯	-	是	不	好的	.	"

“老拉斯不行了。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪtɪn] - ['mærid] ? " [rɪ'plaɪd] ['ænsən] ,

"	What's	the	matter	with	your	gittin	'	married	?	"	replied	Anson	,
"	是什么	这	事情	和	你的	吉廷	-	已婚	?	"	回复	安森	,

“你结婚怎么了？”安森回答道。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] ['pɪntʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kʊkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊf] , ['skɪlfəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊi] [pɑːt] .

imperturbably	pinching	off	the	cooked	part	of	the	loaf	,	skilfully	leaving	the	doughy	part	.
沉着冷静	捏	离开	这	煮熟	部分	的	这	面包	,	巧妙地	离开	这	面团状的	部分	.

沉着冷静地捏掉面包烤熟的部分，巧妙地留下未烤熟的面团部分。

" [aɪ] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['mæri] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	ain't	on	the	marry	;	that's	all	.	"
"	我	不是	在	这	结婚	;	那就是	全部	.	"

“我没打算结婚；就这些。”

" ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] . "

"	Neither	am	I	.	"
"	两者都不	是	我	.	"

“我也不是。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	Well	,	you	ought	to	be	.	"
"	出色地	,	你	应该	到	是	.	"

“嗯，你应该感到高兴。”

" [dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	see	it	.	"
"	不	看	它	.	"

“没看见。”

" [wel] , [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	now	,	let	me	show	it	.
"	出色地	,	现在	,	让	我	展示	它	.

“好，现在让我来展示一下。”

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] .

We	can't	go	on	this	way	.
我们	不能	去	在	这	方式	.

我们不能再这样下去了。

[aɪm] ['gɪtɪn] - [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ] [rɪbz] [θruː] [maɪ] [ʃɜːt] .

I'm	gittin	'	so	poor	you	can	count	my	ribs	through	my	shirt	.
我是	吉廷	-	所以	贫穷的	你	能	数数	我的	肋骨	通过	我的	衬衫	.

我穷得连隔着衬衫都能数清我的肋骨。

[dʒest] [θɪŋk] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] !

Jest	think	how	comfortable	it	would	make	things	!
笑话	思考	如何	舒服的	它	会	制作	事物	!

想想这会给生活带来多大的便利啊！

[nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] ['kɒfi] ; [nəʊ][mɔː(r)] [kænd] [beɪkt] [biːnz] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['kʌsɪd] , [ɪn'fɜːn(ə)l] ,

No	more	awful	coffee	;	no	more	canned	baked	beans	;	no	more	cussed	,	infernal	,
不	更多的	可怕	咖啡	;	不	更多的	罐装	烘焙	豆子	;	不	更多的	咒骂	,	地狱	,

- - , ['leðəri] ['flæpdʒæk] ; no95

everlastin	'	,	leathery	flapjacks	;	no95
-	-	,	皮革状的	煎饼	;	no95

再也不用喝难喝的咖啡了；再也不用吃罐装烤豆了；再也不用吃那些该死的、难以下咽的、永无止境的、硬邦邦的煎饼了；95号

[mɔː(r)] ['sɒgi] [bred] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

more	soggy	bread	—	confound	it	!
更多的	湿漉漉的	面包	—	混杂	它	!

又是湿漉漉的面包——真是气死我了!

" [hɪə(r)][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌst]

"	Here	he	seized	the	round	inner	part	of	the	loaf	,	from	which	the	crust
"	这里	他	查获	这	圆形的	内	部分	的	这	面包	,	从	哪个	这	地壳

[hæd; həd] [biːn] [fleɪkt] ,

had	been	flaked	,
有	到过	片状的	,

“他抓住了面包中间那块已经剥去外皮的圆形部分，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][fɑː(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	flung	it	through	the	open	door	far	down	toward	the	garden	.
和	扔	它	通过	这	打开	门	远的	向下	朝向	这	花园	.

然后把它从敞开的门扔了出去，一直扔到花园那边。

" [bɜːt] !

"	Bert	!
"	伯特	!

“伯特！”

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [bred] [wɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

that's	the	last	bit	of	bread	we've	got	in	the	house	.	"
那就是	这	最后的	少量	的	面包	我们已经	得到	在	这	房子	.	"

这是我们家里最后一点面包了。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?

"	What's	the	odds	?
"	是什么	这	赔率	?

概率有多大?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	couldn't	eat	it	.	"
我们	不能	吃	它	.	"

我们吃不下它。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

"	We	could	'	a	'	baked	it	over	.	"
"	我们	可以	-	一个	-	烘焙	它	超过	.	"

“我们本来可以把它烤熟的。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [dɒg] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] ['gluːmɪli] .

"	We	could	eat	dog	,	but	we	don't	,	"	replied	Bert	gloomily	.
"	我们	可以	吃	狗	,	但	我们	不	,	"	回复	伯特	阴郁地	.

“我们能吃狗肉，但我们不吃，”伯特沮丧地回答道。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] .

His	temper	was	getting	frightful	of	late	.
他的	脾气	曾是	获得	可怕	的	晚的	.

他最近的脾气越来越暴躁了。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] ['flæksn] ['kɒmz] [bæk] , " [sed] ['ænz] , ['lɑːfɪŋ] .
" We'll be all right when Flaxen comes back , " said Ans , laughing .
" 出色地 是 全部 正确的 什么时候 亚麻色 来 后退 , " 说 答 , 笑 .

“等弗莱克森回来我们就没事了，”安斯笑着说。

" [seɪ] , [naʊ] , [juːv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
" Say , now , you've said that a thousand times this winter .
" 说 , 现在 , 你已经 说 那 一个 千 时代 这 冬天 .

“哎，这个冬天你已经说过上千遍这句话了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] - [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
You know well enough Flaxen's out o ' this .
你 知道 出色地 足够的 - 出去 o - 这 .

你很清楚弗莱克森已经出局了。

[wiː; wi] [eɪnt] ['kaʊntɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [bləːt] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [seɪ]
We ain't countin ' on her , " blurted Gearheart , just in the mood to say
我们 不是 计数 - 在 她 , " 脱口而出 齿轮心 , 只是 在 这 情绪 到 说
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
disagreeable things .
令人不快的 事物 .

“我们可没指望她，”吉尔哈特脱口而出，他只是想说些不中听的话。

" [wɑː] - [diː] - [waɪ] - [miːn] ?
" Wha ' d ' y ' mean ?
" 世界卫生大会 - d - 是 - 意思是 ?

你什么意思?

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn][dʒuːn] ? "
Ain't she comin ' back in June ? "
不是 她 即将到来 - 后退 在 六月 ? "

她不是六月份回来吗?

" ['prɒbəbli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [steɪ] . "
" Probably ; but she won't stay . "
" 大概 ; 但 她 惯于 停留 . "

“或许吧；但她不会留下来。”

" [nəʊ] : [ðæts] [səʊ] .
" No : that's so .
" 不 : 那就是 所以 .

“不，确实如此。”

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][sep'tembə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [θriː] [mʌnθs] ,
She'll have to go back in September ; but that's three months ,
壳 有 到 去 后退 在 九月 ; 但 那就是 三 几个月 ,

她九月份还得回去；但那还有三个月时间呢。

[æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [sel] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] .
an ' we may sell out by that time if we have a good crop .
一个 - 我们 可能 卖 出去 经过 那 时间 如果 我们 有 一个 好的 庄稼 .

如果收成好，到那时我们可能就卖光了。

['eniweɪ] , [wiːl; wil] live96
Anyway , we'll live96
反正 , 出色地 live96

总之，我们会活下去96

[haɪ] [fɜː] [ə; eɪ] [spel] .
high fer a spell .
高的 fer 一个 拼写 .

短暂地兴奋起来。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['hædnt][wiː; wi] ? "

We	ought	to	have	a	letter	from	her	to	-	night	,	hadn't	we	?	"
我们	应该	到	有	一个	信	从	她	到	-	夜晚	,	之前没有	我们	?	"

我们今晚应该会收到她的来信，对吧?

" [aɪm][gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] [jʊl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "

"	I'm	goin	'	down	to	see	,	if	you'll	wash	the	dishes	.	"
"	我是	去	-	向下	到	看	,	如果	你会	洗	这	菜肴	.	"

“我下去看看，你能不能帮忙洗碗。”

" [ɔːl] [raɪt] . [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] . "

"	All	right	.	Take	a	horse	.	"
"	全部	正确的	.	拿	一个	马	.	"

“好吧。骑马去吧。”

" [nəʊ] : [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

"	No	:	the	horses	are	tired	.
"	不	:	这	马匹	是	疲劳的	.

不，马累了。

[aɪl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	foot	it	.	"
患病的	脚	它	.	"

我来付钱。

" [wɑːl] , [eɪnt] [juː; jʊ] [tuː] ? "

"	Wal	,	ain't	you	too	?	"
"	沃尔	,	不是	你	也	?	"

“沃尔，你不也是吗？”

" [wɒnt] ['ɛniˌθɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ? "

"	Want	anythin	'	from	the	store	?	"
"	想	任何东西	-	从	这	店铺	?	"

“想从店里买点什么吗？”

" [jes] : [gɪt][ə; eɪ] [hʌŋk] [əʊ] - ['beɪkən][æn; ən] - [sʌm; səm] [kænd] [kɔːn] , [tə'mɑːtəʊz] , [æn; ən] - [sʌm; səm]

"	Yes	:	git	a	hunk	o	'	bacon	an	'	some	canned	corn	,	tomatoes	,	an	'	some
"	是的	:	git	一个	帅哥	o	-	熏肉	一个	-	一些	罐装	玉米	,	西红柿	,	一个	-	一些

[kænd] ['sæmən] ;

canned	salmon	;
罐装	三文鱼	;

“是的：弄一块培根、一些罐装玉米、西红柿和一些罐装鲑鱼；

[ɪf] [waɪ] - [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] , [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ][kæn; kən][əʊ] - ['piːtʃɪz] .

if	y	'	think	we	can	stand	the	pressure	,	bring	home	a	can	o	'	peaches	.
如果	是	-	思考	我们	能	站立	这	压力	,	带来	家	一个	能	o	-	桃子	.

如果你觉得我们能承受住压力，那就带一罐桃子回家吧。

" [ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ə'fʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

"	And	so	Gearheart	started	off	for	town	in	the	dusk	,	afoot	,	in	order	to
"	和	所以	齿轮心	开始	离开	为了	镇	在	这	黄昏	,	步行	,	在	命令	到

[speə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,

spare	the	horse	,
空闲的	这	马	,

“于是，为了不让马受罪，吉尔哈特在黄昏时分步行进城了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɪm'self] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , ['mʌdi] [graʊnd] .

as	though	he	had	not	himself	walked	all	day	long	in	the	soft	,	muddy	ground	.
作为	尽管	他	有	不是	他自己	步行	全部	天	长的	在	这	柔软的	,	浑	地面	.

仿佛他自己没有在柔软泥泞的地面上走了一整天似的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] ,

The	wind	was	soft	and	moist	,
这	风	曾是	柔软的	和	潮湿	,

风轻柔而潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz]

and	the	light	of	the	stars	coming	out	in	the	east	fell	upon	his	upturned	eyes
和	这	光	的	这	明星	未来	出去	在	这	东方	跌倒	之上	他的	翻转	眼睛

[wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mædʒəsti] .

with	unspeakable	majesty	.
和	无法形容	威严	.

东方星光洒在他仰起的双眼上，那光芒无比庄严。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['dɪmli] .

Yet	he	saw	them	but	dimly	.
然而	他	锯	他们	但	依稀	.

但他只能模糊地看到他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] — [ə; eɪ] [feɪs]

He	was	dreaming	of	a	face	which	was	often	in	his	mind	now	—	a	face
他	曾是	做梦	的	一个	脸	哪个	曾是	经常	在	他的	头脑	现在	—	一个	脸

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] - ,

not	unlike	Flaxen's	,
不是	与此不同	-	,

他梦见了一张脸，这张脸现在经常出现在他的脑海中——一张和弗莱克森的脸很像的脸。

['əʊnli]['əʊldə] , [mɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪd] , [mɔː(r)] ['wʊmənli] .

only	older	,	more	glorified	,	more	womanly	.
仅有的	老	,	更多的	光荣的	,	更多的	女性	.

只是年纪更大，更受尊敬，更有女人味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - night97

He	was	asking	himself	some	searching	questions	to	-	night97
他	曾是	问	他自己	一些	搜索	问题	到	-	night97

今晚他一直在问自己一些发人深省的问题。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪəd] [lɪmz] [drægd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːsi] [rəʊd] .

as	his	tired	limbs	dragged	themselves	over	the	grassy	road	.
作为	他的	疲劳的	四肢	拖拽	他们自己	超过	这	草丛	路	.

他疲惫的四肢拖着沉重的步伐走过长满草的小路。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	was	he	toiling	for	,	anyway	?
什么	曾是	他	辛勤劳作	为了	,	反正	?

他究竟在为什么而努力?

[wɒt] ['mætəd] [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['træmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][end][ɔː(r)]

What	mattered	all	this	terrible	tramping	to	and	fro	—	was	it	an	end	or
什么	重要	全部	这	糟糕的	徒步旅行	到	和	弗	—	曾是	它	一个	结尾	或者

['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] ?

only	a	means	?
仅有的	一个	方法	?

这一切可怕的来回跋涉究竟有什么意义——是目的还是手段?

[wʊd] [ðeə(r)] ['evə(r)] [kʌm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ?

Would	there	ever	come	anything	like	satisfaction	of	desire	?
会	那里	曾经	来	任何事物	喜欢	满意	的	欲望	?

欲望得到满足是可能的吗?

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['gluːmi] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pɜːpəsləs] ['strʌg(ə)l] .

Life	for	him	had	been	a	silent	,	gloomy	,	and	almost	purposeless	struggle	.
生活	为了	他	有	到过	一个	沉默的	,	阴沉	,	和	几乎	无目的	斗争	.

对他来说，生活是一场沉默、阴郁且几乎毫无意义的挣扎。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] , [ðəʊ] ['veɪgli] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	not	looked	forward	to	anything	very	definite	,	though	vaguely	he	had
他	有	不是	看起来	向前	到	任何事物	非常	定	,	尽管	依稀	他	有

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

hoped	for	something	better	.
希望	为了	某物	更好的	.

他并没有对未来抱有任何明确的期待，尽管他隐约希望未来能更好一些。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ,

As	his	eyes	fell	upon	the	twinkling	,
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	闪烁	,

当他目光落在闪烁的光芒上时，

['jeləʊ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['flæksn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

yellow	lights	of	the	village	his	thoughts	came	back	to	Flaxen	and	to	the
黄色的	灯	的	这	村庄	他的	想法	来了	后退	到	亚麻色	和	到	这

['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

letter	which	he	expected	to	receive	from	her	.
信	哪个	他	预期的	到	收到	从	她	.

村庄里亮着黄灯，他的思绪又回到了弗莱克森身上，回到了他期待收到的她的来信上。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪf]

He	quickened	his	steps	,	though	his	feet	were	sore	and	his	limbs	stiff
他	加速	他的	步骤	,	尽管	他的	脚	是	疮	和	他的	四肢	僵硬的

[ænd; ənd] [leɪm] .

and	lame	.
和	瘸	.

尽管脚底疼痛，四肢僵硬跛行，他还是加快了脚步。

[ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [striːt] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['juːʒuəl] ['sætədeɪ] - [naɪt] [ə'pɪərəns] .

The	one	little	street	presented	its	usual	Saturday	-	night	appearance	.
这	一	小的	街道	呈现	它是	通常	周六	-	夜晚	外貌	.

这条小街呈现出周六晚上惯常的景象。

[tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] ['wʊdn]

Teams	were	hitched	to	the	narrow	plank	walk	before	the	battlemented	wooden
团队	是	搭便车	到	这	狭窄的	板	走	前	这	城垛	木制的

[stɔːz] .

stores	.
商店	.

队伍被拴在城垛状木制仓库前的狭窄木板路上。

[men] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn] ['lɪstləs] [nɒts] , ['sməʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]

Men	stood	here	and	there	in	listless	knots	,	smoking	,	talking	of	the	weather
男人	站立	这里	和	那里	在	蔫	绳结	,	吸烟	,	说	的	这	天气

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːdɪŋ] ,

and	of	seeding	,
和	的	播种	,

男人们三三两两地站着，无精打采地抽着烟，谈论着天气和播种的事。

[waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃaɪ] ['tʃɪldrən] , ['treɪdɪd] [wɪ'ðɪn] .

while	their	wives	,	surrounded	by	shy	children	,	traded	within	.
尽管	他们的	妻子们	,	包围	经过	害羞的	孩子们	,	交易	之内	.

而他们的妻子则在害羞的孩子们的簇拥下，在屋内进行交易。

Being98

Being98

Being98

['sætədeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ,

Saturday	night	,	the	saloons	were	full	of	men	,
周六	夜晚	,	这	酒吧	是	满的	的	男人	,

星期六晚上，酒吧里挤满了男人。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][bɪə(r)] - [mʌgz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	shouts	and	the	clink	of	beer	-	mugs	could	be	heard	at	intervals	.
和	喊叫	和	这	碰杯	的	啤酒	-	马克杯	可以	是	听到	在	间隔	.

不时传来喊叫声和啤酒杯碰撞声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] : [ʌn'kuːθ] ['fɑːrmərz][ɒv; əv]

But	the	larger	crowd	was	gathered	at	the	post	-	office	:	uncouth	farmers	of
但	这	更大的	人群	曾是	聚集	在	这	邮政	-	办公室	:	粗野	农民	的

[ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [klɑːks] ,

all	nationalities	,	clerks	,
全部	国籍	,	职员	,

但更多的人聚集在邮局：来自各个国家的粗鲁农民、职员，

[lænd] - [ʃɑːks] , ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [g'ɜːlz][ɪn] ['kʌplz] , [huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪŋglɪŋ]

land	-	sharks	,	lawyers	,	and	giggling	girls	in	couples	,	who	took	delight	in	mingling
土地	-	鲨鱼	,	律师	,	和	咯咯笑	女孩们	在	情侣	,	WHO	采取	喜	在	混杂

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

with	the	crowd	.
和	这	人群	.

陆地上的投机分子、律师，还有成双成对、咯咯笑着的女孩们，她们乐于融入人群。

[dʒʌdʒ] [sɪd] ['bɔːlsər][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['buːmˌtaʊn] ,

Judge	Sid	Balser	was	over	from	Boomtown	,
法官	西德	巴尔瑟	曾是	超过	从	繁荣小镇	,

西德·巴尔瑟法官从布姆镇过来了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'spænsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] " ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] " [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	was	talking	expansively	to	a	crowd	of	"	leading	citizens	"	about	a
和	曾是	说	广泛地	到	一个	人群	的	"	领导	公民	"	关于	一个

[skiːm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['buːmˌtaʊn] [ænd; ənd] - .

scheme	to	establish	a	horse	-	car	line	between	Boomtown	and	Belleplain	.
方案	到	建立	一个	马	-	车	线	之间	繁荣小镇	和	-	.

他向一群“杰出市民”滔滔不绝地谈论着在布姆镇和贝尔普莱恩之间建立一条有轨马车线路的计划。

['kɜːn(ə)l] ['ærən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːgəs] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] , [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Colonel	Arran	,	of	the	Belleplain	Argus	,	in	another	corner	,	not	ten	feet	away	,
上校	阿兰	,	的	这	-	阿格斯	,	在	其他	角落	,	不是	十	脚	离开	,

《贝尔普莱恩阿格斯报》的阿兰上校在另一个角落，距离不到十英尺远。

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [bləʊ] - [hɑːd] ,

was	saying	that	the	judge	was	"	a	scoundrel	,	a	blow	-	hard	,
曾是	说	那	这	法官	曾是	"	一个	恶棍	,	一个	吹	-	难的	,

有人说法官是个“无赖，一个吹牛大王”，

[ænd; ənd] [wʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [best] ['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjuːtə(r)] [sent] ,

and	would	down	his	best	lover	for	a	pewter	cent	,
和	会	向下	他的	最好的	情人	为了	一个	锡	中心	,

他甚至会为了区区一分钱而抛弃自己最好的情人。

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plæsɪd] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] .

"	to	all	of	which	the	placid	judge	was	accustomed	and	gave	no	heed	.
"	到	全部	的	哪个	这	平静	法官	曾是	习惯	和	给予	不	注意	.

对于这一切，这位性情温和的法官早已习以为常，毫不在意。

[bɜːt] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs]
Bert **paid** **no** **attention** **to** **the** **colonel** **or** **to** **the** **judge** **,** **or** **to** **any** **of** **this**
伯特 有薪酬的 不 注意力 到 这 上校 或者 到 这 法官 , 或者 到 任何 的 这
[ˈbʌzɪŋ] .
buzzing **.**
嗡嗡声 .

伯特对上校、法官以及周围的喧闹声都毫不在意。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəmˈselvz] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ˈeniweɪ] .
" **They** **are** **just** **talking** **to** **hear** **themselves** **make** **a** **noise** **,** **anyway** **.**
" 他们 是 只是 说 到 听到 他们自己 制作 一个 噪音 , 反正 .

“反正他们只是为了发出声音而说话而已。”

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]
They **talk** **about** **building** **up** **the** **country** **—** **they** **who** **are** **a** **rope** **and** **a**
他们 讲话 关于 建筑 向上 这 国家 — 他们 WHO 是 一个 绳索 和 一个
[ˈgraɪndstəʊn] [əˈraʊnd] the99
grindstone **around** **the99**
磨石 大约 the99

他们谈论建设国家——他们就像绳索和磨石一样围绕着99

[neks] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [huː] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
necks **of** **the** **rest** **of** **us** **,** **who** **do** **the** **work** **.**
脖子 的 这 休息 的 我们 , WHO 做 这 工作 .

压垮我们这些干活的人。

" [wen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][bɒks][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)][ˈletə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **When** **Gearheart** **reached** **his** **box** **he** **found** **a** **large** **,** **square** **letter** **in** **it** **,**
" 什么时候 齿轮心 达到 他的 盒子 他 成立 一个 大的 , 正方形 信 在 它 ,

“当吉尔哈特走到他的箱子旁时，他发现里面有一封又大又方的信。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈflæksn] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə]['ænsən] .
and **looking** **at** **it** **saw** **that** **it** **was** **from** **Flaxen** **directed** **to** **Anson** **.**
和 寻找 在 它 锯 那 它 曾是 从 亚麻色 指导 到 安森 .

他查看后发现，这封信是弗莱克森寄给安森的。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈprɒbəbli] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **Her** **picture** **,** **probably** **,** **"** **he** **said** **as** **he** **held** **it** **up** **.**
" 她 图片 , 大概 , " 他 说 作为 他 握住 它 向上 .

“大概是她的照片吧，”他一边说着一边举起照片。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈræpɪdli] [aʊt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈfeləʊ] [seɪ] ,
As **he** **was** **pushing** **rapidly** **out** **he** **heard** **a** **half** **-** **drunken** **fellow** **say** **,**
作为 他 曾是 推动 快速 出去 他 听到 一个 一半 - 醉 同伴 说 ,

他正用力往外推的时候，听到一个半醉的人说：

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈɔːdəbl] [təʊn] :
in **what** **he** **thought** **was** **an** **inaudible** **tone** **:**
在 什么 他 想法 曾是 一个 听不清 语气 :

用他自认为听不见的声音：

" [ðeəz; ðəz] .
" **There's** **Gearheart** **.**
" 有 齿轮心 .

“有Gearheart。”

[ˈwʌndə(r)] [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [nɔːsk] .
Wonder **what's** **become** **of** **his** **little** **Norsk** **.**
想知道 是什么 变得 的 他的 小的 挪威语 .

不知道他的小挪威语怎么样了。

" [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" Gearheart turned , and pushing through the crowd ,
" 齿轮心 转向 , 和 推动 通过 这 人群 ,

“吉尔哈特转过身，推开人群，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gleə(r)] [ðæt] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði]
thrust his eyes into the face of the speaker with a glare that paralysed the
推力 他的 眼睛 进入 这 脸 的 这 扬声器 和 一个 强光 那 瘫痪 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] .
poor fool .
贫穷的 傻子 .

他用一种凶狠的眼神直直地盯着说话者的脸，那可怜的傻瓜顿时动弹不得。

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [sens] ? " [hiː; hi] [snɑːrld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" What's become o ' your sense ? " he snarled , and his voice had in it
" 是什么 变得 o - 你的 感觉 ? " 他 纠缠 , 和 他的 嗓音 有 在 它
[ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] [nəʊt] .
a carnivorous note .
一个 食肉的 笔记 .

“你的理智都到哪里去了？”他咆哮道，语气中带着一丝凶狠。

[wɪð] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ,
With this warning he turned contemptuously and passed out ,
和 这 警告 他 转向 轻蔑地 和 通过了 出去 ,

听到这番警告，他轻蔑地转身昏了过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['raʊdi] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
leaving the discomfited rowdy to settle accounts with his friends .
离开 这 不安 喧闹的 到 定居 账户 和 他的 朋友们 .

留下恼怒的吵闹者独自与朋友们算账。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [rʌfiːənz] [vɔɪs] , [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪn'flekʃn] ,
But there was a low note in the ruffian's voice , an insinuating inflection ,
但 那里 曾是 一个 低的 笔记 在 这 恶棍们 嗓音 , 一个 暗示 拐点 ,

但那恶棍的声音里却带着一丝低沉，一丝暧昧的意味。

[wɪtʃ] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . -
which stayed with him all along the way home , like a bad taste in the mouth . 100
哪个 入住 和 他 全部 沿着 这 方式 家 , 喜欢 一个 坏的 品尝 在 这 嘴 . -

这种感觉一直萦绕在他心头，就像嘴里一直残留着一丝苦涩的味道。100

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [saɪd] - [laɪts] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] ['flæksn]
He saw by the aid of a number of these side - lights of late that Flaxen
他 锯 经过 这 援助 的 一个 数字 的 这些 边 - 灯 的 晚的 那 亚麻色
['nevə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
never could come back to them in the old relation ;
绝不 可以 来 后退 到 他们 在 这 老的 关系 ;

他最近从这些旁观者的角度看清，弗莱克斯再也无法回到他们以前的那种关系了；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ?
but how could she come back ?
但 如何 可以 她 来 后退 ?

但她怎么可能回来呢?

[stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ʌpwəd] .
Gearheart stopped and gazed thoughtfully upward .
齿轮心 停止 和 凝视 深思熟虑 向上 .

齿轮之心停下脚步，若有所思地抬头望去。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['ænz][ɔː(r)] [hɪm'self] .
She must come back as the wife of Ans or himself .
她 必须 来 后退 作为 这 妻子 的 答 或者 他自己 .

她必须以安斯或安斯本人的妻子身份回来。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] .
she is only a child , " he said , snapping his finger and walking on .
她 是 仅有的 一个 孩子 , " 他 说 , 啪啪 他的 手指 和 步行 在 .

“她只是个孩子，”他一边说着，一边打了个响指，继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [rɪ'meɪnd] .
But the insistence remained .
但 这 坚持 剩余 .

但他们的坚持依然存在。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]
" She is not a child — she is a maiden , soon to be a woman ; she has no
" 她 是 不是 一个 孩子 — 她 是 一个 少女 , 很快 到 是 一个 女士 ; 她 有 不
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

“她不是个孩子——她是个少女，即将成为女人；她没有亲戚，

[nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bʌt; bət]['aʊəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ]
no home to go to but ours after her two or three years of schooling
不 家 到 去 到 但 我们的 后 她 二 或者 三 年 的 学校教育
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
are over .
是 超过 .

两三年学业结束后，她除了我们家以外没有其他家可去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
It must still be her home ;
它 必须 仍然 是 她 家 ;

那一定还是她的家；

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;
no breath of scandal shall touch her if I can prevent it ;
不 气息 的 丑闻 将 触碰 她 如果 我 能 防止 它 ;

只要我能阻止，就绝不会让她沾染任何丑闻；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] " — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['məʊʃnləs] ['revəri]
and after her two years are up " — after a long , motionless reverie
和 后 她 二 年 是 向上 " — 后 一个 长的 , 静止不动 遐想

两年期满之后”——在一段漫长而静止的沉思之后

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] — " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
he strode forward — " she shall choose between us .
他 大步走 向前 — " 她 将 选择 之间 我们 .

他大步向前——“她必须在我们之间做出选择。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] , [ɔː(r)] , [tuː; tə]
" There had grown up between the two friends of late a constraint , or , to
" 那里 有 生长 向上 之间 这 二 朋友们 的 晚的 一个 约束 , 或者 , 到
[biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] ,
be more exact ,
是 更多的 精确的 ,

“近来，两位朋友之间产生了一种隔阂，或者更准确地说，

[hæd; həd] [held] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [frend] , [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌst] [ðiːz]

Gearheart	had	held	himself	in	before	his	friend	,	had	not	discussed	these
齿轮心	有	握住	他自己	在	前	他的	朋友	,	有	不是	讨论	这些

['prɔ:bləmz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

problems	with	him	at	all	.
问题	和	他	在	全部	.

吉尔哈特一直瞒着他的朋友，根本没有和他讨论过这些问题。

" ['ænz] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Ans	is	just	like	a	boy	,	"	he	had	said	to	himself	;
"	答	是	只是	喜欢	一个	男生	,	"	他	有	说	到	他自己	;

“安斯就像个男孩，”他自言自语道；

" [hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] I101

"	he	don't	seem	to	understand	the	case	,	and	I101
"	他	不	似乎	到	理解	这	案件	,	和	I101

“他似乎不了解案情，而且I101

[doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] ; [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [fiːlz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt]

don't	know	as	it's	my	duty	to	enlighten	him	;	he	either	feels	very	sure	about
不	知道	作为	它是	我的	责任	到	开导	他	;	他	任何一个	感觉	非常	当然	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我不知道，因为我有责任向他解释清楚；他要么对她非常有信心，

[ɔ:(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

or	he	has	not	understood	the	situation	.
或者	他	有	不是	理解	这	情况	.

或者他没有理解情况。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [sɒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

"	He	was	thinking	this	now	as	he	strode	across	the	spongy	sod	toward	the
"	他	曾是	思维	这	现在	作为	他	大步走	穿过	这	海绵状的	草皮	朝向	这

['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] .

lighted	windows	of	the	shanty	.
照明	视窗	的	这	棚屋	.

“他一边想着这些，一边大步走过松软的草地，走向棚屋里亮着灯的窗户。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	air	was	damp	and	chill	,
这	空气	曾是	潮湿	和	寒意	,

空气潮湿而寒冷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒndz] [ɔ:(r)] [swɒmps] [ɒv; əv] [tɔ:l] [græs] .

for	the	ice	was	not	yet	out	of	the	ponds	or	swamps	of	tall	grasses	.
为了	这	冰	曾是	不是	然而	出去	的	这	池塘	或者	沼泽	的	高的	草	.

因为池塘或长满高草的沼泽里的冰还没有完全融化。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['preəri] - [kɒk] [sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['mʌfld] , ['draʊzi] " [buːm] " ; [ləʊ] - [hʌŋ] [flaɪts]

An	occasional	prairie	-	cock	sent	forth	a	muffled	,	drowsy	"	boom	"	;	low	-	hung	flights
一个	偶然	草原	-	公鸡	发送	前进	一个	闷音	,	昏昏欲睡	"	繁荣	"	;	低的	-	悬挂	航班

[ɒv; əv] [giːs] , ['gæblɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,

of	geese	,	gabbling	anxiously	,
的	鹅	,	喋喋不休	焦虑地	,

偶尔会有草原雄鸡发出沉闷、昏昏欲睡的“轰鸣”声；低飞的雁群焦躁地鸣叫着，

[ɔː(r)][ðə; ði] [les] - ['ɔːdəli] [dʌks] , [wɪð] ['hɪsɪŋ] [wɪŋz] , [swept] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] , ['dɑːkli] [lim]

or	the	less	-	orderly	ducks	,	with	hissing	wings	,	swept	by	overhead	,	darkly	limned
或者	这	较少的	-	秩序	鸭子	,	和	嘶嘶声	翅膀	,	扫荡	经过	开销	,	黑暗	勾勒

[ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

against	the	stars	.
反对	这	明星	.

或者那些不太守规矩的鸭子，翅膀发出嘶嘶声，从头顶掠过，在星空下勾勒出深色的轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [eə(r)] .

There	was	a	strange	charm	in	the	raw	air	.
那里	曾是	一个	奇怪的	魅力	在	这	生的	空气	.

空气中弥漫着一种奇特的魅力。

[ðə; ði] ['wɪəri] [mæn]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn][æz; əz][hiː; hi] [druː] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	weary	man	almost	forgot	his	pain	as	he	drew	deep	breathings	of	the	night
这	厌倦	男人	几乎	忘了	他的	疼痛	作为	他	画	深的	呼吸	的	这	夜晚

.

:
.

疲惫的男人在夜色中深深呼吸，几乎忘记了疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

It	was	significant	of	the	restraint	that	had	grown	up	between	him	and
它	曾是	重要的	的	这	克制	那	有	生长	向上	之间	他	和

['ænsən] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['flæksn] [ʌn'əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Anson	that	he	held	the	letter	from	Flaxen	unopened	in	his	hand	simply	because
安森	那	他	握住	这	信	从	亚麻色	未开封	在	他的	手	简单地	因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

it	was	directed	to	his	friend	.
它	曾是	指导	到	他的	朋友	.

他和安森之间逐渐形成的克制关系显而易见，他一直把弗莱克斯的信拿在手里不打开，仅仅因为那是写给他的朋友的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə]['ænsən] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	knew	that	it	was	as	much	to	him	as	to	Anson	,	and	yet	,
他	知道	那	它	曾是	作为	很多	到	他	作为	到	安森	,	和	然而	,

他知道这件事对他和对安森来说都同样重要，然而，

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

feeling	as	he	had	of	late	,	he	would	not	open	it	,
感觉	作为	他	有	的	晚的	,	他	会	不是	打开	它	,

他最近一直感觉不舒服，所以不会打开它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [ɪf] ['ænsən][hæd; həd]['əʊpənd] [wʌn] [daɪ'rɛktɪd] to102

for	he	would	have	been	angry	if	Anson	had	opened	one	directed	to102
为了	他	会	有	到过	生气的	如果	安森	有	打开	一	指导	to102

如果安森打开了一封发往102号的信，他肯定会很生气。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dʒʌdʒd] ['ænsən][baɪ] [hɪm'self] .

He	simply	judged	Anson	by	himself	.
他	简单地	评判	安森	经过	他自己	.

他只是凭个人判断来评判安森。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

The	giant	was	asleep	when	he	entered	.
这	巨大的	曾是	睡着了	什么时候	他	进入	.

他进来时，巨人正在睡觉。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['ʃægi] [hed] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp][ɒn][hɪz; ɪz] [krɒst] [ɑːmz] .

His	great	,	shaggy	head	lay	beside	the	lamp	on	his	crossed	arms	.
他的	伟大的	,	毛茸茸	头	躺	旁	这	灯	在	他的	交叉	武器	.

他那颗又大又蓬乱的脑袋枕在交叉的双臂上，旁边是油灯。

[bɜːt] [leɪd][ðə; ði]['letə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

Bert	laid	the	letter	down	beside	him	and	shook	him	.
伯特	铺设	这	信	向下	旁	他	和	摇晃	他	.

伯特把信放在身边，摇了摇头。

" [hə'ləʊ] ! [gɒt] [bæk] , [heɪ] ?

"	Hello	!	got	back	,	hey	?
"	你好	!	得到	后退	,	嘿	?

“你好！我回来了，是吗？”

" [ðə; ði]['sliːpə(r)] [sed] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] ['slʌgɪʃli] .

"	the	sleeper	said	,	rousing	up	sluggishly	.
"	这	轨枕	说	,	振奋人心的	向上	迟缓地	.

“睡着的人懒洋洋地醒来说道。”

" ['eniθɪŋ] ?

"	Anything	?
"	任何事物	?

“任何事物?

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

"	Then	he	caught	sight	of	the	letter	.
"	然后	他	捕捉	视线	的	这	信	.

然后他看到了那封信。

" [əʊ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

"	Oh	,	bless	her	little	heart	!
"	哦	,	保佑	她	小的	心	!

“哦，可怜的小家伙！”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Wonder	what	it	is	?
想知道	什么	它	是	?

真想知道那是什么?

['pɪktʃə(r)] , [bet] [maɪ][hæt] !

Picture	,	bet	my	hat	!
图片	,	赌注	我的	帽子	!

想象一下，我敢打赌!

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	he	opened	it	.
"	这里	他	打开	它	.

他在这里打开了它。

" [dʒiː] - , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [tɜːf] , [gɒʃ] - [ɔːl] — ['fraɪdeɪ] ! — [lʊk] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] !

"	Gee	whittiker	,	thunder	and	turf	,	gosh	-	all	—	Friday	!	—	look	a	-	there	!
"	吉	-	,	雷	和	草皮	,	天哪	-	全部	—	星期五	!	—	看	一个	-	那里	!

“哎呀，我的天哪，雷声和草地，我的老天——星期五！——看那边！”

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] [grəʊd] !

Ain't	she	growed	!
不是	她	生长	!

她长大了不少!

" [hiː; hi] [jeld] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
" he yelled , holding the picture by the corner and moving it into all sorts of
" 他 大喊 , 保持 这 图片 经过 这 角落 和 移动 它 进入 全部 排序 的
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

他大喊着，抓住画的一角，把它摆成各种姿势。

" [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['aʊə(r)]['flæksn] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [grəʊ] [səʊ] ['pɜːrti] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] [nəʊ]
" That's my little girl — our Flaxen ; she can't grow so purty but what I'd know
" 那就是 我的 小的 女孩 — 我们的 亚麻色 ; 她 不能 生长 所以 漂亮 但 什么 ID 知道
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“那是我的小女儿——我们的亚麻色小姑娘；她不可能长得这么漂亮，但我认识她。”

[siː] [ðæt] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
See that hair done up on the top of her head !
看 那 头发 完毕 向上 在 这 顶部 的 她 头 !

看看她头顶上的发型!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dres] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] !
Look at that dress , an ' the thingumajigs around her neck !
看 在 那 裙子 , 一个 - 这 小玩意 大约 她 脖子 !

瞧瞧那件裙子，还有她脖子上那些玩意儿!

[əʊ] , [ʃiːz] ['gɪtɪn] - [ðeə(r)] , [smɪθ] , [heɪ] ? "
Oh , she's gittin ' there , Smith , hey ? "
哦 , 她是 吉廷 - 那里 , 史密斯 , 嘿 ? "

哦，她快到了，史密斯，是吧?

" [ʃiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , " [sed] [bɜːt] ['lɪstləsli] .
" She's changing pretty fast , " said Bert listlessly .
" 她是 变化 漂亮的 快速地 , " 说 伯特 百无聊赖地 .

“她变化很快，”伯特无精打采地说。

" ['tʃeɪndʒɪn] - [fɑːst] !
" Changin ' fast !
" 变化 - 快速地 !

变化真快!

[seɪ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Say , ol ' man , what's the matter with you ?
说 , ol - 男人 , 是什么 这 事情 和 你 ?

喂，老兄，你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][waɪ] - [sɪk] ? " -
Are y ' sick ? " 103
是 是 - 生病的 ? " -

你生病了吗? “103

" [aɪm] [pleɪd] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I'm played out , that's all . "
" 我是 玩 出去 , 那就是 全部 . "

“我累坏了，就这些。”

" [dɑːn] [maɪ] [skɪn] !
" Darn my skin !
" 该死 我的 皮肤 !

“该死的皮肤！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [waɪ] - [wʊd] [biː; bi] , ['drægɪn] - [ɔːl] [deɪ] ,

I	should	think	y	'	would	be	,	draggin	'	all	day	,
我	应该	思考	是	-	会	是	,	拖拽	-	全部	天	,

我想你应该会这样，整天拖着疲惫的身体。

[æn; ən] - [ðen] [wɑːkɪn] - [ɔːl] [əʊ] - [fɔː(r)] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

an	'	then	walkin	'	all	o	'	four	mile	to	the	post	-	office	.
一个	-	然后	步行	-	全部	o	-	四	英里	到	这	邮政	-	办公室	.

然后步行四英里到邮局。

[dʒest] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ðeə(r)] , [ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] , [waɪl] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [je] .

Jest	lay	down	on	the	bed	there	,	ol	'	boy	,	while	I	read	the	letter	to	yeh	.
笑话	躺	向下	在	这	床	那里	,	ol	-	男生	,	尽管	我	读	这	信	到	是的	.

老兄，你就躺在那边的床上，我给你读这封信。

[seɪ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [gɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [pliːz] .

Say	,	ol	'	man	,	don't	you	git	up	in	the	mornin	'	till	you	please	.
说	,	ol	-	男人	,	不	你	git	向上	在	这	早晨	-	直到	你	请	.

我说，老兄，早上你想什么时候起床就什么时候起床。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ænsən] , [strʌk] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I'll	look	after	the	breakfast	,	"	insisted	Anson	,	struck	with	remorse	by	the	expression
患病的	看	后	这	早餐	,	"	坚持	安森	,	击	和	悔恨	经过	这	表达

[ɒn] [bɜːrts] [feɪs] .

on	Bert's	face	.
在	伯特的	脸	.

“早餐我来准备，”安森坚持道，他被伯特脸上的表情深深触动，感到十分懊悔。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	But	here's	the	letter	.
"	但	这里是	这	信	.

“但这是信的内容。”

[ʃɔːt] [æn; ən] - [swiːt] .

Short	an	'	sweet	.
短的	一个	-	甜的	.

简短精悍。

" [dɪə(r)] [bɔɪz]

"	Dear	Boys
"	亲爱的	男孩们

亲爱的男孩们

[[bles] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ðæt] [rəʊt] [ðæt] !] .

[	Bless	the	little	fist	that	wrote	that	!	]	.
[	保佑	这	小的	拳头	那	写道	那	!	]	.

【感谢写下这段话的小手！】

[ai] [send] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] .

I	send	my	picture	.
我	发送	我的	图片	.

我发了照片。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

I	think	it	is	a	nice	one	.
我	思考	它	是	一个	好的	一	.

我觉得挺不错的。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [ˌem 'iː] ,

The	girls	say	it	flatters	me	,
这	女孩们	说	它	奉承者	我	,

女孩们说这让我很受宠若惊。

[bʌt; bət] [wɪl] [sez] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][wiː; wi][keə(r)] [wɒt] [wɪl] [sez] ?

but	Will	says	it	don't	[	What	the	devil	do	we	care	what	Will	says	?
但	将要	说道	它	不	[	什么	这	魔鬼	做	我们	关心	什么	将要	说道	?

但威尔说没关系。[我们为什么要在乎威尔说什么？]

] — [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

]	—	I	guess	it	does	,	don't	you	?
]	—	我	猜测	它	做	,	不	你	?

——我想的确如此，你觉得呢?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] ;

I	wish	I	had	a	picture	of	you	both	;
我	希望	我	有	一个	图片	的	你	两个都	;

我真希望我有一张你们俩的合照;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	want	to	show	the	girls	how	handsome	you	are	[	she	means	me	,	of	course	.
我	想	到	展示	这	女孩们	如何	英俊的	你	是	[	她	方法	我	,	的	课程	.

我想向女孩们展示你有多帅（她当然是指我）。

[nəʊ] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ 'tiː]] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

No	,	confound	it	]	how	handsome	you	are	both	of	you	.
不	,	混杂	它	]	如何	英俊的	你	是	两个都	的	你	.

不，真是见鬼，你们两个都好帅啊。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	wish	you	would	send	me	your	pictures	both	of	you	.
我	希望	你	会	发送	我	你的	图片	两个都	的	你	.

我希望你们能把你们俩的照片发给我。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	ain't	got	much	to	say	.
我	不是	得到	很多	到	说	.

我没什么好说的。

[ai] [wɪl] [raɪt] [əˈgen] [suːn] .

I	will	write	again	soon	.
我	将要	写	再次	很快	.

我会尽快再写信。

['ɛlgə] .

Elga	.
埃尔加	.

埃尔加。

[bɜːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)] ['ænsənz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Bert	looked	at	the	picture	over	Anson's	shoulder	,
伯特	看起来	在	这	图片	超过	安森的	肩膀	,

伯特越过安森的肩膀看了看照片。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

but	did	not	seem	to	pay	much	attention	to	it	.	104	-
但	做过	不是	似乎	到	支付	很多	注意力	到	它	.	-	

但他似乎并没有太在意这件事。[104]

" [wɑːl] , [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [ʃʌt] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

"	Wal	,	I'll	go	out	an	'	shut	the	barn	door	.
"	沃尔	,	患病的	去	出去	一个	-	关闭	这	谷仓	门	.

“沃尔，我出去把谷仓门关上。”

[naɪts] [gɪt][kəʊld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .

Nights	git	cold	after	the	sun	goes	down	.
夜晚	git	寒冷的	后	这	太阳	去	向下	.

太阳落山后，夜晚会变得寒冷。

[juː; jʊ] ['nidnt] [piːl] [ðə; ði] - ['teɪtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

You	needn't	peel	the	'	taters	to	-	night	.
你	不必	果皮	这	-	土豆	到	-	夜晚	.

今晚你不用削土豆皮了。

[wiːl; wil] [beɪk] - [ɪm] , ['brʌs(ə)lz] [æn; ən] - [ɔːl] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .

We'll	bake	'	em	,	brussels	an	'	all	,	to	-	morrow	mornin	'	.
出色地	烤	-	呃	,	布鲁塞尔	一个	-	全部	,	到	-	明天	早晨	-	.

我们明天早上把它们烤了，包括球芽甘蓝在内。

" [wen] ['ænsən][hæd; həd] [gɒn] ,

"	When	Anson	had	gone	,
"	什么时候	安森	有	已消失	,

安森走后，

[bɜːt] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Bert	snatched	up	the	picture	with	great	eagerness	and	gazed	upon	it	with	a
伯特	抢夺	向上	这	图片	和	伟大的	渴望	和	凝视	之上	它	和	一个

['stedi] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [glɑːns] .

steady	,	devouring	glance	.
稳定的	,	吞噬	瞥一眼	.

伯特迫不及待地抓起那幅画，用专注而贪婪的目光凝视着它。

[haʊ] ['wʊmənli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ,

How	womanly	she	looked	with	her	hair	done	up	so	,	and	the	broad	,
如何	女性	她	看起来	和	她	头发	完毕	向上	所以	,	和	这	广阔	,

她把头发盘起来，看起来多么有女人味啊，还有那宽阔的……

[feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] ['bʊzəm] .

fair	face	and	full	bosom	.
公平的	脸	和	满的	怀	.

白皙的脸庞和丰满的胸部。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ænsən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [leɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [daʊn] ,

He	heard	Anson	returning	from	the	barn	,	and	hastily	laid	the	picture	down	,
他	听到	安森	返回	从	这	谷仓	,	和	草草	铺设	这	图片	向下	,

他听到安森从谷仓回来的声音，便赶紧把画放下来。

[ænd; ənd] [wen] ['ænsən] ['entəd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] . -

and	when	Anson	entered	was	apparently	dropping	off	to	sleep	.	105
和	什么时候	安森	进入	曾是	显然	下降	离开	到	睡觉	.	-

安森进来时，显然已经快要睡着了。[105]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['flæksn] ['kɒmz] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

FLAXEN	COMES	HOME	ON	A	VACATION	.
亚麻色	来	家	在	一个	假期	.

弗拉克森回家度假了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

It	was	in	June	,	just	before	the	ending	of	the	school	,
它	曾是	在	六月	,	只是	前	这	结束	的	这	学校	,

那是在六月，就在学校即将放假之前。

[ðæt] ['flæksn] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

that	Flaxen	first	began	to	write	about	delaying	her	return	.
那	亚麻色	第一的	开始	到	写	关于	延迟	她	返回	.

弗莱克森最初开始写信是为了推迟她的归来。

['ænsən][wɒz; wəz] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Anson	**was**	**wofully**	**disappointed**	**.**
安森	曾是	可怜地	失望的	.

安森非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn]

He	**had**	**said**	**all**	**along**	**that**	**she**	**would**	**make**	**tracks**	**for**	**home**	**just**	**as**	**soon**
他	有	说	全部	沿着	那	她	会	制作	轨道	为了	家	只是	作为	很快

[æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

as	**school**	**was**	**out**	**,**
作为	学校	曾是	出去	,

他一直都说，她一放学就会赶回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] ;

and	**he**	**had**	**calculated**	**just**	**when**	**she**	**would**	**arrive**	**;**
和	他	有	计算	只是	什么时候	她	会	到达	;

他已经准确地计算出她何时会到达；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [drəʊv]

and	**on**	**the**	**second**	**day**	**after**	**the**	**close**	**of**	**school**	**for**	**the**	**summer**	**he**	**drove**
和	在	这	第二	天	后	这	关闭	的	学校	为了	这	夏天	他	驾驶

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

down	**to**	**the**	**train**	**to**	**meet**	**her**	**.**
向下	到	这	火车	到	见面	她	.

暑假结束后的第二天，他开车去火车站接她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

She	**did**	**not**	**come**	**,**
她	做过	不是	来	,

她没来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	**he**	**got**	**a**	**letter**	**which**	**said**	**that**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**wanted**	**her**
但	他	得到	一个	信	哪个	说	那	一	的	她	朋友们	通缉	她

[tuː; tə] [steɪ] [tuː] [wiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	**stay**	**two**	**weeks**	**with**	**her**	**,**
到	停留	二	周	和	她	,

但他收到一封信，信中说她的一位朋友想让她在她家住两周。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

until	**after**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**.**
直到	后	这	第四	的	七月	.

直到七月四日之后。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ;

"	**She's**	**an**	**awful**	**nice**	**girl**	**,**	**and**	**we**	**will**	**have**	**a**	**grand**	**time**	**;**
"	她是	一个	可怕	好的	女孩	,	和	我们	将要	有	一个	盛大	时间	;

“她是个非常好的女孩，我们会玩得很开心；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] .

she	**has**	**a**	**rich**	**father**	**and**	**a**	**piano**	**and**	**a**	**pony**	**and**	**a**	**buggy**	**.**
她	有	一个	富有的	父亲	和	一个	钢琴	和	一个	小马	和	一个	有缺陷的	.

她有一个富有的父亲，家里有一架钢琴、一匹小马和一辆马车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][grænd] . " -

It	**will**	**just**	**be**	**grand**	**.**	**"**	**106**
它	将要	只是	是	盛大	.	"	-

那将会非常壮观。”106

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] , " [saɪd] ['ænsən][tuː; tə] [bɜːt] .

"	**I**	**don't**	**blame**	**her**	**none**	**,**	**"**	**sighed**	**Anson**	**to**	**Bert**	**.**
"	我	不	责备	她	没有任何	,	"	叹了口气	安森	到	伯特	.

“我一点也不怪她，”安森叹了口气对伯特说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [waɪl] [ʃiːz] [ɛnˈdʒɔɪɪn] - [hɜːˈself] .

"	I	don't	want	her	to	come	away	while	she's	enjoyin	'	herself	.
"	我	不	想	她	到	来	离开	尽管	她是	享受	-	她自己	.

“我不想让她在享受快乐时光的时候离开。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [kʊk] [fr] [juː 'es][əʊld]

It'll	be	a	big	change	for	her	to	come	back	an	'	cook	f'r	us	old
它将	是	一个	大的	改变	为了	她	到	来	后退	一个	-	厨师	f'r	我们	老的

['mɔsbæk, 'mɔːs-]['ɑːftə(r)] [biːn] - [æt; ət] [skuːl] [æn; ən] - [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .

mossbacks	after	bein	'	at	school	an	'	in	good	company	all	these	months	.
苔藓背	后	是	-	在	学校	一个	-	在	好的	公司	全部	这些	几个月	.

对她来说，在学校待了几个月，和好朋友们在一起之后，回来给我们这些老家伙做饭，将会是一个很大的改变。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɜːbd] .

"	He	was	plainly	disturbed	.
"	他	曾是	显然	不安	.

他显然心神不宁。

[hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][best] ,

Her	vacation	was	going	to	be	all	too	short	at	the	best	,
她	假期	曾是	去	到	是	全部	也	短的	在	这	最好的	,

她的假期充其量也只能算是短暂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

and	he	was	so	hungry	for	the	sight	of	her	!
和	他	曾是	所以	饥饿的	为了	这	视线	的	她	!

他多么渴望见到她啊！

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [æz; əz]

Still	,	he	could	not	blame	her	for	staying	,	under	the	circumstances	;	as
仍然	,	他	可以	不是	责备	她	为了	入住	,	在下面	这	情况	;	作为

[hiː; hi][təʊld] [bɜːt] ,

he	told	Bert	,
他	讲述	伯特	,

然而，在这种情况下，他也不能责怪她留下来；正如他告诉伯特的那样，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .

his	feelings	did	not	count	.
他的	情怀	做过	不是	数数	.

他的感受无关紧要。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][laɪf] ; " [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ,

He	just	wanted	her	to	get	all	she	could	out	of	life	;	"	there	ain't	much	,
他	只是	通缉	她	到	得到	全部	她	可以	出去	的	生活	;	"	那里	不是	很多	,

他只是希望她能尽情享受人生；“人生并不多，

['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , [bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)][ɪz][wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]

anyway	,	for	us	poor	devils	,	but	what	little	there	is	we	want	her
反正	,	为了	我们	贫穷的	魔鬼	,	但	什么	小的	那里	是	我们	想	她

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

总之，对于我们这些可怜虫来说，我们希望她能拥有哪怕一点点东西。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ,

"	The	Fourth	of	July	was	the	limit	of	her	stay	,	and	on	the	sixth	,
"	这	第四	的	七月	曾是	这	限制	的	她	停留	,	和	在	这	第六	,

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

“7月4日是她停留的最后期限，之后是7月6日、7日，

[ænd; ənd] [eɪtθ] ['ænsən] [drəʊv] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	eighth	Anson	drove	regularly	to	the	evening	train	to	meet	her	.
和	第八	安森	驾驶	经常	到	这	晚上	火车	到	见面	她	.

第八，安森经常开车到晚上的火车上接她。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [keɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] [ðə; ði][nekst]

On	the	third	day	another	letter	came	,	saying	that	she	would	reach	home	the	next
在	这	第三	天	其他	信	来了	,	说	那	她	会	抵达	家	这	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

第三天又来了一封信，信中说她将于下周一到家。

[wɪð] [ðɪs] ['ænsən] [rəʊd] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

With	this	Anson	rode	home	in	triumph	.
和	这	安森	骑	家	在	胜利	.

安森就这样凯旋而归。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] great107

During	the	next	few	days	he	went	to	the	barber's	and	had	his	great107
期间	这	下一个	很少	天	他	去	到	这	理发师	和	有	他的	great107

接下来的几天里，他去了理发店，理发效果非常好。

[bɪəd] [ʃeɪvd] [ɒf] .

beard	shaved	off	.
胡须	剃光	离开	.

胡子剃掉了。

" [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ][əʊld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['siːɪŋ] [bɜːrts] [waɪld] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Made	me	look	so	old	,	"	he	explained	,	seeing	Bert's	wild	start	of	surprise	.
"	制成	我	看	所以	老的	,	"	他	解释	,	看到	伯特的	荒野	开始	的	惊喜	.

“这让我看起来很老，”他解释道，看到伯特惊讶得目瞪口呆。

" [aɪv] [-] ['kæriɪn] - [ðæt] [mɒp] [əʊ] - [heə(r)] [raʊnd] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ'd][kaɪnd][əʊ] - [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]

"	I've	be'n	carryin	'	that	mop	o	'	hair	round	so	long	I'd	kind	o	'	got	into	the	notion
"	我已经	贝恩	携带	-	那	拖把	o	-	头发	圆形的	所以	长的	ID	种类	o	-	得到	进入	这	概念

[əʊ] - [biː] - [əʊld][maɪ'self] .

o	'	bein	'	old	myself	.
o	-	是	-	老的	我	.

“我顶着这头乱发这么久，都觉得自己老了。”

[gɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [waɪ] - [nəʊ] .

Got	a	kind	o	'	crick	in	the	back	,	y	'	know	.
得到	一个	种类	o	-	板球	在	这	后退	,	是	-	知道	.

你知道，我后背有点儿扭伤。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ; [aɪ] [eɪnt] [ten] [j'iəz] - [juː; jʊ][biː; bi] .

But	I	ain't	;	I	ain't	ten	years	older'n	you	be	.
但	我	不是	;	我	不是	十	年	-	你	是	.

但我不是；我没比你大十岁。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

"	And	he	was	not	.
"	和	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ʃeɪvd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [klɪpt] [heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn]

His	long	blond	moustache	,	shaved	beard	,	and	clipped	hair	made	a	new	man
他的	长的	金发	胡子	,	剃光	胡须	,	和	剪辑	头发	制成	一个	新的	男人

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他留着长长的金色胡须，刮掉了胡子，头发也剪短了，整个人焕然一新。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪ] .

and	a	very	handsome	man	,	too	,	in	a	large	way	.
和	一个	非常	英俊的	男人	,	也	,	在	一个	大的	方式	.

而且他身材高大，相貌英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [bɜːrts] [prə'lɒŋd] ['skruːtəni] , [ænd; ənd] [sed] [dʒə'koʊsli] :

He	was	curiously	embarrassed	by	Bert's	prolonged	scrutiny	,	and	said	jocosely	:
他	曾是	奇怪的是	尴尬的	经过	伯特的	延长	审查	,	和	说	滑稽地	:

伯特长时间的审视让他感到莫名的尴尬，于是他开玩笑地说：

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	We've	got	to	brace	up	a	little	now	.
"	我们已经	得到	到	支撑	向上	一个	小的	现在	.

“我们现在得稍微振作一下了。”

['kʌmpəni] ['bɔːdəz] ['kʌmɪn] - , [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['semɪnəri] , ['sɪti] [eəz] [æn; ən] -

Company	boarders	comin	'	,	young	lady	from	St	.	Peter's	Seminary	,	city	airs	an	'
公司	寄宿生	即将到来	-	,	年轻的	女士	从	英石	.	彼得的	神学院	,	城市	播出	一个	-

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] .

all	that	sort	o	'	thing	.
全部	那	种类	o	-	事物	.

公司宿舍来了，还有来自圣彼得神学院的年轻女士，城市生活等等。

[doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['iːtɪn] - [paɪ] [wɪð] - [naɪf] .

Don't	you	let	me	see	you	eatin	'	pie	with	y'r	knife	.
不	你	让	我	看	你	吃	-	馅饼	和	-	刀	.

别让我看到你用刀吃馅饼。

[aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] [fiːdz] [hɪm'self] [wɪð] ['ɛniˌθɪn] - - [sɛpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] -

I'll	break	the	shins	of	any	man	that	feeds	himself	with	anythin	'	'	cept	the	silver	-
患病的	休息	这	小腿	的	任何	男人	那	饲料	他自己	和	任何东西	-	-	除外	这	银	-

['pleɪtɪd] [fɔːrks] [aɪv] [bɔːt] .

plated	forks	I've	bought	.
镀	叉子	我已经	买	.

谁要是敢用我买的镀银叉子以外的任何东西吃饭，我就打断他的胫骨。

" ['flæksn] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət]

"	Flaxen	had	been	gone	almost	a	year	,	and	a	year	counts	for	much	at
"	亚麻色	有	到过	已消失	几乎	一个	年	,	和	一个	年	计数	为了	很多	在

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

“弗莱克森已经离开将近一年了，对她这个年纪来说，一年时间很长。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['ænsən][hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɔːb] [ɪn]

Anson	had	exaggerated	ideas	of	the	amount	of	learning	she	could	absorb	in
安森	有	夸张的	想法	的	这	数量	的	学习	她	可以	吸收	在

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - ['semɪnəri] ,

a	year	at	a	boarding	-	seminary	,
一个	年	在	一个	登机	-	神学院	,

安森高估了她在寄宿制学院一年内能够吸收的知识量。

and108

and108
and108

和108

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] " [sə'saɪəti] " [wɒz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

he	had	also	a	very	vague	idea	of	what	"	society	"	was	in	St	.	Peter	,
他	有	还	一个	非常	模糊的	主意	的	什么	"	社会	"	曾是	在	英石	.	彼得	,

他对圣彼得的“社会”概念也十分模糊。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] " ['breɪsɪŋ] [ʌp] " [ə; eɪ]

although	he	seemed	suddenly	to	awake	to	the	necessity	of	"	bracing	up	"	a
虽然	他	似乎	突然	到	醒	到	这	必要性	的	"	支撑	向上	"	一个

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][ˈɪntuː] [ʃeɪp] .

little	and	getting	things	generally	into	shape	.
小的	和	获得	事物	一般来说	进入	形状	.

虽然他似乎突然意识到需要“振作起来”，把事情理顺。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] ,

He	bought	a	new	suit	of	clothes	and	a	second	-	hand	two	-	seated	carriage	,
他	买	一个	新的	套装	的	衣服	和	一个	第二	-	手	二	-	坐着	运输	,

他买了一套新衣服和一辆二手双座马车。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

notwithstanding	the	sarcastic	reflection	of	his	partner	,	who	was	making	his	own
虽然	这	讽刺的	反射	的	他的	伙伴	,	WHO	曾是	制作	他的	自己的

['saɪlənt] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .

silent	comment	upon	this	thing	.
沉默的	评论	之上	这	事物	.

尽管他的搭档在一旁冷嘲热讽，默默地对这件事发表了自己的看法。

" [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['bɪznəs] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	paternal	business	is	auskerspeelt	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	父系	商业	是	-	,	"	他	说	到	他自己	.

“父辈的事业是失败的，”他自言自语道。

" ['ænz][ɪz] [gɔɪn] - [ɪn][ɒn] [ʃeɪp] [naʊ] .

"	Ans	is	goin	'	in	on	shape	now	.
"	答	是	去	-	在	在	形状	现在	.

“安斯现在状态很好。”

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət]['aʊəz] .

Well	,	it's	all	right	;	nobody's	business	but	ours	.
出色地	,	它是	全部	正确的	;	没有人	商业	但	我们的	.

好吧，没关系，这是我们自己的事，与他人无关。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [smɪθ] ;

Let	her	go	,	Smith	;
让	她	去	,	史密斯	;

放了她，史密斯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wen] [ðeɪ] [get][həʊld][ɒv; əv] [wʌts]

but	they	won't	be	no	talk	in	this	neighbourhood	when	they	get	hold	of	what's
但	他们	惯于	是	不	讲话	在	这	邻里	什么时候	他们	得到	抓住	的	是什么

[gɔɪn] - [ɒn] — [əʊ] ,

goin	'	on	—	oh	,
去	-	在	一	哦	,

但是当他们了解事情真相后，这个街区就不会有人议论纷纷了——哦，

[nəʊ] !

no	!
不	!

不！

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	He	smiled	grimly	.
"	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	can	stand	it	,	I	guess	;	but	it'll	be	hard	on	her	.
"	我们	能	站立	它	,	我	猜测	;	但	它将	是	难的	在	她	.

“我想我们都能忍受；但这对她来说会很艰难。”

['ænz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['priːviəs] .

Ans	is	a	little	too	previous	.
答	是	一个	小的	也	以前的	.

答案有点太早了。

[ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðɪs] [træp][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

It's	too	soon	to	spring	this	trap	on	the	poor	little	thing	.
它是	也	很快	到	春天	这	陷阱	在	这	贫穷的	小的	事物	.

现在就对这可怜的小家伙下陷阱还为时过早。

" [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld]

"	They	stood	side	by	side	on	the	platform	the	next	Monday	when	the	train	rolled
"	他们	站立	边	经过	边	在	这	平台	这	下一个	周一	什么时候	这	火车	滚动

['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['buːmˌtaʊn] ,

into	the	station	at	Boomtown	,
进入	这	车站	在	繁荣小镇	,

“下周一，火车驶入布姆镇车站时，他们并肩站在站台上。”

['pæntɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [rʌn] .

panting	with	fatigue	from	its	long	run	.
喘息	和	疲劳	从	它是	长的	跑步	.

长途奔跑后，它气喘吁吁，疲惫不堪。

['flæksn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɜːt] [fɜːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] off109

Flaxen	caught	sight	of	Bert	first	as	she	sprang	off109
亚麻色	捕捉	视线	的	伯特	第一的	作为	她	弹簧	off109

弗莱克森跳下马时，第一个看到了伯特。109

[ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [kɪst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

the	train	,	and	running	to	him	,	kissed	him	without	much	embarrassment	.
这	火车	,	和	跑步	到	他	,	亲吻	他	没有	很多	尴尬	.

她下了火车，跑向他，毫不羞涩地吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['seɪɪŋ] :

Then	she	looked	around	,	saying	:
然后	她	看起来	大约	,	说	:

然后她环顾四周，说道：

" [wɛrz] [ɔːl; oʊl] - [pæp] ?

"	Where's	ol	'	pap	?
"	在哪里?	ol	-	帕普	?

老爸在哪儿?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] — "

Didn't	he	—	"
没有	他	—	"

他难道不是——”

" [waɪ] , ['flæksn] , [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	,	Flaxen	,	don't	ye	know	me	?
"	为什么	,	亚麻色	,	不	是的	知道	我	?

“为什么，弗莱克森，你不认识我吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

"	he	cried	out	at	her	elbow	.
"	他	哭	出去	在	她	弯头	.

他冲着她的胳膊肘大喊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [feɪs] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['juːθfl] ,

She	knew	his	voice	,	but	his	shaven	face	,	so	much	more	youthful	,
她	知道	他的	嗓音	,	但	他的	剃光	脸	,	所以	很多	更多的	青春	,

她认出了他的声音，但他刮了胡子的脸，看起来年轻多了。

[wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɑːfɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːz] .

was	so	strange	that	she	knew	him	only	by	his	eyes	laughing	down	into	hers	.
曾是	所以	奇怪的	那	她	知道	他	仅有的	经过	他的	眼睛	笑	向下	进入	她的	.

他太奇怪了，她只能通过他俯视着她、带着笑意的眼神来认出他。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['daʊtfəli] .

Nevertheless	she	kissed	him	doubtfully	.
尽管如此	她	亲吻	他	怀疑地	.

然而，她还是犹豫地吻了他。

" [əʊ] , ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Oh	,	what've	you	done	?
"	哦	,	什么	你	完毕	?

“哦，你都做了些什么？”

[juːv] [ʃeɪvd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] ; [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

You've	shaved	off	your	whiskers	;	you	don't	look	a	bit	natural	.
你已经	剃光	离开	你的	胡须	;	你	不	看	一个	少量	自然的	.

你把胡子剃掉了，看起来一点也不自然。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .

"	She	was	embarrassed	,	almost	frightened	,	at	the	change	in	him	.
"	她	曾是	尴尬的	,	几乎	害怕	,	在	这	改变	在	他	.

她对他的变化感到尴尬，甚至有些害怕。

[hiː; hi] " [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)] " ; [hɪz; ɪz][feə(r)] , [ʌn'trʌb(ə)ld] ,

He	"	looked	so	queer	"	;	his	fair	,	untroubled	,
他	"	看起来	所以	酷儿	"	;	他的	公平的	,	平静无波	,

他“看起来很奇怪”；他那白皙、无忧无虑的……

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [bɜːt] .

smiling	face	and	blond	moustache	made	him	look	younger	than	Bert	.
微笑	脸	和	金发	胡子	制成	他	看	年轻	比	伯特	.

他笑容满面，留着金色的胡子，看起来比伯特年轻。

" [nɛv] - [maɪnd] [ðæt] !

"	Nev	-	mind	that	!
"	内夫	-	头脑	那	!

别在意！

[ʃɪl] [grəʊ] [ə'gen] [ɪf] [waɪ] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

She'll	grow	again	if	y	-	like	it	better	.
壳	生长	再次	如果	是	-	喜欢	它	更好的	.

如果你更喜欢现在的样子，她还会再长大的。

[get] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðɪs] [njuː] ['bʌgi] — [ɪts] ['aʊəz] .

Get	int	-	this	new	buggy	—	it's	ours	.
得到	整数	-	这	新的	有缺陷的	—	它是	我们的	.

坐进这辆新婴儿车——它是我们的。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ; [nɒt] ['meni] , " [sed] ['ænz][ɪn] [haɪ] [gliː] ,

They	ain't	no	flies	on	us	to	-	day	;	not	many	,	"	said	Ans	in	high	glee	,
他们	不是	不	苍蝇	在	我们	到	-	天	;	不是	许多	,	"	说	答	在	高的	高兴	,

“今天我们这儿一只苍蝇都没有，不多，”安斯高兴地说。

[ɪ'læbərətli] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [nɒt] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]

elaborately	assisting	her	to	the	carriage	,	not	appreciating	the	full	meaning	of
精心	协助	她	到	这	运输	,	不是	欣赏	这	满的	意义	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

the	situation	.	110
这	情况	.	-

他煞费苦心地扶她上马车，却没有完全理解当时的处境。[110]

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [geɪ] .

As	they	rode	home	he	was	extravagantly	gay	.
作为	他们	骑	家	他	曾是	奢侈地	同性恋	.

在回家的路上，他表现得异常兴奋。

[hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drəʊv] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['preəri] , [ðə; ði]

He	sat	beside	her	,	and	she	drove	,	wild	with	delight	at	the	prairie	,	the
他	卫星	旁	她	,	和	她	驾驶	,	荒野	和	喜	在	这	草原	,	这

[wi:t] ,

wheat	,
小麦	,

他坐在她旁边，她驾车行驶，对草原和麦田欣喜若狂。

[ðə; ði] [gʌlz] , ['evriθɪŋ] .

the	gulls	,	everything	.
这	海鸥	,	一切	.

海鸥，所有的一切。

" [eɪnt] [nəʊ] [dʌst] [ɒn]['aʊə(r)] , " [sed] ['ænz] , ['kɒfɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [bɜ:t] ,

"	Ain't	no	dust	on	our	clo'es	,	"	said	Ans	,	coughing	,	winking	at	Bert	,
"	不是	不	灰尘	在	我们的	衣橱	,	"	说	答	,	咳嗽	,	眨眼	在	伯特	,

“我们的衣服上一点灰尘都没有，”安斯一边咳嗽一边对伯特眨眼说道。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪkəl] ['dʒestʃə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [flek] [frɒm; frəm]

and	brushing	off	with	an	elaborately	finical	gesture	an	imaginary	fleck	from
和	刷牙	离开	和	一个	精心	金融	手势	一个	假想	斑点	从

[hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['elbəʊ] .

his	knee	and	elbow	.
他的	膝盖	和	弯头	.

他用一种极其精细的动作拂去膝盖和手肘上想象中的污点。

" [eɪnt] [wi:; wi] [tɒgd] [aʊt] ?

"	Ain't	we	togged	out	?
"	不是	我们	切换	出去	?

我们是不是已经穿戴整齐了？

[aɪ] [ges] ['nəʊbədi] [sed] - [bu:] - [tu:; tə][ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] , [eɪ] ? "

I	guess	nobody	said	'	boo	'	to	us	down	to	St	.	Peter	,	eh	?	"
我	猜测	无人	说	-	嘘	-	到	我们	向下	到	英石	.	彼得	,	嗯	?	"

看来一路到圣彼得教堂都没人对我们说“嘘”吧？

" [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ? " [sed] ['flæksn] , [wɪð] ['tʃɑ:mɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

"	You	like	my	clo'es	?	"	said	Flaxen	,	with	charming	directness	.
"	你	喜欢	我的	衣橱	?	"	说	亚麻色	,	和	迷人	直接	.

“你喜欢我的衣服吗？”弗莱克森直截了当地问道。

" [ju:; jʊ] [bet] !

"	You	bet	!
"	你	赌注	!

“当然！”

['ðer] ['skrʌmpʃəs] . "

They're	scrumptious	.	"
它们是	美味的	.	"

它们味道鲜美。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; ['ðer] [maɪ][best] , [ɪk'sept] [maɪ] [waɪt] [dres] .
" **Well , they ought to be ; they're my best , except my white dress .**
" 出色地 , 他们 应该 到 是 ; 它们是 我的 最好的 , 除了 我的 白色的 裙子 .

“嗯，它们应该是；除了我的白色连衣裙之外，它们是我最好的衣服。”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] - [ɪm] ; [ai][wɔː(r)] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] . "
I thought you'd like ' em ; I wore ' em a - purpose . "
我 想法 你会 喜欢 - 呃 ; 我 穿着 - 呃 一个 - 目的 . "

我想你会喜欢它们；我特意穿了它们。

" [laɪk] - [ɪm] ?
" Like ' em ?
" 喜欢 - 呃 ?

喜欢他们吗?

['ðer] — [jʊr; jər] [dʒest][æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['lɪli] [ɜː(r)][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] —
They're — you're jest as purty as a red lily er a wild rose in the wheat —
它们是 — 你是 笑话 作为 漂亮 作为 一个 红色的 百合 呃 一个 荒野 玫瑰 在 这 小麦 —
[ə'hem; ə'həm] !
ahem !
嗯 !

你就像一朵红百合，或者麦田里的一朵野玫瑰，一样美丽——咳咳!

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] , [bɜːt] , [ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] ?
Ain't she , Bert , ol ' boy ?
不是 她 , 伯特 , ol - 男生 ?

是吧，伯特，老兄?

[wɪr] [dʒest] [ə'baʊt] ['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
We're jest about starvin ' to death , we are . "
是 笑话 关于 饥饿 - 到 死亡 , 我们 是 . "

我们开玩笑说要饿死，真的。

" [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] .
" I knew you'd be .
" 我 知道 你会 是 .

“我就知道你会这样。”

['hwʌtəl] [ai][stɜː(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
What'll I stir up for supper ?
什么会 我 搅拌 向上 为了 晚餐 ?

晚饭我做什么菜呢?

['bɪskɪts] ? "
Biscuits ? "
饼干 ? "

饼干?

" [ʌm; əm] , [ʌm; əm] !
" Um , um !
" 嗯 , 嗯 !

“嗯，嗯!

[seɪ] , [wɒt] [waɪ] -
Say , what y '
说 , 什么 是 -

你说，你.....

[spəʊz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] - [ɪm] ? "
s'pose I've got to go with ' em ? "
假设 我已经 得到 到 去 和 - 呃 ? "

我想我得跟他们一起去吧?

" ['hʌni] . "
" Honey . "
" 蜂蜜 . "

“蜂蜜。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [tuː] [ʃɑːp] , " [weɪld] ['ænz] , -
" Oh , you're too sharp , " wailed Ans , 111
" 哦 , 你是 也 锋利的 , " 哀嚎 答 , -

“哦，你太聪明了，”Ans,111 哀叹道。

[waɪl] ['flæksn] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
while Flaxen went off into a peal of laughter .
尽管 亚麻色 去 离开 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

而弗莱克森则爆发出一阵哄堂大笑。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[bɜːrts] [-] [ɪn][ðə; ði] ['dæmdɪst] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — - ['tempə(r)][fˈɜː][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
Bert's be'n in the damnedest — excuse me — plaguedest temper fer the last two
伯特的 贝恩 在 这 该死的 — 原谅 我 — - 脾气 fer 这 最后的 二
[mʌns] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] .
munce as you ever did see .
芒斯 作为 你 曾经 做过 看 .

在过去的两个月里，伯特的脾气简直糟透了——抱歉，应该说糟透了——你绝对没见过这么暴躁的脾气。

" [waɪl] [ðɪs] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɜːt] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" While this chatter was going on Bert sat silent and unsmiling on the back seat .
" 尽管 这 喋喋不休 曾是 去 在 伯特 卫星 沉默的 和 不苟言笑 在 这 后退 座位 .

“在大家闲聊的时候，伯特默默地坐在后座上，脸上没有一丝笑容。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlə(r)] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
He was absorbed in seeing the exquisite colour that played in her cheek
他 曾是 吸收 在 看到 这 精美的 颜色 那 玩 在 她 脸颊
[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
and the equally charming curves of her figure .
和 这 同样地 迷人 曲线 的 她 数字 .

他全神贯注地欣赏着她脸颊上变幻莫测的红晕和她曼妙的身姿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [mə'tʃʊə(r)] .
She was well dressed and was wonderfully mature .
她 曾是 出色地 穿着 和 曾是 太棒了 成熟 .

她衣着得体，举止成熟优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['ænz] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was saying to himself : " Ans ain't got no more judgment than a boy .
他 曾是 说 到 他自己 : " 答 不是 得到 不 更多的 判断 比 一个 男生 .

他心想：“他连个男孩的判断力都没有。”

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ðæt] [gɜːl][hɪə(r)] .
We can't keep that girl here .
我们 不能 保持 那 女孩 这里 .

我们不能把那个女孩留在这里。

[mə'rɛn]
More'n
更多

莫伦

[ðæt] , [ðə; ði][gɜːl] - [biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'gen] , [ən'les] — " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]

that	,	the	girl	never'll	be	contented	again	,	unless	—	"	He	did	not	allow	himself	to
那	,	这	女孩	-	是	满足	再次	,	除非	—	"	他	做过	不是	允许	他自己	到

[gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

go	farther	.
去	更远	.

“除非——”他没有让自己继续说下去，否则这个女孩永远不会再感到满足。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] .

He	dared	not	even	think	farther	.
他	敢于	不是	甚至	思考	更远	.

他甚至不敢再想下去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

They	had	a	merry	time	that	night	,	quite	like	old	times	.
他们	有	一个	欢乐	时间	那	夜晚	,	相当	喜欢	老的	时代	.

那天晚上他们玩得很开心，就像以前一样。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['fleɪki] , [ðə; ði] ['hʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtsəm] ,

The	biscuits	were	light	and	flaky	,	the	honey	was	delightsome	,
这	饼干	是	光	和	片状的	,	这	蜂蜜	曾是	令人愉悦的	,

饼干松软酥脆，蜂蜜美味可口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ([prə'kjʊəd] ['speʃəli]) [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] .

and	the	milk	and	butter	(	procured	specially	)	were	fresh	.
和	这	牛奶	和	黄油	(	采购	特别	)	是	新鲜的	.

牛奶和黄油（特地采购的）都很新鲜。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] ['flæksn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ,

They	shouted	in	laughter	as	Flaxen	insisted	on	their	eating	potatoes	with	a	fork	,
他们	喊叫	在	笑声	作为	亚麻色	坚持	在	他们的	吃	土豆	和	一个	叉	,

弗莱克森坚持让他们用叉子吃土豆，引得他们哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪts]

and	opposed	the	use	of	the	knife	in	scooping	up	the	honey	from	their	plates
和	反对	这	使用	的	这	刀	在	舀取	向上	这	蜂蜜	从	他们的	盘子

!

!
!

他们反对用刀从盘子里舀蜂蜜!

['iːv(ə)n][ðə; ði] saturnine112

Even	the	saturnine112
甚至	这	saturnine112

即使是土星112

[bɜːt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [gluːm] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː] , [æz; əz]['ænz] [lə'bɔːriəsli] [dip] [hɪz; ɪz] ['hʌni] [wɪð]

Bert	forgot	his	gloom	and	laughed	too	,	as	Ans	laboriously	dipped	his	honey	with
伯特	忘了	他的	愁云	和	笑了	也	,	作为	答	费力地	浸入	他的	蜂蜜	和

[ə; eɪ] [fɔːk] ,

a	fork	,
一个	叉	,

伯特忘却了心中的忧郁，也跟着笑了起来，看着安斯费力地用叉子蘸着蜂蜜吃。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ['grəʊɪŋ] ['despərət] , [splɪt][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][hɑːf] ,

and	,	finally	growing	desperate	,	split	a	biscuit	in	half	,
和	,	最后	生长	绝望的	,	分裂	一个	饼干	在	一半	,

最后，他实在没办法了，就把一块饼干掰成了两半。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['bɔɪɪʃ] [wei] [sɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hʌni] .

and	in	the	good	old	boyish	way	sopped	it	in	the	honey	.
和	在	这	好的	老的	男孩气	方式	湿透了	它	在	这	蜂蜜	.

然后，他用男孩特有的方式，把它浸在蜂蜜里。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] !
" There , that's the Christian way of doing things !
" 那里 , 那就是 这 基督教 方式 的 正在做 事物 !

“瞧，这才是基督徒做事的方式！”

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] , [waɪl] ['flæksn] [lɑːft] .
" he exulted , while Flaxen laughed .
" 他 欣喜若狂 , 尽管 亚麻色 笑了 .

他欢呼雀跃，而弗莱克森则哈哈大笑。

[haʊ] [braɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [haʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] !
How bright she was — how strange she acted !
如何 明亮的 她 曾是 — 如何 奇怪的 她 行动 !

她多么聪明啊——她的行为多么古怪啊！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moments] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bærəst] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['wʊmənli] [greɪs]
There were moments when she embarrassed them by some new womanly grace
那里 是 时刻 什么时候 她 尴尬的 他们 经过 一些 新的 女性 优雅
[ɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
or accomplishment ,
或者 成就 ,

有时，她会因展现出某种新的女性魅力或成就而让他们感到尴尬。

[sʌm; səm] [njuː] [eə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z]
some new air which she had caught from her companions or teachers
一些 新的 空气 哪个 她 有 捕捉 从 她 同伴 或者 教师
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

她在学校里从同学或老师那里汲取了一些新的灵感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['truːli] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)]
It was truly amazing how much she had absorbed outside of her regular
它 曾是 真的 惊人的 如何 很多 她 有 吸收 外部 的 她 常规的
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

她在正规学习之外吸收的知识之多，着实令人惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
She indeed was no longer a girl ; she was a young woman ,
她 的确 曾是 不 更长 一个 女孩 ; 她 曾是 一个 年轻的 女士 ,

她的确不再是女孩了；她是一位年轻女子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
and to them a beautiful one .
和 到 他们 一个 美丽的 一 .

对他们来说，这是一个美丽的。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ædɪd] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['ænsən][ɪg'zʌlt][ænd; ənd] [seɪ] ,
Not a day passed without some added surprise which made Anson exult and say ,
不是 一个 天 通过了 没有 一些 额外 惊喜 哪个 制成 安森 欢腾 和 说 ,

每天都会有一些意想不到的惊喜，这让安森欣喜若狂，说道：

" [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [daʊn] [ðeə(r)] — [nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] . " -
" She's gettin ' her money's worth down there — no two ways about that . " 113
" 她是 获得 - 她 钱的 值得 向下 那里 — 不 二 方式 关于 那 . " -

“她在那儿绝对物有所值——这一点毋庸置疑。”113

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['flæksn] [grəuz] ['restləs] .
FLAXEN GROWS RESTLESS .
亚麻色 生长 不安 .

亚麻色的皮肤变得焦躁不安。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [daɪd] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['flæksn] [gruː] ['restləs] ,
But as the excitement of getting back died out , poor Flaxen grew restless ,
但 作为 这 激动 的 获得 后退 死亡 出去 , 贫穷的 亚麻色 生长 不安 ,
['muːdi] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
moody , and unaccountable .
情绪化 , 和 无法解释 .

但随着归来的兴奋劲儿过去，可怜的弗莱克森变得焦躁不安、喜怒无常，而且行为难以捉摸。

[bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəri] , [fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] ['kriːtʃə(r)] .
Before , she had always been the same cheery , frank , boyish creature .
前 , 她 有 总是 到过 这 相同的 欢快的 , 坦率 , 男孩气 生物 .

以前，她一直是个开朗、坦率、孩子气的女孩。

[æz; əz] [bɜːt] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
As Bert said , " You know where to find her .
作为 伯特 说 , " 你 知道 在哪里 到 寻找 她 .

正如伯特所说，“你知道在哪里可以找到她。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['tempəz] [ænd; ənd] [muːdz] .
" Now she was full of strange tempers and moods .
" 现在 她 曾是 满的 的 奇怪的 脾气 和 情绪 .

“她现在脾气古怪，喜怒无常。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [məʊst] ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ['driːmɪŋ] ,
She would work most furiously for a time , and then suddenly fall dreaming ,
她 会 工作 最多 愤怒地 为了 一个 时间 , 和 然后 突然 落下 做梦 ,

她会拼命工作一段时间，然后突然陷入梦乡。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
looking away out on the shimmering plain toward the east .
寻找 离开 出去 在 这 闪闪发光 清楚的 朝向 这 东方 .

目光投向东方波光粼粼的平原。

[æt; ət] [bɜːrts] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs]
At Bert's instigation , a middle - aged widow had been hired , at a fabulous
在 伯特的 煽动 , 一个 中间 - 老年人 寡妇 有 到过 雇用 , 在 一个 太棒了
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

在伯特的提议下，一位中年寡妇被以极高的价格雇佣了下来。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to come and do the most of the work for them ,
到 来 和 做 这 最多 的 这 工作 为了 他们 ,

来为他们完成大部分工作，

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] ['flæksn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] ,
thus releasing Flaxen from the weight of the hard work ,
因此 发布 亚麻色 从 这 重量 的 这 难的 工作 ,

从而使弗莱克森从繁重的劳作中解脱出来。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which perhaps was all the worse for her .
哪个 也许 曾是 全部 这 更糟 为了 她 .

这或许对她来说更糟糕。

[hɑːd] [wɜːk] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l] , ['sliːpləs] [peɪn] [wɪ'ðɪn] .

Hard	work	might	have	prevented	the	unbearable	,	sleepless	pain	within	.
难的	工作	可能	有	阻止	这	难以忍受	,	失眠	疼痛	之内	.

努力工作或许可以避免内心那种难以忍受的、失眠的痛苦。

[ʃiː; ʃi] hated114

She	hated114
她	hated114

她讨厌114

[ðə; ði] ['slætənli] ['mɪsɪz] . [griːn] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ,

the	slatternly	Mrs	.	Green	at	once	for	her	meddling	with	her	affairs	,
这	邋遢地	太太	.	绿色的	在	一次	为了	她	干预	和	她	事务	,

邋遢的格林太太立刻因为她干涉自己的事务而遭到责骂。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ment] [nəʊ] [ə'fens] .

though	the	good	woman	meant	no	offence	.
尽管	这	好的	女士	意思是	不	罪行	.

虽然这位善良的女士并无恶意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒə'kəʊs] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] ,

She	was	jocose	in	the	broad	way	of	middle	-	aged	persons	,
她	曾是	滑稽的	在	这	广阔	方式	的	中间	-	老年人	人	,

她带着中年人特有的幽默感，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪləri] .

to	whom	a	love	-	affair	is	legitimate	food	for	raillery	.
到	谁	一个	爱	-	事务	是	合法的	食物	为了	玩笑	.

在他们看来，恋爱是理所当然的嘲讽对象。

[bʌt; bət] - [kiːn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['flæksn] [æz; əz] [wel] .

But	Gearheart's	keen	eye	was	on	Flaxen	as	well	.
但	-	敏锐的	眼睛	曾是	在	亚麻色	作为	出色地	.

但吉尔哈特敏锐的目光也落在了弗莱克森身上。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] ,

He	saw	how	eagerly	she	watched	for	the	mail	on	Tuesdays	and	Fridays	,
他	锯	如何	急切地	她	观看	为了	这	邮件	在	星期二	和	星期五	,

他看到她每周二和周五都多么热切地盼望着邮件的到来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [driːm]

and	how	she	sought	a	quiet	place	at	once	in	order	to	read	and	dream
和	如何	她	寻求	一个	安静的	地方	在	一次	在	命令	到	读	和	梦

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] .

over	her	letters	.
超过	她	信件	.

她立刻找了个安静的地方，以便阅读和回味她的信件。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['restləs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [keɪm] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] ,

She	was	restless	a	day	or	two	before	a	certain	letter	came	,	with	an	eager	,
她	曾是	不安	一个	天	或者	二	前	一个	肯定	信	来了	,	和	一个	渴望的	,

在收到某封信的前一两天，她焦躁不安，急切地想着.....

[ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'spektənt] [eə(r)] .

excited	,	expectant	air	.
兴奋的	,	怀孕	空气	.

兴奋、期待的空气。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['flaɪti] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Then	,	after	reading	it	,	she	was	absent	-	minded	,	flighty	in	conversation	,	and
然后	,	后	阅读	它	,	她	曾是	缺席的	-	有思想	,	轻浮	在	对话	,	和

[æt; ət][lɑːst] ['lɪstləsli] [ʌn'iːzi] ,

at	last	listlessly	uneasy	,
在	最后的	百无聊赖地	不安	,

读完之后，她变得心不在焉，说话轻浮，最后变得百无聊赖、心神不宁。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

moving	slowly	about	from	one	thing	to	another	,
移动	缓慢地	关于	从	一	事物	到	其他	,

缓慢地从一件事转移到另一件事，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['restləs] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

in	a	kind	of	restless	inability	to	take	continued	interest	in	anything	.
在	一个	种类	的	不安	无力	到	拿	持续	兴趣	在	任何事物	.

一种躁动不安、无法对任何事物持续保持兴趣的状态。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænsən][æt; ət][ɔːl] ,

All	this	,	if	it	came	to	the	attention	of	Anson	at	all	,
全部	这	,	如果	它	来了	到	这	注意力	的	安森	在	全部	,

这一切，如果安森有所察觉的话。

[wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][hæd; həd] .

was	laid	to	the	schooling	the	girl	had	had	.
曾是	铺设	到	这	学校教育	这	女孩	有	有	.

这都归因于女孩接受的教育。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['itl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [bʌt; bət] - - [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɒn]

"	Of	course	it'll	seem	a	little	slow	to	you	,	Flaxie	,	but	harvestin	'	is	comin	'	on
"	的	课程	它将	似乎	一个	小的	慢的	到	你	,	-	,	但	-	-	是	即将到来	-	在

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“弗莱西，你当然会觉得时间有点慢，但收割季很快就要到了。”

[æn; ən] - [ðen] [θɪŋzl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['laɪvli] . " -

an	'	then	things'll	be	a	little	more	lively	.	"	115
一个	-	然后	事情会	是	一个	小的	更多的	热闹	.	"	-

那样的话，场面就会热闹一些。”115

[bʌt; bət] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [sləʊ] - ['wɪtɪd] .

But	Gearheart	was	not	so	slow	-	witted	.
但	齿轮心	曾是	不是	所以	慢的	-	机智的	.

但吉尔哈特并不那么迟钝。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][gɜːl]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [njuː] " [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

He	had	had	sisters	and	girl	cousins	,	and	knew	"	the	symptoms	,
他	有	有	姐妹	和	女孩	表兄弟姐妹	,	和	知道	"	这	症状	,

他有姐妹和表妹，并且了解“症状”，

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Mrs	.	Green	would	have	put	it	.
"	作为	太太	.	绿色的	会	有	放	它	.

正如格林夫人会说的那样。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] ['flæksn] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]

He	noticed	that	when	Flaxen	read	her	letters	to	them	there	was	one	which
他	注意到	那	什么时候	亚麻色	读	她	信件	到	他们	那里	曾是	一	哪个

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ə'mɪtɪd] .

she	carefully	omitted	.
她	小心	省略	.

他注意到，弗莱克森在给他们读信时，总会刻意略去一封。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [məʊst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	knew	that	this	was	the	letter	which	meant	the	most	to	her	.
他	知道	那	这	曾是	这	信	哪个	意思是	这	最多	到	她	.

他知道这是对她意义最重大的一封信。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'vain] [ɪn] [wɒt] [wei] .

He	saw	how	those	letters	affected	her	,	and	thought	he	had	divined	in	what	way	.
他	锯	如何	那些	信件	做作的	她	,	和	想法	他	有	神谕	在	什么	方式	.

他看到了那些信件对她的影响，并且认为自己已经猜到了会是什么样的影响。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['flæksn] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

One	day	when	Flaxen	,	after	reading	her	letters	,	sprang	up	and	ran	into	her	bedroom	,
一	天	什么时候	亚麻色	,	后	阅读	她	信件	,	弹簧	向上	和	跑	进入	她	卧室	,

有一天，弗莱克森读完信后，猛地跳起来跑进了她的卧室。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] , ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] ['ænz] ,

her	eyes	filled	with	sudden	tears	,	Gearheart	crooked	his	finger	at	Ans	,
她	眼睛	已填	和	突然	眼泪	,	齿轮心	歪	他的	手指	在	答	,

她眼中突然充满了泪水，吉尔哈特朝安斯勾了勾手指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tə'geðə(r)] .

and	they	went	out	to	the	barn	together	.
和	他们	去	出去	到	这	谷仓	一起	.

于是他们一起去了谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [deɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'kəʊtə] [pleɪn] .

It	was	nearly	one	o'clock	on	an	intolerable	day	peculiar	to	the	Dakota	plain	.
它	曾是	几乎	一	点钟	在	一个	无法容忍	天	奇特	到	这	达科他州	清楚的	.

在达科他平原这样一个令人难以忍受的日子里，时间已经接近下午一点了。

[ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [hɒt] , ['wɪðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

A	frightfully	hot	,	withering	,	and	powerful	wind	was	abroad	.
一个	可怕地	热的	,	枯萎	,	和	强大的	风	曾是	国外	.

一股酷热难耐、寒风凛冽的强风正在肆虐。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	thermometer	stood	nearly	a	hundred	in	the	shade	,	and	the	wind	,
这	温度计	站立	几乎	一个	百	在	这	阴影	,	和	这	风	,

即使在阴凉处，温度计也接近一百度，而且风很大。

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

so	far	from	being	a	relief	,
所以	远的	从	存在	一个	宽慰	,

远非令人宽慰，

[wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

was	suffocating	because	of	its	heat	and	the	dust	it	swept	along	with	it	.
曾是	令人窒息的	因为	的	它是	热	和	这	灰尘	它	扫荡	沿着	和	它	.

酷热难耐，扬起的尘土令人窒息。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] [greɪn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [grɑːs] [raɪðd] [ænd; ənd] [swəːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] ,

The	heavy	-	headed	grain	and	russet	grass	writhed	and	swirled	as	if	in	agony	,
这	重的	-	标题	粮食	和	赤褐色	草	扭动	和	旋转	作为	如果	在	痛苦	,

沉重的谷粒和赤褐色的野草扭动翻滚，仿佛在承受痛苦。

[ænd; ənd] [dæʃt] [haɪ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] [griːn] and116

and	dashed	high	in	waves	of	green	and116
和	虚线	高的	在	波浪	的	绿色的	and116

并以绿色波浪的形式高高飞起，116

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

黄色的。

[ðə; ði] [kɔːn] - [liːvz] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] ['ɪntuː] [lɒŋ] [kɔːdz] [laɪk] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] ,

The	corn	-	leaves	had	rolled	up	into	long	cords	like	the	lashes	of	a	whip	,
这	玉米	-	树叶	有	滚动	向上	进入	长的	绳索	喜欢	这	睫毛	的	一个	鞭	,

玉米叶卷成了长长的绳状，像鞭子的鞭梢一样。

[ænd; ənd] [biːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['tætəz] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] , [smuːð] [spɒt] [ðeə(r)] [bləʊz] [hæd; həd] [meɪd]

and	beat	themselves	into	tatters	on	the	dry	,	smooth	spot	their	blows	had	made
和	打	他们自己	进入	破烂不堪	在	这	干燥	,	光滑的	点	他们的	打击	有	制成

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

beneath	them	;
下面	他们	;

然后他们把自己打得粉身碎骨，摔在身下干燥光滑的地面上；

[ðeɪ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtiləs] , ['fɜːnɪs] - [laɪk] [blɑːst] .

they	seemed	ready	to	turn	to	flame	in	the	pitiless	,	furnace	-	like	blast	.
他们	似乎	准备好	到	转动	到	火焰	在	这	无情	,	炉	-	喜欢	爆炸	.

在无情的、如同熔炉般的爆炸中，它们似乎随时都会化为火焰。

['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] , [ɪm'pælpəb(ə)l] [mɪst] ,

Everywhere	in	the	air	was	a	silver	-	white	,	impalpable	mist	,
到处	在	这	空气	曾是	一个	银	-	白色的	,	无形的	薄雾	,

空气中弥漫着一层银白色、难以捉摸的薄雾。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [kɑːst] .

which	gave	to	the	cloudless	sky	a	whitish	cast	.
哪个	给予	到	这	无云	天空	一个	白色	投掷	.

这使得万里无云的天空泛起了一层白色。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['lɪstləsli] [ænd; ənd]

The	glittering	gulls	were	the	only	living	things	that	did	not	move	listlessly	and
这	闪闪发光	海鸥	是	这	仅有的	活的	事物	那	做过	不是	移动	百无聊赖地	和

[dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .

did	not	long	for	rain	.
做过	不是	长的	为了	雨	.

闪闪发光的海鸥是唯一不无精打采地飞翔，也不盼望下雨的生物。

[ðeɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [swuːp] , [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wɪnd] ; [naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz]

They	soared	and	swooped	,	exulting	in	the	sounding	wind	;	now	throwing	themselves
他们	飙升	和	俯冲	,	欣喜若狂	在	这	听起来	风	;	现在	投掷	他们自己

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,

upon	it	,	like	a	swimmer	,
之上	它	,	喜欢	一个	游泳运动员	,

它们翱翔、俯冲，欢呼着风声；现在又像游泳者一样纵身跃入风中。

[ðen] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [iːz] , [tuː; tə] [dɪp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['hɪsɪŋ] ,

then	darting	upward	with	miraculous	ease	,	to	dip	again	into	the	shining	,	hissing	,
然后	飞镖	向上	和	神奇	舒适	,	到	蘸	再次	进入	这	灼灼	,	嘶嘶声	,

然后以惊人的轻松姿态向上疾驰，再次俯冲入闪闪发光、嘶嘶作响的.....

[tjuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] .

tumultuous	waves	of	the	grass	.
动荡的	波浪	的	这	草	.

草丛翻腾起波涛。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [prə'dɪdʒəs] [treɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Along	the	roads	prodigious	trains	of	dust	rose	hundreds	of	feet	in	the	air	,
沿着	这	道路	惊人	火车	的	灰尘	玫瑰	数百	的	脚	在	这	空气	,

道路两旁扬起滔天尘土，高达数百英尺。

[ænd; ənd] [drəʊv] [laɪk] [vɑ:st] ['kærəvænz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	drove	like	vast	caravans	with	the	wind	.
和	驾驶	喜欢	广阔的	旅行拖车	和	这	风	.

它们像庞大的商队一样乘风而行。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blɑ:st] [ðæt] [men] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

So	powerful	was	the	blast	that	men	hesitated	about	going	out	with	carriages	,	and
所以	强大的	曾是	这	爆炸	那	男人	犹豫了一下	关于	去	出去	和	马车	,	和

['evrɪbɒdi] [wɒtʃt] ['fi:vərɪʃli] ,

everybody	watched	feverishly	,
大家	观看	狂热地	,

爆炸威力巨大，人们都犹豫是否要乘坐马车外出，所有人都焦急地注视着事态发展。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['faɪə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [swi:p] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

expecting	to	see	fire	break	out	on	the	prairie	and	sweep	everything	before	it	.
期待	到	看	火	休息	出去	在	这	草原	和	扫	一切	前	它	.

预计会看到草原上燃起大火，吞噬一切。

[wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [hæd; həd] [stɒpt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , and117

Work	in	the	fields	had	stopped	long	before	dinner	,	and117
工作	在	这	字段	有	停止	长的	前	晚餐	,	and117

田里的劳作在晚餐前很久就已经停止了，117

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['weɪtɪd] , [preŋ] [ɔ:(r)] [kɜ:rs] ,

the	farmers	waited	,	praying	or	cursing	,
这	农民	等待	,	祈祷	或者	咒骂	,

农民们等待着，有的祈祷，有的咒骂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['blaɪtɪd] .

for	the	wheat	was	just	at	the	right	point	to	be	blighted	.
为了	这	小麦	曾是	只是	在	这	正确的	观点	到	是	秕	.

因为小麦正处于易受枯萎病侵袭的阶段。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃed] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

As	the	two	men	went	out	to	the	shed	side	by	side	,
作为	这	二	男人	去	出去	到	这	棚	边	经过	边	,

两人并肩走向棚屋时，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [wi:t] - [stɔ:ks] [ænd; ənd] [kɔ:n] - [li:vz] [wɪð] ['glu:mi] [aɪz] .

they	looked	out	on	the	withering	wheat	-	stalks	and	corn	-	leaves	with	gloomy	eyes	.
他们	看起来	出去	在	这	枯萎	小麦	-	茎	和	玉米	-	树叶	和	阴沉	眼睛	.

他们愁眉苦脸地望着枯萎的麦秆和玉米叶。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Another	day	like	this	,
"	其他	天	喜欢	这	,

又是这样的日子，

[æn; ən] - [ðeɪ] [woʊnt] [bi:; bi] [wi:t] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['kaʊnti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , " [sed]

an	-	they	won't	be	wheat	enough	in	this	whole	county	to	make	a	cake	,	"	said
一个	-	他们	惯于	是	小麦	足够的	在	这	所有的	县	到	制作	一个	蛋糕	,	"	说

['ænsən] ,

Anson	,
安森	,

“整个县的小麦都不够做个蛋糕，”安森说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [hiː; hi] [felt] .

with	a	calm	intonation	,	which	after	all	betrayed	the	anxiety	he	felt	.
和	一个	冷静的	语调	,	哪个	后	全部	背叛	这	焦虑	他	毛毡	.

他语气平静，但这最终还是暴露了他内心的焦虑。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] - [ʃed] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [mˈeɪndʒəz] .

They	sat	down	in	the	wagon	-	shed	near	the	horses	'	mangers	.
他们	卫星	向下	在	这	车皮	-	棚	靠近	这	马匹	-	经理们	.

他们坐在马厩附近的马车棚里。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	listened	to	the	roar	of	the	wind	and	the	pleasant	sound	of	the
他们	听着	到	这	吼	的	这	风	和	这	令人愉快的	声音	的	这

[ˈhɔːsɪz] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [heɪ] ,

horses	eating	their	hay	,
马匹	吃	他们的	干草	,

他们聆听着风的呼啸声和马儿啃食干草的悦耳声。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [əˈgen] .

a	good	while	before	either	of	them	spoke	again	.
一个	好的	尽管	前	任何一个	的	他们	辐	再次	.

过了好一会儿，他们俩才再次开口说话。

[ˈfaɪnəli] [bɜːt] [sed] [ˈsʌlənli] :

Finally	Bert	said	sullenly	:
最后	伯特	说	闷闷不乐地	:

最后，伯特闷闷不乐地说：

" [wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ʌp] [heɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

"	We	can't	put	up	hay	such	a	day	as	this	.
"	我们	不能	放	向上	干草	这样的	一个	天	作为	这	.

“像今天这样的天气，我们没法收割干草。”

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [ˈʌndə(r)] [lɒk] [æn; ən] - [kiː] [waɪl] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [wɪnd] [ɪz] [ˈbloʊɪn] - .

You	couldn't	haul	it	home	under	lock	an	'	key	while	this	infernal	wind	is	blowin	'	.
你	不能	运输	它	家	在下面	锁	一个	-	钥匙	尽管	这	地狱	风	是	吹	-	.

在这种该死的狂风中，你不可能把它锁起来运回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)

[ɪts] ['gɪtɪn] - [wɜːs] , [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - .
It's gittin ' worse , if anythin ' .
它是 吉廷 - 更糟 , 如果 任何东西 - .

情况似乎越来越糟了。

" ['ænsən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [bɜːt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)]
" Anson said nothing , but waited to hear what Bert had brought him out here
" 安森 说 没有什么 , 但 等待 到 听到 什么 伯特 有 带来 他 出去 这里
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

安森什么也没说，只是等着听伯特把他带到这里来做什么。

[bɜːt] [spiə] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɔːd] .
Bert speared away with his knife at a strip of board .
伯特 被长矛刺穿 离开 和 他的 刀 在 一个 条 的 木板 .

伯特用刀猛地刺向一块木板。

['ænsən][sæt][ɒn][ə; eɪ]['wægən] - [tʌŋ] , -
Anson sat on a wagon - tongue , 118
安森 卫星 在 一个 车皮 - 舌头 , -

安森坐在马车的车舌上，118

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his elbows on his knees , looking intently at the grave face of his companion .
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 寻找 专注地 在 这 严重 脸 的 他的 伴侣 .

他双肘撑在膝盖上，目光专注地看着同伴严肃的脸。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [graʊnd] ['tʃɪərəli] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] .
The horses ground cheerily at the hay .
这 马匹 地面 兴高采烈地 在 这 干草 .

马儿欢快地啃着干草。

" ['ænz] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][send] ['flæksn] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ;
" Ans , we've got to send Flaxen back to St . Peter ;
" 答 , 我们已经 得到 到 发送 亚麻色 后退 到 英石 . 彼得 ;

“嗯，我们得把弗莱克森送回圣彼得那里；

[ʃiːz] [səʊ] ['həʊmsɪk] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
she's so homesick she don't know what to do .
她是 所以 想家 她 不 知道 什么 到 做 .

她非常想家，不知道该怎么办。

" ['ænz] - [aɪz] [fel] .
" Ans ' eyes fell .
" 答 - 眼睛 跌倒 .

安的目光垂了下来。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪv] [-] ['hoʊpɪn] - [ʃɪd] [gɪt]['əʊvə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːrti] [tʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

I've	be'n	hopin	'	she'd	git	over	that	,	but	it's	purty	tough	on	her	,
我已经	贝恩	霍平	-	棚	git	超过	那	,	但	它是	漂亮	艰难的	在	她	,

我一直希望她能克服这件事，但这对她来说确实很艰难。

['ɑːftə(r)] [biːn] - [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fr] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

after	bein	'	with	the	young	folks	in	the	city	f'r	a	year	,
后	是	-	和	这	年轻的	各位	在	这	城市	f'r	一个	年	,

在城里和年轻人一起生活了一年之后，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

to	come	back	here	on	a	farm	.
到	来	后退	这里	在	一个	农场	.

回到这里，回到农场。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	did	not	finish	for	a	moment	.
"	他	做过	不是	结束	为了	一个	片刻	.

“他一时半会儿还没说完。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	can't	stand	it	.
"	但	她	不能	站立	它	.

但她无法忍受。

[aɪ'd] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə]['hævɪn] - [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [tɪl] [sep'tembə(r)] ,

I'd	looked	ahead	to	havin	'	her	here	till	September	,
ID	看起来	前方	到	拥有	-	她	这里	直到	九月	,

我原本期待着她能在这里待到九月份，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kraɪɪn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

but	I	can't	stand	it	to	see	her	cryin	'	like	she	did	to	-	day	.
但	我	不能	站立	它	到	看	她	哭泣	-	喜欢	她	做过	到	-	天	.

但我实在不忍心看到她今天那样哭泣。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['iː'deɪ][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪn] - [hɪə(r)] .

We've	got	to	give	up	the	idee	o	'	her	livin	'	here	.
我们已经	得到	到	给	向上	这	想法	o	-	她	生活	-	这里	.

我们必须放弃让她住在这里的想法。

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [aʊt] [æn; ən] - [gəʊ] [bæk] [iːst] ['sʌmweə(r)] .

I	don't	see	any	other	way	but	to	sell	out	an	'	go	back	East	somewhere	.
我	不	看	任何	其他	方式	但	到	卖	出去	一个	-	去	后退	东方	某处	.

我别无选择，只能卖掉房子，回东部某个地方去。

" [bɜːt] [sɔː] [ðæt] ['ænsən][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

"	Bert	saw	that	Anson	was	still	ignorant	of	the	real	state	of	affairs	,
"	伯特	锯	那	安森	曾是	仍然	无知	的	这	真实的	状态	的	事务	,

伯特看出安森仍然对事情的真相一无所知。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	thought	he	would	say	nothing	for	the	present	.
但	想法	他	会	说	没有什么	为了	这	展示	.

但他觉得目前最好什么也不说。

" [jes] : [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

"	Yes	:	that's	the	best	thing	we	can	do	.
"	是的	:	那就是	这	最好的	事物	我们	能	做	.

“是的，这是我们能做的最好的事情。”

[wiːl; wil] [send] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [bæk] , [æn; ən] - [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] [krɒps] .

We'll	send	her	right	back	,	an	'	take	our	chances	on	the	crops	.
出色地	发送	她	正确的	后退	,	一个	-	拿	我们的	机会	在	这	农作物	.

我们会把她送回去，然后赌庄稼能不能长好。

[wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən] - [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [skuːl] , [ai] [ges] . "

We	can	git	enough	to	live	on	an	'	keep	her	at	school	,	I	guess	.	"
我们	能	git	足够的	到	居住	在	一个	-	保持	她	在	学校	,	我	猜测	.	"

-

119

-

我想我们应该能挣到足够的钱维持生活，还能让她继续上学。”119

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [tɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

They	sat	silent	for	a	long	time	,	while	the	wind	tore	round	the	shed	,
他们	卫星	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	尽管	这	风	撕裂	圆形的	这	棚	,

他们静静地坐了很久，任凭狂风在棚屋周围呼啸。

[bɜːt] ['spɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

Bert	spearing	at	the	stick	,
伯特	长矛刺杀	在	这	戳	,

伯特用矛刺向棍子，

[ænd; ənd]['ænsən] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][henz][æz; əz] [ðeɪ] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	Anson	watching	the	hens	as	they	vainly	tried	to	navigate	in	the	wind	.
和	安森	观看	这	母鸡	作为	他们	徒劳地	尝试	到	导航	在	这	风	.

安森看着母鸡们徒劳地在风中摸索前行。

['faɪnəli] ['ænsən] [spəʊk] :

Finally	Anson	spoke	:
最后	安森	辐	:

最后安森开口了：

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɜːt] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	The	fact	is	,	Bert	,	this	ain't	no	place	f'r	a	woman	,
"	这	事实	是	,	伯特	,	这	不是	不	地方	f'r	一个	女士	,

“事实是，伯特，这里不适合女人待。”

['eniweɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən][æz; əz] - ['gɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] .

anyway	—	such	a	woman	as	Flaxen's	gittin	'	to	be	.
反正	—	这样的	一个	女士	作为	-	吉廷	-	到	是	.

总之——像弗莱克森这样的女人终究会成为。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] , ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [siː] - [ɑː(r)][hɪə(r)] .

They	ain't	nothin	'	goin	'	on	,	nothin	'	to	see	'	r	hear	.
他们	不是	什么也没有	-	去	-	在	,	什么也没有	-	到	看	-	r	听到	.

什么事都没发生，什么都看不到也听不到。

[juː; jʊ][kænt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [siːn] ['eni]

You	can't	expect	a	girl	to	be	contented	with	this	country	after	she's	seen	any
你	不能	预计	一个	女孩	到	是	满足	和	这	国家	后	她是	已见	任何

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

你不能指望一个女孩在见过其他国家之后还会对这个国家感到满意。

[nəʊ] [triːz] ; [nəʊ] ['flaʊəz] ; [dʒest][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [fʊl] [əʊ] - [flaɪz] . "

No	trees	;	no	flowers	;	jest	a	lot	o	'	little	shanties	full	o	'	flies	.	"
不	树木	;	不	花朵	;	笑话	一个	很多	o	-	小的	棚屋	满的	o	-	苍蝇	.	"

没有树，没有花，只有许多苍蝇满天飞的小棚屋。

" [ai] [njuː] [ɔːl] [ðæt] , ['ænz] , [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .

"	I	knew	all	that	,	Ans	,	a	year	ago	.
"	我	知道	全部	那	,	答	,	一个	年	前	.

“安斯，一年前我就知道这一切了。”

[ai] [njuː] [ʃɪd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,

I	knew	she'd	never	come	back	here	,
我	知道	棚	绝不	来	后退	这里	,

我知道她永远不会再回来了。

[bʌt; bət][ai][dʒest] [sed] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

but	I	jest	said	it's	the	thing	to	do	—	give	her	a	chance	,
但	我	笑话	说	它是	这	事物	到	做	—	给	她	一个	机会	,

但我只是开玩笑说应该这么做——给她一个机会。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] ;

if	we	don't	have	a	cent	;
如果	我们	不	有	一个	中心	;

如果我们一分钱都没有;

[naʊ] [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

now	let's	go	back	to	the	house	an	'	tell	her	she	needn't	stay	here	if	she
现在	我们来吧	去	后退	到	这	房子	一个	-	告诉	她	她	不必	停留	这里	如果	她

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . "

don't	want	to	.	"
不	想	到	.	"

现在我们回屋里告诉她，如果她不想待在这里，她可以随时离开。

" [wɑː] - [diː] - [jiː; ji] [spəʊz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letə(r)] ? "

"	Wha	'	d	'	ye	s'pose	was	in	that	letter	?	"
"	世界卫生大会	-	d	-	是的	假设	曾是	在	那	信	?	"

你猜那封信里写了什么?

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

"	Couldn't	say	.
"	不能	说	.

“说不准。”

[sʌm; səm][gɜːrlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si][ɜː(r)] ['sʌmθɪn] - .

Some	girl's	description	of	a	pic	-	nic	er	somethin	'	.
一些	女孩们	描述	的	一个	图片	-	尼克	呃	某物	-	.

某个女孩对野餐之类的描述。

" [bɜːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

"	Bert	was	not	yet	ready	to	tell	what	he	knew	.
"	伯特	曾是	不是	然而	准备好	到	告诉	什么	他	知道	.

伯特还没准备好说出他所知道的事情。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

When	they	returned	to	the	house	the	girl	was	still	invisible	,	in	her	room	.
什么时候	他们	返回	到	这	房子	这	女孩	曾是	仍然	无形的	,	在	她	房间	.

当他们回到房子时，女孩仍然隐形地待在她的房间里。

['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['dɪʃɪz] . -

Mrs	.	Green	was	busy	clearing	up	the	dinner	-	dishes	.	120
太太	.	绿色的	曾是	忙碌的	清理	向上	这	晚餐	-	菜肴	.	-

格林太太正忙着收拾晚餐的碗碟。120

" [ai][doʊnt] [noʊz] [ai]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .

"	I	don't	know's	I	ever	see	such	a	wind	back	to	Michigan	.
"	我	不	知道的	我	曾经	看	这样的	一个	风	后退	到	密歇根州	.

“我不知道我是否曾在密歇根州见过这样的风。”

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [juːd] [bləʊ] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] - [hed] . "

Seems	as	if	it	'	u'd	blow	the	hair	off	y'r	head	.	"
似乎	作为	如果	它	-	你会	吹	这	头发	离开	-	头	.	"

感觉就像要把头发都吹飞一样。

" [əʊ] , [ðɪs] [eɪnt] ['nʌθɪn] - .
" Oh , this ain't nothin ' .
" 哦 , 这 不是 什么也没有 - .

“哦，这算什么。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] .
This is a gentle zephyr .
这 是 一个 温和的 和风 .

这是一阵轻柔的微风。

[weɪt] [tɪl] [waɪ] - [siː] [ə; eɪ] [wɪnd] . "
Wait till y ' see a wind . "
等待 直到 是 - 看 一个 风 . "

等着瞧吧，等起风了。

" [wɑːl] , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][woʊnt]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [wɪnd] .
" Wal , I hope to goodness I won't never see a wind .
" 沃尔 , 我 希望 到 善良 我 惯于 绝不 看 一个 风 .

“沃尔，我真心希望我永远不要见到风。”

['zefə(r)] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['mɔːtəli] [stænd] .
Zephyrs is all I can mortally stand .
微风 是 全部 我 能 致命的 站立 .

西风是我唯一能忍受的。

" ['ænsən] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] - [dɔː(r)] .
" Anson went through the little sitting - room and knocked on Flaxen's door .
" 安森 去 通过 这 小的 坐着 - 房间 和 敲门 在 - 门 .

安森穿过小客厅，敲了敲弗莱克森的门。

" - , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [je] .
" Flaxie , we want to talk to yeh .
" - , 我们 想 到 讲话 到 是的 .

“弗莱西，我们想和你谈谈。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" There was no answer , and he came back and sat down .
" 那里 曾是 不 回答 , 和 他 来了 后退 和 卫星 向下 .

“没有人回答，他便回来坐了下来。”

[bɜːt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['flæksn] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Bert pointed to the letter which Flaxen had flung down on the table .
伯特 尖 到 这 信 哪个 亚麻色 有 扔 向下 在 这 桌子 .

伯特指着弗莱克斯扔在桌子上的那封信。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [hɪrz] - ['letə(r)] , [beɪb] .
The giant took it , folded it up , and called , " Here's y'r letter , babe .
这 巨大的 采取 它 , 折叠 它 向上 , 和 称为 , " 这里是 - 信 , 宝贝 .

巨人接过信，把它折好，喊道：“宝贝，这是你的信。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , ['tɪəfl] [vɔɪs] [sed] :
" The door opened a little , and a faint , tearful voice said :
" 这 门 打开 一个 小的 , 和 一个 头晕的 , 内牛满面 嗓音 说 :

门微微打开了一条缝，一个微弱的、带着哭腔的声音说道：

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] , [bɔɪz] .
" Read it , if ye want to , boys .
" 读 它 , 如果 是的 想 到 , 男孩们 .

“孩子们，想读就读吧。”

" [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] ['taɪtli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [flɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]
" Then the door closed tightly again , and they heard her fling herself on the
" 然后 这 门 关闭 紧紧 再次 , 和 他们 听到 她 一扔 她自己 在 这
[bed] .
bed .
床 .

“然后门又紧紧地关上了，他们听到她扑倒在床上。”

['ænsən] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [bɜ:t] , [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .
Anson handed the letter to Bert , who read it in a steady voice .
安森 递交 这 信 到 伯特 , WHO 读 它 在 一个 稳定的 嗓音 .

安森把信递给伯特，伯特用沉稳的语气读了起来。

[dɪə(r)] ['dɑ:lɪŋ] : [ai][hæv; həv] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Dear Darling : I have good news to tell you .
亲爱的 亲爱的 : 我 有 好的 消息 到 告诉 你 .

亲爱的：我有个好消息要告诉你。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒz; wəz] [pli:zd]
My uncle was out from Wisconsin to see me , and he was pleased
我的 叔叔 曾是 出去 从 威斯康星州 到 看 我 , 和 他 曾是 高兴
[wɪð] [wɒt] [ai] had121
with what I had121
和 什么 我 had121

我叔叔从威斯康星州来看我，他对我拥有的东西很满意。

[dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [fɔ:d] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [hɑ:f] ['ɪntrəst]
done , and he bought out Mr . Ford , and gave me the whole half interest
完毕 , 和 他 买 出去 先生 . 福特 , 和 给予 我 这 所有的 一半 兴趣
.
:
.

事情办妥了，他买下了福特先生的股份，并将全部一半的股份给了我。

[aɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] [wen] [ai] [pli:z] .
I'm to pay him back when I please .
我是 到 支付 他 后退 什么时候 我 请 .

我什么时候还钱都由我决定。

[eɪnt] [ðæt] ['glɔ:riəs] ?
Ain't that glorious ?
不是 那 辉煌 ?

那岂不是很美妙吗?

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [get] ['mærid] [raɪt] [ɒf] , [kænt] [wi:; wi] , ['dɑ:lɪŋ] ?
Now we can get married right off , can't we , darling ?
现在 我们 能 得到 已婚 正确的 离开 , 不能 我们 , 亲爱的 ?

现在我们可以马上结婚了，对吧，亲爱的?

[səʊ][ju:; jʊ][dʒʌst] [ʃəʊ] [ðɪs] ['letə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .
So you just show this letter to your father , and tell him how things stand .
所以 你 只是 展示 这 信 到 你的 父亲 , 和 告诉 他 如何 事物 站立 .

所以你只要把这封信给你父亲看，告诉他事情的进展情况就行了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .
I've got a good business .
我已经 得到 一个 好的 商业 .

我的生意做得不错。

[ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)][ɪz] [wɜ:θ] $1 ,
The drug store is worth $1 ,
这 药品 店铺 是 值得 $1 ,

这家药店价值1美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] — [maɪ][hɑːf] — [bʌt; bət] [nɒk] [ɒf] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
200 **a** **year** **—** **my** **half** **—** **but** **knock** **off** **fifty** **per** **cent** **and** **we** **could** **live**
- 一个 年 — 我的 一半 — 但 敲 离开 五十 每 中心 和 我们 可以 居住
['naɪsli] .
nicely **.**
很好 .

每年200英镑——我一半——但如果减半，我们就能过上不错的生活了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't **you** **think** **so** **?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][bæd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
I **want** **to** **see** **you** **so** **bad** **,** **and** **talk** **things** **over** **.**
我 想 到 看 你 所以 坏的 , 和 讲话 事物 超过 .

我非常想见你，想和你好好谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [bæk] [suːn] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɒn] .
If **you** **can't** **come** **back** **soon** **,** **I** **will** **come** **on** **.**
如果 你 不能 来 后退 很快 , 我 将要 来 在 .

如果你不能尽快回来，我就来。

[raɪt] [suːn] .
Write **soon** **.**
写 很快 .

请尽快来信。

[jɔːz] [tɪl] [deθ] ,
Yours **till** **death** **,**
此致 直到 死亡 ,

至死不渝，

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːd] ['ænsən] [wins] , [gruː] [pə'plekst] , [ðen] ['sʌfəd] .
From **the** **first** **word** **Anson** **winced** **,** **grew** **perplexed** **,** **then** **suffered** **.**
从 这 第一的 单词 安森 畏缩 , 生长 困惑 , 然后 遭受 .

从第一个字开始，安森就畏缩了一下，然后感到困惑，接着感到痛苦。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][vɑːst] , [spred]
His **head** **drooped** **forward** **on** **his** **hands** **,** **his** **elbows** **rested** **on** **his** **vast** **,** **spread**
他的 头 下垂 向前 在 他的 双手 , 他的 肘部 休息 在 他的 广阔的 , 传播
[niːz] .
knees **.**
膝盖 .

他低垂着头，双手撑在头上，双肘撑在宽阔张开的双膝上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['griːvɪŋ] [gɑːsp] .
He **drew** **his** **breath** **with** **a** **long** **,** **grieving** **gasp** **.**
他 画 他的 气息 和 一个 长的 , 悲伤 喘气 .

他长长地、悲痛地喘息着。

[bɜːt] [riːd] [ɒn] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,
Bert **read** **on** **steadily** **to** **the** **end** **,**
伯特 读 在 稳步 到 这 结尾 ,

伯特一直读到最后。

[ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] ['dɑːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

then	glanced	at	his	companion	with	a	deep	frown	darkening	his	face	;
然后	瞥了一眼	在	他的	伴侣	和	一个	深的	皱眉	变暗	他的	脸	;

然后他瞥了一眼同伴，眉头紧锁，脸色阴沉下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

but	he	was	not	taken	by	surprise	.
但	他	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	.

但他并没有感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)]['əʊnli]

He	had	not	had	paternal	affection	change	to	the	passion	of	a	lover	only
他	有	不是	有	父系	感情	改变	到	这	热情	的	一个	情人	仅有的

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpənd]['flaʊə(r)] .

to	have	it	swept	down	like	a	half	-	opened	flower	.
到	有	它	扫荡	向下	喜欢	一个	一半	-	打开	花	.

他从未体验过父爱转变为恋人的激情，却又像半开的花朵般凋零。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['ænsən] [raɪðd] [ɪn]['ment(ə)l]['ægəni] .

For	the	first	time	in	his	life	Anson	writhed	in	mental	agony	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	安森	扭动	在	精神的	痛苦	.

安森生平第一次感受到了精神上的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	saw	it	all	.
他	锯	它	全部	.

他目睹了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] eternal122

It	meant	eternal122
它	意思是	eternal122

它意味着永恒122

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

分离。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [taɪm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ded(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	meant	a	long	ache	in	his	heart	which	time	could	scarcely	deaden	into	a
它	意思是	一个	长的	疼痛	在	他的	心	哪个	时间	可以	几乎	缓和	进入	一个

['tɒlərəb(ə)l][peɪn] .

tolerable	pain	.
可容忍的	疼痛	.

这意味着他心中将长期遭受痛苦，时间几乎无法将其消磨成可以忍受的疼痛。

[rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Gearheart	rose	and	went	out	,
齿轮心	玫瑰	和	去	出去	,

齿轮心起身走了出去。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

unwilling	to	witness	the	agony	of	his	friend	and	desiring	himself	to	be
不情愿	到	证人	这	痛苦	的	他的	朋友	和	渴望	他自己	到	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他不愿目睹朋友的痛苦，只想独自一人待着。

['ænsən][sæt] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [aɪz] ,

Anson	sat	motionless	,	with	his	hands	covering	his	wet	eyes	,
安森	卫星	静止不动	,	和	他的	双手	覆盖	他的	湿的	眼睛	,

安森一动不动地坐着，双手捂着湿润的双眼。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

going	over	the	past	and	trying	to	figure	the	future	.
去	超过	这	过去的	和	尝试	到	数字	这	未来	.

回顾过去，试图预测未来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] : [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] ;

He	began	in	that	storm	:	felt	again	the	little	form	and	face	of	the	wailing	child	;
他	开始	在	那	风暴	:	毛毡	再次	这	小的	形式	和	脸	的	这	哀嚎	孩子	;

他在那场暴风雨中开始：再次感受到了哭泣的孩子的瘦小身躯和脸庞；

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ;

thought	of	the	frightful	struggle	against	the	wind	and	snow	;
想法	的	这	可怕	斗争	反对	这	风	和	雪	;

想起了与风雪搏斗的可怕情景；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['præt(ə)l] [ænd; ənd]

of	the	touch	of	the	little	hands	and	feet	;	of	her	pretty	prattle	and
的	这	触碰	的	这	小的	双手	和	脚	;	的	她	漂亮的	喋喋不休	和

['gliːfl] ['lɑːftə(r)] ;

gleeful	laughter	;
兴高采烈	笑声	;

感受着她小手小脚的触感；聆听着她甜美的咿呀学语和欢快的笑声；

[ðen] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒdli] - ['wʊmənɪʃ] [weɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ; [ɒv; əv]

then	of	her	helpful	and	oddly	-	womanish	ways	as	she	grew	older	;	of
然后	的	她	有帮助	和	奇怪	-	女人气	方式	作为	她	生长	老	;	的

[ðə; ði] [freʃ] ,

the	fresh	,
这	新鲜的	,

然后是她随着年龄增长而展现出的乐于助人且略带女性特有的古怪举止；以及她清新脱俗的气质。

[klɪə(r)] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [pæp] " [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [eə(r)] ; [ɒv; əv]

clear	voice	calling	him	"	pap	"	and	ordering	him	about	with	a	roguish	air	;	of
清除	嗓音	呼叫	他	"	帕普	"	和	订购	他	关于	和	一个	调皮	空气	;	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [naʊ] ,

her	beauty	now	,
她	美丽	现在	,

她用清晰的声音叫他“爸爸”，带着几分顽劣的语气命令他；现在，她美得令人窒息。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

when	for	the	first	time	he	had	begun	to	hope	that	she	might	be
什么时候	为了	这	第一的	时间	他	有	开始	到	希望	那	她	可能	是

['sʌmθɪŋ] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] .

something	dearer	to	him	.
某物	更贵	到	他	.

他第一次开始希望，她或许对他来说会更加珍贵。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	he	live	without	her	?
如何	可以	他	居住	没有	她	?

没有她，他怎么活下去?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	had	grown	to	be	a	part	of	him	.
她	有	生长	到	是	一个	部分	的	他	.

她已经成为他生命中的一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	long	ceased	to	think	of	the	future	without	her	.
他	有	长的	停止	到	思考	的	这	未来	没有	她	.

他早已不再想象没有她的未来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][səʊ] , [ðə; ði] ['bedruːm] door123

As	he	sat	so	,	the	bedroom	door123
作为	他	卫星	所以	,	这	卧室	door123

他就这样坐着，卧室门123

['əʊpənd] , [ænd; ənd] - ['tɪəfl] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .

opened	,	and	Flaxen's	tearful	face	looked	out	at	him	.
打开	,	和	-	内牛满面	脸	看起来	出去	在	他	.

打开门，弗莱克森泪流满面地望着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ,

He	did	not	seem	to	hear	,	and	she	stole	up	to	him	and	,
他	做过	不是	似乎	到	听到	,	和	她	偷窃	向上	到	他	和	,

他似乎没听见，她悄悄走到他跟前，然后

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

putting	her	arm	around	his	neck	,	laid	her	cheek	on	his	head	—	a	dear	,
推杆	她	手臂	大约	他的	脖子	,	铺设	她	脸颊	在	他的	头	—	一个	亲爱的	,

[fə'mɪliə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒestʃə(r)] ,

familiar	,	childish	gesture	,
熟悉的	,	幼稚	手势	,

她将手臂搭在他的脖子上，脸颊贴在他的头上——这是一个亲昵、熟悉、孩子气的举动。

[juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪm] .

used	when	she	wished	to	propitiate	him	.
用过的	什么时候	她	希望	到	安抚	他	.

当她想讨好他时使用。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	roused	himself	and	put	his	arm	about	her	waist	,	tried	to	speak	,
他	唤醒	他自己	和	放	他的	手臂	关于	她	腰部	,	尝试	到	说话	,

他起身，搂住她的腰，试图开口说话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [ə'tempt] [æt; ət]['hjuːmə(r)] ,

and	finally	said	in	a	sorry	attempt	at	humor	,
和	最后	说	在	一个	对不起	试图	在	幽默	,

最后，他用一种蹩脚的幽默说道：

['woʊfəli] [bi'lai] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] :

wofully	belied	by	the	tears	on	his	face	and	the	choking	in	his	throat	:
可怜地	谎言	经过	这	眼泪	在	他的	脸	和	这	窒息	在	他的	喉	:

但他脸上的泪水和哽咽声却完全掩盖了他的真实想法：

" [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['felə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji] , [tuː; tə][dʒest] [kʌm] [æn; ən] - — [gɪt][jiː; ji] — [ðæts] [ɔːl]

"	You	tell	that	feller	—	if	he	wants	ye	,	to	jest	come	an	'	—	git	ye	—	that's	all
"	你	告诉	那	伙计	—	如果	他	想要	是的	,	到	笑话	来	一个	-	—	git	是的	—	那就是	全部

! " -

!	"	124
!	"	-

“你告诉那家伙——如果他想要你，就过来——拿走你——就这么简单！”124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['flæksn] [sez] [gʊd] - [baɪ] .

FLAXEN	SAYS	GOOD	-	BYE	.
亚麻色	说道	好的	-	再见	.

亚麻色告别。

['ɛlgə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [həʊlt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

Elga	went	back	to	her	friends	,	the	Holts	,	in	the	course	of	a	week	.
埃尔加	去	后退	到	她	朋友们	,	这	霍尔茨	,	在	这	课程	的	一个	星期	.

一周后，艾尔加回到了她的朋友霍尔特家。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['ænsən] ['terəbli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

It	hurt	Anson	terribly	to	see	how	eager	she	was	to	get	away	,
它	伤害	安森	可怕	到	看	如何	渴望的	她	曾是	到	得到	离开	,

看到她如此渴望离开，安森感到非常痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] — [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['tempə(r)] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi]

and	he	grew	a	little	bitter	—	a	quality	of	temper	Bert	did	not	know	he
和	他	生长	一个	小的	苦的	—	一个	质量	的	脾气	伯特	做过	不是	知道	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他变得有些愤世嫉俗——这是伯特自己都不知道自己有的脾气。

" [wʌts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	What's	that	little	whipper	-	snapper	ever	done	for	her	,
"	是什么	那	小的	鞭子	-	鲷鱼	曾经	完毕	为了	她	,

“那个小毛孩为她做过什么？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fr] [hɪm] — - [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ɔːl] [wɪv] [dʌn] [fr]

that	she	should	leave	us	in	the	shade	f'r	him	—	f'rget	us	an	'	all	we've	done	f'r
那	她	应该	离开	我们	在	这	阴影	f'r	他	—	-	我们	一个	-	全部	我们已经	完毕	f'r

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她应该为了他而抛弃我们——忘记我们以及我们为她所做的一切，

[æn; ən] - [klaɪm] [aʊt] [æn; ən] - [liːv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪŋk] ?

an	'	climb	out	an	'	leave	us	just	at	his	wink	?
一个	-	爬	出去	一个	-	离开	我们	只是	在	他的	眨眼	?

然后他眨眨眼就爬出去，把我们一个人留下?

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It	beats	me	,	but	it's	all	right	.
它	节拍	我	,	但	它是	全部	正确的	.

我也不知道，不过没关系。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kwɪə(r)] , [naʊ] [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	don't	blame	her	if	she	feels	so	—	only	it	does	seem	queer	,	now	don't	it	?	"
我	不	责备	她	如果	她	感觉	所以	—	仅有的	它	做	似乎	酷儿	,	现在	不	它	?	"

如果她这么想，我不会责怪她——只是这看起来确实很奇怪，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — - ['speʃəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]

"	It	does	,	that's	a	fact	—	'	specially	the	idea	of	leaving	us	for	a	thing
"	它	做	,	那就是	一个	事实	—	-	特别	这	主意	的	离开	我们	为了	一个	事物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“确实如此，这是事实——尤其是为了那样的事情而离开我们的想法。”

" ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] understanding125

"	After	arriving	at	a	complete	understanding125
"	后	抵达	在	一个	完全的	understanding125

在达成完全理解之后125

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðeɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	matter	,	they	said	no	more	about	it	,
的	这	事情	,	他们	说	不	更多的	关于	它	,

对于此事，他们没有再多说什么。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['flæksn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

but	went	to	work	to	make	everything	as	pleasant	for	Flaxen	as	possible
但	去	到	工作	到	制作	一切	作为	令人愉快的	为了	亚麻色	作为	可能的

.

:

.

但他努力让弗莱克斯的生活尽可能舒适愉快。

[ə'gen] [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [waɪd] ,

Again	they	rode	down	to	the	station	with	her	,	down	past	the	wide	,
再次	他们	骑	向下	到	这	车站	和	她	,	向下	过去的	这	宽的	,

他们又和她一起骑马下山到车站，沿着宽阔的.....

['lev(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['raipən] [ˌpremə'tʃʊəli] .

level	fields	of	grain	which	the	blazing	sun	had	ripened	prematurely	.
等级	字段	的	粮食	哪个	这	炽烈	太阳	有	成熟的	过早	.

烈日炙烤下，平坦的麦田里，麦穗提前成熟。

[ə'gen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]

Again	they	parted	from	her	at	the	train	,	but	this	time	the	girl	was
再次	他们	分手了	从	她	在	这	火车	,	但	这	时间	这	女孩	曾是

['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ;

eager	to	go	;
渴望的	到	去	;

他们再次在火车上与她告别，但这一次女孩很想走；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]

and	yet	a	peculiar	feeling	of	sadness	was	mixed	with	her	eagerness	to
和	然而	一个	奇特	感觉	的	悲伤	曾是	混合	和	她	渴望	到

[biː; bi] [ɒf] .

be	off	.
是	离开	.

然而，在她急于离开的心情中，却夹杂着一丝莫名的悲伤。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [jʊl] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] [fɔːl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	Now	,	boys	,	you'll	come	down	just	as	soon	as	you	can	this	fall	,	won't	you	?
"	现在	,	男孩们	,	你会	来	向下	只是	作为	很快	作为	你	能	这	落下	,	惯于	你	?

“孩子们，今年秋天你们会尽快下来的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪəfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	she	said	,	tearfully	,	as	they	stood	in	the	aisle	of	the	car	.
"	她	说	,	泪流满面	,	作为	他们	站立	在	这	走道	的	这	车	.

“她含泪说道，当时他们正站在汽车过道里。”

" [aɪ] - [jʊd] [sel] [aʊt] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [ðeə(r)] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

"	I	wish't	you'd	sell	out	an	'	come	back	there	an	'	live	—	I	want	you	to	.	"
"	我	-	你会	卖	出去	一个	-	来	后退	那里	一个	-	居住	—	我	想	你	到	.	"

“我希望你能放弃现在的生活，回到那里生活——我希望你能这样做。”

" [wel] , [wiːl; wil][traɪ] , " ['ænsən] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Well	,	we'll	try	,	"	Anson	said	,	speaking	with	difficulty	,
"	出色地	,	出色地	尝试	,	"	安森	说	,	请讲	和	困难	,

“好吧，我们会试试的，”安森艰难地说道。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ][draɪ] .

the	lump	in	his	throat	was	so	big	and	so	dry	.
这	块	在	他的	喉	曾是	所以	大的	和	所以	干燥	.

他喉咙里哽着一块又大又干的东西。

[ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] [ə'gen] ,

They	rode	home	in	silence	again	,
他们	骑	家	在	沉默	再次	,

他们再次默默地骑车回家了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['sʌlən] [ɪn][ðeə(r)] [θɔ:ts] .

but	this	time	there	was	something	darker	and	more	sullen	in	their	thoughts	.
但	这	时间	那里	曾是	某物	较暗	和	更多的	忧郁	在	他们的	想法	.

但这一次，他们的思绪中却涌现出更加阴暗、更加忧郁的情绪。

" [wel] , ['ænz] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	Ans	,	that	settles	it	.
"	出色地	,	答	,	那	定居点	它	.

“好吧，安斯，那就这么定了。”

[wɪr] ['ɔ:f(ə)nd] [ə'gen] , [ʃʊə(r)] .

We're	orphaned	again	,	sure	.
是	孤儿	再次	,	当然	.

我们又成了孤儿，没错。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒoʊ'koʊsnəs] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

"	He	tried	to	give	a	little	touch	of	jocoseness	to	it	,	but	failed	miserably	.
"	他	尝试	到	给	一个	小的	触碰	的	玩笑	到	它	,	但	失败的	惨痛地	.

-

126

-

他试图给它增添一点幽默感，但却彻底失败了。[126]

" [jes] , " ['ænsən] [saɪd] ['di:pli] , " [wi:l; wil] [hæf] [ti:] - [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [spəʊz] , [bʌt; bət] [ɪts] [tʌf] .

"	Yes	,	"	Anson	sighed	deeply	,	"	we'll	haf	t	'	stand	it	,	I	s'pose	,	but	it's	tough	.
"	是的	,	"	安森	叹了口气	深	,	"	出色地	半	t	-	站立	它	,	我	假设	,	但	它是	艰难的	.

“是的，”安森深深地叹了口气，“我想我们只能忍受了，但这很艰难。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ,

"	It	was	hard	,
"	它	曾是	难的	,

“这很艰难，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hɑ:də(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	would	have	been	harder	had	not	the	rush	and	push	of	the
但	它	会	有	到过	更难	有	不是	这	匆忙	和	推	的	这

['hɑ:vɪst] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .

harvest	come	upon	them	just	as	it	did	.
收成	来	之上	他们	只是	作为	它	做过	.

但如果不是收割的浪潮如约而至，事情会更加艰难。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] ,

They	never	spoke	of	the	matter	again	,	except	as	a	matter	settled	,
他们	绝不	辐	的	这	事情	再次	,	除了	作为	一个	事情	定居	,

除了在事情解决后再次提及此事外，他们再也没有提起过这件事。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:skɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [æn; ən]

till	they	received	a	letter	from	the	young	people	asking	their	consent	to	an
直到	他们	已收到	一个	信	从	这	年轻的	人们	问	他们的	同意	到	一个

['ɜ:li] ['mærɪdʒ] .

early	marriage	.
早期的	婚姻	.

直到他们收到年轻人的来信，请求他们同意他们早婚。

[ðeɪ] [bəuθ] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsən] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

They	both	read	the	letter	,	and	then	Anson	said	,	without	raising	his	eyes	:
他们	两个都	读	这	信	,	和	然后	安森	说	,	没有	提高	他的	眼睛	:

他们俩都读了信，然后安森头也不抬地说：

" [wel] , [wɒt] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	what	d	'	you	think	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	d	-	你	思考	的	它	?	"

“你觉得怎么样？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːt] ['ɪrɪtəbli] .
" Oh , we might as well say yes , " replied Bert irritably .
" 哦 , 我们 可能 作为 出色地 说 是的 , " 回复 伯特 易怒地 .

“哦，我们还是答应吧。”伯特不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] . "
" But she's so young . "
" 但 她是 所以 年轻的 . "

“但她还那么年轻。”

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .
" She seems so to us , but my mother was married at fifteen .
" 她 似乎 所以 到 我们 , 但 我的 母亲 曾是 已婚 在 十五 .

“在我们看来是这样，但我母亲十五岁就结婚了。”

[ɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [waɪ] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] [ðə; ði]['betə(r)] , [ai]
If she's going to leave us , why , the sooner she has a home the better , I
如果 她是 去 到 离开 我们 , 为什么 , 这 很快 她 有 一个 家 这 更好的 , 我
[spəʊz] . "
s'pose . "
假设 . "

如果她要离开我们，我想，她越早找到新家越好。

" [ai] [spəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I s'pose you're right .
" 我 假设 你是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] - [ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
But I'd rather have ' em put it off a year . "
但 ID 相当 有 - 呃 放 它 离开 一个 年 . "

但我宁愿他们推迟一年。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [θɪŋ]
" Oh , a year wouldn't make any difference , and besides , you can't stop the thing
" 哦 , 一个 年 不会 制作 任何 不同之处 , 和 除了 , 你 不能 停止 这 事物
[naʊ] .
now .
现在 .

“哦，一年时间不会有什么区别，而且，现在你也阻止不了这件事了。”

[ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .
She's out of our hands .
她是 出去 的 我们的 双手 .

她已经超出我们的掌控了。

" [ðeɪ] [rəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt]
" They wrote giving their consent , and the wedding was fixed for late
" 他们 写道 给予 他们的 同意 , 和 这 婚礼 曾是 固定的 为了 晚的
September127
September127
September127

他们写信表示同意，婚礼定于9月下旬举行。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
to enable the fall's work to be put out of the way .
到 使能够 这 瀑布 工作 到 是 放 出去 的 这 方式 .

以便让秋季的工作得以完成。

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ðeɪ] [bɔːt] [njuː] [suːts] [ænd; ənd][hæts] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][trɪp] ,
For Elga's sake they bought new suits and hats before starting on their trip ,
为了 - 清酒 他们 买 新的 西装 和 帽子 前 开始 在 他们的 旅行 ,

为了艾尔加，他们在出发前买了新的西装和帽子。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['hɑːdli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [ɪk'strævəgəns] .

though	the	harvest	hardly	justified	any	extravagance	.
尽管	这	收成	几乎	合理的	任何	奢侈	.

虽然收成并不理想，但并不足以让人铺张浪费。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

Under	other	circumstances	they	would	have	rejoiced	over	the	trip	,
在下面	其他	情况	他们	会	有	欣喜若狂	超过	这	旅行	,

在其他情况下，他们本该为这次旅行感到高兴的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [liːf] - ['dæp(ə)ld] [striːmz]

for	it	was	carrying	them	back	to	the	gleam	of	leaf	-	dappled	streams
为了	它	曾是	携带	他们	后退	到	这	闪耀	的	叶子	-	斑驳的	溪流

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [diːp] ,

and	waving	trees	and	deep	,
和	挥手	树木	和	深的	,

因为它正带着他们回到树叶斑驳的溪流、摇曳的树木和深邃的……

[kuːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

cool	forests	.
凉爽的	森林	.

凉爽的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)]['nɒstrəlz][daɪ'leɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [pɑːst] [fɜːn] - [fɪld] [rə'viːnz] ,

It	made	their	nostrils	dilate	with	pleasure	as	they	whirled	past	fern	-	filled	ravines	,
它	制成	他们的	鼻孔	扩张	和	乐趣	作为	他们	旋转	过去的	蕨类	-	已填	峡谷	,

当它们旋转着掠过长满蕨类植物的沟壑时，它们的鼻孔因愉悦而扩张。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [stəʊl] [wɪð] ['stelθi] ['sɜːkɪts] ['ʌndə(r)] ['mɒsi] [rɒks] .

out	of	which	the	rivulets	stole	with	stealthy	circuits	under	mossy	rocks	.
出去	的	哪个	这	小溪	偷窃	和	隐秘的	电路	在下面	苔藓	岩石	.

溪流从长满青苔的岩石下悄然流淌而出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fɒrɪst] - [bɔːn] ,

They	were	both	forest	-	born	,
他们	是	两个都	森林	-	出生	,

他们俩都是在森林里出生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [bæk] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dezət] ['kʌntri] [tuː; tə]

and	it	was	like	getting	back	home	out	of	a	strange	desert	country	to
和	它	曾是	喜欢	获得	后退	家	出去	的	一个	奇怪的	沙漠	国家	到

[kʌm] [bæk] ['ɪntuː] " [ðə; ði] [steɪts] .

come	back	into	"	the	States	.
来	后退	进入	"	这	各州	.

这就像从一个陌生的沙漠国家回到“美国”一样。

" [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

"	St	.	Peter	was	a	small	town	,
"	英石	.	彼得	曾是	一个	小的	镇	,

圣彼得是一个小镇，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

situated	on	the	steep	bank	of	a	broad	river	—	that	is	to	say	,	the	business
位于	在	这	陡	银行	的	一个	广阔	河	—	那	是	到	说	,	这	商业

[striːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

street	was	there	,
街道	曾是	那里	,

商业街位于一条宽阔河流的陡峭河岸上——也就是说，商业街就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['semɪnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [haɪ]

but	the	seminary	and	the	residence	part	of	the	town	was	on	a	high
但	这	神学院	和	这	住宅	部分	的	这	镇	曾是	在	一个	高的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plætəʊ] .

and	beautiful	plateau	.
和	美丽的	高原	.

但是神学院和城镇的住宅区位于一个高而美丽的台地上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wel] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] ['preəri] .

The	country	was	well	diversified	with	wood	and	prairie	.
这	国家	曾是	出色地	多元化	和	木头	和	草原	.

该国地形多样，拥有丰富的森林和草原。

['kendəl] [ænd; ənd]['ɛlgə] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Kendall	and	Elga	met	them	at	the	station	.
肯德尔	和	埃尔加	遇见	他们	在	这	车站	.

肯德尔和埃尔加在车站与他们碰面。

['ɛlgə] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [wɒz; wəz] searching128

Elga	with	flushed	face	was	searching128
埃尔加	和	酡	脸	曾是	searching128

艾尔加脸色通红，正在搜索128

[ðə; ði][kɑː(r)] - ['wɪndəʊz] [wɪð] ['iːgə(r)] [glɑːns] , [wen] ['ænsən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	car	-	windows	with	eager	glance	,	when	Anson	appeared	on	the	platform	.
这	车	-	视窗	和	渴望的	瞥一眼	,	什么时候	安森	出现	在	这	平台	.

当安森出现在站台上时，人们都急切地透过车窗向外张望。

[ðə; ði] [kwɪk] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [drəʊv] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] .

The	quick	rush	she	made	for	him	drove	out	all	his	bitterness	.
这	快的	匆忙	她	制成	为了	他	驾驶	出去	全部	他的	苦味	.

她迅速奔向他，驱散了他所有的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

It	made	him	understand	that	she	loved	him	as	if	he	were	her	father	.
它	制成	他	理解	那	她	喜爱	他	作为	如果	他	是	她	父亲	.

这让他明白，她爱他就像爱她的父亲一样。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [bɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [wɔːmθ] ,

She	greeted	Bert	with	a	little	less	warmth	,
她	问候	伯特	和	一个	小的	较少的	温暖	,

她和伯特打招呼时，语气略显冷淡。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['ænsən] .

and	chattering	with	joy	she	led	the	way	up	the	street	with	Anson	.
和	喋喋不休	和	喜悦	她	引领	这	方式	向上	这	街道	和	安森	.

她一边高兴地叽叽喳喳，一边和安森一起走在街上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

She	had	a	hundred	things	to	tell	him	,	and	he	listened	in	a	daze	.
她	有	一个	百	事物	到	告诉	他	,	和	他	听着	在	一个	发呆	.

她有一百件事要告诉他，而他却茫然地听着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæksn] .

She	seemed	so	different	from	his	Flaxen	.
她	似乎	所以	不同的	从	他的	亚麻色	.

她看起来和他那位亚麻色的女子截然不同。

[bɜːt] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['kendəl] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [hɪm] ['feɪvərəbli] .

Bert	walked	behind	with	Kendall	,	who	did	not	impress	him	favourably	.
伯特	步行	在后面	和	肯德尔	,	WHO	做过	不是	令人印象深刻	他	有利	.

伯特和肯德尔跟在后面，肯德尔并没有给他留下好印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'nʌf] — [smɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] -

He	was	a	harmless	little	creature	enough	—	small	,	a	little	inclined	to	bow	-
他	曾是	一个	无害	小的	生物	足够的	—	小的	,	一个	小的	倾斜	到	弓	-

[legz] ,

legs	,
腿	,

他是个无害的小家伙——个子小，腿有点罗圈，

[ænd; ənd] ['djuːdɪʃ] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [dres] .

and	dudish	in	manner	and	dress	.
和	杜迪什	在	方式	和	裙子	.

举止和穿着都很像个男人。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [smuːðd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['ebəni] ,

His	hair	was	smoothed	till	it	shone	like	ebony	,
他的	头发	曾是	平滑	直到	它	闪耀	喜欢	乌木	,

他的头发被梳理得光滑如乌木，闪闪发亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['stændɪŋ] ['kɒləz] , [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][slɪm] [nek] .

and	he	wore	the	latest	designs	in	standing	collars	,	high	on	his	slim	neck	.
和	他	穿着	这	最新的	设计	在	常设	项圈	,	高的	在	他的	苗条的	脖子	.

他穿着最新款式的立领衬衫，高高地挂在他纤细的脖子上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [smɔːl][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][held] ['sevrəl] [rɪŋz] .

His	hands	were	beautifully	small	and	white	and	held	several	rings	.
他的	双手	是	非常漂亮	小的	和	白色的	和	握住	一些	戒指	.

他的双手小ɪ巧精致，白皙光滑，手上戴着好几枚戒指。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] .

He	had	the	manners	of	a	dry	-	goods	clerk	.
他	有	这	礼仪	的	一个	干燥	-	商品	职员	.

他的举止像个杂货店店员。

" [hiː; hi] [kænt] [ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welp] ,

"	He	can't	abuse	her	,	that's	one	good	thing	about	the	whelp	,
"	他	不能	虐待	她	,	那就是	一	好的	事物	关于	这	仔	,

“他没法虐待她，这是这只小家伙的好处之一。”

" [θɔːt] [bɜːt] [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdˌgruːmz] hand129

"	thought	Bert	as	he	crushed	the	young	bridegroom's	hand129
"	想法	伯特	作为	他	碎	这	年轻的	新郎的	hand129

伯特一边想着，一边捏碎了年轻新郎的手。129

[ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [pɑːm] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm] [krɪndʒ] .

in	his	brown	palm	,	just	to	see	him	cringe	.
在	他的	棕色的	棕榈	,	只是	到	看	他	尴尬	.

放在他棕色的手掌里，只是为了看他畏缩的样子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kendəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['feloʊz] , [səʊ] ['sʌlən]

As	for	Kendall	,	he	was	a	little	afraid	of	these	big	fellows	,	so	sullen
作为	为了	肯德尔	,	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	这些	大的	伙伴们	,	所以	忧郁

[ænd; ənd] [strɒŋ] ;

and	strong	;
和	强的	;

至于肯德尔，他有点害怕这些身材高大、阴沉强壮的家伙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['tʃɜːpɪŋ] [ə'weɪ] ['braɪtli] [ə'pɒn] [ɔːl][kaɪndz]

and	he	tried	his	best	to	please	them	,	chirping	away	brightly	upon	all	kinds
和	他	尝试	他的	最好的	到	请	他们	,	啁啾声	离开	明亮地	之上	全部	种类

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

他竭尽全力讨好他们，对各种各样的事物都叽叽喳喳说个不停。

['endɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [plænz] .

ending	up	by	telling	them	his	business	plans	.
结束	向上	经过	讲述	他们	他的	商业	计划	.

最后他向他们讲述了自己的商业计划。

" [wɪr] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] ['sɪtɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	We're	one	o	'	the	best	cities	on	the	river	.
"	是	一	o	-	这	最好的	城市	在	这	河	.

“我们是河畔最好的城市之一。”

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [fɜː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [stænd] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Couldn't	be	a	better	place	fer	a	business	stand	,	don't	you	see	?
不能	是	一个	更好的	地方	fer	一个	商业	站立	,	不	你	看	?

这里简直是设立商业摊位的绝佳地点，你不觉得吗?

[ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['həʊlseɪl] [dɪ'pɑːtmənt] ([ɒv; əv] [kɔːs] — [hɑː] !

And	we're	getting	to	the	front	with	our	wholesale	department	(	of	course	—	ha	!
和	是	获得	到	这	正面	和	我们的	批发的	部门	(	的	课程	—	哈	!

我们的批发部门正在走向领先地位（当然——哈！）

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[maɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn]) ,

my	wife's	father	ought	to	know	how	I'm	getting	on	)	,
我的	妻子的	父亲	应该	到	知道	如何	我是	获得	在	)	,

我岳父应该知道我过得怎么样)，

[səʊ] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [maɪ] [bʊks] .

so	you're	welcome	to	look	over	my	books	.
所以	你是	欢迎	到	看	超过	我的	图书	.

欢迎您翻阅我的书籍。

['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [kæʃ] [treɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['riːteɪl] [treɪd] [gəʊz] ,

Our	trade	is	a	cash	trade	so	far	as	our	retail	trade	goes	,
我们的	贸易	是	一个	现金	贸易	所以	远的	作为	我们的	零售	贸易	去	,

就我们的零售贸易而言，我们目前采用的是现金交易。

[ænd; ənd] [wɪr] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [huː] [gets] [tɪk] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [treɪd] .

and	we're	mighty	careful	who	gets	tick	from	us	on	the	wholesale	trade	.
和	是	强大的	小心	WHO	获得	打钩	从	我们	在	这	批发的	贸易	.

我们对批发贸易的供货商非常谨慎。

[wɪr] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] .

We're	developing	a	great	business	.
是	发展	一个	伟大的	商业	.

我们正在打造一家伟大的企业。

" [bɜːt] [ænd; ənd] ['ænsən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] ,

"	Bert	and	Anson	made	no	replies	to	his	chatter	,
"	伯特	和	安森	制成	不	回复	到	他的	喋喋不休	,

伯特和安森对他的喋喋不休没有回应。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætə] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['ænsənz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

and	he	pattered	along	by	Anson's	side	like	a	small	boy	,
和	他	图案	沿着	经过	安森的	边	喜欢	一个	小的	男生	,

他像个小男孩一样，在安森身边轻快地走着。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [bj'u:tɪz] .

showing	them	the	town	and	its	beauties	.
显示	他们	这	镇	和	它是	美女	.

带他们游览小镇及其美景。

['ænsən] ['ɪnwədli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][held] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə]

Anson	inwardly	despised	the	little	man	,	but	held	it	a	sort	of	treason	to
安森	内心	被鄙视的	这	小的	男人	,	但	握住	它	一个	种类	的	叛国罪	到

[θɪŋk] [səʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

安森内心鄙视这个小个子男人，但他认为这样想是一种叛国行为。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['kaɪndli] . -

and	tried	to	look	upon	him	kindly	.	130
和	尝试	到	看	之上	他	亲切地	.	-

并试图用友善的眼光看待他。130

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊlt]['fæməli] ,

The	wedding	took	place	in	the	house	of	the	Holt	family	,
这	婚礼	采取	地方	在	这	房子	的	这	霍尔特	家庭	,

婚礼在霍尔特家举行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [mɪs] [həʊlt] , - ['ti:tʃə(r)] .

and	was	in	charge	of	Miss	Holt	,	Elga's	teacher	.
和	曾是	在	收费	的	错过	霍尔特	,	-	老师	.

并负责照顾艾尔加的老师霍尔特小姐。

['kɛndəlz] ['peərənts][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]

Kendall's	parents	could	not	be	present	,	which	was	a	great	disappointment	to
肯德尔的	父母	可以	不是	是	展示	,	哪个	曾是	一个	伟大的	失望	到

['ɛlgə] ,

Elga	,
埃尔加	,

肯德尔的父母未能到场，这让埃尔加非常失望。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɒz; wəz] ['si:krətli] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	Will	was	secretly	glad	of	it	.
但	将要	曾是	偷偷	高兴的	的	它	.

但威尔内心却暗自庆幸。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['krʌsti] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l][əʊld] ['feləʊ] ,

His	father	was	a	very	crusty	and	brutal	old	fellow	,
他的	父亲	曾是	一个	非常	硬皮的	和	野蛮	老的	同伴	,

他父亲是个脾气暴躁、性情凶狠的老头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn] ['smu:ðli] [bɪ'saɪd] [bɜ:t] [ænd; ənd]['ænsən] ,

and	he	would	not	have	fitted	in	smoothly	beside	Bert	and	Anson	,
和	他	会	不是	有	适配	在	顺利	旁	伯特	和	安森	,

他跟伯特和安森在一起会显得格格不入。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][men][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .

who	were	as	uncomfortable	as	men	could	well	be	.
WHO	是	作为	不舒服	作为	男人	可以	出色地	是	.

他们感到很不自在，这种不自在感是男人所能感受到的极致。

[bəuθ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Both	wished	to	avoid	it	,	but	dared	not	object	.
两个都	希望	到	避免	它	,	但	敢于	不是	目的	.

两人都想避免这种情况，但又不敢反对。

['ænsən] [stʊd] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

Anson	**stood**	**bravely**	**through**	**the**	**ceremony**	**as**	**the**	**father**	**of**	**the**	**bride**	**,**
安森	站立	勇敢地	通过	这	仪式	作为	这	父亲	的	这	新娘	,

作为新娘的父亲，安森勇敢地完成了整个仪式。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mæsɪv] , [ruːd] ['dɪgnəti] .

and	**bore**	**himself**	**with**	**his**	**usual**	**massive**	**,**	**rude**	**dignity**	**.**
和	钻孔	他自己	和	他的	通常	大量的	,	粗鲁的	尊严	.

他一如既往地摆出一副高傲粗犷的姿态，令人不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnwədli] [wins] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ɛlgə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

But	**he**	**inwardly**	**winced**	**as**	**he**	**saw**	**Elga**	**,**	**looking**	**very**	**stately**	**and**	**beautiful**	**in**
但	他	内心	畏缩	作为	他	锯	埃尔加	,	寻找	非常	庄严	和	美丽的	在

[hɜː(r); hə(r)] [braɪdz] [veɪl] ,

her	**bride's**	**veil**	**,**
她	新娘的	面纱	,

但当他看到戴着新娘面纱、仪态万方、美丽动人的艾尔加时，他内心不禁感到一阵刺痛。

['taʊərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sliːk] - [heəd] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] .

towering	**half**	**a**	**head**	**above**	**the**	**sleek**	**-**	**haired**	**little**	**clerk**	**.**
参天	一半	一个	头	多于	这	光滑	-	头发	小的	职员	.

他比那位头发柔顺的小职员高出半个头。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntrɑːst] ,

Not	**a**	**few**	**of**	**the**	**company**	**smiled**	**at**	**the**	**contrast**	**,**
不是	一个	很少	的	这	公司	微笑	在	这	对比	,

公司里不少人看到这种对比都露出了笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

but	**she**	**had**	**no**	**other**	**feeling**	**than**	**perfect**	**love**	**and**	**happiness**	**.**
但	她	有	不	其他	感觉	比	完美的	爱	和	幸福	.

但她心中只有完美的爱与幸福。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ænsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] , [hiː; hi]

When	**the**	**ceremony**	**was**	**over**	**and**	**Anson**	**looked**	**around**	**for**	**Bert**	**,**	**he**
什么时候	这	仪式	曾是	超过	和	安森	看起来	大约	为了	伯特	,	他

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	**gone**	**.**
曾是	已消失	.

仪式结束后，安森四处寻找伯特，却发现他已经不见了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɒments] ,

He	**couldn't**	**stand**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**crowd**	**and**	**the**	**whispered**	**comments**	**,**
他	不能	站立	这	压力	的	这	人群	和	这	低声说道	评论	,

他无法承受人群的压力和窃窃私语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

and	**had**	**slipped**	**away**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**.**	**131**
和	有	滑倒了	离开	早期的	在	这	晚上	.	-

傍晚时分，他悄悄溜走了。131

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Among	**the**	**presents**	**which**	**were**	**laid**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**a**
之中	这	礼物	哪个	是	铺设	在	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	曾是	一个

[lɒŋ] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪl] ['kendəl] .

long	**envelope**	**addressed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Will**	**Kendall**	**.**
长的	信封	已解决	到	太太	.	将要	肯德尔	.

摆放在餐厅桌上的礼物中，有一封写着“致威尔·肯德尔夫人”的长信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

It	contained	a	deed	for	a	house	and	lot	in	one	of	the	most	desirable
它	包含	一个	契据	为了	一个	房子	和	很多	在	一	的	这	最多	理想

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

parts	of	the	suburbs	.
部分	的	这	郊区	.

里面有一份位于郊区最理想地段之一的房屋和地块的契约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] .

It	was	from	Gearheart	,	but	there	was	no	other	written	word	.
它	曾是	从	齿轮心	,	但	那里	曾是	不	其他	书面	单词	.

消息来自 Gearheart，但除此之外没有其他文字说明。

[ðɪs] [gɪft] [ment] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪn][də'kəʊtə] .

This	gift	meant	the	sale	of	his	claim	in	Dakota	.
这	礼物	意思是	这	销售	的	他的	宣称	在	达科他州	.

这份礼物意味着他将出售他在达科他州的土地。

[wen] ['ænsən][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [naɪt] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	Anson	got	back	to	the	hotel	that	night	,	wondering	and	alarmed	at	his
什么时候	安森	得到	后退	到	这	酒店	那	夜晚	,	好奇	和	惊慌	在	他的

['pɑːrtnərz] ['æbsəns] ,

partner's	absence	,
合伙人的	缺席	,

当安森当晚回到酒店时，他既疑惑又担心他的搭档没有出现。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

he	found	a	letter	from	him	.
他	成立	一个	信	从	他	.

他找到了一封他写的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .

It	was	savage	and	hopeless	.
它	曾是	野蛮的	和	绝望	.

那是残酷而绝望的。

[ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['frɪdʒɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌŋz] .

This	climate	is	getting	too	frigid	for	my	lungs	.
这	气候	是	获得	也	寒冷	为了	我的	肺	.

这天气太冷了，我的肺受不了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

I'm	going	to	emigrate	to	California	.
我是	去	到	移民	到	加利福尼亚州	.

我要移民去加利福尼亚州。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] : [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][stænd] - [ʌp] ['kɒləz] , ['ʃaɪni]

I	made	a	mistake	:	I	ought	to	have	gone	in	for	stand	-	up	collars	,	shiny
我	制成	一个	错误	:	我	应该	到	有	已消失	在	为了	站立	-	向上	项圈	,	闪亮的

[heə(r)] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] - [legz] .

hair	,	and	bow	-	legs	.
头发	,	和	弓	-	腿	.

我犯了个错误：我应该选择立领衬衫、亮泽的头发和罗圈腿。

[jʊd] ['betə(r)] [skɪp] [bæk] [tuː; tə][də'kəʊtə][ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] .

You'd	better	skip	back	to	Dakota	and	sell	your	claim	.
你会	更好的	跳过	后退	到	达科他州	和	卖	你的	宣称	.

你最好赶紧回达科他州去把你的土地卖掉。

[kiːp] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [tuːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .

Keep	my	share	of	the	stock	and	tools	;	it	ain't	worth	bothering	about	.
保持	我的	分享	的	这	库存	和	工具	;	它	不是	值得	烦人	关于	.

我的那份库存和工具就留着吧，没必要费心了。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [əʊld][mæn] .

Don't	**try**	**to**	**live**	**there**	**alone**	**,**	**old**	**man**	**.**
不	尝试	到	居住	那里	独自的	,	老的	男人	.

老人家，别一个人住在那儿。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [sel] , ['mæri] .

If	**you**	**can't**	**sell**	**,**	**marry**	**.**
如果	你	不能	卖	,	结婚	.

如果卖不出去东西，那就结婚。

[doʊnt] [let] [ðæt] [gɜːl] [breɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [tuː] .

Don't	**let**	**that**	**girl**	**break**	**you**	**all**	**up**	**too**	**.**
不	让	那	女孩	休息	你	全部	向上	也	.

别让那个女孩也把你们都拆散了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

We	**are**	**all**	**fools**	**,**	**but**	**some**	**can**	**get**	**over**	**it**	**quicker**	**than**	**others**	**.**
我们	是	全部	傻瓜	,	但	一些	能	得到	超过	它	更快	比	其他的	.

我们都是傻瓜，但有些人能比其他人更快地从傻瓜情绪中走出来。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - [legd] [θɪŋ] [gets]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔː(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ,

If	**that**	**little**	**bow**	**-**	**legged**	**thing**	**gets**	**under**	**your**	**feet**	**or**	**abuses**	**her**	**,**
如果	那	小的	弓	-	腿	事物	获得	在下面	你的	脚	或者	滥用	她	,

如果那个罗圈腿的小家伙碍事或者虐待她，

[dʒest][get][jɔː(r); jə(r)][təʊ]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

jest	**get**	**your**	**toe**	**under**	**him**	**and**	**hoist**	**him**	**over**	**into**	**the**	**alley**	**.**
笑话	得到	你的	脚趾	在下面	他	和	提升	他	超过	进入	这	胡同	.

用脚趾顶住他，把他拉到巷子里去。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [əʊld][mæn] .

Good	**-**	**bye**	**and**	**good**	**luck**	**,**	**old**	**man**	**.**
好的	-	再见	和	好的	运气	,	老的	男人	.

再见，祝你好运，老兄。

[bɜːt] . -

Bert	**.**	**132**
伯特	.	-

Bert.132

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dʌbli] [bɪ'riːvd] [mæn] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə]

And	**the**	**next**	**day**	**the**	**doubly**	**bereaved**	**man**	**started**	**on**	**his**	**lonely**	**journey**	**back**	**to**
和	这	下一个	天	这	双倍	丧亲者	男人	开始	在	他的	孤独	旅行	后退	到

[ðə; ði][də'kəʊtə] [kleɪm] ,

the	**Dakota**	**claim**	**,**
这	达科他州	宣称	,

第二天，这位双重悲痛的男子踏上了返回达科他州矿区的孤独旅程。

[bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] ,

back	**to**	**an**	**empty**	**house**	**,**
后退	到	一个	空的	房子	,

回到空荡荡的房子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [laɪk][æn; ən]['aɪən][bænd][ə'baʊt]

with	**a**	**gnawing**	**pain**	**in**	**his**	**heart**	**and**	**a**	**constriction**	**like**	**an**	**iron**	**band**	**about**
和	一个	啃咬	疼痛	在	他的	心	和	一个	收缩	喜欢	一个	铁	乐队	关于

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

his	**throat**	**;**
他的	喉	;

他感到心脏一阵剧痛，喉咙像被铁箍紧紧勒住一样；

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fiːldz] [tuː; tə] [plɒd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'ləʊn] .

back	to	his	broad	fields	to	plod	to	and	fro	alone	.
后退	到	他的	广阔	字段	到	缓慢行进	到	和	弗	独自的	.

回到他广阔的田野里，独自一人来回跋涉。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['terəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɒs] ,

As	he	began	to	realize	it	all	and	to	think	how	terrible	was	this	loss	,
作为	他	开始	到	意识到	它	全部	和	到	思考	如何	糟糕的	曾是	这	损失	,

当他开始意识到这一切，并思考这场损失有多么惨重时，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] - [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [kraɪd] .

he	laid	his	head	down	on	the	car	-	seat	before	him	and	cried	.
他	铺设	他的	头	向下	在	这	车	-	座位	前	他	和	哭	.

他把头埋在面前的汽车座椅上哭了起来。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] ['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

His	first	great	trial	had	come	to	him	,	and	meeting	it	like	a	man	,
他的	第一的	伟大的	审判	有	来	到	他	,	和	会议	它	喜欢	一个	男人	,

他迎来了人生中的第一个重大考验，但他像个男子汉一样勇敢地面对了它。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

he	must	now	weep	like	a	woman	.	133
他	必须	现在	哭泣	喜欢	一个	女士	.	-

他现在一定像女人一样痛哭流涕。133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

- [greɪt] [niːd] .

FLAXEN'S	GREAT	NEED	.
-	伟大的	需要	.

亚麻的迫切需求。

['flæksn] [rəʊt] [ə'keɪʒnəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

Flaxen	wrote	occasionally	,	during	the	next	year	,
亚麻色	写道	偶尔	,	期间	这	下一个	年	,

在接下来的一年里，弗莱克森偶尔会写些东西。

['lɛtəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [tɔil] [ə'weɪ] [ɒn]

letters	all	too	short	and	too	far	between	for	the	lonely	man	toiling	away	on
信件	全部	也	短的	和	也	远的	之间	为了	这	孤独	男人	辛勤劳作	离开	在

[hɪz; ɪz] [braʊn] [fɑːm] .

his	brown	farm	.
他的	棕色的	农场	.

对于在棕色农场里辛勤劳作的孤独男人来说，信件太短，寄送间隔也太长。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['telɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

These	letters	were	very	much	alike	,	telling	mainly	of	how	happy	she	was	,
这些	信件	是	非常	很多	同样	,	讲述	主要	的	如何	快乐的	她	曾是	,

这些信件内容非常相似，主要都在表达她的快乐。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɒn] ['krɪsməs] [ɔː(r)]

and	of	what	she	was	going	to	do	by	and	by	,	on	Christmas	or
和	的	什么	她	曾是	去	到	做	经过	和	经过	,	在	圣诞节	或者

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Thanksgiving	.
感恩	.

以及她接下来打算做什么，比如在圣诞节或感恩节。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ænsən] ,

Once	she	sent	a	photograph	of	herself	and	husband	,	and	Anson	,
一次	她	发送	一个	照片	的	她自己	和	丈夫	,	和	安森	,

她曾发过一张自己和丈夫以及安森的合照，

['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

after	studying	it	for	a	long	time	,	took	a	pair	of	shears	and	cut	the
后	学习	它	为了	一个	长的	时间	,	采取	一个	一对	的	剪	和	切	这

['hʌzbənd] [ɒf] ,

husband	off	,
丈夫	离开	,

仔细研究了很久之后，她拿起一把剪刀，把丈夫剪了下来。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	threw	him	into	the	fire	.
和	扔	他	进入	这	火	.

然后把他扔进了火里。

" [ðæt] ['feləʊ] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði]['eɪgju:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	That	fellow	gives	me	the	ague	,	"	he	muttered	.
"	那	同伴	给予	我	这	疟疾	,	"	他	低声说道	.

“那家伙让我得了疟疾，”他嘟囔道。

[bɜ:t] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ,

Bert	did	not	write	,
伯特	做过	不是	写	,

伯特没有写信，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['ænz] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt]

and	there	was	hardly	a	night	that	Ans	lay	down	on	his	bed	that	he	did	not
和	那里	曾是	几乎	一个	夜晚	那	答	躺	向下	在	他的	床	那	他	做过	不是

['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] , -

wonder	where	his	chum	was	,	134
想知道	在哪里	他的	密友	曾是	,	-

几乎每天晚上，安斯躺在床上都会想念他的朋友，134

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st]

especially	as	the	winter	came	on	unusually	severe	,	reminding	him	of	that	first
尤其	作为	这	冬天	来了	在	异常地	严重	,	提醒	他	的	那	第一的

['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['terətri] .

winter	in	the	Territory	.
冬天	在	这	领土	.

尤其是今年冬天异常严寒，让他想起了在领地度过的第一个冬天。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Day	after	day	he	spent	alone	in	his	house	,
天	后	天	他	花费	独自的	在	他的	房子	,

他日复一日地独自待在家里。

['gəʊɪŋ] [aʊt] ['əʊnli][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔ:(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][meɪl] .

going	out	only	to	feed	the	cattle	or	to	get	the	mail	.
去	出去	仅有的	到	喂养	这	牛	或者	到	得到	这	邮件	.

出门只有喂牛或取邮件的时候。

[ðə; ði][sæd][wɪnd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	sad	wind	was	always	in	his	ears	.
这	伤心	风	曾是	总是	在	他的	耳朵	.

他耳边总是萦绕着悲伤的风声。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [lɒst] [ɪts] [ɪn'tensəti] .

But	with	the	passage	of	time	the	pain	in	his	heart	lost	its	intensity	.
但	和	这	通道	的	时间	这	疼痛	在	他的	心	丢失的它是		强度	.

但随着时间的流逝，他心中的痛苦也逐渐减轻了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['flæksn] [ðæt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

One	day	he	got	a	letter	from	Flaxen	that	startled	and	puzzled	him	.
一	天	他	得到	一个	信	从	亚麻色	那	惊慌	和	困惑	他	.

有一天，他收到了一封来自弗莱克斯的信，这封信让他感到震惊和困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , ['sʌmhaʊ] .

It	was	like	a	cry	for	help	,	somehow	.
它	曾是	喜欢	一个	哭	为了	帮助	,	不知何故	.

那感觉就像是在求救。

" [dɪə(r)] [əʊld] [pæp] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

"	Dear	old	pap	,	I	wish	you	was	here	,
"	亲爱的	老的	帕普	,	我	希望	你	曾是	这里	,

“亲爱的老爸，我真希望你在这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ] , " [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm]

"	and	then	in	another	place	came	the	piteous	cry	,	"	Oh	,	I	wish	I	had	some
"	和	然后	在	其他	地方	来了	这	可怜的	哭	,	"	哦	,	我	希望	我	有	一些

[fəʊks] !

folks	!
各位	!

然后，在另一个地方传来一声凄惨的呼喊：“哦，我希望我能有一些人！”

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðæt] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ,

"	All	night	long	that	cry	rang	in	the	man's	head	with	a	wailing	,
"	全部	夜晚	长的	那	哭	响铃	在	这	男人的	头	和	一个	哀嚎	,

“整夜，那声哭喊声伴随着哀嚎在男人的脑海中回荡。”

['fɔːlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] ['lɪt(ə)l] ['preəri] - ['tʃɪkɪn] .

falling	cadence	like	the	note	of	a	lost	little	prairie	-	chicken	.
坠落	节奏	喜欢	这	笔记	的	一个	丢失的	小的	草原	-	鸡	.

节奏逐渐下降，如同迷路的小草原鸡的鸣叫。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [welp] [hæz; həz] [biːn] ['dɔɪɪn] - [naʊ] .

"	I	wonder	what	that	whelp	has	been	doin	'	now	.
"	我	想知道	什么	那	仔	有	到过	做	-	现在	.

“我很好奇那只小家伙现在在干什么。”

[ɪf] [hiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

If	he's	begun	to	abuse	her	I'll	wring	his	neck	.
如果	他是	开始	到	虐待	她	患病的	拧	他的	脖子	.

如果他开始虐待她，我就拧断他的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [æn; ən] - - [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] .

She	wants	me	an	'	da'sn't	ask	me	to	come	.
她	想要	我	一个	-	-	问	我	到	来	.

她想要我，但她没邀请我去。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪk] , [aɪl] [biː; bi] [pæp] [æn; ən] - [mæm] [tuː; tə] [jiː; ji] , [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

Poor	chick	,	I'll	be	pap	an	'	mam	to	ye	,	both	,	"	he	said	at	last	,
贫穷的	小鸡	,	患病的	是	帕普	一个	-	妈妈	到	是的	,	两个都	,	"	他	说	在	最后的	,

“可怜的小妞，我以后既是你的爸爸又是你的妈妈，”他最后说道。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

with	sudden	resolution	.
和	突然	解决	.

突然下定决心。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm][æt; ət]

The	day	after	the	receipt	of	this	letter	a	telegram	was	handed	to	him	at
这	天	后	这	收据	的	这	信	一个	电报	曾是	递交	到	他	在

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , -

the	post	-	office	,	135
这	邮政	-	办公室	,	-

收到这封信的第二天，他在邮局收到了一份电报，135

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] :

which	he	opened	with	trembling	hands	:
哪个	他	打开	和	发抖	双手	:

他颤抖着双手打开了它：

['ænsən] [wʊd] : [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪl] .

Anson	Wood	:	Your	daughter	is	ill	.
安森	木头	:	你的	女儿	是	患病的	.

安森·伍德：你女儿生病了。

['wɒnts] [juː; jʊ] .

Wants	you	.
想要	你	.

需要你。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

['dɑːktər; draɪv] . ['diːtrɪk] .

Dr	.	Dietrich	.
博士	.	迪特里希	.

迪特里希博士。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [læʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

He	got	into	his	wagon	mechanically	and	lashed	his	horses	into	a	run	.
他	得到	进入	他的	车皮	机械地	和	鞭打	他的	马匹	进入	一个	跑步	.

他机械地钻进马车，然后套上缰绳，让马匹奔跑起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n]

He	must	get	home	and	arrange	about	his	stock	and	catch	the	seven
他	必须	得到	家	和	安排	关于	他的	库存	和	抓住	这	七

[ə'klɑːk] [treɪn] .

o'clock	train	.
点钟	火车	.

他必须回家处理好货物，然后赶上七点钟的火车。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði]

His	mind	ran	the	round	of	the	possibilities	in	the	case	until	it	ached	with	the
他的	头脑	跑	这	圆形的	的	这	可能性	在	这	案件	直到	它	疼痛	和	这

['həʊpləs] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hopeless	fatigue	of	it	.
绝望	疲劳	的	它	.

他的大脑反复运转，将案件的各种可能性都想了一遍，直到精疲力竭，感到绝望和疲惫。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [raɪd] ,

When	he	got	upon	the	train	for	an	all	-	night	ride	,
什么时候	他	得到	之上	这	火车	为了	一个	全部	-	夜晚	骑	,

当他登上火车开始通宵旅程时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

he	looked	like	a	man	suffering	some	great	physical	pain	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	痛苦	一些	伟大的	身体的	疼痛	.

他看起来像是遭受了巨大的身体痛苦。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [siːt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)]

He	sat	there	all	night	in	a	common	seat	—	he	could	not	afford	to	pay	for
他	卫星	那里	全部	夜晚	在	一个	常见的	座位	—	他	可以	不是	买得起	到	支付	为了

[ə; eɪ] ['sliːpə(r)] ;

a	sleeper	;
一个	轨枕	;

他整晚都坐在普通座位上——他买不起卧铺车厢；

[sæt][ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [tuː; tə][sɪt]

sat	and	suffered	the	honest	torture	that	can	come	to	a	man	—	to	sit
卫星	和	遭受	这	诚实的	酷刑	那	能	来	到	一个	男人	—	到	坐

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [dred] ,

and	think	the	same	dread	,
和	思考	这	相同的	恐惧	,

他坐着，默默承受着一个人所能遭受的真正折磨——坐着，想着同样的恐惧。

[ˌæprɪ'hensɪv] ['wʌndərɪŋ] [θɔːts] ; [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

apprehensive	wondering	thoughts	;	to	strain	at	the	seat	as	if	to	push	the
忧虑	好奇	想法	;	到	拉紧	在	这	座位	作为	如果	到	推	这

[treɪn] [fɑːstə(r)] ,

train	faster	,
火车	快点	,

忧心忡忡，思绪万千；在座位上拼命挣扎，仿佛要把火车推得更快些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][flaɪ][laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

and	to	ache	with	the	desire	to	fly	like	the	eagle	.
和	到	疼痛	和	这	欲望	到	飞	喜欢	这	鹰	.

渴望像雄鹰一样翱翔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [grəʊ] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

He	tried	to	be	patient	,	but	he	could	only	grow	numb	with	the	effort	.
他	尝试	到	是	病人	,	但	他	可以	仅有的	生长	麻木的	和	这	努力	.

他努力保持耐心，但最终却变得麻木不仁。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wɪntə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] to136

A	glorious	winter	sun	was	beginning	to136
一个	辉煌	冬天	太阳	曾是	开始	to136

灿烂的冬日阳光开始照耀大地。

[laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [frɒst] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz] ['laɪnɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [striːts] [wen] ['ænsən] ,

light	up	the	frost	foliage	of	the	maples	lining	St	.	Peter's	streets	when	Anson	,
光	向上	这	霜	叶子	的	这	枫树	衬垫	英石	.	彼得的	街道	什么时候	安森	,

当安森……时，圣彼得街两旁枫树的霜叶被灯光照亮。

[stɪf] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['hægəd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sliːpləs] ['raɪdɪŋ] ,

stiff	with	cold	and	haggard	with	a	night	of	sleepless	riding	,
僵硬的	和	寒冷的	和	枯槁	和	一个	夜晚	的	失眠	骑术	,

浑身冰冷僵硬，又因一夜未眠的骑行而憔悴不堪。

[spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

sprang	off	the	train	and	looked	about	him	.
弹簧	离开	这	火车	和	看起来	关于	他	.

他跳下火车，环顾四周。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][keə(r)] .

The	beauty	of	the	morning	made	itself	felt	even	through	his	care	.
这	美丽	的	这	早晨	制成	本身	毛毡	甚至	通过	他的	关心	.

即使身处病痛之中，清晨的美好依然令人感受到。

[ðiːz] [rəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'splendənt] [m'eɪpəlz] , ['hevi] [wɪð] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [frɒst] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['feəri] -

These	rows	of	resplendent	maples	,	heavy	with	iridescent	frost	,	were	like	fairy	-
这些	行	的	灿烂	枫树	,	重的	和	彩虹色	霜	,	是	喜欢	仙女	-

[lænd][tuː; tə][hɪm] ,

land	to	him	,
土地	到	他	,

这些成排华丽的枫树，覆满了闪闪发光的霜花，在他眼中就像仙境一般。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːləs] ['preəri] .

fresh	from	the	treeless	prairie	.
新鲜的	从	这	无树	草原	.

来自光秃秃的草原。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] [fel]

As	he	walked	on	under	them	,	showers	of	powdered	rubies	and	diamonds	fell
作为	他	步行	在	在下面	他们	,	淋浴	的	粉末状	红宝石	和	钻石	跌倒

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ;

down	upon	him	;
向下	之上	他	;

当他从它们下方走过时，如雨点般落下的红宝石和钻石粉末落在他身上；

[ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] [siːmd] [laɪk] [ðəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ,

the	colonnades	seemed	like	those	leading	to	some	enchanted	palace	,
这	柱廊	似乎	喜欢	那些	领导	到	一些	迷人的	宫殿	,

这些柱廊仿佛通往某个充满魔力的宫殿。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['bɔɪhʊd] .

such	as	he	had	read	of	in	boyhood	.
这样的	作为	他	有	读	的	在	童年	.

就像他小时候读到的那样。

['evri] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz][wɒz; wəz] ['sɪmələli] [dekt] ,

Every	shrub	in	the	yards	was	similarly	decked	,
每一个	灌木	在	这	码	曾是	相似地	甲板	,

院子里的每棵灌木都装饰得同样精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snʌg] ['kɔtɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn]

and	the	snug	cottages	were	like	the	little	house	which	he	had	once	seen
和	这	舒适	小屋	是	喜欢	这	小的	房子	哪个	他	有	一次	已见

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

at	the	foot	of	the	Christmas	-	tree	in	a	German	church	years	before	.
在	这	脚	的	这	圣诞节	-	树	在	一个	德语	教会	年	前	.

这些舒适的小屋就像他多年前在德国教堂圣诞树下看到的那座小房子一样。

[fiːt] [krʌntʃt] [ə'lɒŋ] ['tʃɪərəli] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [belz] [ɒv; əv] [dreɪ] - [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)]

Feet	crunched	along	cheerily	on	the	sidewalks	,	bells	of	dray	-	teams	were
脚	嘎吱作响	沿着	兴高采烈地	在	这	人行道	,	铃铛	的	货车	-	团队	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ,

beginning	to	sound	,
开始	到	声音	,

人行道上脚步声轻快地响起，运货马车的铃铛也开始响起。

[ænd; ənd] ['wɜːkmən] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

and	workmen	to	whistle	.
和	工人	到	哨	.

并让工人们吹口哨。

['ænsən][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [hɑːd] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] .

Anson	was	met	at	the	door	by	a	hard	-	faced	,	middle	-	aged	woman	.
安森	曾是	遇见	在	这	门	经过	一个	难的	-	面对	,	中间	-	老年人	女士	.

安森在门口遇到了一位面容冷峻的中年妇女。

" [haʊz] [maɪ][gɜːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How's my girl ? " he asked .
" 怎么样 我的 女孩 ? " 他 问 .

“我女朋友怎么样了？”他问道。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['naɪsli] .
" Oh , she's nicely .
" 哦 , 她是 很好 .

“哦，她人很好。”

[wɔːk] [ɪn] . " -
Walk in . " 137
走 在 . " -

走进去。”137

" [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "
" Can I see her now ? "
" 能 我 看 她 现在 ? "

“我现在可以见她吗？”

" [ʃiːz] ['sliːpɪn] - ; [ai] [ges] [juː; jʊ]['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . "
" She's sleepin ' ; I guess you better wait a little while till after breakfast . "
" 她是 睡觉 - ; 我 猜测 你 更好的 等待 一个 小的 尽管 直到 后 早餐 . "

“她睡着了；我想你最好等到吃过早饭后再去。”

" [wɛrz] ['kendəl] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
" Where's Kendall ? " was his next question .
" 在哪里? 肯德尔 ? " 曾是 他的 下一个 问题 .

“肯德尔在哪儿？”他接着问道。

" [ai] - - [nəʊ] .
" I d'n ' know .
" 我 - - 知道 .

我不知道。

[heɪnt] [siːn] - [ɪm] [sɛns] ['jestədeɪ] .
Hain't seen ' im sence yesterday .
没有 已见 - 我是 感觉 昨天 .

从昨天起就没见过他了。

[hiː; hi][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] ,
He don't amount to much , anyway ,
他 不 数量 到 很多 , 反正 ,

反正他也没什么成就。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [dɪpɛndɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] .
and in these cases there ain't no dependin ' on a boy like that .
和 在 这些 案例 那里 不是 不 取决于 - 在 一个 男生 喜欢 那 .

在这种情况下，你不能指望那样的男孩。

[ɪts] [nækəl] [fɜː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌðəz] [æn; ən] - ['fɑːðəz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
It's nachel fer girls to call on their mothers an ' fathers in such cases .
它是 纳切尔 fer 女孩们 到 称呼 在 他们的 母亲们 一个 - 父亲们 在 这样的 案例 .

在这种情况下，女孩向父母求助是理所当然的。

" ['ænsən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɜːl] , [wen]
" Anson was about to ask her what the trouble was with his girl , when
" 安森 曾是 关于 到 问 她 什么 这 麻烦 曾是 和 他的 女孩 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
she turned away .
她 转向 离开 .

安森正要问她他女朋友出了什么事，她却转过身去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ; ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] .

She	**could**	**not**	**be**	**dangerously**	**ill**	**;**	**anyway**	**,**	**there**	**was**	**comfort**	**in**	**that**	**.**
她	可以	不是	是	危险地	患病的	;	反正	,	那里	曾是	舒适	在	那	.

她不可能得了重病；无论如何，这多少让人感到欣慰。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bæd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɪskɪts] ,

After	**he**	**had**	**eaten**	**a**	**slight**	**breakfast**	**of**	**bad**	**coffee**	**and**	**yellow**	**biscuits**	**,**
后	他	有	吃	一个	轻微	早餐	的	坏的	咖啡	和	黄色的	饼干	,

['mɪsɪz] . ['stɪkni] [keɪm] [bæk] .

Mrs	**.**	**Stickney**	**came**	**back**	**.**
太太	.	斯蒂克尼	来了	后退	.

斯蒂克尼太太吃了一些难以下咽的咖啡和黄色饼干作为早餐后，就回来了。

" [ʃiːz] [əˈweɪk] [æn; ən] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [je] .

"	**She's**	**awake**	**an**	**'**	**wants**	**to**	**see**	**yeh**	**.**
"	她是	醒	一个	-	想要	到	看	是的	.

她醒了，想见你。

[naʊ] [doʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Now	**don't**	**get**	**excited**	**.**
现在	不	得到	兴奋的	.

别激动。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['deɪndʒərəs] .

She	**ain't**	**dangerous**	**.**
她	不是	危险的	.

她并不危险。

" ['ænsən] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

"	**Anson**	**was**	**alarmed**	**and**	**puzzled**	**at**	**her**	**manner**	**.**
"	安森	曾是	惊慌	和	困惑	在	她	方式	.

安森对她的行为感到震惊和困惑。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['mɪstɪfaɪd] [hɪm] .

Her	**smile**	**mystified**	**him**	**.**
她	微笑	困惑	他	.

她的笑容让他感到困惑。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	他	要求	.

“出了什么事？”他问道。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpleɪ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Her	**reply**	**was**	**common**	**enough**	**,**	**but**	**it**	**stopped**	**him**	**with**	**his**	**foot**	**on**	**the**
她	回复	曾是	常见的	足够的	,	但	它	停止	他	和	他的	脚	在	这

['θreʃhəʊld] . -

threshold	**.**	**138**
临界点	.	-

她的回答虽然很普通，却让他止步不前，一只脚抵在了门槛上。[138]

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət] [lɑːst] .

He	**understood**	**at**	**last**	**.**
他	理解	在	最后的	.

他终于明白了。

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

The	**majesty**	**and**	**mystery**	**of**	**birth**	**was**	**like**	**a**	**light**	**in**	**his**	**face**	**,**	**and**
这	威严	和	神秘	的	出生	曾是	喜欢	一个	光	在	他的	脸	,	和

['dæzld] [hɪm] .

dazzled	**him**	**.**
眼花缭乱	他	.

诞生的庄严和神秘如同光芒照耀在他的脸上，令他目眩神迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːd] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	**was**	**awed**	**and**	**exalted**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他	曾是	敬畏	和	崇高	在	这	相同的	时间	.

他既感到敬畏又感到无比振奋。

" [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [təʊn] .

"	**Open**	**the**	**door**	**;**	**I**	**want**	**to**	**see**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**new**	**tone**	**.**
"	打开	这	门	;	我	想	到	看	她	,	"	他	说	在	一个	新的	语气	.

“开门，我想见她，”他用一种新的语气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][gɜːrlz][ˈiːgə(r)][kraɪ] .

As	**they**	**entered**	**the**	**darkened**	**chamber**	**he**	**heard**	**his**	**girl's**	**eager**	**cry**	**.**
作为	他们	进入	这	变暗	房间	他	听到	他的	女孩们	渴望的	哭	.

当他们进入昏暗的房间时，他听到了女儿急切的呼喊声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pæp] ? " [weɪld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] , [swiːt] [vɔɪs] .

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**pap**	**?**	**"**	**wailed**	**her**	**faint**	**,**	**sweet**	**voice**	**.**
"	是	那	你	,	帕普	?	"	哀嚎	她	头晕的	,	甜的	嗓音	.

“是你吗，爸爸？”她微弱而甜美的声音哭喊道。

" [jes] : [ɪts] [ˌem ˈiː] , - .

"	**Yes**	**:**	**it's**	**me**	**,**	**Flaxie**	**.**
"	是的	:	它是	我	,	-	.

“是的，是我，弗莱西。”

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] .

"	**He**	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**knelt**	**by**	**the**	**bed**	**.**
"	他	交叉	这	房间	和	跪下	经过	这	床	.

他穿过房间，跪在床边。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	**flung**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**.**
她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

她一把搂住他的脖子。

" [əʊ] [ˈpæpi] ! [ˈpæpi] !

"	**O**	**pappy**	**!**	**pappy**	**!**
"	哦	老爹	!	老爹	!

“哦，爸爸！爸爸！

[ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] .

I	**wanted**	**you**	**.**
我	通缉	你	.

我想要你。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	**,**	**my**	**poor**	**mamma**	**!**
哦	,	我的	贫穷的	妈妈	!

哦，我可怜的妈妈！

[əʊ][pæp] , [ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

O	**pap**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**her**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**indicating**	**the**	**nurse**	**with**	**her**	**eyes**
哦	帕普	,	我	不	喜欢	她	,	"	她	低声说道	,	表明	这	护士	和	她	眼睛

.

:

.

“哦，爸爸，我不喜欢她，”她低声说道，同时用眼神示意护士。

" [əʊ][pæp] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] — [æn; ən] - [bɜːt] —
" O pap , I hate to think of mother lying there in the snow — an ' Bert —
" 哦 帕普 , 我 恨 到 思考 的 母亲 说谎 那里 在 这 雪 — 一个 - 伯特 —
[weə(r)] [ɪz] [bɜːt] , [pæp] ?
where is Bert , pap ?
在哪里 是 伯特 , 帕普 ?

“哦，爸爸，我一想到妈妈躺在雪地里就难过——还有伯特——伯特在哪里，爸爸？”

[pə'hæps] [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɪzəd] [tuː] — "
Perhaps he's in the blizzard too — "
也许 他是 在 这 暴风雪 也 — "

或许他也身处暴风雪之中——”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪti] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
" She's a little flighty , " said the nurse in her matter - of - fact tone .
" 她是 一个 小的 轻浮 , " 说 这 护士 在 她 事情 - 的 - 事实 语气 .

“她有点轻浮，”护士用平淡的语气说道。

['ænsən] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [peɪl] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] .
Anson groaned as he patted the pale cheek of the sufferer .
安森 呻吟 作为 他 轻拍 这 苍白 脸颊 的 这 患者 .

安森呻吟着，轻轻拍了拍病人苍白的脸颊。

" [doʊnt] ['wʌri] , - ; [bɜːrts] [ɔːl] [raɪt] .
" Don't worry , Flaxie ; Bert's all right .
" 不 担心 , - ; 伯特的 全部 正确的 .

“别担心，弗莱克西；伯特没事。”

[hiːl] [kʌm] [həʊm] [suːn] .
He'll come home soon .
地狱 来 家 很快 .

他很快就会回家。

[waɪ] [doʊnt] you139
Why don't you139
为什么 不 you139

你为什么不呢139

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ?
send for the doctor ?
发送 为了 这 医生 ?

要不要叫医生?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːs] .
" he said to the nurse .
" 他 说 到 这 护士 .

他对护士说。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
" He'll be here soon .
" 地狱 是 这里 很快 .

他很快就会到。

[doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðæt] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['flæksn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Don't worry over that , " indicating Flaxen , who was whispering to herself .
不 担心 超过 那 , " 表明 亚麻色 , WHO 曾是 耳语 到 她自己 .

“别担心，”弗莱克森指着正在自言自语的弗莱克森说道。

" [ðeɪ] - [duː; də] [ðæt] . "
" They of'n do that . "
" 他们 - 做 那 . "

“他们经常这样做。”

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ][fəʊks] [ɪf] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] ?

"	Do	you	s'pose	I	can	find	my	folks	if	I	go	back	to	Norway	?
"	做	你	假设	我	能	寻找	我的	各位	如果	我	去	后退	到	挪威	?

“你觉得如果我回到挪威，我能找到我的家人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ænsən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] .

"	she	said	to	Anson	a	little	after	.
"	她	说	到	安森	一个	小的	后	.

过了一会儿，她对安森说。

" [jes] : [ai] [ges] [səʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Yes	:	I	guess	so	,	little	one	.
"	是的	:	我	猜测	所以	,	小的	一	.

“是的，我想是的，小家伙。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [wel] , [wiːl; wil][traɪ][æn; ən] - [siː] . "

When	you	get	well	,	we'll	try	an	'	see	.	"
什么时候	你	得到	出色地	,	出色地	尝试	一个	-	看	.	"

等你康复了，我们再试试看。

" [pə'hæps] [ɪf] [ai] [faʊnd] [maɪ] [ɑːnt] [ʃɪd] [lʊk] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] , [æn; ən] - [aɪ'd] [nəʊ] [ðen] [haʊ]

"	Perhaps	if	I	found	my	aunt	she'd	look	like	mamma	,	an	'	I'd	know	then	how
"	也许	如果	我	成立	我的	阿姨	棚	看	喜欢	妈妈	,	一个	-	ID	知道	然后	如何

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] ,

mamma	looked	,
妈妈	看起来	,

“也许如果我找到我的姑姑，她会长得像妈妈，那样我就能知道妈妈长什么样了。”

[ˌwʊdnt] [ai] ?

wouldn't	I	?
不会	我	?

难道不是吗?

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [gʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Perhaps	if	the	wheat	is	good	this	year	we	can	go	back	an	'	find	her	,
也许	如果	这	小麦	是	好的	这	年	我们	能	去	后退	一个	-	寻找	她	,

如果今年小麦长势良好，或许我们可以回去找到她。

[kænt] [wiː; wi] ?

can't	we	?
不能	我们	?

难道我们不能吗?

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [sed]

"	Then	her	words	melted	into	a	moan	of	physical	pain	,	and	the	nurse	said
"	然后	她	字	融化	进入	一个	呻吟	的	身体的	疼痛	,	和	这	护士	说

:

:
:

“然后她的话语渐渐变成了一声痛苦的呻吟，护士说道：”

" [naʊ] [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ][æn; ən] - [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['hʌri] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʌp] .

"	Now	I	guess	you'd	better	go	an	'	see	if	you	can't	hurry	the	doctor	up	.
"	现在	我	猜测	你会	更好的	去	一个	-	看	如果	你	不能	匆忙	这	医生	向上	.

“现在我想你最好去看看能不能催催医生快点儿。”

[jes] : [naʊ] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['flæksn] ,

Yes	:	now	he's	got	to	go	,	"	she	went	on	to	Flaxen	,
是的	:	现在	他是	得到	到	去	,	"	她	去	在	到	亚麻色	,

“是的，他现在必须走了，”她继续对弗莱克森说道。

['draʊnɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed]

drowning	out	her	voice	and	putting	her	imploring	hands	back	upon	the	bed
溺水	出去	她	嗓音	和	推杆	她	恳求	双手	后退	之上	这	床

.

:

.

她压抑住自己的声音，将恳求的双手放回床上。

['ænsən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .

Anson	saw	it	all	now	.
安森	锯	它	全部	现在	.

安森现在都看清了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] — [pɔː(r); pʊə(r)] ,

In	her	fear	and	pain	she	had	turned	to	him	—	poor	,
在	她	害怕	和	疼痛	她	有	转向	到	他	—	贫穷的	,

在恐惧和痛苦中，她转向了他——可怜的他

['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] — [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] - ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

motherless	little	bird	—	forgetting	her	boy	-	husband	or	feeling	the	need	of	a
无母	小的	鸟	—	遗忘	她	男生	-	丈夫	或者	感觉	这	需要	的	一个

broader140

broader140

broader140

失去母亲的小鸟——忘记了她的男婿，或者感到需要一个更广阔的世界140

[brest] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [hænd] .

breast	and	stronger	hand	.
胸部	和	更强	手	.

胸部和更强壮的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trʌst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ,

It	was	a	beautiful	trust	,	and	as	the	great	,
它	曾是	一个	美丽的	相信	,	和	作为	这	伟大的	,

这是一个美好的信托，而且正如伟大的.....

['ʃægi] [mæn] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] .

shaggy	man	went	out	into	the	morning	he	was	exalted	by	the	thought	.
毛茸茸	男人	去	出去	进入	这	早晨	他	曾是	崇高	经过	这	想法	.

一个蓬头垢面的男人走进了清晨，他被这个想法深深地感动了。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪb] — [maɪ] ['flæksn] !

"	My	little	babe	—	my	Flaxen	!
"	我的	小的	宝贝	—	我的	亚麻色	!

“我的小宝贝——我的亚麻色小可爱！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .

"	he	said	with	unutterable	love	and	pity	.
"	他	说	和	难以言喻	爱	和	遗憾	.

“他带着难以言喻的爱和怜悯说道。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,

Again	his	mind	ran	over	the	line	of	his	life	—	the	cabin	,	the	dead	woman	,
再次	他的	头脑	跑	超过	这	线	的	他的	生活	—	这	舱	,	这	死的	女士	,

他的思绪再次回到了他的人生轨迹——小屋、死去的女人、

[ðə; ði] ['beɪbi] [feɪs] ['nestlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [gɜːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz]

the	baby	face	nestling	at	his	throat	,	the	girl	coming	to	him	with	her	trials
这	婴儿	脸	雏鸟	在	他的	喉	,	这	女孩	未来	到	他	和	她	试验

[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] .

and	triumphs	.
和	胜利	.

婴儿的小脸依偎在他的喉咙旁，女孩带着她的苦难和胜利来到他身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,

His	heart	swelled	so	that	he	could	not	have	spoken	,
他的	心	肿胀	所以	那	他	可以	不是	有	说	,

他心中充满激动，以至于说不出话来。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [dʌm] [preə(r)] .

but	deep	in	his	throat	he	muttered	a	dumb	prayer	.
但	深的	在	他的	喉	他	低声说道	一个	哑的	祷告	.

但他喉咙深处却喃喃自语，默默祈祷着。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðæt] [deɪ] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bæb(ə)l] [mɪkst] [wɪð] [moʊnɪŋz] ['evri]

And	how	he	suffered	that	day	,	hearing	her	babble	mixed	with	moanings	every
和	如何	他	遭受	那	天	,	听力	她	潺潺	混合	和	呻吟	每一个

[taɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

time	the	door	opened	.
时间	这	门	打开	.

那天他有多痛苦啊，每次门打开，他都能听到她喃喃自语和呻吟声交织在一起。

[wʌns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] :

Once	the	doctor	said	:
一次	这	医生	说	:

医生曾说过：

" [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] , [wʊd] .

"	It's	no	use	for	you	to	stand	here	,	Wood	.
"	它是	不	使用	为了	你	到	站立	这里	,	木头	.

“伍德，你站在这里也没用。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [help] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] . "

It	only	makes	you	suffer	and	don't	help	her	a	particle	.	"
它	仅有的	制作	你	遭受	和	不	帮助	她	一个	粒子	.	"

这样做只会让你自己更痛苦，对她一点帮助都没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [səʊ] — [ai] [ges] [aɪl] [steɪ] .

"	It	seems	'	s	if	it	helped	her	,	an	'	so	—	I	guess	I'll	stay	.
"	它	似乎	-	s	如果	它	帮助	她	,	一个	-	所以	—	我	猜测	患病的	停留	.

“看来这对她有帮助，所以——我想我会留下来。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] , " [aɪm] [gɔɪn] - [ɪn] ,

She	may	call	for	me	,	an	'	if	she	does	,	"	he	said	resolutely	,	"	I'm	goin	'	in	,
她	可能	称呼	为了	我	,	一个	-	如果	她	做	,	"	他	说	坚决地	,	"	我是	去	-	在	,

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

她可能会叫我，如果她叫我，”他坚定地说，“我就进去，医生。”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

How	is	she	now	?	"
如何	是	她	现在	?	"

她现在怎么样了？

" [ʃiːz] ['slaɪtli] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

"	She's	slightly	delirious	now	,	but	still	she	knows	you're	here	.
"	她是	轻微地	谵妄	现在	,	但	仍然	她	知道	你是	这里	.

“她现在有点神志不清，但她仍然知道你在这里。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " -

She	now	and	then	speaks	of	you	,	but	doesn't	call	for	you	.	"	141
她	现在	和	然后	说话	的	你	,	但	不	称呼	为了	你	.	"	-

她偶尔会提起你，但不会打电话给你。141

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] ,

But	she	did	call	for	him	,	and	he	went	in	,
但	她	做过	称呼	为了	他	,	和	他	去	在	,

但她确实叫了他，于是他就进去了。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)][hændz]

and	kneeling	by	her	side	he	talked	to	her	and	held	her	hands
和	跪着	经过	她	边	他	谈话	到	她	和	握住	她	双手

,

,

,

他跪在她身边，握着她的手，和她说话。

[strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

stroked	her	hair	and	soothed	her	as	he	used	to	when	a	little
抚摸	她	头发	和	舒缓	她	作为	他	用过的	到	什么时候	一个	小的

[tʃaɪld][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [seɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['nɔ:sländ] [tʌŋ] ,

child	unable	to	speak	save	in	her	pretty	Norseland	tongue	,
孩子	无法	到	说话	节省	在	她	漂亮的	诺斯兰	舌头	,

他抚摸着她的头发，像以前哄她那样哄着她，那时她还是个只会说漂亮挪威语的小女孩。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [wen] ['əʊpi:ɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stægəd]

and	at	last	when	opiates	were	given	,	and	he	rose	and	staggered
和	在	最后的	什么时候	阿片类药物	是	给定	,	和	他	玫瑰	和	交错

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

最后，当给他服用鸦片类药物后，他站起身来，踉跄着走出了房间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] .

it	seemed	as	though	he	had	lived	years	.
它	似乎	作为	尽管	他	有	居住地	年	.

他看起来好像已经活了很多年。

[səʊ] ['wɪəri] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

So	weary	was	he	that	,	when	the	doctor	came	out	and	said	,
所以	厌倦	曾是	他	那	,	什么时候	这	医生	来了	出去	和	说	,

他当时非常疲惫，以至于当医生出来告诉他时，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] ,

"	You	may	go	to	sleep	now	,
"	你	可能	去	到	睡觉	现在	,

“你可以睡觉了。”

" [hi:; hi] [drɒpt] ['hevɪli] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

"	he	dropped	heavily	on	a	lounge	and	fell	asleep	almost	with	the	motion	.
"	他	掉落	重度	在	一个	休息室	和	跌倒	睡着了	几乎	和	这	运动	.

他重重地倒在沙发上，几乎是随着动作睡着了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:s] - [vɔɪst] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l][dɪd]

Even	the	preparations	for	breakfast	made	by	the	hoarse	-	voiced	servant	-	girl	did
甚至	这	准备工作	为了	早餐	制成	经过	这	嘶哑	-	配音	仆人	-	女孩	做过

[nɒt] [weɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔ:lɪŋ] ,

not	wake	him	,	but	the	drawling	,
不是	唤醒	他	,	但	这	拖长音	,

就连嗓音沙哑的女仆准备早餐的声音都没能吵醒他，但那拖长的.....

['neɪz(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] ['kendəl] [dɪd] .

nasal	tone	of	Kendall	did	.
鼻腔	语气	的	肯德尔	做过	.

肯德尔的鼻音确实很重。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔɪli] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] .

He	sat	up	and	looked	at	the	oily	little	clerk	.
他	卫星	向上	和	看起来	在	这	油腻的	小的	职员	.

他坐起身，打量着那个油腻腻的小职员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	was	after	seven	o'clock	.
它	曾是	后	七	点钟	.

当时已过七点。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['kendəl] , " [wen] [diː] - [juː; jʊ][get][ɪn] ? "

"	Hello	!	"	said	Kendall	,	"	when	d	'	you	get	in	?	"
"	你好	!	"	说	肯德尔	,	"	什么时候	d	-	你	得到	在	?	"

“你好！”肯德尔说，“你什么时候到？”

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [aʊt] , " [sed] ['ænsən][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Shortly	after	you	went	out	,	"	said	Anson	in	reply	.
"	不久	后	你	去	出去	,	"	说	安森	在	回复	.

“你出去后不久，”安森回答说。

['kendəl] [felt][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kʌfs] ['ɪntuː] [pleɪs] [sed] , " [wel] ,

Kendall	felt	the	rebuke	,	and	as	he	twisted	his	cuffs	into	place	said	,	"	Well	,
肯德尔	毛毡	这	训斥	,	和	作为	他	扭曲	他的	袖口	进入	地方	说	,	"	出色地	,

肯德尔感受到了责备，一边把袖口拧紧一边说道：“好吧，

[waɪ] - [siː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][nəʊ] [gʊd] — [ə; eɪ][mæn] -

y	'	see	I	couldn't	do	no	good	—	a	man	ain't142
是	-	看	我	不能	做	不	好的	—	一个	男人	-

你看，我什么也做不了——一个人不是142

['eni] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

any	good	in	such	cases	,
任何	好的	在	这样的	案例	,

在这种情况下有什么好处吗?

['eniweɪ] — [səʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æn; ən] - [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

anyway	—	so	I	just	thought	I'd	run	down	to	St	.	Paul	an	'	do	a	little
反正	—	所以	我	只是	想法	ID	跑步	向下	到	英石	.	保罗	一个	-	做	一个	小的

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

总之——所以我就想着去圣保罗买点东西。

" ['ænsən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Anson	turned	away	and	went	into	the	kitchen	to	wash	his	face	and	to
"	安森	转向	离开	和	去	进入	这	厨房	到	洗	他的	脸	和	到

[kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

comb	his	hair	,
梳子	他的	头发	,

安森转身走进厨房去洗脸梳头。

[glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kendəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

glad	to	get	rid	of	the	sight	of	Kendall	for	a	moment	.
高兴的	到	得到	摆脱	的	这	视线	的	肯德尔	为了	一个	片刻	.

很高兴能暂时摆脱肯德尔的视线。

['mɪsɪz] . ['stɪkni] [wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [sʌm; səm] [bred] .

Mrs	.	Stickney	was	toasting	some	bread	.
太太	.	斯蒂克尼	曾是	祝酒	一些	面包	.

斯蒂克尼太太正在烤面包。

" [ʃiːz] [əˈweɪk] [æn; ən] - [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] .
" She's awake an ' wants to see you when you woke up .
" 她是 醒 一个 - 想要 到 看 你 什么时候 你 觉醒 向上 .

“她醒了，想在你醒来的时候见你。”

[ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] — [θɔːt] [aɪd] [tel] [jiː; ji] — [jes] : [ʃiːz] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
It's a girl — thought I'd tell ye — yes : she's comfortable .
它是 一个 女孩 — 想法 ID 告诉 是的 — 是的 : 她是 舒服的 .

是个女孩——我想告诉你们——是的：她很自在。

[seɪ] , - [twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [juːd] [rʌn] [ɒf] — [wɑːl] — " [ʃiː; ʃi] [endid] ,
Say , ' tween you an ' me , a man ' at ' u'd run off — waal — " she ended ,
说 , - 青少年 你 一个 - 我 , 一个 男人 - 在 - 你会 跑步 离开 — 瓦尔 — " 她 结束 ,
[ɪkˈspresɪvli] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˈkendəl] .
expressively glancing at Kendall .
富有表现力地 瞥了一眼 在 肯德尔 .

“比如说，在你和我之间，一个男人会跑掉——哇——”她说完，意味深长地看了肯德尔一眼。

[wʌns] [mɔː(r)]['ænsən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] .
Once more Anson caught his breath as he entered the darkened chamber .
一次 更多的 安森 捕捉 他的 气息 作为 他 进入 这 变暗 房间 .

安森走进黑暗的房间时，再次喘了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ʌnˈtɔːt] [mæn] ,
He was a rough , untaught man ,
他 曾是 一个 粗糙的 , 未受过教育 男人 ,

他是个粗鲁、没受过教育的人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [ruːm] ['həʊli][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] .
but there was something in him that made that room holy and mysterious .
但 那里 曾是 某物 在 他 那 制成 那 房间 圣 和 神秘 .

但他身上有一种特质，让那间房间显得神圣而神秘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz]['træŋkwɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðəʊ] [wiːk]
But the figure on the bed was tranquil now , and the voice , though weak
但 这 数字 在 这 床 曾是 宁静 现在 , 和 这 嗓音 , 尽管 虚弱的
[ænd; ənd] [ləʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

但床上的人影此刻平静下来，声音虽然微弱低沉，

[wɒz; wəz] - [əʊn] .
was Flaxen's own .
曾是 - 自己的 .

是弗莱克斯自己的。

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
He stopped as his eyes fell on her .
他 停止 作为 他的 眼睛 跌倒 在 她 .

他停下脚步，目光落在了她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .
She was no longer a girl .
她 曾是 不 更长 一个 女孩 .

她不再是女孩了。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [məˈtɜːnəti] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz]
The majesty of maternity was on her pale face and in her great eyes
这 威严 的 产科 曾是 在 她 苍白 脸 和 在 她 伟大的 眼睛
.
:
.

她苍白的脸上和明亮的大眼睛里都洋溢着母性的威严。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪk'spektənt] smile143

A	faint	,	expectant	smile143
一个	头晕的	,	怀孕	smile143

一丝淡淡的、充满期待的微笑143

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;

was	on	her	lips	;
曾是	在	她	嘴唇	;

在她的嘴唇上;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

her	eyes	were	fixed	on	his	face	as	she	drew	the	cover	from	the	little
她	眼睛	是	固定的	在	他的	脸	作为	她	画	这	覆盖	从	这	小的

[red] ,

red	,
红色的	,

她一边从红色小盒子里抽出盖子，一边目不转睛地盯着他的脸。

['wɪədlɪ] - ['rɪŋkld] [feɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

weirdly	-	wrinkled	face	at	her	throat	.
奇怪的	-	皱	脸	在	她	喉	.

她的喉咙处长着奇怪的皱纹。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]

Before	he	could	speak	,	and	while	he	was	looking	down	at	the	mite	of
前	他	可以	说话	,	和	尽管	他	曾是	寻找	向下	在	这	螨虫	的

[hjuː'mænətɪ] ,

humanity	,
人类	,

在他开口说话之前，当他俯视着渺小的人类时，

['kendəl] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Kendall	stepped	into	the	room	.
肯德尔	步	进入	这	房间	.

肯德尔走进了房间。

" [hə'ləʊ] , ['eli] !

"	Hello	,	Ellie	!
"	你好	,	艾莉	!

“你好，艾莉！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] —

How	are	—
如何	是	—

怎样-

" [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	A	singular	revulsion	came	out	on	her	face	.
"	一个	单数	厌恶	来了	出去	在	她	脸	.

“她脸上露出了异样的厌恶之情。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ænsən] .

She	turned	to	Anson	.
她	转向	到	安森	.

她转向安森。

" [meɪk] [hɪm] [gəʊ] - [weɪ] ; [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] . "

"	Make	him	go	'	way	;	I	don't	want	him	.	"
"	制作	他	去	-	方式	;	我	不	想	他	.	"

“让他走开；我不要他。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kendəl] ['tʃɪəfəli] , [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" All right , " said Kendall cheerfully , glad to escape .
" 全部 正确的 , " 说 肯德尔 愉快地 , 高兴的 到 逃脱 .

“好吧,”肯德尔高兴地说，很高兴能逃脱。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] ?
" Isn't she beautiful ?
" 不是 她 美丽的 ?

她是不是很漂亮?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['wɪspəd] .
" the mother whispered .
" 这 母亲 低声说道 .

“母亲低声说道。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'i:] ?
" Does she look like me ?
" 做 她 看 喜欢 我 ?

她长得像我吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['a:tlisli] .
" she asked artlessly .
" 她 问 不经意地 .

她不经意地问道。

" [ʃi:z] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [jɔ:z] , - , " [rɪ'plaɪd] ['ænsən] ,
" She's beautiful to me because she's yours , Flaxie , " replied Anson ,
" 她是 美丽的 到 我 因为 她是 你的 , - , " 回复 安森 ,

“她在我眼里很美，因为她是你的，弗莱茜,”安森回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]
with a delicacy all the more striking because of the contrast with his great
和 一个 美味 全部 这 更多的 引人注目 因为 的 这 对比 和 他的 伟大的
[freɪm] [ænd; ənd] [hɑ:d] ,
frame and hard ,
框架 和 难的 ,

他那纤细的身躯与他魁梧的体格和坚硬的肌肉形成鲜明对比，更显其细腻动人。

[rʌf] [hændz] .
rough hands .
粗糙的 双手 .

粗糙的双手。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , [maɪ][gɜ:l] , [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [laɪk]['beɪbi] , [æn; ən] - [doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔ:(r)] . "
" But there , my girl , go to sleep like baby , an ' don't worry any more . "
" 但 那里 , 我的 女孩 , 去 到 睡觉 喜欢 婴儿 , 一个 - 不 担心 任何 更多的 . "

“好了，我的孩子，像个婴儿一样睡吧，别再担心了。”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [waɪl] [aɪm] [sɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" You ain't goin ' away while I'm sick ? " she asked , following him with her eyes ,
" 你 不是 去 - 离开 尽管 我是 生病的 ? " 她 问 , 下列的 他 和 她 眼睛 ,
[ʌn'nætʃrəli] [lɑ:dʒ] . -
unnaturally large . 144
不自然地 大的 . -

“我生病的时候你不走吗？”她问道，目光追随着他，那双眼睛异常地大。[144]

" [ai][woʊnt]['nevə(r)][gəʊ] - [wei] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I won't never go ' way again if you don't want me to , " he replied .
" 我 惯于 绝不 去 - 方式 再次 如果 你 不 想 我 到 , " 他 回复 .

“如果你不希望我离开，我以后再也不会走了。”他回答说。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['restfəli] .
" she sighed restfully .
" 她 叹了口气 安宁地 .

她安心地叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [pæp] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪs]
He was turning to go when she wailed reproachfully , " Pap , you didn't kiss
他 曾是 转弯 到 去 什么时候 她 哀嚎 责备地 , " 帕普 , 你 没有 吻
['beɪbi] !
baby !
婴儿 !

他正要转身离开，她却责备地哭喊道：“爸爸，你没亲宝宝！”

" ['ænsən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" Anson turned and came back .
" 安森 转向 和 来了 后退 .

安森转身回来了。

" [ʃiːz] ['sliːpɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ʃiː; ʃi] [sed]
" She's sleepin ' , an ' I thought it wasn't right to kiss a girl without she said
" 她是 睡觉 - , 一个 - 我 想法 它 不是 正确的 到 吻 一个 女孩 没有 她 说
[səʊ] .
so .
所以 .

“她睡着了，我觉得没等她同意就亲吻她是不对的。”

" [ðɪs] [meɪd] ['flæksn] [smaɪl] ,
" This made Flaxen smile ,
" 这 制成 亚麻色 微笑 ,

这让弗莱克森露出了笑容。

[ænd; ənd]['ænsən] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
and Anson went out with a lighter heart than he had had for two
和 安森 去 出去 和 一个 打火机 心 比 他 有 有 为了 二
[j'iəz] .
years .
年 .

安森出门时心情比两年来都轻松。

['kendəl] [met] [hɪm] [ʌtsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] :
Kendall met him utside and said confidentially :
肯德尔 遇见 他 外面 和 说 保密 :

肯德尔在外面遇见了他，并悄悄地说：

" [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] —
" I don't s'pose it was just the thing for me to do ; but —
" 我 不 假设 它 曾是 只是 这 事物 为了 我 到 做 ; 但 —
[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
confound it !
混杂 它 !

“我并不认为这是我应该做的；但是——该死！”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , ['eniweɪ] .
I never could stand a sick - room , anyway .
我 绝不 可以 站立 一个 生病的 - 房间 , 反正 .

我本来就受不了病房。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eni] [gʊd] , ['eniweɪ] — [dʒʌst] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	couldn't	do	any	good	,	anyway	—	just	been	in	the	way	.
我	不能	做	任何	好的	,	反正	—	只是	到过	在	这	方式	.

反正我也帮不上什么忙——只会碍事。

[ʃɪl] [get] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mæd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

She'll	get	over	her	mad	in	a	few	days	.
壳	得到	超过	她	疯狂的	在	一个	很少	天	.

她过几天就会消气了。

[θɪŋk] [səʊ] ?

Think	so	?
思考	所以	?

你觉得呢?

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] .

"	But	she	did	not	.
"	但	她	做过	不是	.

但她没有。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [kən'tɪnju:d] ,

Her	singular	and	sudden	dislike	of	him	continued	,
她	单数	和	突然	不喜欢	的	他	持续	,

她对他莫名其妙的厌恶之情持续不断。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['pæsɪvli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

and	though	she	passively	submitted	to	his	being	in	the	room	,
和	尽管	她	被动地	提交	到	他的	存在	在	这	房间	,

尽管她被动地接受了他待在房间里的事实，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm][nɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

she	would	not	speak	a	word	to	him	nor	look	at	him	as	long	as	she	could
她	会	不是	说话	一个	单词	到	他	也不	看	在	他	作为	长的	作为	她	可以

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

avoid	it	;
避免	它	;

只要能避免，她就绝不跟他说话，也绝不看他一眼；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] approached145

and	when	he	approached145
和	什么时候	他	approached145

当他接近145时

[ðə; ði]['beɪbi][ɔ:(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fraʊn] [keɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

the	baby	or	took	it	in	his	arms	a	jealous	frown	came	on	her	face	.
这	婴儿	或者	采取	它	在	他的	武器	一个	嫉妒的	皱眉	来了	在	她	脸	.

她看到婴儿被抱在怀里，脸上露出了嫉妒的表情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['ænsən] , [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv]

As	for	Anson	,	he	grew	to	hate	the	sound	of	that	little	chuckle	of
作为	为了	安森	,	他	生长	到	恨	这	声音	的	那	小的	轻笑	的

['kɛndəlz] ;

Kendall's	;
肯德尔的	;

至于安森，他越来越讨厌肯德尔那轻快的笑声；

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊt] [meɪd] [hɪm]

the	part	in	the	man's	hair	and	the	hang	of	his	cut	-	away	coat	made	him
这	部分	在	这	男人的	头发	和	这	悬挂	的	他的	切	-	离开	外套	制成	他

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

男人的发型和敞篷外套的穿着方式让他很生气。

[ðə; ði] [trɪm] [legz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊd] , [ðə; ði][bɪg] [kʌfs] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] , [kəʊld][hændz] ,

The	trim	legs	,	a	little	bowed	,	the	big	cuffs	hiding	the	small	,	cold	hands	,
这	修剪	腿	,	一个	小的	鞠躬	,	这	大的	袖口	隐藏	这	小的	,	寒冷的	双手	,

修长的双腿微微弯曲，宽大的袖口遮住了冰冷的小手。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ltləs] ['kɒlə(r)] , [gru:] ['deɪli] [mɔ:(r)] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] .

and	the	peculiar	set	of	his	faultless	collar	,	grew	daily	more	insupportable	.
和	这	奇特	放	的	他的	完美无瑕	衣领	,	生长	日常的	更多的	站不住脚的	.

他那完美无瑕的衣领上那奇特的图案，却也日益令人难以忍受。

" [seɪ] , ['lʊki] [hɪə(r)] , ['kendəl] , " [sed] [hi:; hi][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌn] [deɪ] ,

"	Say	,	looky	here	,	Kendall	,	"	said	he	in	desperation	one	day	,
"	说	,	瞧瞧	这里	,	肯德尔	,	"	说	他	在	绝望	一	天	,

“嘿，瞧瞧这儿，肯德尔，”有一天，他绝望地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [səʊ] [wel] .

"	I	wish	you	didn't	like	me	quite	so	well	.
"	我	希望	你	没有	喜欢	我	相当	所以	出色地	.

“我希望你没那么喜欢我。”

[wi:; wi][doʊnt] [hɪtʃ] [fɜ:st] [reɪt] — [æt; ət] [li:st] , [ai][doʊnt] .

We	don't	hitch	first	rate	—	at	least	,	I	don't	.
我们	不	拴住	第一的	速度	—	在	至少	,	我	不	.

我们搭的不是一流的——至少我不是。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊr; jər] - - [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tu:] [mʌtʃ] .

Seems	to	me	you're	neglectin	'	your	business	too	much	.
似乎	到	我	你是	-	-	你的	商业	也	很多	.

我觉得你太疏忽自己的生意了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] ,

"	He	was	going	to	tell	him	to	keep	away	,
"	他	曾是	去	到	告诉	他	到	保持	离开	,

他本来想告诉他离远点，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'lentɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	he	relented	as	he	looked	down	at	the	harmless	little	man	,	with	his
但	他	让步	作为	他	看起来	向下	在	这	无害	小的	男人	,	和	他的

[θɪn] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

thin	,	boyish	face	.
薄的	,	男孩气	脸	.

但当他低头看着这个面容瘦削、稚气未脱的无害小个子男人时，他心软了。

" [əʊ] , [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	my	business	is	all	right	.
"	哦	,	我的	商业	是	全部	正确的	.

“哦，我的生意还不错。”

['gregəri] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:]['məʊstli] , ['enihaʊ] .

Gregory	looks	after	it	mostly	,	anyhow	.
格雷戈里	看起来	后	它	大多	,	无论如何	.

反正大部分时间都是格雷戈里在照看它。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [dreɪ] ['bɪznəs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s]

But	,	I	say	,	if	you	wanted	to	go	into	the	dray	business	,	there's	a	first	-	class
但	,	我	说	,	如果	你	通缉	到	去	进入	这	货车	商业	,	有	一个	第一的	-	班级

['əʊpənɪŋ] [naʊ] .

opening	now	.
开幕	现在	.

但是，我说，如果你想从事货车运输行业，现在正是绝佳的商机。

[klɑːk] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] .
Clark wants to sell .
克拉克 想要 到 卖 .

克拉克想卖掉房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn]['ænsən] ['siːɪŋ] [klɑːk] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [dreɪ] , ['tɜːnɪŋ] in146
" It ended in Anson seeing Clark and buying out his line of drays , turning in146
" 它 结束 在 安森 看到 克拉克 和 购买 出去 他的 线 的 货车 , 转弯 in146

“最终，安森见到了克拉克，买下了他的货车运输业务，并向146号公路汇报了情况。”

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['peɪmənt] — [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['flæksn] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
his claim toward the payment — a transaction which made Flaxen laugh for joy ,
他的 宣称 朝向 这 支付 — 一个 交易 哪个 制成 亚麻色 笑 为了 喜悦 ,

他对这笔款项的要求——这笔交易让弗莱克斯高兴得大笑起来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
for she had not felt certain before that he would remain in St . Peter .
为了 她 有 不是 毛毡 肯定 前 那 他 会 保持 在 英石 . 彼得 .

因为她之前并不确定他会留在圣彼得医院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['waɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [wɔːm]
She was getting about the house now , looking very wifely in her long , warm
她 曾是 获得 关于 这 房子 现在 , 寻找 非常 妻子 在 她 长的 , 温暖的
[ræps] ,
wraps ,
卷饼 ,

她现在在屋里走动，穿着长长的暖和披肩，看起来很有贤妻良母的风范。

[hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ['məuʃənz] [kən'trɑːstɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['restləs] , ['sprɪŋɪŋ] [steps] ['ænsən]
her slow motions contrasting strongly with the old restless , springing steps Anson
她 慢的 运动 对比 强烈 和 这 老的 不安 , 弹簧 步骤 安森
[rɪ'membəd] [səʊ] [wel] .
remembered so well .
记得 所以 出色地 .

她缓慢的动作与安森记忆中她以前躁动不安、轻快的步伐形成了鲜明的对比。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [held] ['beɪbi] ,
Night after night , as he sat beside the fire and held baby ,
夜晚 后 夜晚 , 作为 他 卫星 旁 这 火 和 握住 婴儿 ,

夜复一夜，他坐在火堆旁抱着婴儿，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [njuː]
listening to the changed voice of his girl and watching the grave , new
聆听 到 这 已更改 嗓音 的 他的 女孩 和 观看 这 严重 , 新的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
expressions of her face ,
表达式 的 她 脸 ,

听着女儿变了声音，看着她脸上严肃而陌生的表情，

[ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tʊk] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] ['paʊəfəli] ,
the tooth of time took hold upon him powerfully ,
这 齿 的 时间 采取 抓住 之上 他 强大的 ,

岁月的利齿深深地侵蚀着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [aɪl] [suːn] [biː; bi] [greɪ] , [suːn]
and he would feel his shaggy head and think , " I'll soon be gray , soon
和 他 会 感觉 他的 毛茸茸 头 和 思考 , " 患病的 很快 是 灰色的 , 很快
[biː; bi] [greɪ] !
be gray !
是 灰色的 !

他会摸摸自己蓬乱的脑袋，心想：“我很快就会变成白发了，很快就会变成白发了！”

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ku:] , [ænd; ənd] [spræŋ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
" while the little one cooed , and sprang , and pulled at his beard ,
" 尽管 这 小的 一 咕咕 , 和 弹簧 , 和 拉 在 他的 胡须 ,

“小家伙咿咿呀呀地叫着，蹦蹦跳跳地，还拽着他的胡子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [heəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which had grown long again and had white hairs in it .
哪个 有 生长 长的 再次 和 有 白色的 头发 在 它 .

毛发又长长了，而且长出了白毛。

['kendəl] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˌdaʊn'taʊn] ['sʌmweə(r)] ,
Kendall spent most of his time at the store , or downtown somewhere ,
肯德尔 花费 最多 的 他的 时间 在 这 店铺 , 或者 市中心 某处 ,

肯德尔大部分时间都待在店里，或者在市中心的某个地方。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , [dɪ'lɪʃəs] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd]
and so all of those long , delicious winter evenings were Flaxen's and
和 所以 全部 的 那些 长的 , 可口的 冬天 晚上 是 - 和
['ænsənz] .
Anson's .
安森的 .

所以，所有那些漫长而美好的冬夜都属于弗莱克森和安森。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
And his enjoyment of them was pathetic .
和 他的 享受 的 他们 曾是 可怜的 .

而他对这些事物的喜爱程度却令人唏嘘。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] open147
The cheerful little sitting - room , the open147
这 快乐 小的 坐着 - 房间 , 这 open147

明亮的小客厅，开放式147

[greɪt] , [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] , ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['wʊmənlɪnəs] [ɒv; əv]['ɛlgə] , [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [sɒft]
grate , the gracious , ever - growing womanliness of Elga , the pressure of soft
格特 , 这 亲切 , 曾经 - 生长 女性气质 的 埃尔加 , 这 压力 的 柔软的
['lɪt(ə)l] [lɪmz] ,
little limbs ,
小的 四肢 ,

令人心动的是，艾尔加优雅而日益增长的女性气质，以及她柔软小巧的肢体所带来的压力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] ,
and the babble of a liquid baby language ,
和 这 潺潺 的 一个 液体 婴儿 语言 ,

还有婴儿咿呀学语的稚嫩声音，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪndiən] - ['sʌmə(r)] [deɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪ]
were like the charm of an unexpected Indian - summer day between two gray
是 喜欢 这 魅力 的 一个 意外 印度 - 夏天 天 之间 二 灰色的
[nəʊ'vembə(r)] [stɔːrmz] . -
November storms . 148
十一月 暴风雨 . -

就像两场阴沉的十一月暴风雨之间，突如其来的温暖秋日带来的迷人风情。[148]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['kendəl] [steps] [aʊt] .
KENDALL STEPS OUT .
肯德尔 步骤 出去 .

肯达尔出门了。

[wʌn] [naɪt] ['kendəl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ,
One night Kendall did not come home ,
一 夜晚 肯德尔 做过 不是 来 家 ,

一天晚上，肯德尔没有回家。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
but as he had been talking of going to St . Paul they were not
但 作为 他 有 到过 说 的 去 到 英石 . 保罗 他们 是 不是
[dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [fækt] ,
disturbed about it — in fact ,
不安 关于 它 — 在 事实 ,

但由于他之前说过要去圣保罗教堂，所以他们并没有为此感到不安——事实上，

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [bʌt; bət] ['veri] [maɪld] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] .
they both took but very mild interest in his coming or going .
他们 两个都 采取 但 非常 温和的 兴趣 在 他的 未来 或者 去 .

他们俩对他来来往往都表现得漠不关心。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði]
In the morning , while they were at breakfast , there came a knock at the
在 这 早晨 , 尽管 他们 是 在 早餐 , 那里 来了 一个 敲 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

早上，他们正在吃早餐时，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " ['ʃaʊtɪd] ['ænsən] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [wei] , [nɒt] ['raɪzɪŋ] .
" Come in , " shouted Anson in the Western way , not rising .
" 来 在 , " 喊叫 安森 在 这 西 方式 , 不是 上升 .

“进来，”安森用西方式喊道，没有起身。

[mək'dænjəl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] , ['entəd] .
McDaniel , the county sheriff , entered .
麦克丹尼尔 , 这 县 警长 , 进入 .

县治安官麦克丹尼尔走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)

" [wɛrz] ['kendəl] ?
" **Where's** **Kendall** **?**
" 在哪里? 肯德尔 ?

肯德尔在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
" **he** **asked** **without** **ceremony** **.**
" 他 问 没有 仪式 .

他很不客气地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] .
" **I** **don't** **know** **;** **went** **away** **yesterday** **.**
" 我 不 知道 ; 去 离开 昨天 .

“我不知道；昨天就走了。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **The** **sheriff** **looked** **at** **his** **companion** **.**
" 这 警长 看起来 在 他的 伴侣 .

警长看了看他的同伴。

" [skɪpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] . "
" **Skipped** **between** **two** **days** **.** **"**
" 跳过 之间 二 天 . "

“两天之间跳过了。”

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['ænsən] , [waɪl] Elga149
" **What's** **up** **?** **"** **asked** **Anson** **,** **while** **Elga149**
" 是什么 向上 ? " 问 安森 , 尽管 Elga149

“怎么了？”安森问道，而Elga149

[stɛərd] [ænd; ənd]['beɪbi] [riːtʃt] ['slaɪli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] .
stared **and** **baby** **reached** **slyly** **for** **the** **sugar** **-** **bowl** **.**
凝视 和 婴儿 达到 狡猾地 为了 这 糖 - 碗 .

盯着看，婴儿偷偷地伸手去拿糖罐。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ment] ['evriθɪŋ] .
" **Nothing** **,** **"** **the** **sheriff** **said** **in** **a** **tone** **which** **meant** **everything** **.**
" 没有什么 , " 这 警长 说 在 一个 语气 哪个 意思是 一切 .

“没什么，”警长说道，语气却意味深长。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ænsən] .
" **Come** **out** **here** **,** **"** **he** **said** **to** **Anson** **.**
" 来 出去 这里 , " 他 说 到 安森 .

“出来一下，”他对安森说。

['ænsən] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
Anson **went** **out** **with** **him** **,**
安森 去 出去 和 他 ,

安森和他出去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['kendəl] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [gʊdz] [ɒn]['kredɪt][ænd; ənd] ['gæmbl]

and	he	told	him	that	Kendall	had	purchased	goods	on	credit	and	gambled
和	他	讲述	他	那	肯德尔	有	购买	商品	在	信用	和	赌博

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

the	money	away	,
这	钱	离开	,

他告诉他，肯德尔赊购了货物，然后把钱都赌光了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

and	was	ruined	.
和	曾是	毁坏	.

结果被毁了。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɒz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [seɪvd] ['əʊnli] [θruː]

His	stock	of	goods	was	seized	,	and	the	house	was	saved	only	through
他的	库存	的	商品	曾是	查获	,	和	这	房子	曾是	已保存	仅有的	通过

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]['ænsən] .

the	firmness	of	Anson	.
这	硬度	的	安森	.

他的货物被没收了，房子也仅靠安森的坚定立场才得以保全。

['flæksn] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]

Flaxen	shut	her	lips	and	said	nothing	,	and	he	could	not	read	her
亚麻色	关闭	她	嘴唇	和	说	没有什么	,	和	他	可以	不是	读	她

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

弗莱克森紧闭双唇，一言不发，他无法解读她的沉默。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .

One	day	she	came	to	him	with	a	letter	.
一	天	她	来了	到	他	和	一个	信	.

有一天，她带着一封信来找他。

" [riːd] [ðæt] !

"	Read	that	!
"	读	那	!

读读那个！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːnfəli] .

"	she	exclaimed	scornfully	.
"	她	惊呼	轻蔑地	.

她轻蔑地喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] [əʊ] [kleə(r)] , [wɪs'kɒnsɪn] :

He	saw	that	it	was	dated	from	Eau	Claire	,	Wisconsin	:
他	锯	那	它	曾是	日期	从	水	克莱尔	,	威斯康星州	:

他发现上面标明的日期是威斯康星州欧克莱尔市：

[dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] [waɪf] : [aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

Dear	Darling	Wife	:	I'm	all	right	here	with	father	.
亲爱的	亲爱的	妻子	:	我是	全部	正确的	这里	和	父亲	.

亲爱的妻子：我和父亲在这里一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['grɛgəriz] [fɔːlt] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['betɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	all	Gregory's	fault	—	he	was	always	betting	on	something	.
它	曾是	全部	格雷戈里的	过错	—	他	曾是	总是	投注	在	某物	.

都是格雷戈里的错——他总是喜欢打赌。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɪtʃ] .

I'm	coming	back	as	soon	as	the	old	man	can	raise	the	money	to	pay	Fitch	.
我是	未来	后退	作为	很快	作为	这	老的	男人	能	增加	这	钱	到	支付	惠誉	.

等老头筹到钱付给惠誉公司，我就马上回来。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

[ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] .

They	can't	take	the	house	,	anyway	.
他们	不能	拿	这	房子	,	反正	.

反正他们也拿不走房子。

[juː; jʊ] [mait] [rent] [ðə; ði] [haʊs] , [sel] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

You	might	rent	the	house	,	sell	the	furniture	on	the	sly	,	and	come	back	here	.
你	可能	租	这	房子	,	卖	这	家具	在	这	狡猾	,	和	来	后退	这里	.

你可以租下这栋房子，偷偷卖掉家具，然后再回来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊ] .

The	old	man	will	give	me	another	show	.
这	老的	男人	将要	给	我	其他	展示	.

老人家还会再给我表演一场。

[ai][doʊnt] [əʊ] more150

I	don't	owe	more150
我	不	欠	more150

我不欠超过150美元。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['eniweɪ] .

than	a	thousand	dollars	,	anyway	.
比	一个	千	美元	,	反正	.

反正肯定比一千美元多。

[raɪt] [suːn] .

Write	soon	.
写	很快	.

请尽快来信。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

Your	loving
你的	爱

你挚爱的

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [geɪv] .

She	did	not	need	to	say	what	she	thought	of	the	advice	the	little	villain	gave	.
她	做过	不是	需要	到	说	什么	她	想法	的	这	建议	这	小的	恶棍	给予	.

她无需表达自己对那个小恶棍的建议有何看法。

['ænsən] [went] ['kwaɪətli][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['flæksn] [ænd; ənd]['beɪbi] .

Anson	went	quietly	on	with	his	work	,	making	a	living	for	himself	and	Flaxen	and	baby	.
安森	去	悄悄	在	和	他的	工作	,	制作	一个	活的	为了	他自己	和	亚麻色	和	婴儿	.

安森默默地继续工作，养活自己、弗莱克森和孩子。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]

It	never	occurred	to	either	of	them	that	any	other	arrangement	was
它	绝不	发生	到	任何一个	的	他们	那	任何	其他	安排	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

他们俩都没想过还需要其他安排。

['kendəl] [rəʊt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['seɪɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ,

Kendall	wrote	once	or	twice	a	month	for	a	while	,	saying	each	time	,
肯德尔	写道	一次	或者	两次	一个	月	为了	一个	尽管	,	说	每个	时间	,

肯德尔有一段时间每月写一到两封信，每次都说：

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ʌp] , " [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;

"	I'll	come	back	and	settle	up	,	"	and	asking	her	to	come	to	him	;
" 患病的	来	后退	和	定居	向上	,	"	和	问	她	到	来	到	他	;	

“我会回来结清账目，”并请她到他那里来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,

but	she	did	not	reply	,	and	never	referred	to	him	outside	her	home	,
但	她	做过	不是	回复	,	和	绝不	指	到	他	外部	她	家	,

但她没有回复，也从未在家庭以外的地方提起过他。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] :

and	when	others	inquired	after	him	she	replied	evasively	:
和	什么时候	其他的	询问	后	他	她	回复	闪烁其词	:

当其他人询问他的情况时，她总是含糊其辞地回答：

" [hiːz] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ['sʌmweə(r)] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] . "

"	He's	in	Wisconsin	somewhere	;	I	don't	know	where	.	"
"	他是	在	威斯康星州	某处	;	我	不	知道	在哪里	.	"

“他现在在威斯康星州的某个地方；我不知道具体是哪里。”

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

"	Is	he	coming	back	?	"
"	是	他	未来	后退	?	"

他会回来吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [bɜːt] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

"	She	often	spoke	of	Bert	,	and	complained	of	his	silence	.
"	她	经常	辐	的	伯特	,	和	抱怨	的	他的	沉默	.

她经常提起伯特，抱怨他的沉默寡言。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Once	she	said	:
一次	她	说	:

她曾说过：

" [aɪ] [ges] [hiːz] [fə'gɒt] [juː 'es] , [pæp] . "

"	I	guess	he's	forgot	us	,	pap	.	"
"	我	猜测	他是	忘了	我们	,	帕普	.	"

“看来他已经把我们忘了，爸爸。”

" [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [hiːz] ['θɪŋkɪn] -
More likely he's thinkin '
更多的 可能 他是 思考 -

他更有可能在想：

[wɪv] - [hɪm] .
we've fergot him .
我们已经 - 他 .

我们把他忘了。

[hiːl] [tɜːn] [ʌp] some151
He'll turn up some151
地狱 转动 向上 some151

他会现身一些151

[braɪt] ['mɔːrnɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [əʊ] - [rɒks] .
bright mornin ' with a pocketful o ' rocks .
明亮的 早晨 - 和 一个 口袋 o - 岩石 .

阳光明媚的早晨，口袋里揣着一堆石头。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [bɜːt] [eɪnt] .
He ain't no spring chicken , Bert ain't .
他 不是 不 春天 鸡 , 伯特 不是 .

他可不是年轻小伙子了，伯特可不是。

" (" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] - [id] [raɪt] , " ['ænsən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .)
" (" All the same , I wish't he'd write , " Anson said to himself .)
" (" 全部 这 相同的 , 我 - 他会 写 , " 安森 说 到 他自己 .)

（“尽管如此，我还是希望他能写信，”安森自言自语道。）

[ðə; ði][sæd] [deθ] [ɒv; əv] ['kendəl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [fɔːs] .
The sad death of Kendall came to them without much disturbing force .
这 伤心 死亡 的 肯德尔 来了 到 他们 没有 很多 令人不安 力量 .

肯德尔的离世并没有给他们带来太大的冲击。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] ['ænsən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
He had been out of their lives so long that when Anson came in with the
他 有 到过 出去 的 他们的 生活 所以 长的 那 什么时候 安森 来了 在 和 这
['peɪpə(r)][ænd; ənd]['letə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
paper and letter telling of the accident ,
纸 和 信 讲述 的 这 事故 ,

他离开他们的生活太久了，以至于当安森拿着报纸和信件进来讲述事故经过时，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] , ['flæksn]
and with his instinctive delicacy left her alone to read the news , Flaxen
和 和 他的 本能 美味 左边 她 独自的 到 读 这 消息 , 亚麻色
[wɒz; wəz] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] ,
was awed and saddened ,
曾是 敬畏 和 悲伤 ,

他本能地体贴入微地让她独自一人看新闻，弗莱克森既敬畏又悲伤。

[bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒs] .
but had little sense of personal pain and loss .
但 有 小的 感觉 的 个人的 疼痛 和 损失 .

但他对个人的痛苦和失落却缺乏感受。

" [jʌŋ] ['kendəl] , " [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [went] [ɒn]['ʌndə(r)][ɪts][skeə(r)] - [hedz] , " [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]
" Young Kendall , " the newspaper went on under its scare - heads , " was on a
" 年轻的 肯德尔 , " 这 报纸 去 在 在下面 它是 吓 - 头部 , " 曾是 在 一个
['vɪzɪt][tuː; tə][lɑː] [krɒs] ,
visit to La Crosse ,
访问 到 拉 克罗斯 ,

报纸继续用耸人听闻的语气报道说：“年轻的肯德尔正在拉克罗斯访问。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['skeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] ['baɪuː] ,

and	while	skating	with	a	party	on	the	bayou	,
和	尽管	溜冰	和	一个	派对	在	这	河口	,

在河湾上和一群人一起滑冰时，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑː] [krɒs] ['rɪvə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [skeit] ['ɪntuː][æn; ən][eə(r)]

where	the	La	Crosse	River	empties	into	the	Father	of	Waters	,	skated	into	an	air
在哪里	这	拉	克罗斯	河	空瓶	进入	这	父亲	的	沃特斯	,	滑冰	进入	一个	空气

- [həʊl] .

-	hole	.
-	洞	.

在拉克罗斯河汇入“众水之父”大河的地方，滑进了一处气洞。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪtɪd] [mæn][wɒz; wəz] [swept]

The	two	young	ladies	with	him	were	rescued	,	but	the	fated	man	was	swept
这	二	年轻的	女士们	和	他	是	获救	,	但	这	命中注定	男人	曾是	扫荡

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .

under	the	ice	.
在下面	这	冰	.

与他同行的两位年轻女子获救了，但这位不幸的男子却被卷入了冰下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	was	the	son	,	"	etc	.
他	曾是	这	儿子	,	"	ETC	.

他是儿子，等等。

[wen] ['ænsən] [keɪm] [bæk] ['flæksn] [sæt] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)]

When	Anson	came	back	Flaxen	sat	with	the	letter	in	her	hand	and	the	paper
什么时候	安森	来了	后退	亚麻色	卫星	和	这	信	在	她	手	和	这	纸

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

on	her	lap	.
在	她	膝	.

安森回来时，弗莱克森手里拿着信，把纸放在腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ['diːpli] , but152

She	was	meditating	deeply	,	but152
她	曾是	冥想	深	,	but152

她正在冥想，但是152

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ænsən]['nevə(r)] [njuː] .

what	was	in	her	mind	Anson	never	knew	.
什么	曾是	在	她	头脑	安森	绝不	知道	.

安森永远也不知道她心里在想什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['retɪs(ə)nt][ɒv; əv] [leɪt] .

She	had	grown	more	and	more	reticent	of	late	.
她	有	生长	更多的	和	更多的	沉默寡言	的	晚的	.

她近来变得越来越沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɑːsks] . -

She	sighed	,	rose	,	and	resumed	her	evening	tasks	.	153
她	叹了口气	,	玫瑰	,	和	恢复	她	晚上	任务	.	-

她叹了口气，起身继续做晚间的工作。153

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[bɜːt] ['kɒmz] [bæk] .

BERT	COMES	BACK	.
伯特	来	后退	.

伯特回来了。

[wʌn] [rɔː] [mɑːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,
One raw March evening ,
一 生的 行进 晚上 ,

三月一个寒冷的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən]
when the wind was roaring among the gray branches of the maples like a lion
什么时候 这 风 曾是 咆哮 之中 这 灰色的 分支 的 这 枫树 喜欢 一个 狮子
[ɪn] [rɒθ] ,
in wrath ,
在 愤怒 ,

当狂风像愤怒的狮子一样在灰色的枫树枝头咆哮时

[sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
some one knocked on the door .
一些 一 敲门 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" ['ʃaʊtɪd] ['ænsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['beɪbi] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələ(r)] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" shouted Anson , who was giving baby her regular ride on his boots .
" 喊叫 安森 , WHO 曾是 给予 婴儿 她 常规的 骑 在 他的 靴子 .

“安森喊道，他正用靴子载着宝宝像往常一样兜风。”

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" ['ædɪd] ['flæksn] .
" added Flaxen .
" 额外 亚麻色 .

“补充道：”弗拉克森。

[wɔːkt] [ɪn] ['sləʊli] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'vaʊərɪŋ]
Gearheart walked in slowly , closed the door behind his back , and stood devouring
齿轮心 步行 在 缓慢地 , 关闭 这 门 在后面 他的 后退 , 和 站立 吞噬
[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [siːn] .
the cheerful scene .
这 快乐 场景 .

齿轮心缓缓走了进来，关上身后的门，站在那里，贪婪地欣赏着这欢乐的景象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪd] , [lɪmp] [hæt] ;
He was poorly dressed and wore a wide , limp hat ;
他 曾是 差 穿着 和 穿着 一个 宽的 , 跛行 帽子 ;

他衣着邋遢，戴着一顶宽大而软塌的帽子；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
they did not know him till he bared his head .
他们 做过 不是 知道 他 直到 他 裸露 他的 头 .

直到他摘下头套，他们才认出他来。

" [bɜːt] ! " [jeld] ['ænsən] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
" Bert ! " yelled Anson , tossing the baby to his shoulder and leaping toward his
" 伯特 ! " 大喊 安森 , 抛掷 这 婴儿 到 他的 肩膀 和 跳跃 朝向 他的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

“伯特！”安森喊道，把婴儿扔到肩上，然后跳向他的朋友。

['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [skeərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

tramping	**and**	**shaking**	**and**	**clapping**	**like**	**a**	**madman**	**,**	**scaring**	**the**	**child**	**.**
徒步旅行	和	摇晃	和	鼓掌	喜欢	一个	狂人	,	吓人	这	孩子	.

他像疯子一样跺脚、摇晃、拍手，吓坏了孩子。

" [maɪ] [gɒʃ] - [ɔːl] - ['hemlɒk] !

"	**My**	**gosh**	**-**	**all**	**-**	**hemlock**	**!**
"	我的	天哪	-	全部	-	铁杉	!

我的天哪!

[aɪm][glæd] to154

I'm	**glad**	**to154**
我是	高兴的	to154

我很高兴 154

[siː] [jiː; ji] !

see	**ye**	**!**
看	是的	!

再见!

['gɪmi] [ðæt] [pɔː] [ə'gen] .

Gimme	**that**	**paw**	**again**	**.**
给我	那	爪子	再次	.

再把爪子给我。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Come	**to**	**the**	**fire**	**.**
来	到	这	火	.

到火堆旁来。

[ðɪs] [ɪz] - " ([æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]) .

This	**is**	**Flaxie**	**"**	**(**	**as**	**though**	**he**	**had**	**not**	**had**	**his**	**eyes**	**on**	**her**	**face**	**all**	**the**	**time**	**)**	**.**
这	是	-	"	(	作为	尽管	他	有	不是	有	他的	眼睛	在	她	脸	全部	这	时间	)	.

这是弗莱西”(仿佛他之前没有一直盯着她的脸看似的)。

" [-] [sɪk] ?

"	**Be'n**	**sick**	**?**
"	贝恩	生病的	?

生病了吗?

" [bɜːrts] ['hɒləʊ] [kɒf] ['prɒmptɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	**Bert's**	**hollow**	**cough**	**prompted**	**this**	**question**	**.**
"	伯特的	空洞的	咳嗽	提示	这	问题	.

伯特空洞的咳嗽声引出了这个问题。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [daʊn] [ɪn] - .

Had	**some**	**kind**	**of**	**a**	**fever**	**down**	**in**	**Arizony**	**.**
有	一些	种类	的	一个	发烧	向下	在	-	.

我在亚利桑那州的时候发烧了。

[əʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [frɒm; frəm] ['flæksn] .

Oh	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**in**	**reply**	**to**	**an**	**anxious**	**look**	**from**	**Flaxen**	**.**
哦	,	我是	全部	正确的	现在	,	"	他	额外	在	回复	到	一个	焦虑的	看	从	亚麻色	.

“哦，我现在没事了，”他回应弗莱克森焦虑的眼神时补充道。

" [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] — "
" An ' this is — "
" 一个 - 这 是 — "

“而这就是——”

" ['beɪbi] — ['elsi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dres] ,
" Baby — Elsie , " she replied , putting a finishing touch to the little one's dress ,
" 婴儿 — 艾尔西 , " 她 回复 , 推杆 一个 精加工 触碰 到 这 小的 一个人的 裙子 ,
['mʌðə(r)] - [laɪk] .
mother - like .
母亲 - 喜欢 .

“宝贝——艾尔西,”她回答道，像母亲一样为小家伙的裙子做最后的整理。

" [wɛrz] [hi:; hi] ?
" Where's he ?
" 在哪里? 他 ?

他在哪儿?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" he asked a little later .
" 他 问 一个 小的 之后 .

过了一会儿，他问道。

['ænsən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [wɪtʃ] ['saɪlənst] [bɜ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Anson replied with a little gesture , which silenced Bert at the same time that it
安森 回复 和 一个 小的 手势 , 哪个 沉默 伯特 在 这 相同的 时间 那 它
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

安森做了个小小的手势作为回应，这个手势既让伯特安静下来，又解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [wen] ['flæksn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] , ['ænsən] [sed] :
And when Flaxen was busy a few moments later , Anson said :
和 什么时候 亚麻色 曾是 忙碌的 一个 很少 时刻 之后 , 安森 说 :

几分钟后，当弗莱克斯忙着其他事情时，安森说道:

" [gɒn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [spaʊt] .
" Gone up the spout .
" 已消失 向上 这 喷口 .

“顺着水管流走了。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [gru:] [kwaɪt] [geɪ] , ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bɜ:rts] [peɪl] [feɪs]
" At the table they grew quite gay , talking over old times , and Bert's pale face
" 在 这 桌子 他们 生长 相当 同性恋 , 说 超过 老的 时代 , 和 伯特的 苍白 脸
[gru:] ['rəʊziə(r)] ,
grew rosier ,
生长 更红润 ,

“他们在餐桌上谈笑风生，回忆往事，气氛变得十分融洽，伯特苍白的脸也渐渐红润起来。”

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['ɒpəzɪt] .
catching a reflection of the happy faces opposite .
捕捉 一个 反射 的 这 快乐的 面孔 对面的 .

映照出对面人们幸福的笑脸。

" [seɪ] , [bɜ:t] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [θru:] [ðæt] [pæn][əʊ] - ['bɪskɪts] [aɪ] made155
" Say , Bert , do you remember the time you threw that pan o ' biscuits I made155
" 说 , 伯特 , 做 你 记住 这 时间 你 扔 那 平底锅 o - 饼干 我 made155

“伯特，你还记得你把我做的那盘饼干扔掉的那次吗？”

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [grɑ:s] [æn; ən] - [kɪld] ['evri] [dɒg] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] ?
out into the grass an ' killed every dog in the township ?
出去 进入 这 草 一个 - 被杀 每一个 狗 在 这 乡 ?

跑到草地上，把镇上所有的狗都杀了?

" [ðen] [ðeɪ] [rɔːd] .
" **Then they roared .**
" 然后 他们 咆哮 .

然后他们发出咆哮声。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflæpdʒæk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [splɪt] [ˈəʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
" **I remember your flapjacks that always split open in the middle ,**
" 我 记住 你的 煎饼 那 总是 分裂 打开 在 这 中间 ,

“我记得你做的煎饼总是从中间裂开，

[æn; ən] - [nəʊ] [əˈmaʊnt] [əʊ] - [hiːt] [kʊd; kəd] [kʊk] - [ɪm] [ˌɪnˈsaɪd] , " [bɜːt] [rɪˈplaɪd] .
an ' no amount o ' heat could cook ' em inside , " Bert replied .
一个 - 不 数量 o - 热 可以 厨师 - 呃 里面 , " 伯特 回复 .

“再热的火也无法把它们烤熟，”伯特回答说。

[ðen] [ðeɪ] [gruː] [ˈsəʊbə(r)] [əˈgen] [wen] [bɜːt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈkeɪd(ə)ns] : " [wel] , [aɪ] [tel]
Then they grew sober again when Bert said with a pensive cadence : " Well , I tell
然后 他们 生长 清醒 再次 什么时候 伯特 说 和 一个 沉思的 节奏 : " 出色地 , 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后，当伯特用沉思的语气说道：“好吧，我告诉你，

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ;
those were days of hard work ;
那些 是 天 的 难的 工作 ;

那是一段艰苦的日子；

[bʌt; bət] [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [jˈiəz] ,
but many's the time I've looked back at ' em these last three years ,
但 许多人 这 时间 我已经 看起来 后退 在 - 呃 这些 最后的 三 年 ,

但过去三年里，我多次回顾它们。

[ˈwɪʃɪn] - [ðeid] [ˈnevə(r)] [endid] [æn; ən] - [ðæt] [wɪd] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ˈskætəd] . "
wishin ' they'd never ended an ' that we'd never got scattered . "
许愿 - 他们会 绝不 结束 一个 - 那 我们会 绝不 得到 疏散 . "

真希望它们从未结束，我们也从未四散分离。

" [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [əˈgen] , [wɪl] [wiː; wi] , [pæp] ? "
" We won't be again , will we , pap ? "
" 我们 惯于 是 再次 , 将要 我们 , 帕普 ? "

“我们不会再这样了，对吧，爸爸？”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈænsən] [rɪˈplaɪd] .
" Not if I can help it , " Anson replied .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 安森 回复 .

“只要我能阻止，就不会。”安森回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [bɜːt] ? [rɪtʃ] ?
" But how are you , Bert ? Rich ?
" 但 如何 是 你 , 伯特 ? 富有的 ?

“伯特，你好吗？富有吗？”

" [bɜːt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɒn] [ðə; ði]
" Bert put his hand into his pocket and laid a handful of small coins on the
" 伯特 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 铺设 一个 少数 的 小的 硬币 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

伯特把手伸进口袋，拿出一把小硬币放在桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][əʊ] - [maɪ][paɪl] — [fɔː(r)] [dˈɒləz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] ;
" That's the size o ' my pile — four dollars , " he said , smiling faintly ;
" 那就是 这 尺寸 o - 我的 桩 — 四 美元 , " 他 说 , 微笑 淡淡的 ;

“我的钱堆只有四美元，”他微微一笑说道；

" [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [maɪ] [θriː] [jˈiəz] - [wɜːk] . "
" the whole o ' my three years ' work . "
" 这 所有的 o - 我的 三 年 - 工作 . "

“我三年来的全部心血。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
" Well , never mind , ol ' man .
" 出色地 , 绝不 头脑 , ol - 男人 .

“算了，老兄。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fˈɜː] [je] .
I've got a chance fer yeh .
我已经 得到 一个 机会 fer 是的 .

我给你个机会。

[stɪl] [æn; ən][ɔːl; oʊl] - [bætʃ] ? "
Still an ol ' bach ? "
仍然 一个 ol - 巴赫 ? "

还是个老单身汉吗?

" [stɪl] [æn; ən][əʊld] [bætʃ] .
" Still an old bach .
" 仍然 一个 老的 巴赫 .

“仍然是一间老旧的度假小屋。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flæksn] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . -
" He looked at Flaxen , irresistibly drawn to her face . 156
" 他 看起来 在 亚麻色 , 无法抗拒地 绘制 到 她 脸 . -

他凝视着弗莱克森，不由自主地被她的脸庞所吸引。156

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
She dropped her eyes ; she could not have told why .
她 掉落 她 眼睛 ; 她 可以 不是 有 讲述 为什么 .

她垂下眼帘；她自己也说不清为什么。

[ænd; ənd][səʊ] " [wʊd] & " [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪ] ,
And so " Wood & Gearheart " was painted on the sides of the drays ,
和 所以 " 木头 & 齿轮心 " 曾是 绘 在 这 侧面 的 这 货车 ,

于是，“Wood & Gearheart”的字样就被涂在了货车的车身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['kɒtɪdʒ] ,
and they all continued to live in the little yellow cottage ,
和 他们 全部 持续 到 居住 在 这 小的 黄色的 小屋 ,

他们继续住在那间黄色小屋里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][həʊp] ;
enjoying life much more than the men , at least , had ever dared to hope ;
享受 生活 很多 更多的 比 这 男人 , 在 至少 , 有 曾经 敢于 到 希望 ;

她们的生活比男人们以往敢于奢望的要好得多；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [greɪt] [gɜːl] ,
and little Elsie grew to be a " great girl ,
和 小的 艾尔西 生长 到 是 一个 " 伟大的 女孩 ,

小艾尔西长大后成了一个“很棒的女孩”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [jaɪd] " [wɪð] " - .
" and a nuisance with her desire to " yide " with " g'an'pap .
" 和 一个 滋扰 和 她 欲望 到 " 义德 " 和 " - .

“和她想要“yide”与“g'an'pap”在一起的想法令人讨厌。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [spɒt] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn] ['ɜːli] ['eɪprəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

"	There	is	no	spot	more	delightful	in	early	April	than	the	sunny	side	of	the	barn	,
"	那里	是	不	点	更多的	愉快	在	早期的	四月	比	这	阳光明媚	边	的	这	谷仓	,

“四月初，没有比谷仓阳光充足的一侧更令人愉悦的地方了。”

[ænd; ənd]['ænz][ænd; ənd] [bɜːt] [felt] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Ans	and	Bert	felt	this	,	though	they	did	not	say	it	.
和	答	和	伯特	毛毡	这	,	尽管	他们	做过	不是	说	它	.

安斯和伯特虽然没有说出来，但他们都感觉到了这一点。

[ðə; ði] [iːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] , [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] , [ðə; ði][henz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːʃ] -

The	eaves	were	dripping	,	the	doves	cooing	,	the	hens	singing	their	harsh	-
这	檐	是	滴落	,	这	鸽子	咕咕	,	这	母鸡	歌唱	他们的	残酷的	-

[θrəut] , ['wɪədli] [sə'dʒestɪv] [sɔːŋz] ,

throated	,	weirdly	suggestive	songs	,
喉咙	,	奇怪的	暗示性的	歌曲	,

屋檐滴水，鸽子咕咕叫，母鸡唱着沙哑而又怪异的、带有暗示意味的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

and	the	thrilling	warmth	and	vitality	of	the	sun	and	wind	of	spring
和	这	惊险	温暖	和	活力	的	这	太阳	和	风	的	春天

[meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,

made	the	great	,
制成	这	伟大的	,

春天阳光和微风带来的令人兴奋的温暖和活力，造就了伟大的.....

[ruːd] ['feloʊz] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] .

rude	fellows	shudder	with	a	strange	delight	.
粗鲁的	伙伴们	不寒而栗	和	一个	奇怪的	喜	.

粗鲁的家伙们带着一种奇怪的快感颤抖着。

['ænsən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Anson	held	out	his	palm	to	catch	the	sunshine	in	it	,
安森	握住	出去	他的	棕榈	到	抓住	这	阳光	在	它	,

安森伸出手掌，让阳光洒在手掌上。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [mjuːzd] :

took	off	his	hat	to	feel	the	wind	,	and	mused	:
采取	离开	他的	帽子	到	感觉	这	风	,	和	沉思	:

他摘下帽子感受风，若有所思：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

"	This	is	a	great	world	—	and	a	great	day	.
"	这	是	一个	伟大的	世界	—	和	一个	伟大的	天	.

这是一个伟大的世界——也是美好的一天。

[aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] . "

I	wish't	it	was	always	spring	.	"
我	-	它	曾是	总是	春天	.	"

我希望永远都是春天。

" [seɪ] , " [bɪ'gæn] [bɜːt] [ə'brʌptli] , " [ˌaɪ ˈtiː] seems157

"	Say	,	"	began	Bert	abruptly	,	"	it	seems157
"	说	,	"	开始	伯特	突然	,	"	它	seems157

“我说，”伯特突然开口道，“似乎157

['prɪti] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

pretty	well	understood	that	you're	her	father	—	but	where	do	I	come	in	?	"
漂亮的	出色地	理解	那	你是	她	父亲	—	但	在哪里	做	我	来	在	?	"

我基本明白你是她父亲——但我该如何融入其中呢?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" You ought to be her husband .
" 你 应该 到 是 她 丈夫 .

你应该做她的丈夫。

" [ə; eɪ] [laɪt] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [feɪs] .
" A light leaped into the younger man's face .
" 一个 光 跳跃 进入 这 年轻 男人的 脸 .

“一道光芒跃入年轻人的脸上。”

" [bʌt; bət][gəʊ] [sləʊ] , " ['ænsən] [went] [ɒn] ['greɪvli] .
" But go slow , " Anson went on gravely .
" 但 去 慢的 , " 安森 去 在 严重地 .

“但要慢点，”安森严肃地继续说道。

" [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪz] [mɑːkt] - [glɑːs] ; ['hænd(ə)l] [wɪð] [keə(r)] . -
" This package is marked ' Glass ; handle with care . '
" 这 包裹 是 标记 - 玻璃 ; 处理 和 关心 . -

“此包装上标有‘玻璃制品；小心轻放’。”

" [ðə; ði][end] .
" The End .
" 这 结尾 .

结束。

DA1
DA1
DA1

DA1

[diː] . ['æpəltən] & [koʊz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
D . Appleton & Co's Publications .
D . 阿普尔顿 & 公司的 出版物 .

D. Appleton & Co 的出版物。

['æpəlˌtənz] ['sʌmə(r)] ['sɪəriːz] , -
Appleton's Summer Series , 1891
阿普尔顿的 夏天 系列 , -

阿普尔顿夏季丛书，1891年

- [taɪm] [tʃeks] .
TOURMALIN'S TIME CHEQUES .
- 时间 支票 .

图尔马林的计时检查。

[baɪ][ef] . ['ænstiː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [vaɪs] - , "
By F . Anstey , author of " Vice Versâ , "
经过 F . 安斯蒂 , 作者 的 " 副 - , "

作者：F. Anstey，《Vice Versâ》的作者

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rəʊb] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Giant's Robe , " etc .
" 这 巨人的 长袍 , " ETC .

《巨人的长袍》等等。

" [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
" Its author has struck another rich vein of whimsicality and humor .
" 它是 作者 有 击 其他 富有的 静脉 的 异想天开 和 幽默 .

“作者又一次挖掘出了丰富的奇思妙想和幽默感。”

" — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɑːg(ə)nɔːt] .
" — San Francisco Argonaut .
" — 圣 弗朗西斯科 阿尔戈英雄 .

“——旧金山阿尔戈英雄。”

" [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'pɪə(r)] ['prɒbəb(ə)l] .
" **His special gift is in making the impossible appear probable .**
" 他的 特别的 礼物 是 在 制作 这 不可能的 出现 可能 .

“他的特殊才能在于能把不可能的事变成可能的事。”

" — [ˌes 'tiː] .
" **— St .**
" — 英石 .

“-英石。

['luːɪs] [rɪ'pʌblɪk]
Louis Republic
路易斯 共和国

路易斯共和国

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
" **A curious conceit and very entertaining story .**
" 一个 好奇的 自负 和 非常 娱乐 故事 .

“一个奇特的构思，一个非常有趣的故事。”

" — ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] .
" **— Boston Advertiser .**
" — 波士顿 广告商 .

——《波士顿广告报》

" [iːtʃ] [tʃek] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [lɑːfs] .
" **Each cheque is good for several laughs .**
" 每个 查看 是 好的 为了 一些 笑声 .

“每张支票都能带来好几声欢笑。”

" — [njuː] [jɔːk] ['herəld] .
" **— New York Herald .**
" — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

" ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" **Certainly one of the most diverting books of the season .**
" 当然 一 的 这 最多 转移注意力 图书 的 这 季节 .

“这绝对是本季最引人入胜的书籍之一。”

" — ['brʊklɪn] [taɪmz] .
" **— Brooklyn Times .**
" — 布鲁克林 《时代周刊》 .

——《布鲁克林时报》

" [sets] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['sʌmə(r)] ['sɪəriːz] ,
" **Sets a handsome example for the ' Summer Series ,**
" 套 一个 英俊的 例子 为了 这 - 夏天 系列 ,

“为‘夏季系列赛’树立了一个优秀的榜样，

- [wɪð] [ɪts] [niːt] [ænd; ənd] ['pɔːtəb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [hɑːf] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
' **with its neat and portable style of half cloth binding and good paper and**
- 和 它是 整洁的 和 便携的 风格 的 一半 布 结合 和 好的 纸 和
[taɪ'pɒgrəfi] .
typography .
排版 .

'它采用简洁便携的半布面装订，纸张和印刷质量上乘。

" — ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] .
" **— Brooklyn Eagle .**
" — 布鲁克林 鹰 .

——《布鲁克林鹰报》

[frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['sʌnlaɪt] .
FROM **SHADOW** **TO** **SUNLIGHT** **.**
从 阴影 到 阳光 .

从阴影到阳光。

[baɪ][ðə; ðɪ] [mɑːˈkiːz] [ɒv; əv] [lɔːrn] .
By **the** **Marquise** **of** **Lorne** **.**
经过 这 侯爵夫人 的 洛恩 .

洛恩侯爵夫人著。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['prɪnsli] ['krɪtɪsɪzəm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" In these days of princely criticism — that is to say ,
" 在 这些 天 的 王子 批评 — 那 是 到 说 ,

“在如今君主们纷纷批评的时代——也就是说，

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ˌærɪstəˈkrætɪk]
criticism of princes — it is refreshing to meet a really good bit of aristocratic
批评 的 王子们 — 它 是 令人耳目一新 到 见面 一个 真的 好的 少量 的 贵族
['lɪtərəri] [wɜːk] ,
literary work ,
文学 工作 ,

对君主的批判——能读到如此优秀的贵族文学作品，真是令人耳目一新。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪns] - [ɪn] - [lɔː] . ...
albeit the author is only a prince - in - law . ...
尽管 这 作者 是 仅有的 一个 王子 - 在 - 法律 . ...

尽管作者只是个姻亲王子.....

[ðə; ðɪ] [θiːm] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɑːkwɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] .
The theme chosen by the Marquis makes his story attractive to Americans .
这 主题 选定 经过 这 侯爵 制作 他的 故事 吸引人的 到 美国人 .

侯爵选择的主题使他的故事对美国人来说很有吸引力。

" — [ʃɪˈkɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] . " — [ˌsɪnsɪˈnæti]
" A charming book . " — Cincinnati
" 一个 迷人 书 . " — 辛辛那提

“一本引人入胜的书。”——辛辛那提

[ɪnˈkwaɪərə(r)] .
Enquirer .
问询报 .

问询者。

[əˈdɔpt] [æn; ən] [əˈbændənd] [fɑːm] .
ADOPTING AN ABANDONED FARM .
收养 一个 弃 农场 .

认养一座废弃农场。

[baɪ] [keɪt] ['sænbɔːn] .
By Kate Sanborn .
经过 凯特 桑伯恩 .

作者：凯特·桑伯恩

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪθɪkl] ,
" It may be mythical ,
" 它 可能 是 神话 ,

“这或许只是神话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['nærətɪv] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] ['meməri] [ðæt] [hæz; həz]

but	it	reads	like	a	true	narrative	taken	from	a	strong	memory	that	has
但	它	阅读	喜欢	一个	真的	叙述	已采取	从	一个	强的	记忆	那	有

[biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] .

been	re	-	enforced	by	a	diary	and	corrected	by	the	parish	register	.
到过	关于	-	强制执行	经过	一个	日记	和	已更正	经过	这	教区	登记	.

但它读起来就像是从一段深刻的记忆中摘录的真实故事，并得到了日记的佐证和教区登记簿的修正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	not	only	as	natural	as	life	,	but	,	as	Josh	Billings	used	to	say	,
它	是	不是	仅有的	作为	自然的	作为	生活	,	但	,	作为	乔什	比林斯	用过的	到	说	,

它不仅像生活一样自然，而且，正如乔什·比林斯过去常说的那样，

- ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] . - " — [njuː]

'	even	more	so	.	'	"	—	New
-	甚至	更多的	所以	.	-	"	—	新的

“甚至更是如此。”——新

[jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

York	Journal	of	Commerce	.
约克	杂志	的	商业	.

约克商业日报。

" [ə; eɪ] ['sʌni] , ['pʌndʒənt] , ['hjuːmərəs] [sketʃ] . ...

"	A	sunny	,	pungent	,	humorous	sketch	.	...
"	一个	阳光明媚	,	泼辣	,	幽默	草图	.	...

“一部阳光、辛辣、幽默的素描作品……

[ə; eɪ] [breɪt] , [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ]

A	bright	,	amusing	book	,	which	is	thoughtful	as	well	as	amusing	,	and	may
一个	明亮的	,	有趣	书	,	哪个	是	周到	作为	出色地	作为	有趣	,	和	可能

['stɪmjuleɪt] , ['sʌmweə(r)] ,

stimulate	,	somewhere	,
刺激	,	某处	,

这是一本轻松有趣、引人深思的书，或许能在某些方面启发读者。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [fruːt] [ɪn][sʌm; səm] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] [rɪ'miːdiəl] ['ækʃ(ə)n] .

thinking	that	shall	bear	fruit	in	some	really	effective	remedial	action	.
思维	那	将	熊	水果	在	一些	真的	有效的	补救	行动	.

认为这种想法会在一些真正有效的补救措施中取得成果。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

ON	THE	LAKE	OF	LUCERNE	,	AND	OTHER	STORIES	.
在	这	湖	的	苜蓿	,	和	其他	故事	.

在卢塞恩湖上，以及其他故事。

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['wɪtbi] .

By	Beatrice	Whitby	.
经过	贝娅特丽丝	惠特比	.

作者：比阿特丽斯·惠特比。

" [sɪks] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][təʊld] [wɪð] [ðə; ði]

"	Six	short	stories	carefully	and	conscientiously	finished	,	and	told	with	the
"	六	短的	故事	小心	和	切实	完成的	,	和	讲述	和	这

['greɪsf(ə)l] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] [ˌrækɒn'tɜː(r)] . " — ['lɪtərəri]

graceful	ease	of	the	practiced	raconteur	.	"	—	Literary
优美	舒适	的	这	练习	说书人	.	"	—	文学

“六篇短篇小说，笔触精炼，叙述流畅，展现了老练故事讲述者的优雅风范。”——《文学评论》

[daɪ'dʒest] .

Digest	.
消化	.

消化。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['plezntli] [təʊld][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [veɪn] ,

"	The	stories	are	pleasantly	told	in	light	and	delicate	vein	,
"	这	故事	是	愉快	讲述	在	光	和	精美的	静脉	,

“这些故事以轻松细腻的笔触愉快地讲述着，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [mɪs] ['wɪtbi] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

and	are	sure	to	be	acceptable	to	the	friends	Miss	Whitby	has	already
和	是	当然	到	是	可接受	到	这	朋友们	错过	惠特比	有	已经

[meɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

made	on	this	side	of	the	Atlantic	.
制成	在	这	边	的	这	大西洋	.

而且肯定会受到惠特比小姐在大西洋彼岸结交的朋友们的欢迎。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['bʊlətɪn] .

"	—	Philadelphia	Bulletin	.
"	—	费城	公告	.

——《费城公报》

" ['veri] ['deɪnti] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [mə'kænɪkl] ['wɜːkmənʃɪp] [bʌt; bət][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] .

"	Very	dainty	,	not	only	in	mechanical	workmanship	but	in	matter	and	manner	.
"	非常	纤巧	,	不是	仅有的	在	机械的	做工	但	在	事情	和	方式	.

“非常精致，不仅体现在机械工艺上，也体现在材质和风格上。”

" — ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] .

"	—	Boston	Advertiser	.
"	—	波士顿	广告商	.

——《波士顿广告报》

[iːtʃ] , 16mo , [hɑːf] [klɒθ] , [wɪð] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['kʌvə(r)] , - [sents] .

Each	,	16mo	,	half	cloth	,	with	specially	designed	cover	,	50	cents	.
每个	,	16mo	,	一半	布	,	和	特别	设计	覆盖	,	-	分	.

每本，16 个月，半布面，特制封面，50 美分。

DA2

DA2
DA2

DA2

['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ɪn] ['æpltən] - [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['laɪbrəri]

Recent	Issues	in	Appletons	'	Town	and	Country	Library
最近的	问题	在	阿普尔顿	-	镇	和	国家	图书馆

阿普尔顿城乡图书馆近期期刊

['stiːvn] - ['dɔːtə(r)] .

STEPHEN	ELLICOTT'S	DAUGHTER	.
斯蒂芬	-	女儿	.

斯蒂芬·埃利科特的女儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [niːdəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['mɛθjuːən] . " 12mo .

By	Mrs	.	J	.	H	.	Needell	,	author	of	"	The	Story	of	Philip	Methuen	.	"	12mo	.
经过	太太	.	J	.	H	.	尼德尔	,	作者	的	"	这	故事	的	菲利普	梅休恩	.	"	12mo	.

作者：JH Needell 夫人，著有《菲利普·梅休恩的故事》。12开本。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	50	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][beə(r)][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [haɪ]

"	I	am	desirous	to	bear	my	humble	testimony	to	the	great	ability	and	high
"	我	是	渴望	到	熊	我的	谦逊的	见证	到	这	伟大的	能力	和	高的

[eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

aim	of	the	work	.
目的	的	这	工作	.

“我愿以我微薄之力，为这项工作的卓越能力和崇高目标作证。”

" — [ɒn] .

"	—	Hon	.
"	—	尊敬的	.

“——尊敬的

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] .

W	.	E	.	Gladstone	.
W	.	E	.	格拉德斯通	.

WE Gladstone。

" [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] . " — ['lʌndən]

"	From	first	to	last	an	exceptionally	strong	and	beautiful	story	.	"	—	London
"	从	第一的	到	最后的	一个	非常	强的	和	美丽的	故事	.	"	—	伦敦

[spek'teɪtə(r)] .

Spectator	.
旁观者	.

“从头到尾都是一个极其精彩动人的故事。”——《伦敦观察家报》

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

ONE	REASON	WHY	.
一	原因	为什么	.

其中一个原因。

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['wɪtbi] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] ['fenwik] , "

By	Beatrice	Whitby	,	author	of	"	The	Awakening	of	Mary	Fenwick	,	"
经过	贝娅特丽丝	惠特比	,	作者	的	"	这	唤醒	的	玛丽	芬威克	,	"

作者：比阿特丽斯·惠特比，《玛丽·芬威克的觉醒》

" [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətɪ] ,

"	Part	of	the	Property	,
"	部分	的	这	财产	,

“部分财产，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

"	etc	.	12mo	.
"	ETC	.	12mo	.

等等。12个月。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	50	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] . ...

"	A	remarkably	well	-	written	story	.	...
"	一个	非常	出色地	-	书面	故事	.	...

“故事写得非常精彩……

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

The	author	makes	her	people	speak	the	language	of	every	-	day	life	,
这	作者	制作	她	人们	说话	这	语言	的	每一个	-	天	生活	,

作者让笔下的人物说着日常生活中的语言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['riːəlɪzəm][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdz]

and	a	vigorous	and	attractive	realism	pervades	the	book	,	which	provides
和	一个	蓬勃	和	吸引人的	现实主义	普遍存在	这	书	,	哪个	提供

['eksələnt] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

excellent	entertainment	from	beginning	to	end	.
出色的	娱乐	从	开始	到	结尾	.

书中充满了生动而引人入胜的现实主义色彩，从头到尾都极具娱乐性。

" — ['bɒstən] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] .

"	—	Boston	Saturday	Evening	Gazette	.
"	—	波士顿	周六	晚上	公报	.

——《波士顿周六晚报》。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['aɪdə] ['nəʊb(ə)l] .

THE	TRAGEDY	OF	IDA	NOBLE	.
这	悲剧	的	国际发展协会	高贵	.

艾达·诺布尔的悲剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klɑːk] ['rʌsəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] , "

By	W	.	Clark	Russell	,	author	of	"	The	Wreck	of	the	Grosvenor	,	"
经过	W	.	克拉克	罗素	,	作者	的	"	这	破坏	的	这	格罗夫纳	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

etc	.	12mo	.
ETC	.	12mo	.

作者：W·克拉克·罗素，著有《格罗夫纳号沉没记》等作品。12开本。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	50	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ðə; ði][best] [siː] - ['stɔːri] [sɪns] - [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] . -

"	The	best	sea	-	story	since	'	The	Wreck	of	the	Grosvenor	.	'
"	这	最好的	海	-	故事	自从	-	这	破坏	的	这	格罗夫纳	.	-

“自《格罗夫纳号沉没》以来最好的海洋故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [træks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	shows	a	determination	to	abandon	the	well	-	worn	tracks	of	fiction	and
它	演出	一个	决心	到	放弃	这	出色地	-	磨损	轨道	的	小说	和

[tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [plɒt] . ...

to	evolve	a	new	and	striking	plot	.	...
到	发展	一个	新的	和	引人注目	阴谋	.	...

这表明作者决心摒弃老套的小说情节，创作出新颖而引人入胜的故事……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [strɒŋ] [teɪl] .

There	is	no	sign	of	exhausted	imagination	in	this	strong	tale	.
那里	是	不	符号	的	筋疲力尽的	想像力	在	这	强的	故事	.

这个精彩的故事丝毫没有展现出想象力的枯竭。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] .

"	—	Philadelphia	Public	Ledger	.
"	—	费城	民众	账簿	.

“——费城公共账簿。

[ðə; ði] ['dʒɔnztaun] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

THE	JOHNSTOWN	STAGE	AND	OTHER	STORIES	.
这	约翰斯敦	阶段	和	其他	故事	.

约翰斯敦舞台及其他故事。

[baɪ] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['fletʃə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][blaɪnd] ['bɑːgən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

By	Robert	H	.	Fletcher	,	author	of	"	A	Blind	Bargain	,	"	etc	.	12mo	.
经过	罗伯特	H	.	弗莱彻	,	作者	的	"	一个	瞎的	便宜货	,	"	ETC	.	12mo	.

作者：罗伯特·H·弗莱彻，著有《盲目的交易》等作品。12开本。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiːˈɛs] . ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	50	cts	.	;	cloth	,	$1	.	00	.
纸	,	-	cts	.	;	布	,	$1	.	-	.

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ,

"	A	collection	of	as	charming	short	stories	as	one	could	wish	to	find	,
"	一个	收藏	的	作为	迷人	短的	故事	作为	一	可以	希望	到	寻找	,

“这是一部收录了各种迷人短篇小说的合集，堪称完美之作。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['westən] [ɪn] [siːn] .

most	of	them	Western	in	scene	.
最多	的	他们	西	在	场景	.

它们大多是西方题材。

" — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɑːg(ə)nɔːt] .

"	—	San	Francisco	Argonaut	.
"	—	圣	弗朗西斯科	阿尔戈英雄	.

“——旧金山阿尔戈英雄。”

" [naɪn] ['riːəl] ['stɔːriz] , [nɒt] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ...

"	Nine	real	stories	,	not	studies	of	character	,	but	narratives	of	interest	...
"	九	真实的	故事	,	不是	研究	的	特点	,	但	叙事	的	兴趣	...

[vɪ'veɪʃəsli] [ænd; ənd] ['plezntli] [təʊld] .

vivaciously	and	pleasantly	told	.
活泼地	和	愉快	讲述	.

“九个真实的故事，不是人物研究，而是引人入胜的叙事……讲述得生动有趣。”

" — ['bɒstən] ['paɪlət] .

"	—	Boston	Pilot	.
"	—	波士顿	飞行员	.

——《波士顿飞行员报》。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [ɪn'diːd] .

A	WIDOWER	INDEED	.
一个	鳏夫	的确	.

真是个鳏夫。

[baɪ] ['roʊdə] ['brɔːtən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

By	Rhoda	Broughton	and	Elizabeth	Bisland	.
经过	罗达	布劳顿	和	伊丽莎白	-	.

作者：罗达·布劳顿和伊丽莎白·比斯兰。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	50	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质，50美分；布质，1美元。

" [dʌn] [wɪð] ['mɑːstəli] [skɪl] .
" Done with masterly skill .
" 完毕 和 精湛 技能 .

“技艺精湛。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
The whole work is strong and well worth reading .
这 所有的 工作 是 强的 和 出色地 值得 阅读 .

整部作品都很精彩，非常值得一读。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
York Journal of Commerce .
约克 杂志 的 商业 .

约克商业日报。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt]
" The story is written with great strength , and possesses a powerful interest that
" 这 故事 是 书面 和 伟大的 力量 , 和 拥有 一个 强大的 兴趣 那
['nevə(r)][flægz] .
never flags .
绝不 旗帜 .

“这个故事写得非常精彩，引人入胜，让人始终保持兴趣。”

" — ['bɒstən] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Boston Home Journal .
" — 波士顿 家 杂志 .

——《波士顿家庭杂志》

DA3
DA3
DA3

DA3

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
THE FLIGHT OF THE SHADOW .
这 航班 的 这 阴影 .

影子的飞行。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mælkəm] , "
By George MacDonald , author of " Malcolm , "
经过 乔治 麦克唐纳 , 作者 的 " 马尔科姆 , "

作者：乔治·麦克唐纳，《马尔科姆》的作者

" ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
" Annals of a Quiet Neighborhood , " etc . 12mo .
" 志 的 一个 安静的 邻里 , " ETC . 12mo .

《安静邻里年鉴》等。12个月。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] - ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪfli]
" It is extremely entertaining , contains a charming love - story , and is beautifully
" 它 是 极其 娱乐 , 包含 一个 迷人 爱 - 故事 , 和 是 非常漂亮
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“它非常引人入胜，讲述了一个迷人的爱情故事，而且文笔优美。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnəldz] [pen] .
like everything from Mr . MacDonald's pen .
喜欢 一切 从 先生 . 麦当劳 笔 .

就像麦克唐纳先生笔下的所有作品一样。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" 一 英石 .

“-英石。

[pɔːl] [ˌpaɪə'nɪə(r)] - [pres] .
Paul Pioneer - Press .
保罗 先锋 - 按 .

保罗先驱报。

[lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
LOVE OR MONEY .
爱 或者 钱 .

爱情还是金钱?

[baɪ] ['kæθərɪn] [liː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['westən] ['waɪldˌflaʊə] , "
By Katharine Lee , author of " A Western Wildflower , "
经过 凯瑟琳 李 , 作者 的 " 一个 西 野花 , "

作者：凯瑟琳·李，《西部野花》的作者

" [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
" In London Town , " etc . 12mo .
" 在 伦敦 镇 , " ETC . 12mo .

《在伦敦城》等。12个月。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['klevənəs] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
" In point of cleverness this novel is quite up to the standard of the excellent
" 在 观点 的 聪明才智 这 小说 是 相当 向上 到 这 标准 的 这 出色的
[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['laɪbrəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Town and Country Library in which it appears .
镇 和 国家 图书馆 在 哪个 它 出现 .

“就巧妙程度而言，这部小说完全达到了它所在的优秀的《城乡图书馆》系列丛书的水准。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['sɪŋgjələli]
Most of the characters are well drawn , and there are some singularly
最多 的 这 人物 是 出色地 绘制 , 和 那里 是 一些 单独地
[strɒŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . " — ['tʃɑːlstən]
strong scenes in the book . " — Charleston
强的 场景 在 这 书 . " — 查尔斯顿

大部分人物都刻画得栩栩如生，书中也有一些格外精彩的场景。——查尔斯顿

[njuːz] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] .
News and Courier .
消息 和 导游 .

新闻与信使。

[nɒt] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
NOT ALL IN VAIN .
不是 全部 在 虚荣 .

并非一切都白费了。

[baɪ]['eɪdə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [kɪŋz] , "
By Ada Cambridge , author of " The Three Miss Kings , "
经过 艾达 剑桥 , 作者 的 " 这 三 错过 国王 , "

作者：艾达·坎布里奇，《三位国王小姐》的作者

" [maɪ] ['gɑːdiən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" My Guardian , " etc .
" 我的 监护人 , " ETC .

“我的守护者”等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fɔːmə(r)] ['efəts] ,
" A worthy companion to the best of the author's former efforts ,
" 一个 值得 伴侣 到 这 最好的 的 这 作者的 以前的 努力 ,

“堪称作者以往最佳作品的有力补充。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . " — [dɪ'trɔɪt]
and in some respects superior to any of them . " — Detroit
和 在 一些 尊重 优越的 到 任何 的 他们 . " — 底特律

在某些方面甚至优于它们中的任何一个。——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

" [ə; eɪ]['betə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['meni] [muːnz] .
" A better story has not been published in many moons .
" 一个 更好的 故事 有 不是 到过 已发布 在 许多 月亮 .

“很久以来都没有发表过比这更好的故事了。”

" — [ˌfɪlə'delfiə]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .
IT HAPPENED YESTERDAY .
它 发生 昨天 .

这件事发生在昨天。

[baɪ] ['fredrɪk] ['mɑːʃl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [kleə(r)] ['brændən] . " 12mo .
By Frederick Marshall , author of " Claire Brandon . " 12mo .
经过 弗雷德里克 马歇尔 , 作者 的 " 克莱尔 布兰登 . " 12mo .

作者：弗雷德里克·马歇尔，著有《克莱尔·布兰登》。12开本。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

" [æn; ən] [ɒd] , [fæn'tæstɪk] [teɪl] ,
" An odd , fantastic tale ,
" 一个 奇怪的 , 极好的 故事 ,

“一个奇特而精彩的故事，

[hu:z] [kən'trəʊlɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɪz][æn; ən] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðʌs] [fɑ:(r)][hæz; həz] ['daʊtɪd]
whose controlling agency is an occult power which the world thus far has doubted
谁 控制 机构 是 一个 神秘学 力量 哪个 这 世界 因此 远的 有 怀疑
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['stʌdid] .
and wondered at alternately rather than studied .
和 想知道 在 交替 相当 比 研究 .

其控制力量是一种神秘的力量，迄今为止，世界对这种力量一直抱有怀疑和惊奇，而没有进行研究。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] " — ['bɒstən] [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" A psychological story of very powerful interest " — Boston Home Journal .
" 一个 心理 故事 的 非常 强大的 兴趣 " — 波士顿 家 杂志 .

“一部引人入胜的心理故事”——《波士顿家庭杂志》。

[maɪ] ['gɑ:diən] .
MY GUARDIAN .
我的 监护人 .

我的监护人。

[baɪ]['eɪdə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [θri:] [mɪs] [kɪŋz] , "
By Ada Cambridge , author of " The Three Miss Kings , "
经过 艾达 剑桥 , 作者 的 " 这 三 错过 国王 , "

作者：艾达·坎布里奇，《三位国王小姐》的作者

" [nɒt] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Not All in Vain , " etc .
" 不是 全部 在 徒劳 , " ETC .

“并非一切都是徒劳”，等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] , [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] ,
" A story which will , from first to last ,
" 一个 故事 哪个 将要 , 从 第一的 到 最后的 ,

“一个从头到尾都将讲述的故事，

[ɪn'lɪst] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪːdə(r)][baɪ][ɪts] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [freʃ] , ['dʒenjuɪn]

enlist	the	sympathies	of	the	reader	by	its	simplicity	of	style	and	fresh	,	genuine
入伍	这	同情	的	这	读者	经过	它是	简单	的	风格	和	新鲜的	,	真的

['fiːlɪŋ] . ...

feeling	.	...
感觉	.	...

这部作品以其简洁的文风和清新真挚的情感，赢得了读者的共鸣。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ˌeɪ 'juː][feɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] . — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

The	author	is	au	fait	at	the	delineation	of	character	.	—	Boston	Transcript	.
这	作者	是	au	事实	在	这	界定	的	特点	.	—	波士顿	文字稿	.

作者非常擅长刻画人物。——《波士顿纪事报》

" [ðə; ðɪ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt][rəʊ'mæns] - ['riːdə(r)][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

"	The	dénoûment	is	all	that	the	most	ardent	romance	-	reader	could	desire	.
"	这	结局	是	全部	那	这	最多	热心	浪漫	-	读者	可以	欲望	.

“结局完全符合最热情的言情小说读者的期待。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .

Evening	Journal	.
晚上	杂志	.

晚报。

DA4

DA4
DA4

DA4

[ɪ'laɪn] [vɪər] .

ELINE	VERE	.
艾琳	真实	.

艾琳·维尔。

[baɪ] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] .

By	Louis	Couperus	.
经过	路易斯	库珀勒斯	.

作者：路易·库珀鲁斯。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [graɪn] .

Translated	from	the	Dutch	by	J	.	T	.	Grein	.
翻译	从	这	荷兰语	经过	J	.	T	.	格林	.

由 JT Grein 从荷兰语翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] . ['hɒlənd] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪəriːz] .

With	an	Introduction	by	Edmund	Gosse	.	Holland	Fiction	Series	.
和	一个	介绍	经过	埃德蒙	戈斯	.	荷兰	小说	系列	.

由埃德蒙·戈斯作序。荷兰小说系列。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

" [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] [pleɪs] [ɪn]

"	The	established	authorities	in	art	and	literature	retain	their	exclusive	place	in
"	这	已确立的	当局	在	艺术	和	文学	保持	他们的	独家的	地方	在

['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd][hænd] - [bʊks] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒu:niəs][tu:; tə][bi:; bi]

dictionaries	and	hand	-	books	long	after	the	claim	of	their	juniors	to	be
字典	和	手	-	图书	长的	后	这	宣称	的	他们的	青少年	到	是

[əb'zɜ:vd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['præktɪkli] [kən'si:d] [æt; ət] [həʊm] .

observed	with	attention	has	been	practically	conceded	at	home	.
观察到	和	注意力	有	到过	几乎	承认	在	家	.

“艺术和文学领域的权威人士，即使在国内实际上已经承认后辈也应受到关注，他们仍然在词典和手册中保持着其专属地位。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , ['pɑ:tli] ,

For	this	reason	,	partly	,
为了	这	原因	,	部分	,

部分原因在于此，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['hɒlənd] [rɪ'si:vz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

and	partly	also	because	the	mental	life	of	Holland	receives	little	attention	in	this
和	部分	还	因为	这	精神的	生活	的	荷兰	接收	小的	注意力	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

部分原因也是因为荷兰人的精神生活在这个国家很少受到关注。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [jet] [bi:n] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] [dʌtʃ] [teɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz]

no	account	has	yet	been	taken	of	the	revolution	in	Dutch	taste	which	has
不	帐户	有	然而	到过	已采取	的	这	革命	在	荷兰语	品尝	哪个	有

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][lɑ:st][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [ji:n] .

occupied	the	last	six	or	seven	yean	.
占领	这	最后的	六	或者	七	是的	.

过去六七年间，荷兰人的品味发生了革命性的变化，但人们尚未对此予以重视。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]

I	believe	that	the	present	occasion	is	the	first	on	which	it	has	been	brought	to
我	相信	那	这	展示	场合	是	这	第一的	在	哪个	它	有	到过	带来	到

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pʌblɪk] . ...

the	notice	of	any	English	-	speaking	public	.	...
这	注意	的	任何	英语	-	请讲	民众	.	...

我相信，这是英语世界公众首次注意到此事.....

- [ɪ'laɪn] [vɪər] - [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔ:məns] .

'	Eline	Vere	'	is	an	admirable	performance	.
-	艾琳	维尔	-	是	一个	令人钦佩的	表现	.

《艾琳·维尔》是一部令人钦佩的作品。

" — ['edmənd]

"	—	Edmund
"	—	埃德蒙

——埃德蒙

['gɑ:s] , [ɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Gosse	,	in	Introduction	.
戈斯	,	在	介绍	.

Gosse，引言。

" [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] .

"	Most	careful	in	its	details	of	description	,	most	picturesque	in	its	coloring	.
"	最多	小心	在	它是	细节	的	描述	,	最多	如画	在	它是	染色	.

“描述细节最为细致，色彩最为生动。”

" — ['bɒstən] [pəʊst] .
" — Boston Post .
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [pə'fɔːməns] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
" A vivacious and skillful performance , giving an evidently faithful picture of
" 一个 活泼 和 熟练 表现 , 给予 一个 显然 忠实 图片 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“这是一场生动而精湛的表演，显然忠实地展现了社会现状。”

[ænd; ənd] [i'vins] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
and evincing the art of a true story - teller .
和 表现出 这 艺术 的 一个 真的 故事 - 出纳员 .

展现了真正讲故事的艺术。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['telɪgrɑːf] .
" — Philadelphia Telegraph .
" — 费城 电报 .

——《费城电讯报》

" [ðəʊz] [huː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [dʌtʃ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [θɔːt] [wɪð] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Those who associate Dutch characters and Dutch thought with ideas of the
" 那些 WHO 联系 荷兰语 人物 和 荷兰语 想法 和 想法 的 这
['pjʊəli] [fleg'mætɪk] ,
purely phlegmatic ,
纯粹 黏液质的 ,

“那些将荷兰性格和荷兰思想与纯粹的冷静主义观念联系起来的人，

[wɪl] [riːd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ɒft] - [taɪmz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
will read with astonishment and pleasure the oft - times stirring and passionate
将要 读 和 惊讶 和 乐趣 这 经常 - 时代 搅拌 和 热情的
['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .
sentences of this novel .
句子 的 这 小说 .

我将带着惊奇和愉悦的心情阅读这部小说中那些常常激动人心、充满激情的句子。

" — ['pʌblɪk]
" — Public
" — 民众

“-民众

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

" [ðə; ði] [ɪz] ['trædʒɪkəl] , ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] . " — [njuː]
" The dénoûment is tragical , thrilling , and picturesque . " — New
" 这 结局 是 悲剧 , 惊险 , 和 如画 . " — 新的

“结局悲壮、惊险、又如诗如画。”——《新》

[jɔːk] [wɜːld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

" [ɪf] ['mɒd(ə)n] [dʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [bʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,
" If modern Dutch literature has other books as good as this to offer ,
" 如果 现代的 荷兰语 文学 有 其他 图书 作为 好的 作为 这 到 提供 ,

“如果现代荷兰文学还有其他像这本一样优秀的作品，

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

we	hope	that	they	will	soon	find	a	translator	.
我们	希望	那	他们	将要	很快	寻找	一个	翻译	.

我们希望他们能尽快找到翻译。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .

Evening	Journal	.
晚上	杂志	.

晚报。

[ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] ['peɪgən] .

A	PURITAN	PAGAN	.
一个	清教徒	异教徒	.

清教徒异教徒。

[baɪ]['dʒuːliən]['gɔːd(ə)n] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['dɪplə,mæts] ['daɪəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

By	Julien	Gordon	,	author	of	"	A	Diplomat's	Diary	,	"	etc	.	12mo	.
经过	朱利安	戈登	,	作者	的	"	一个	外交官的	日记	,	"	ETC	.	12mo	.

作者：朱利安·戈登，著有《外交官日记》等作品。12开本。

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

" ['mɪsɪz] . [væn] ['rɛnsəlɪər] ['kruːgər] [grəuz] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [raɪts] . ...

"	Mrs	.	Van	Rensselaer	Cruger	grows	stronger	as	she	writes	.	...
"	太太	.	范	伦斯勒	克鲁格	生长	更强	作为	她	写	.	...

“范·伦斯勒·克鲁格夫人写作时身体越来越强壮……

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [etʃt] .

The	lines	in	her	story	are	boldly	and	vigorously	etched	.
这	线条	在	她	故事	是	大胆地	和	大力	蚀刻	.

她故事中的线条遒劲有力，遒劲十足。

" — [njuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['riːs(ə)nt] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['kʌrənt]

"	The	author's	recent	books	have	made	for	her	a	secure	place	in	current
"	这	作者的	最近的	图书	有	制成	为了	她	一个	安全的	地方	在	当前的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

“作者近期的作品为她在当代文学界奠定了稳固的地位，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][fɑːst] . ...

where	she	can	stand	fast	.	...
在哪里	她	能	站立	快速地	.	...

她可以站稳脚跟的地方……

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , - [ə; eɪ]['pjʊərɪtən]['peɪgən] , - [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['klevə(r)] ['stɔːri] ,

Her	latest	production	,	'	A	Puritan	Pagan	,	'	is	an	eminently	clever	story	,
她	最新的	生产	,	-	一个	清教徒	异教徒	,	-	是	一个	非常	聪明的	故事	,

她的最新作品《清教徒异教徒》是一个非常巧妙的故事。

[ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['klevə(r)] .

in	the	best	sense	of	the	word	clever	.
在	这	最好的	感觉	的	这	单词	聪明的	.

从最好的意义上来说，他很聪明。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['telɪgrɑːf] .

"	—	Philadelphia	Telegraph	.
"	—	费城	电报	.

——《费城电讯报》

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts] [mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]

"	Has	already	made	its	mark	as	a	popular	story	,	and	will	have	an
"	有	已经	制成	它是	标记	作为	一个	受欢迎的	故事	,	和	将要	有	一个

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ridər] . ...

abundance	of	readers	.	...
丰富	的	读者	.	...

“这部作品已经成为一部热门小说，并将拥有大量的读者……

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

It	contains	some	useful	lessons	that	will	repay	the	thoughtful	study	of	persons
它	包含	一些	有用	课程	那	将要	偿还	这	周到	学习	的	人

[ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

of	both	sexes	.
的	两个都	性别	.

它包含一些有益的教训，值得男女读者认真研读。

" — [njuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

York	Journal	of	Commerce	.
约克	杂志	的	商业	.

约克商业日报。

" [ðɪs] ['brɪliənt] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː]

"	This	brilliant	novel	will	without	doubt	add	to	the	repute	of	the	writer	who
"	这	杰出的	小说	将要	没有	怀疑	添加	到	这	声誉	的	这	作家	WHO

[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['dʒuːliən]['gɔːd(ə)n] . ...

chooses	to	be	known	as	Julien	Gordon	.	...
选择	到	是	已知	作为	朱利安	戈登	.	...

“这部杰出的小说无疑会提升以朱利安·戈登为笔名的作家的声誉……

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kept] ['fʊli] [ɪn] ['evɪdəns] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	ethical	purpose	of	the	author	is	kept	fully	in	evidence	through	a	series	of
这	伦理道德	目的	的	这	作者	是	保留	完全	在	证据	通过	一个	系列	的

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

intensely	interesting	situations	.
强烈地	有趣的	情况	.

作者的伦理目的通过一系列引人入胜的情节得到了充分体现。

" — ['bɒstən] ['biːkən] .

"	—	Boston	Beacon	.
"	—	波士顿	灯塔	.

——《波士顿灯塔报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)]
" It is obvious that the author is thoroughly at home in illustrating the manner
" 它 是 明显的 那 这 作者 是 彻底 在 家 在 图示 这 方式
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɒv; əv][bəuθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and the sentiment of the best society of both America and Europe .
和 这 情绪 的 这 最好的 社会 的 两个都 美国 和 欧洲 .

“很明显，作者非常擅长描绘美国和欧洲上流社会的风俗和情感。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪmz] .
" — Chicago Times .
" — 芝加哥 《时代周刊》 .

——《芝加哥时报》

DA5
DA5
DA5

DA5

[ðə; ði] [feɪθ] ['dɒktə(r)] .
THE FAITH DOCTOR .
这 信仰 医生 .

信仰医生。

[baɪ] ['edwəd] ['ɛgəlˌstən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] , "
By Edward Eggleston , author of " The Hoosier Schoolmaster , "
经过 爱德华 埃格尔斯顿 , 作者 的 " 这 印第安纳州 校长 , "

作者：爱德华·埃格尔斯顿，《印第安纳州的乡村教师》一书的作者

" [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
" The Circuit Rider , " etc . 12mo .
" 这 电路 骑士 , " ETC . 12mo .

《巡回骑警》等。12个月。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" [æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . ...
" An excellent piece of work . ...
" 一个 出色的 片 的 工作 . ...

“一部杰出的作品……

[wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['nɒv(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] - [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz]
With each new novel the author of ' The Hoosier Schoolmaster ' enlarges his
和 每个 新的 小说 这 作者 的 - 这 印第安纳州 校长 - 放大 他的
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

《印第安纳州乡村教师》的作者每推出一部新小说，他的读者群就会扩大一倍。

[ænd; ənd] [sə'praiziz] [əʊld] [frendz] [baɪ] [rɪ'zɜːv] ['fɔːsɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] .
and surprises old friends by reserve forces unsuspected .
和 惊喜 老的 朋友们 经过 预订 力量 意想不到的 .

并出人意料地利用预备役部队给老朋友们带来惊喜。

['stɜːlɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɒrəl] ['məʊtɪvz] [ɪ'luːmɪneɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
Sterling integrity of character and high moral motives illuminate Dr .
英镑 正直 的 特点 和 高的 道德 动机 照亮 博士 .
['ɛgəlˌstənz] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Eggleston's fiction ,
埃格尔斯顿的 小说 ,

埃格尔斯顿博士的小说展现了他高尚的品格和崇高的道德动机。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]

and	assure	its	place	in	the	literature	of	America	which	is	to	stand	as	a
和	保证	它是	地方	在	这	文学	的	美国	哪个	是	到	站立	作为	一个

['wɜːðɪ] ['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

worthy	reflex	of	the	best	thoughts	of	this	age	.
值得	反射	的	这	最好的	想法	的	这	年龄	.

并确保它在美国文学中占有一席之地，成为这个时代最优秀思想的恰当体现。

" — [njuː] [jɔːk] [wɜːld] .

"	—	New	York	World	.
"	—	新的	约克	世界	.

——《纽约世界报》

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] . " — ['rɒtʃɪstə(r)]

"	One	of	the	novels	of	the	decade	.	"	—	Rochester
"	一	的	这	小说	的	这	十年	.	"	—	罗切斯特

“十年最佳小说之一。”——罗切斯特

['juːniən][ænd; ənd]['ædvətaɪzə(r)] .

Union	and	Advertiser	.
联盟	和	广告商	.

工会和广告商。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	It	is	extremely	fortunate	that	the	fine	subject	indicated	in	the	title	should	have
"	它	是	极其	幸运	那	这	美好的	主题	表明的	在	这	标题	应该	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kɒmpɪtənt] [hændz] .

fallen	into	such	competent	hands	.
倒下	进入	这样的	胜任的	双手	.

“非常幸运的是，标题中提到的这个优秀题材能够落入如此能干的人手中。”

" — ['pɪtsbɜːg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['krɒnɪk(ə)l] - ['telɪgrɑːf] .

Chronicle	-	Telegraph	.
编年史	-	电报	.

《纪事电讯报》

" [mʌtʃ] [skɪl] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] - [fædz] - [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

"	Much	skill	is	shown	by	the	author	in	making	these	'	fads	'	the	basis	of	a	novel
"	很多	技能	是	所示	经过	这	作者	在	制作	这些	-	时尚潮流	-	这	基础	的	一个	小说

[ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] . ...

of	great	interest	.	...
的	伟大的	兴趣	.	...

“作者巧妙地将这些‘风尚’作为一部引人入胜的小说的基础……

[wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nlɪ] [faɪnd]

One	who	tries	to	keep	in	the	current	of	good	novel	-	reading	must	certainly	find
一	WHO	尝试	到	保持	在	这	当前的	的	好的	小说	-	阅读	必须	当然	寻找

[taɪm] [tuː; tə] [riːd] - [ðə; ði] [feɪθ] ['dɒktə(r)] .

time	to	read	'	The	Faith	Doctor	.
时间	到	读	-	这	信仰	医生	.

想要跟上优秀小说阅读潮流的人，一定要抽出时间读一读《信仰医生》。

- " — ['bʌfələʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] .

'	"	—	Buffalo	Commercial	.
-	"	—	水牛	商业的	.

——《布法罗商业报》

" [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ['trænskrɪpt][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

"	A	vivid	and	life	-	like	transcript	from	several	phases	of	society	.
"	一个	生动	和	生活	-	喜欢	文字稿	从	一些	阶段	的	社会	.

“生动逼真地记录了社会各个阶段的情况。”

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'tens] ,

Devoid	of	literary	affectation	and	pretense	,
缺乏	的	文学	做作	和	虚伪	,

不带任何文学矫饰和虚伪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	is	a	wholesome	American	novel	well	worthy	of	the	popularity	which	it	has
它	是	一个	健康	美国人	小说	出色地	值得	的	这	人气	哪个	它	有

[wʌn] .

won	.
韩元	.

这是一部健康向上的美国小说，完全配得上它所赢得的赞誉。

" — [ˌfɪlə'delfiə]

"	—	Philadelphia
"	—	费城

——费城

[ɪn'kwaɪərə(r)] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['huːʒɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] - [hæz; həz] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs]

"	The	author	of	'	The	Hoosier	Schoolmaster	'	has	enhanced	his	reputation	by	this
"	这	作者	的	-	这	印第安纳州	校长	-	有	增强型	他的	名声	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʌv] [huːm] [pruːvd]

beautiful	and	touching	study	of	the	character	of	a	girl	to	love	whom	proved
美丽的	和	接触	学习	的	这	特点	的	一个	女孩	到	爱	谁	已证实

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] . " — ['lʌndən]

a	liberal	education	to	both	of	her	admirers	.	"	—	London
一个	自由主义	教育	到	两个都	的	她	仰慕者	.	"	—	伦敦

《印第安纳州乡村教师》的作者凭借这部优美动人的作品，进一步提升了他的声誉。这部作品刻画了一位令人倾慕的女孩，她不仅自身魅力十足，也为两位爱慕者提供了博雅教育。——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

[æn; ən] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] .

AN	UTTER	FAILURE	.
一个	说出	失败	.

彻底失败。

[baɪ] ['mɪriəm] [kəuls] ['hærɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rʌtlɪdʒ] . " 12mo .

By	Miriam	Coles	Harris	,	author	of	"	Rutledge	.	"	12mo	.
经过	米里亚姆	科尔斯	哈里斯	,	作者	的	"	拉特利奇	.	"	12mo	.

作者：米里亚姆·科尔斯·哈里斯，著有《拉特利奇》。12开本。

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	25	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.25美元。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [plɒt] ,
" A story with an elaborate plot ,
" 一个 故事 和 一个 精心制作的 阴谋 ,

一个情节复杂的故事，

[wɜ:kt] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['klevənəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['ɑ:tɪst] [ɪn]
worked out with great cleverness and with the skill of an experienced artist in
工作 出去 和 伟大的 聪明才智 和 和 这 技能 的 一个 经验丰富的 艺术家 在
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

这部作品构思巧妙，展现了一位经验丰富的虚构作家的精湛技艺。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [drə'mætɪk] . ...
The interest is strong and at times very dramatic . ...
这 兴趣 是 强的 和 在 时代 非常 戏剧性 . ...

人们对此非常关注，有时甚至非常激动人心.....

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] - ['rʌtlɪdʒ] - [wɪl] [gɪv] ['hɑ:ti] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
Those who were attracted by ' Rutledge ' will give hearty welcome to this story ,
那些 WHO 是 吸引 经过 - 拉特利奇 - 将要 给 爽朗 欢迎 到 这 故事 ,

那些被《拉特利奇》吸引的人，一定会热烈欢迎这个故事。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wʌns] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l] .
and find it fully as enjoyable as that once immensely popular novel .
和 寻找 它 完全 作为 令人愉悦 作为 那 一次 非常 受欢迎的 小说 .

我发现它和那部曾经风靡一时的小说一样引人入胜。

" — ['bɒstən] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [gə'zet] .
" — Boston Saturday Evening Gazette .
" — 波士顿 周六 晚上 公报 .

——《波士顿周六晚报》。

" [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [prə'faʊnd] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['haɪli] [drə'mætɪk] , [ðə; ði] ['mɒrəl]
" The pathos of this tale is profound , the movement highly dramatic , the moral
" 这 感伤 的 这 故事 是 深刻的 , 这 移动 高度 戏剧性 , 这 道德
['elɪveɪtɪŋ] .
elevating .
提升 .

“这个故事的悲情意味深长，情节跌宕起伏，寓意高尚。”

" — [nju:] [jɔ:k] [wɜ:ld] .
" — New York World .
" — 新的 约克 世界 .

——《纽约世界报》

" [ɪn] [ðɪs] [nju:] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
" In this new story the author has done some of the best work that she has
" 在 这 新的 故事 这 作者 有 完毕 一些 的 这 最好的 工作 那 她 有
['evə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
ever given to the public ,
曾经 给定 到 这 民众 ,

“在这部新作中，作者奉献了她迄今为止最优秀的作品之一，献给公众。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [klɑ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ænd; ənd][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɒv(ə)lz]
and it will easily class among the most meritorious and most original novels
和 它 将要 容易地 班级 之中 这 最多 有功绩的 和 最多 原来的 小说
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
of the year .
的 这 年 .

它必将跻身年度最优秀、最具原创性的小说之列。

" — ['bɒstən] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Boston Home Journal .
" — 波士顿 家 杂志 .

——《波士顿家庭杂志》

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['rʌtlɪdʒ] - [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] ,
" The author of ' Rutledge ' does not often send out a new volume ,
" 这 作者 的 - 拉特利奇 - 做 不是 经常 发送 出去 一个 新的 体积 ,

《拉特利奇》的作者并不经常出版新书，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] . ...
but when she does it is always a literary event . ...
但 什么时候 她 做 它 是 总是 一个 文学 事件 . ...

但每当她这样做，都会成为一场文学盛事……

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['sketʃi] [ænd; ənd] [slaɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
Her previous books were sketchy and slight when compared with the finished
她 以前的 图书 是 粗糙的 和 轻微 什么时候 比较的 和 这 完成的
[ænd; ənd] [treɪnd] ['paʊə(r)] ['evɪdənst] [ɪn] - [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] .
and trained power evidenced in ' An Utter Failure .
和 受过训练 力量 有证据 在 - 一个 说出 失败 .

与《彻底的失败》中所展现出的成熟和训练有素的实力相比，她之前的作品显得粗略而单薄。

- " — [njuː]
' " — New
- " — 新的

'"-新的

['heɪv(ə)n] [pə'leɪdiəm] .
Haven Palladium .
避风港 钯 .

Haven Palladium。

" [ig'zibits] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɜːst]
" Exhibits the same literary excellence that made the success of the author's first
" 展品 这 相同的 文学 卓越 那 制成 这 成功 的 这 作者的 第一的
[bʊk] .
book .
书 .

“展现了与作者第一本书一样的卓越文学才华，正是这些才使作者的第一本书获得了成功。”

" — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɑːg(ə)nɔːt] .
" — San Francisco Argonaut .
" — 圣 弗朗西斯科 阿尔戈英雄 .

“——旧金山阿尔戈英雄。”

" [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtld] ['hʌzbəndz] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ] [ɪn]
" American girls with a craving for titled husbands will find instructive reading in
" 美国人 女孩们 和 一个 渴望 为了 标题 丈夫们 将要 寻找 有指导意义的 阅读 在
[ðɪs] ['stɔːri] .
this story .
这 故事 .

“渴望嫁给有爵位丈夫的美国女孩会发现这个故事很有启发意义。”

" — ['bɒstən] ['trævələ(r)] .
" — Boston Traveller .
" — 波士顿 游客 .

——《波士顿旅行者》

DA6
DA6
DA6

DA6

[ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
ON THE PLANTATION .
在 这 种植园 .

在种植园里。

[baɪ]['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] .
By Joel Chandler Harris , author of " Uncle Remus .
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯 , 作者 的 " 叔叔 雷穆斯 .

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯，《雷姆斯叔叔》。

" [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['kɛmbəl] , [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . 12mo .
" With 23 Illustrations by E . W . Kemble , and Portrait of the Author . 12mo .
" 和 - 插图 经过 E . W . 肯布尔 , 和 肖像 的 这 作者 . 12mo .

“本书配有 EW Kemble 绘制的 23 幅插图，以及作者肖像。12 开本。”

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [veɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [səʊ] ['feɪməs]
" The book is in the characteristic vein which has made the author so famous
" 这 书 是 在 这 特征 静脉 哪个 有 制成 这 作者 所以 著名的
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kærəktə(r)] .
and popular as an interpreter of plantation character .
和 受欢迎的 作为 一个 翻译 的 种植园 特点 .

“这本书延续了作者一贯的风格，这种风格使他作为种植园人物的诠释者而声名鹊起，广受欢迎。”

" — ['rɒtʃɪstə(r)]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['juːniən][ænd; ənd]['ædvətaɪzə(r)] .
Union and Advertiser .
联盟 和 广告商 .

工会和广告商。

" [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] — [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
" Those who never tire of Uncle Remus and his stories — with whom we
" 那些 WHO 绝不 胎 的 叔叔 雷穆斯 和 他的 故事 — 和 谁 我们
[wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] — [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][dʒəʊ]['mækswel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] . " — ['lʌndən]
would be accounted — will delight in Joe Maxwell and his exploits . " — London
会 是 已记录 — 将要 喜 在 乔 麦克斯韦 和 他的 漏洞 . " — 伦敦
['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
Saturday Review .
周六 审查 .

“那些永远不会厌倦雷姆斯叔叔和他的故事的人——我们就是其中之一——将会喜欢乔·麦克斯韦和他的冒险经历。”——《伦敦星期六评论》

" [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] .
" Altogether a most charming book .
" 共 一个 最多 迷人 书 .

总而言之，这是一本非常迷人的书。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪmz] .
" — Chicago Times .
" — 芝加哥 《时代周刊》 .

——《芝加哥时报》

" ['riːəli] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [ɪf] ['mɒdɪst] , [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

"	Really	a	valuable	,	if	modest	,	contribution	to	the	history	of	the	civil
"	真的	一个	有价值的	,	如果	谦虚的	,	贡献	到	这	历史	的	这	民用

[wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] ,

war	within	the	Confederate	lines	,
战争	之内	这	南方邦联	线条	,

“这确实是对南方邦联境内内战历史的一项宝贵而又适度的贡献。”

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

particularly	on	the	eve	of	the	catastrophe	.
特别	在	这	前夕	的	这	灾难	.

尤其是在灾难发生的前夕。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [njuː] ['ænɪm(ə)l] ['febl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Two	or	three	new	animal	fables	are	introduced	with	effect	;	but	the	history
二	或者	三	新的	动物	寓言	是	介绍	和	影响	;	但	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði][plaː'nteɪʃ(ə)n] ,

of	the	plantation	,
的	这	种植园	,

两三个新的动物寓言故事被引入，效果不错；但是种植园的历史，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [blæk] ['rʌnəˌwei] , [ænd; ənd] [waɪt] [di'zəːtə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]

the	printing	-	office	,	the	black	runaways	,	and	white	deserters	,	of	whom	the
这	印刷	-	办公室	,	这	黑色的	逃亡者	,	和	白色的	逃兵	,	的	谁	这

[ɪm'pendɪŋ] [breɪk] - [ʌp] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['tɒlərənt] ,

impending	break	-	up	made	the	community	tolerant	,
即将到来的	休息	-	向上	制成	这	社区	宽容	,

印刷厂、黑人逃亡者和白人逃兵，即将到来的分裂使得社区对他们持宽容态度。

[ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][fɒks] ['hʌntɪŋ] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

the	coon	and	fox	hunting	,	forms	the	serious	purpose	of	the	book	,
这	浣熊	和	狐狸	打猎	,	表格	这	严肃的	目的	的	这	书	,

本书的严肃主题是浣熊和狐狸的狩猎。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] ['riːdərz] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . " — [njuː]

and	holds	the	reader's	interest	from	beginning	to	end	.	"	—	New
和	持有	这	读者的	兴趣	从	开始	到	结尾	.	"	—	新的

“从头到尾都牢牢抓住了读者的注意力。”——《新》

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

York	Evening	Post	.
约克	晚上	邮政	.

约克晚报。

DA7

DA7

DA7

DA7

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] : [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

UNCLE	REMUS	:	His	Songs	and	his	Sayings	.
叔叔	雷姆斯	:	他的	歌曲	和	他的	谚语	.

雷姆斯叔叔：他的歌曲和格言。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][plaː'nteɪʃ(ə)n] .

The	Folk	-	lore	of	the	Old	Plantation	.
这	民间	-	知识	的	这	老的	种植园	.

老种植园的民间传说。

[baɪ]['dʒəʊəl]['tʃaːndlə(r)] ['hærɪs] .

By	Joel	Chandler	Harris	.
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	.

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯。

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['moʊzər] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

Illustrated	**from**	**Drawings**	**by**	**F**	**.**	**S**	**.**	**Church**	**and**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Moser**	**,**	**of**	**Georgia**	**.**
插图	从	图画	经过	F	.	S	.	教会	和	J	.	H	.	莫泽	,	的	乔治亚州	.

插图由佐治亚州的 FS Church 和 JH Moser 绘制。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['ledʒəndz] ,

"	**The**	**idea**	**of**	**preserving**	**and**	**publishing**	**these**	**legends**	**,**
"	这	主意	的	保存	和	出版	这些	传说	,

“保存和出版这些传说的想法，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['niːgrəuz] ['æktʃuəli] [tel] [ðem; ðəm] ,

in	**the**	**form**	**in**	**which**	**the**	**old**	**plantation**	**negroes**	**actually**	**tell**	**them**	**,**
在	这	形式	在	哪个	这	老的	种植园	黑人	实际上	告诉	他们	,

以老种植园黑人实际讲述的方式来说，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪtərəri] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

is	**altogether**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**literary**	**conceptions**	**of**	**the**	**day**	**.**
是	共	一	的	这	最快乐	文学	概念	的	这	天	.

这无疑是当今最令人愉悦的文学构思之一。

[ænd; ənd] ['veri] ['ædmərəbli] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] . ...

And	**very**	**admirably**	**is**	**the**	**work**	**done**	**.**	**...**
和	非常	令人钦佩地	是	这	工作	完毕	.	...

这项工作完成得非常出色.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪz] [laɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ledʒəndz] ,

In	**such**	**touches**	**lies**	**the**	**charm**	**of**	**this**	**fascinating**	**little**	**volume**	**of**	**legends**	**,**
在	这样的	触摸	谎言	这	魅力	的	这	迷人	小的	体积	的	传说	,

正是这些细节之处，构成了这本引人入胜的小型传说集的魅力所在。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] - [fʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kweɪnt]

which	**deserves**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**a**	**level**	**with**	**Reincke**	**Fuchs**	**for**	**its**	**quaint**
哪个	值得	到	是	放置	在	一个	等级	和	-	福克斯	为了	它是	古雅

['hjuːmə(r)] ,

humor	**,**
幽默	,

这部作品以其独特的幽默感，完全可以与莱因克·福克斯的作品相提并论。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəst] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] , [æz; əz]

without	**reference**	**to**	**the**	**ethnological**	**interest**	**possessed**	**by**	**these**	**stories**	**,**	**as**
没有	参考	到	这	民族学	兴趣	拥有	经过	这些	故事	,	作为

['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [pə'hæps] ,

indicating	**,**	**perhaps**	**,**
表明	,	也许	,

暂且不论这些故事所蕴含的民族学意义，或许这表明：

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['waɪdli] [s'ɛvəd] ['reɪsɪz] . " — ['lʌndən]

a	**common**	**origin**	**for**	**very**	**widely**	**severed**	**races**	**.**	**"**	**—**	**London**
一个	常见的	起源	为了	非常	广泛	切断	种族	.	"	—	伦敦

“不同种族之间有着共同的起源。”——伦敦

[spek'teɪtə(r)] .

Spectator	**.**
旁观者	.

旁观者。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] ['ædmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [mə'tɪəriəl] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

"	**We**	**are**	**just**	**discovering**	**what**	**admirable**	**literary**	**material**	**there**	**is**	**at**	**home**	**,**
"	我们	是	只是	发现	什么	令人钦佩的	文学	材料	那里	是	在	家	,

“我们才刚刚发现国内竟然有这么多优秀的文学作品，”

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] ,

what	**a**	**great**	**mine**	**there**	**is**	**to**	**explore**	**,**
什么	一个	伟大的	矿	那里	是	到	探索	,

那里有一座非常值得探索的矿山！

[ænd; ənd] [haʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌg] [ʌp] .

and	**how**	**quaint**	**and**	**peculiar**	**is**	**the**	**material**	**which**	**can**	**be**	**dug**	**up**	**.**
和	如何	古雅	和	奇特	是	这	材料	哪个	能	是	挖	向上	.

而能够挖掘出的材料又是多么奇特和古怪啊。

['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪt] — ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Mr	**.**	**Harris's**	**book**	**may**	**be**	**looked**	**on**	**in**	**a**	**double**	**light**	**—**	**either**	**as**	**a**	**pleasant**
先生	.	哈里斯的	书	可能	是	看起来	在	在	一个	双倍的	光	—	任何一个	作为	一个	令人愉快的

['vɒlju:m] [ri'kaunt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [təʊld][baɪ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][əʊld] ['kʌləd] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

volume	**recounting**	**the**	**stories**	**told**	**by**	**a**	**typical**	**old**	**colored**	**man**	**to**	**a**	**child**	**,**
体积	重新计算	这	故事	讲述	经过	一个	典型的	老的	有色	男人	到	一个	孩子	,

哈里斯先生的书可以从两个角度来看待——既可以看作是一本令人愉快的书，讲述了一位典型的黑人老人给孩子讲的故事；

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vælju:əb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['mi:gə(r)] [fəʊk] - [lɔ:(r)] . ...

or	**as**	**a**	**valuable**	**contribution**	**to**	**our**	**somewhat**	**meager**	**folk**	**-**	**lore**	**.**	**...**
或者	作为	一个	有价值的	贡献	到	我们的	有些	微薄	民间	-	知识	.	...

或者说，它是对我们略显单薄的民间传说的宝贵贡献.....

[tu:; tə] ['nɔ:ðən] ['ridər] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][breə(r)] (['brʌðə(r)] — ['brʌdər]) ['ræbɪt] [meɪ] [bi:; bi]['nɒv(ə)l]

To	**Northern**	**readers**	**the**	**story**	**of**	**Brer**	**(**	**Brother**	**—**	**Brudder**	**)**	**Rabbit**	**may**	**be**	**novel**
到	北方	读者	这	故事	的	布雷尔	(	兄弟	—	兄弟	)	兔子	可能	是	小说

.

:

.

对于北方读者来说，布雷尔兔（Brer Rabbit）的故事可能很新颖。

[tu:; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][laɪf] , [hu:] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [kweɪnt] [əʊld] ['stɔ:riz]

To	**those**	**familiar**	**with**	**plantation**	**life**	**,**	**who**	**have**	**listened**	**to**	**these**	**quaint**	**old**	**stories**
到	那些	熟悉的	和	种植园	生活	,	WHO	有	听着	到	这些	古雅	老的	故事

,

,

,

对于那些熟悉种植园生活，听过这些古朴故事的人来说，

[hu:] [hæv; həv] [stɪl] ['tendə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] [hu:] [təʊld] [ði:z]

who	**have**	**still**	**tender**	**reminiscences**	**of**	**some**	**good**	**old**	**mauma**	**who**	**told**	**these**
WHO	有	仍然	投标	回忆录	的	一些	好的	老的	毛玛	WHO	讲述	这些

['wʌndrəs] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

wondrous	**adventures**	**to**	**them**	**when**	**they**	**were**	**children**	**,**
奇妙的	冒险	到	他们	什么时候	他们	是	孩子们	,

他们至今仍对小时候给他们讲过这些奇妙冒险故事的慈祥老奶奶怀有美好的回忆。

[breə(r)] ['ræbɪt] , [ðə; ðɪ][tɑ:(r)]['beɪbi] ,

Brer	**Rabbit**	**,**	**the**	**Tar**	**Baby**	**,**
布雷尔	兔子	,	这	焦油	婴儿	,

布雷尔兔，焦油娃娃

[ænd; ənd][breə(r)][fɒks] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [deɪz] .

and	Brer	Fox	come	back	again	with	all	the	past	pleasures	of	younger	days	.
和	布雷尔	狐狸	来	后退	再次	和	全部	这	过去的	快乐	的	年轻	天	.

布雷尔·福克斯带着年轻时的所有快乐再次回归。

" — [nju:]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔ:k] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

" ['ʌŋk(ə)l] - ['seɪɪŋz] [ɒn] ['kʌrənt] ['hæpəniŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃru:d] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	Uncle	Remus's	sayings	on	current	happenings	are	very	shrewd	and	bright	,
"	叔叔	-	谚语	在	当前的	事件	是	非常	精明	和	明亮的	,

“雷姆斯叔叔对时事的评论非常精辟睿智。”

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɔɪs] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:t] .

and	the	plantation	and	revival	songs	are	choice	specimens	of	their	sort	.
和	这	种植园	和	复兴	歌曲	是	选择	标本	的	他们的	种类	.

而种植园歌曲和复兴歌曲则是同类歌曲中的佼佼者。

" — ['bɒstən] ['dʒɜ:n(ə)l] .

"	—	Boston	Journal	.
"	—	波士顿	杂志	.

——《波士顿日报》

DA8

DA8
DA8

DA8

[ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] .

THE	LAST	WORDS	OF	THOMAS	CARLYLE	.
这	最后的	字	的	托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔的遗言。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['wɒtən] - , ['kɑ:rlaɪlz] ['əʊnli] ['eseɪ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] (['fju:taɪl] [ɪ'nʌf])

Including	Wotton	Reinfred	,	Carlyle's	only	essay	in	fiction	;	the	Excursion	(	Futile	Enough	)
包括	沃顿	-	,	凯雷集团	仅有的	散文	在	小说	;	这	短途旅行	(	徒劳	足够的	)

[tu:; tə]['pærɪs] ;

to	Paris	;
到	巴黎	;

包括卡莱尔唯一的小说散文《沃顿·雷恩弗雷德》;《巴黎之旅（徒劳无功）》;

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] , ['ɔ:lsəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [kɑ:'laɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ]

and	letters	from	Thomas	Carlyle	,	also	letters	from	Mrs	.	Carlyle	,	to	a
和	信件	从	托马斯	凯雷集团	,	还	信件	从	太太	.	凯雷集团	,	到	一个

['pɜ:sən(ə)l] [frend] .

personal	friend	.
个人的	朋友	.

还有托马斯·卡莱尔的信件，以及卡莱尔夫人写给一位私人朋友的信件。

[wɪð] ['pɔ:treɪt] .

With	Portrait	.
和	肖像	.

带人像模式。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .
Cloth , gilt top , $1 . 75 .
布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

布面精装，烫金封面，1.75美元。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] - ['wɒtən] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
" The interest of ' Wotton Reinfred ' to me is considerable ,
" 这 兴趣 的 - 沃顿 - - 到 我 是 大量 ,

“我对《沃顿·雷恩弗雷德》这部作品非常感兴趣。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
from the sketches which it contains of particular men and women ,
从 这 草图 哪个 它 包含 的 特别的 男人 和 女性 ,

从其中包含的特定男女的素描来看，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [aɪ'dentɪfaɪ] .
most of whom I knew and could , if necessary , identify .
最多 的 谁 我 知道 和 可以 , 如果 必要的 , 确认 .

其中大多数人我都认识，必要时可以指认他们。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] , [ɪz]['teɪkən]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] ['riːəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɑː'laɪl] [dɪd] [nɒt]
The story , too , is taken generally from real life , and perhaps Carlyle did not
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
finish it ,
结束 它 ,

这个故事也大致取材于现实生活，而且卡莱尔可能并没有把它写完。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
from the sense that it could not be published while the persons and things
[kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
could be recognized .
可以 是 认可 .

从某种意义上说，因为在能够辨认出人物和事物的情况下，它无法被公开。

[ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
That objection to the publication no longer exists .
那 异议 到 这 发布 不 更长 存在 .

对出版该书的反对意见已不复存在。

['ɛvriˌbɑːdi] [ɪz] [ded] [huːz] ['laiknis] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['steɪtɪd]
Eveybody is dead whose likenesses have been drawn , and the incidents stated
[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [fə'gɒtn] .
have long been forgotten .
有 长的 到过 被遗忘的 .

所有画像中的人都已去世，而所记载的事件也早已被人遗忘。

" — [dʒeɪmz]
" — James
" — 詹姆斯

——詹姆斯

['æntəni] [fruːd] .
Anthony Froude .
安东尼 弗劳德 .

安东尼·弗劳德。

" - ['wɒtən] - - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt] .

"	'	Wotton	Reinfred	'	is	interesting	as	a	historical	document	.
"	-	沃顿	-	-	是	有趣的	作为	一个	历史	文档	.

“《沃顿·雷恩弗雷德》作为一份历史文献很有意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [kɑː'laɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

It	gives	Carlyle	before	he	had	adopted	his	peculiar	manner	,
它	给予	凯雷集团	前	他	有	已采用	他的	奇特	方式	,

这展现了卡莱尔在形成其独特风格之前的形象。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bɪts] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði]['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] [veɪn] .

and	yet	there	are	some	characteristic	bits	—	especially	at	the	beginning	—	in	the	Sartor	Resartus	vein	.
和	然而	那里	是	一些	特征	比特	—	尤其	在	这	开始	—	在	这	萨托尔	重生	静脉	.

然而，其中一些部分——尤其是在开头部分——带有 Sartor Resartus 的风格。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θækəri] ['sɜːk(ə)l] ,

I	take	it	that	these	are	reminiscences	of	Irving	and	of	the	Thackeray	circle	,
我	拿	它	那	这些	是	回忆录	的	欧文	和	的	这	萨克雷	圆圈	,

我认为这些是对欧文和萨克雷圈子的回忆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] , [nɒt] ['veri] ['θɪnli] [veɪld] .

and	there	is	a	curious	portrait	of	Coleridge	,	not	very	thinly	veiled	.
和	那里	是	一个	好奇的	肖像	的	柯尔律治	,	不是	非常	薄薄的	含蓄	.

还有一幅关于柯勒律治的有趣画像，毫不掩饰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [tuː] , [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

There	is	enough	autobiography	,	too	,	of	interest	in	its	way	.
那里	是	足够的	自传	,	也	,	的	兴趣	在	它是	方式	.

这部作品也包含不少自传元素，从某种意义上来说也颇具趣味性。

" — ['lezli]

"	—	Leslie
"	—	莱斯利

——莱斯利

['stiːvn] .

Stephen	.
史蒂芬	.

斯蒂芬。

" [nəʊ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃelsi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts] .

"	No	complete	edition	of	the	Sage	of	Chelsea	will	be	able	to	ignore	these	manuscripts	.
"	不	完全的	版	的	这	圣人	的	切尔西	将要	是	有能力的	到	忽略	这些	手稿	.

“任何完整的《切尔西圣贤》版本都不能忽略这些手稿。”

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

[men] , [maɪnz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

MEN	,	MINES	,	AND	ANIMALS	IN	SOUTH	AFRICA	.
男士	,	矿井	,	和	动物	在	南	非洲	.

南非的男人、矿山和动物。

[baɪ] [lɔːd] ['rændɒlf] [es] . ['tʃɜːtʃɪl] .

By Lord Randolph S . Churchill .

经过 主 兰道夫 S . 丘吉尔 .

作者：伦道夫·S·丘吉尔勋爵。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] , ['sɪksti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] . 8vo .

With Portrait , Sixty - five Illustrations , and a Map . 8vo .

和 肖像 , 六十 - 五 插图 , 和 一个 地图 . 8vo .

附肖像、65幅插图和一幅地图。8开本。

- ['peɪdʒɪz] .

337 pages .

- 页面 .

337页。

[klɒθ] , $5 . - .

Cloth , $5 . 00 .

布 , $5 . - .

布料，5.00美元。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] [ˌʌnsə'pɑːst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['aɪðə(r)]

" The subject - matter of the book is of unsurpassed interest to all who either

" 这 主题 - 事情 的 这 书 是 的 无与伦比 兴趣 到 全部 WHO 任何一个

['træv(ə)l][ɪn] [njuː] ['kʌntriz] ,

travel in new countries ,

旅行 在 新的 国家 ,

“本书的主题对于所有在异国旅行的人来说都具有无与伦比的吸引力，

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [njuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ɔː(r)] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

to see for themselves the new civilizations , or follow closely the experiences

到 看 为了 他们自己 这 新的 文明 , 或者 跟随 密切 这 经历

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trævələz] .

of such travelers .

的 这样的 旅行者 .

亲眼目睹新的文明，或者密切关注这些旅行者的经历。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['rændɔːlfs] [ˌeksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

And Lord Randolph's eccentricities are by no means such as to make his

和 主 兰道夫的 怪癖 是 经过 不 方法 这样的 作为 到 制作 他的

[əʊn] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ['eni] [ðə; ði] [les]

own reports of what he saw in the new states of South Africa any the less

自己的 报告 的 什么 他 锯 在 这 新的 各州 的 南 非洲 任何 这 较少的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [pen] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðem; ðəm] .

interesting than his active eyes and his vigorous pen naturally make them .

有趣的 比 他的 积极的 眼睛 和 他的 蓬勃 笔 自然 制作 他们 .

兰道夫勋爵的古怪之处丝毫不会让他自己对南非新国家的所见所闻的描述，因其敏锐的观察力和生动的笔触，而显得不那么引人入胜。

" — ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] .

" — Brooklyn Eagle .

" — 布鲁克林 鹰 .

——《布鲁克林鹰报》

" [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

" Lord Randolph Churchill's pages are full of diversified adventures and

" 主 兰道夫 丘吉尔的 页面 是 满的 的 多元化 冒险 和

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience ,

经验 ,

兰道夫·丘吉尔勋爵的书中充满了各种各样的冒险经历和体验，

[frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] . ...

from	any	part	of	which	interesting	extracts	could	be	collected	.	...
从	任何	部分	的	哪个	有趣的	提取物	可以	是	集	.	...

从任何可以提取有趣成分的部位.....

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ə'træktɪv] [bʊk] . " — ['lʌndən] ['telɪgrɑːf] .

A	thoroughly	attractive	book	.	"	—	London	Telegraph	.
一个	彻底	吸引人的	书	.	"	—	伦敦	电报	.

“一本非常吸引人的书。”——《伦敦电讯报》

" [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] , [bʌt; bət]

"	Provided	with	amusing	illustrations	,	which	always	fall	short	of	caricature	,	but
"	假如	和	有趣	插图	,	哪个	总是	落下	短的	的	漫画	,	但

[pə'petʃuəli] [sə'dʒest] ['mɜːθfəl] [ˌentə'teɪnmənt] .

perpetually	suggest	mirthful	entertainment	.
永恒地	建议	欢乐的	娱乐	.

“配有有趣的插图，虽然没有达到漫画式的夸张程度，但总能给人带来欢乐的娱乐体验。”

" — [ˌfɪlə'delfiə]

"	—	Philadelphia
"	—	费城

——费城

['ledʒə(r)] .

Ledger	.
账簿	.

账簿。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

"	The	book	is	the	better	for	having	been	written	somewhat	in	the	line	of
"	这	书	是	这	更好的	为了	拥有	到过	书面	有些	在	这	线	的

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

journalism	.
新闻业	.

“这本书因为采用了某种新闻写作方式而变得更好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəˌɪsts] [treɪnd]

It	is	a	volume	of	travel	containing	the	results	of	a	journalist's	trained
它	是	一个	体积	的	旅行	包含	这	结果	的	一个	记者的	受过训练

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] .

observation	and	intelligent	reflection	upon	political	affairs	.
观察	和	聪明的	反射	之上	政治的	事务	.

这是一部旅行记，其中包含了记者经过专业训练的观察和对政治事务的深刻思考的成果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

Such	a	work	is	a	great	improvement	upon	the	ordinary	book	of	travel	.
这样的	一个	工作	是	一个	伟大的	改进	之上	这	普通的	书	的	旅行	.

这样的作品是对普通游记的极大改进。

[lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] [bʊʃ] ,

Lord	Randolph	Churchill	thoroughly	enjoyed	his	experiences	in	the	African	bush	,
主	兰道夫	丘吉尔	彻底	享受	他的	经历	在	这	非洲	衬套	,

兰道夫·丘吉尔勋爵非常享受他在非洲丛林中的经历。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	has	produced	a	record	of	his	journey	and	exploration	which
和	有	生产	一个	记录	的	他的	旅行	和	勘探	哪个

[hæz; həz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " — [njuː]

has	hardly	a	dull	page	in	it	.	"	—	New
有	几乎	一个	乏味的	页	在	它	.	"	—	新的

并记录了他的旅程和探险，书中几乎没有一页是枯燥乏味的。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

DA9
DA9
DA9

DA9

[laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] .
LIFE IN ANCIENT EGYPT AND ASSYRIA .
生活 在 古老的 埃及 和 亚述 .

古埃及和亚述的生活。

[baɪ] [dʒiː] . - , [leɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['membə(r)] [ɒv; əv]
By G . Maspéro , late Director of Archæology in Egypt , and Member of
经过 G . - , 晚的 导演 的 考古学 在 埃及 , 和 成员 的
[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
the Institute of France .
这 研究所 的 法国 .

作者：G. Maspéro，已故埃及考古局局长，法国科学院院士。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['mɔːt(ə)n] .
Translated by Alice Morton .
翻译 经过 爱丽丝 莫顿 .

由爱丽丝·莫顿翻译。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 12mo .
With 188 Illustrations . 12mo .
和 - 插图 . 12mo .

含188幅插图。12开本。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" [ə; eɪ] ['luːsɪd] [sketʃ] , [æt; ət] [wʌns] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ,
" A lucid sketch , at once popular and learned ,
" 一个 清醒的 草图 , 在 一次 受欢迎的 和 学习 ,

“这是一幅清晰易懂的素描，既通俗易懂又富有学问。”

[ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
of daily life in Egypt in the time of Rameses II ,
的 日常的 生活 在 埃及 在 这 时间 的 拉美西斯 二 ,

拉美西斯二世时期埃及的日常生活

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'sɪrɪə] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɑːsuə'bɑːni,pɑːl] . ...
and of Assyria in that of Assurbanipal . ...
和 的 亚述 在 那 的 阿舒尔巴尼帕尔 . ...

以及亚述在亚述巴尼拔统治时期的统治.....

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːri'entəlɪst] , [em] . - [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
As an Orientalist , M . Maspéro stands in the front rank ,
作为 一个 东方学家 , M . - 站立 在 这 正面 秩 ,

作为一位东方学家，马斯佩罗先生位列前茅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][səʊ] [wel] [daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd][səʊ]['ædmərəbli] [səb'djuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	his	learning	is	so	well	digested	and	so	admirably	subdued	to	the
和	他的	学习	是	所以	出色地	消化	和	所以	令人钦佩地	低沉的	到	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

service	of	popular	exposition	,
服务	的	受欢迎的	展览	,

他的学识被如此透彻地吸收，并如此出色地运用到通俗易懂的讲解中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] [ˌəuvə'hwelmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəsts] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] .

that	it	nowhere	overwhelms	and	always	interests	the	reader	.
那	它	无处	压倒性	和	总是	兴趣	这	读者	.

它丝毫不会让读者感到不知所措，而且始终能引起读者的兴趣。

" — ['lʌndən] [taɪmz] .

"	—	London	Times	.
"	—	伦敦	《时代周刊》	.

——《伦敦时报》

" ['əʊnli][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn]

"	Only	a	writer	who	had	distinguished	himself	as	a	student	of	Egyptian
"	仅有的	一个	作家	WHO	有	杰出的	他自己	作为	一个	学生	的	埃及人

[ænd; ənd] [ə'sɪrɪən] [ænt'ɪkwɪtɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðɪs] [wɜːk] ,

and	Assyrian	antiquities	could	have	produced	this	work	,
和	亚述人	古董	可以	有	生产	这	工作	,

“只有一位精通埃及和亚述古代史的作家才能创作出这样的作品。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

which	has	none	of	the	features	of	a	modern	book	of	travels	in	the	East	,
哪个	有	没有任何	的	这	特征	的	一个	现代的	书	的	旅行	在	这	东方	,

它不具备现代东方游记的任何特征。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['eɪnʃənt] [laɪf][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

but	is	an	attempt	to	deal	with	ancient	life	as	if	one	had	been	a
但	是	一个	试图	到	交易	和	古老的	生活	作为	如果	一	有	到过	一个

[kən'temp(ə)rərɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['jʊsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɑːdʒli]

contemporary	with	the	people	whose	civilization	and	social	usages	are	very	largely
当代的	和	这	人们	谁	文明	和	社会的	用法	是	非常	很大程度上

[rɪ'stɔːd] .

restored	.
恢复	.

但它试图以与古代文明和社会习俗在很大程度上得以恢复的人们同时代的方式来对待古代生活。

" — ['bɒstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

" [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [fɪ'delətɪ] , [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ðɪ]

"	The	ancient	artists	are	copied	with	the	utmost	fidelity	,	and	verify	the
"	这	古老的	艺术家	是	复制	和	这	极致	忠诚	,	和	核实	这

['nærətɪv] [səʊ] [ə'træktɪvlɪ] [prɪ'zentɪd] .

narrative	so	attractively	presented	.
叙述	所以	吸引人	呈现	.

“古代艺术家的作品被极其忠实地复制，并证实了如此引人入胜的叙述。

" — [ˌsɪnsɪ'næti]

"	—	Cincinnati
"	—	辛辛那提

——辛辛那提

[taɪmz] - [stɑː(r)] .
Times - Star .
《时代周刊》 - 星星 .

时代之星。

[ðə; ði] [θriː] ['prɒfɪts] : [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɔːd(ə)n] ; [mə'hæmɪd] - ['ɑːmed] ; ['ærəbi] ['pæʃə] .
THE THREE PROPHETS : Chinese Gordon ; Mohammed - Ahmed ; Araby Pasha .
这 三 先知 : 中国人 戈登 ; 穆罕默德 - 艾哈迈德 ; 阿拉比 帕夏 .

三位先知：中国戈登；穆罕默德·艾哈迈德；阿拉比·帕夏。

[ɪ'vents] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
Events before , during , and after the Bombardment of Alexandria .
活动 前 , 期间 , 和 后 这 轰击 的 亚历山大 .

亚历山大炮击事件之前、期间和之后发生的事件。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [tʃeɪl] - [lɒŋ] , [eks] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] , [eks] - [juː'naɪtɪd] [steɪts]
By Colonel Chaille - Long , ex - Chief of Staff to Gordon in Africa , ex - United States
经过 上校 沙伊尔 - 长的 , 前任 - 首席 的 职员 到 戈登 在 非洲 , 前任 - 团结的 各州
['kɒnsjələ(r)]['eɪdʒənt][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Consular Agent in Alexandria , etc .
领事 代理人 在 亚历山大 , ETC .

作者：查伊尔-朗上校，曾任戈登将军在非洲的参谋长，曾任美国驻亚历山大领事代理等。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] .
With Portraits .
和 肖像 .

以肖像为主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一点挪威语；或者，老爸爸的亚麻色(A Little Norsk; Or, Ol' Pap's Flaxen)

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

" [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪlətri]
" Comprises the observations of a man who , by reason of his own military
" 包括 这 观察 的 一个 男人 WHO , 经过 原因 的 他的 自己的 军队
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
experience in Egypt ,
经验 在 埃及 ,

“本书包含了作者本人因在埃及的军事经历而得出的观察结果，

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [weər'ɒv] [hiː; hi] [spiːks] . " — ['wɒʃɪŋtən]
ought to know whereof he speaks . " — Washington
应该 到 知道 其中 他 说话 . " — 华盛顿

他应该知道他所说的是什么。——华盛顿

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [θrəʊz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] ['ædʒɪteɪtɪd]['iːdʒɪpt]
" Throws an entirely new light upon the troubles which have so long agitated Egypt
" 投掷 一个 完全 新的 光 之上 这 麻烦 哪个 有 所以 长的 激动 埃及
,
,
,

“为长期困扰埃及的种种问题提供了全新的视角”，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
and upon their real significance .
和 之上 他们的 真实的 意义 .

以及它们的真正意义。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] [ˌprɪn'ses] .
THE MEMOIRS OF AN ARABIAN PRINCESS .
这 回忆录 的 一个 阿拉伯 公主 .

一位阿拉伯公主的回忆录。

[baɪ]['emәli] [ruːt] , [neɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; әv][әʊ'mɑːn; әʊ'mæn][ænd; әnd]['zænzɪbɑː(r)] .

By	Emily	Ruete	,	née	Princess	of	Oman	and	Zanzibar	.
经过	艾米丽	鲁特	,	娘家姓	公主	的	阿曼	和	桑给巴尔	.

作者：艾米莉·鲁特，原为阿曼和桑给巴尔公主。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frәm][ðә; ðɪ]['dʒɜːmәn] .

Translated	from	the	German	.
翻译	从	这	德语	.

译自德语。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] , - [sents] .

Cloth	,	75	cents	.
布	,	-	分	.

布面，75美分。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkәbli] ['ɪntrәstɪŋ] ['lɪt(ә)l] ['vɒljuːm] . ...

"	A	remarkably	interesting	little	volume	.	...
"	一个	非常	有趣的	小的	体积	.	...

“一本非常有趣的小册子……

[æz; әz][ә; eɪ]['pɪktʃә(r)][ɒv; әv][ˌɔːri'ent(ә)l] [kɔːt] [laɪf] , [ænd; әnd] ['mænәz] [ænd; әnd] ['kʌstәmz] [ɪn][ðә; ðɪ]

As	a	picture	of	Oriental	court	life	,	and	manners	and	customs	in	the
作为	一个	图片	的	东方	法庭	生活	,	和	礼仪	和	海关	在	这

['ɔːrient] ,

Orient	,
东方	,

作为一幅展现东方宫廷生活、礼仪风俗的画卷，

[baɪ][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tә][ðә; ðɪ]['mænә(r)] [bɔːn] , [ðә; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [prә'lɪfɪk] [ɪn] [ˌentә'teɪnmәnt] [ænd; әnd]

by	one	who	is	to	the	manner	born	,	the	book	is	prolific	in	entertainment	and
经过	一	WHO	是	到	这	方式	出生	,	这	书	是	多产的	在	娱乐	和

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

edification	.
启迪	.

这本书出自一位天生具有这种气质的人之手，兼具娱乐性和教育意义。

" — ['bɒstәn] [gә'zet] .

"	—	Boston	Gazette	.
"	—	波士顿	公报	.

——《波士顿公报》

" [ðә; ðɪ] ['ɪntrәst] [ɒv; әv][ðә; ðɪ] [bʊk] ['sentәz] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪts] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; әv][ðә; ðɪ] ['deɪli] [laɪf]

"	The	interest	of	the	book	centers	chiefly	in	its	minute	description	of	the	daily	life
"	这	兴趣	的	这	书	中心	主要	在	它是	分钟	描述	的	这	日常的	生活

[ɒv; әv][ðә; ðɪ] ['haʊshәʊld] [frɒm; frәm][ðә; ðɪ] [taɪm] [ɒv; әv] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðә; ðɪ] [taɪm] [ɒv; әv][rɪ'taɪәrɪŋ] ,

of	the	household	from	the	time	of	rising	until	the	time	of	retiring	,
的	这	家庭	从	这	时间	的	上升	直到	这	时间	的	退休	,

“这本书的趣味性主要体现在其对家庭日常生活的细致描写上，从起床到就寝，

['gɪvɪŋ] [ðә; ðɪ][məʊst] [kәm'pliːt] ['diːteɪlz] [ɒv; әv] [dres] , [miːlz] , ['serɪmәnɪz] , [fiːst] , ['wedɪŋz] ,

giving	the	most	complete	details	of	dress	,	meals	,	ceremonies	,	feasts	,	weddings	,
给予	这	最多	完全的	细节	的	裙子	,	餐	,	仪式	,	盛宴	,	婚礼	,

['fjuːnәrәlz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ә)n] , [sleɪv] ['sɜːvɪs] ,

funerals	,	education	,	slave	service	,
葬礼	,	教育	,	奴隶	服务	,

提供了关于服饰、饮食、仪式、宴会、婚礼、葬礼、教育、奴隶服务等方面的最完整细节。

[ˌəˈmjuːzmənts] , [ɪn][fækt] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈjɪəli] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][laɪf] .

amusements	**,**	**in**	**fact**	**everything**	**connected**	**with**	**the**	**daily**	**and**	**yearly**	**routine**	**of**	**life**	**.**
娱乐	,	在	事实	一切	连接	和	这	日常的	和	每年	常规	的	生活	.

娱乐活动，实际上是指与日常生活和年度例行活动相关的一切。

" — [ˈjuːtɪkə]

"	**—**	**Utica**
"	—	尤蒂卡

——尤蒂卡

([en] . [waɪ] .) [ˈherəld] .

(	**N**	**.**	**Y**	**.**	**)**	**Herald**	**.**
(	N	.	是	.	)	先驱报	.

（纽约）先驱报。

DA10

DA10

DA10

DA10

[ðə; ði] [ˈsɔvrinz] [ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

THE	**SOVEREIGNS**	**AND**	**COURTS**	**OF**	**EUROPE**	**.**
这	君主	和	法院	的	欧洲	.

欧洲君主与宫廷。

[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [kɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfæmɪlɪz] .

The	**Home**	**and**	**Court**	**Life**	**and**	**Characteristics**	**of**	**the**	**Reigning**	**Families**	**.**
这	家	和	法庭	生活	和	特征	的	这	统治	家庭	.

统治家族的家庭和宫廷生活及特点。

[baɪ] " - .

By	**"**	**Politikos**	**.**
经过	"	-	.

作者：Politikos。

" [wɪð] [ˈmeni] [ˈpɔːrtrəts] .

"	**With**	**many**	**Portraits**	**.**
"	和	许多	肖像	.

“有很多肖像画。”

12mo .

12mo **.**

12mo .

12个月

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

" [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈeɪb(ə)l] [bʊk] . ...

"	**A**	**remarkably**	**able**	**book**	**.**	**...**
"	一个	非常	有能力的	书	.	...

“一本非常优秀的书.....

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

A	**great**	**deal**	**of**	**the**	**inner**	**history**	**of**	**Europe**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**work**	**,**
一个	伟大的	交易	的	这	内	历史	的	欧洲	是	到	是	成立	在	这	工作	,

欧洲内部历史的很大一部分都可以在这部作品中找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːrtrəts] . " — [ðə; ði]

and	**it**	**is**	**illustrated**	**by**	**admirable**	**portraits**	**.**	**"**	**—**	**The**
和	它	是	插图	经过	令人钦佩的	肖像	.	"	—	这

书中配有精美的肖像画。——

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

" [ɪts] [tʃiːf] ['merɪt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɔvrinz] . ...
" Its chief merit is that it gives a new view of several sovereigns . ...
" 它是 首席 优点 是 那 它 给予 一个 新的 看法 的 一些 君主 . ...

“它的主要优点在于它为几位君主提供了新的视角……

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
The anonymous author seems to have sources of information that are not
这 匿名的 作者 似乎 到 有 来源 的 信息 那 是 不是
['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] ['dʒen(ə)rəli][traɪ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
open to the foreign correspondents who generally try to convey the impression that
打开 到 这 外国的 通讯员 WHO 一般来说 尝试 到 传达 这 印象 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['rɔɪəlti] .
they are on terms of intimacy with royalty .
他们 是 在 条款 的 亲密关系 和 皇室 .

这位匿名作者似乎掌握着外国记者无法获取的信息来源，而外国记者通常会试图给人一种与皇室关系密切的印象。

" — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" — San Francisco Chronicle .
" — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

——《旧金山纪事报》

" [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
" The anonymous author of these sketches of the reigning sovereigns of Europe
" 这 匿名的 作者 的 这些 草图 的 这 统治 君主 的 欧洲
[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['praɪvət]
appears to have gathered a good deal of curious information about their private
出现 到 有 聚集 一个 好的 交易 的 好奇的 信息 关于 他们的 私人的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“这些欧洲君主素描的匿名作者似乎收集了很多关于他们私生活的奇闻轶事。”

['mænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd] ['ækses]
manners , and customs , and has certainly in several instances had access
礼仪 , 和 海关 , 和 有 当然 在 一些 实例 有 使用权
[tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] ['sɔːsɪz] .
to unusual sources .
到 异常 来源 .

了解礼仪和习俗，并且在某些情况下确实能够接触到不寻常的资源。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [kən'sɜːnd]
The result is a volume which furnishes views of the kings and queens concerned
这 结果 是 一个 体积 哪个 提供 浏览 的 这 国王 和 女王们 担心的
[fɑː(r)]['fʊlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] . " — [njuː]
far fuller and more intimate than can be found elsewhere . " — New
远的 更丰满 和 更多的 亲密的 比 能 是 成立 别处 . " — 新的

本书对相关君主的刻画，比其他任何书籍都更加全面、更加深入。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

" ... [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
" ... A book that would give the truth , the whole truth ,
" ... 一个 书 那 会 给 这 真相 , 这 所有的 真相 ,

“……一本能够揭示真相，全部真相的书，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ækjərəsi] [ɪz]['pɒsəb(ə)l])

and	nothing	but	the	truth	(	so	far	as	such	comprehensive	accuracy	is	possible	)
和	没有什么	但	这	真相	(	所以	远的	作为	这样的	综合的	准确性	是	可能的	)

, [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] ,

,	about	these	exalted	personages	,
,	关于	这些	崇高	人物	,

并且只讲述关于这些杰出人物的真相（在尽可能全面准确的情况下），

[səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] [bʌt; bət][səʊ] ['seldəm] [siːn] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

so	often	heard	about	but	so	seldom	seen	by	ordinary	mortals	,	was	a
所以	经常	听到	关于	但	所以	很少	已见	经过	普通的	凡人	,	曾是	一个

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

desideratum	,
理想	,

对于普通人来说，这东西经常被提及，却很少见到，是一种梦寐以求的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [siːm] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

and	this	book	seems	well	fitted	to	satisfy	the	demand	.
和	这	书	似乎	出色地	适配	到	满足	这	要求	.

这本书似乎很符合市场需求。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)][ɒn] ['kwestʃənz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] . " —

The	author	is	a	well	-	known	writer	on	questions	indicated	by	his	pseudonym	.	"	—
这	作者	是	一个	出色地	-	已知	作家	在	问题	表明的	经过	他的	笔名	.	"	—

[ˌmɒntri'ɔːl] [gə'zet] .

Montreal	Gazette	.
蒙特利尔	公报	.

作者是一位知名作家，其笔名表明了他的写作主题。——《蒙特利尔公报》

" [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .

"	A	very	handy	book	of	reference	.
"	一个	非常	便利	书	的	参考	.

一本非常实用的参考书。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

[maɪ] [kə'neɪdiən] ['dʒɜːn(ə)l] , - - - - .

MY	CANADIAN	JOURNAL	,	1872	-	'	78	.
我的	加拿大	杂志	,	-	-	-	-	.

我的加拿大日记，1872-1878 年。

[baɪ] ['leɪdi] ['dʌfərɪn] .

By	Lady	Dufferin	.
经过	女士	达弗林	.

由达弗林夫人撰写。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['lɛtəz] [həʊm] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [lɔːd] ['dʌfərɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] -

Extracts	from	letters	home	written	while	Lord	Dufferin	was	Governor	-
提取物	从	信件	家	书面	尽管	主	达弗林	曾是	州长	-

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] .

General	of	Canada	.
一般的	的	加拿大	.

摘自达弗林勋爵担任加拿大总督期间所写的家书。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] , [mæp] , [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] [baɪ] [lɔːd] ['dʌfərɪn] .

With	Portrait	,	Map	,	and	Illustrations	from	sketches	by	Lord	Dufferin	.
和	肖像	,	地图	,	和	插图	从	草图	经过	主	达弗林	.

附有达弗林勋爵的肖像、地图和素描插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , $2 . - .
Cloth , $2 . 00 .
布 , $2 . - .

布料，2.00美元。

" [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔ:(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
" A graphic and intensely interesting portraiture of out - door life in the Dominion
" 一个 形象的 和 强烈地 有趣的 画像 的 出去 - 门 生活 在 这 自治领
, [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,
, and will become ,
, 和 将要 变得 ,

“这是一幅生动而引人入胜的关于加拿大户外生活的写照，它将成为……”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði] [də'mɪnjən] . ...
we are confident , one of the standard works on the Dominion . ...
我们 是 自信的 , 一 的 这 标准 作品 在 这 自治领 . ...

我们相信，这是自治领地上的一部标准著作……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɒlju:m] .
It is a charming volume .
它 是 一个 迷人 体积 .

这是一本引人入胜的书。

" — ['bɒstən] ['trævələ(r)] .
" — Boston Traveller .
" — 波士顿 游客 .

——《波士顿旅行者》

" [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ʃəʊz]
" In every place and under every condition of circumstances the Marchioness shows
" 在 每一个 地方 和 在下面 每一个 状况 的 情况 这 侯爵夫人 演出
[hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['leɪdi] ,
herself to be a true lady ,
她自己 到 是 一个 真的 女士 ,

“无论在何处，无论在何种情况下，侯爵夫人都展现出一位真正淑女的风范。”

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] .
without reference to her title .
没有 参考 到 她 标题 .

不提及她的头衔。

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
Her book is most entertaining ,
她 书 是 最多 娱乐 ,

她的书非常有趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ɒv; əv] ['evri] [peɪdʒ][mʌst; məst][stɜ:(r)][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and the abounding good - humor of every page must stir a sympathetic
和 这 丰富 好的 - 幽默 的 每一个 页 必须 搅拌 一个 交感神经
['spɪrɪt][ɪn][ɪts] ['ridər] .
spirit in its readers .
精神 在 它是 读者 .

书中处处洋溢着幽默感，一定会引起读者的共鸣。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['bʊlətɪn] .
" — Philadelphia Bulletin .
" — 费城 公告 .

——《费城公报》

" [ðə; ði] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] - ['aʊə(r)] [vaɪs] - ['ri:gl] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] -

" The many readers of Lady Dufferin's Journal of ' Our Vice - Regal Life in India '

" 这 许多 读者 的 女士 - 杂志 的 - 我们的 副 - 尊贵 生活 在 印度 -

[wɪl] ['welkəm] [ðɪs] ['sɪmələ(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [vɪ'veɪʃəs] [pen] ,

will welcome this similar record from the same vivacious pen ,

将要 欢迎 这 相似的 记录 从 这 相同的 活泼 笔 ,

“许多读过达弗林夫人《我们在印度的总督府生活日记》的读者，都会欢迎这本出自同一位文笔生动活泼的作家之手的类似记录。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [wʌn] [bæk]

although it concerns a period antecedent to the other , and takes one back

虽然 它 担忧 一个 时期 前件 到 这 其他 , 和 需要 一 后退

['meni] [j'iəz] .

many years .

许多 年 .

虽然它涉及的时期早于另一个时期，而且可以追溯到很多年前。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [baɪ] ['leɪdi] ['dʌfərɪn]

The book consists of extracts from letters written home by Lady Dufferin

这 书 由 的 提取物 从 信件 书面 家 经过 女士 达弗林

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ([hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['tʃi:fli]) [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)]

to her friends (her mother chiefly) while her husband was Governor

到 她 朋友们 (她 母亲 主要) 尽管 她 丈夫 曾是 州长

- ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] ;

- General of Canada ;

- 一般的 的 加拿大 ;

这本书收录了达弗林夫人（Lady Dufferin）在丈夫担任加拿大总督期间写给朋友（主要是她的母亲）的家书摘录；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [staɪl] [wɪð]

and describes her experiences in the same chatty and charming style with

和 描述 她 经历 在 这 相同的 健谈 和 迷人 风格 和

[wɪtʃ] ['ridər] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] .

which readers were before made familiar .

哪个 读者 是 前 制成 熟悉的 .

她以读者之前熟悉的轻松迷人的风格描述了自己的经历。

" — [ˌsɪnsɪ'næti]

" — Cincinnati

" — 辛辛那提

——辛辛那提

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] - [gə'zet] .

Commercial - Gazette .

商业的 - 公报 .

商业公报。

DA11

DA11

DA11

DA11

[hænd] - [bʊks] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['jʊsɪdʒ] .

HAND - BOOKS OF SOCIAL USAGES .

手 - 图书 的 社会的 用法 .

社会习俗手册。

['səʊʃ(ə)l] ['etɪkət] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

SOCIAL ETIQUETTE OF NEW YORK .

社会的 礼仪 的 新的 约克 .

纽约社交礼仪。

[ˌriːˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] .
Rewritten and enlarged .
重写 和 放大 .

重写并扩充。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɒθ] , [gɪlt] , $1 . - .
Cloth , gilt , $1 . 00 .
布 , 镀金 , $1 . - .

布面精装，烫金，1.00美元。

['speʃ(ə)l] [peɪnz] [hæv; həv] [biː] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːk] [ˌreprɪ'zent] ['ækjərətli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəmz]
Special pains have been taken to make this work represent accurately existing customs
特别的 疼痛 有 到过 已采取 到 制作 这 工作 代表 准确 现存的 海关
[ɪn] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] .
in New York society .
在 新的 约克 社会 .

为了使这部作品准确地反映纽约社会的现有习俗，我们付出了特别的努力。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] , ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]
The subjects treated are of visiting and visiting - cards , giving and
这 主题 治疗 是 的 访问 和 访问 - 牌 , 给予 和
[ə'tendɪŋ] [bɔːlz] , [rɪ'sepʃənz] , ['dinəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
attending balls , receptions , dinners , etc . ,
参加 球 , 接待 , 晚餐 , ETC . ,

所探讨的主题包括拜访和名片、舞会、招待会、晚宴等的举办和出席。

, ['ʃæpərɔn] , ['wedɪŋz] , ['ɒprə] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['pɑːtiz] , ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
débuts , chaperons , weddings , opera and theatre parties , costumes and customs ,
首次亮相 , 监护人 , 婚礼 , 歌剧 和 剧院 各方 , 服装 和 海关 ,
[ə'dresɪz] [ænd; ənd] ['signətʃə] , [ænd; ənd]['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] ,
addresses and signatures , and funeral customs ,
地址 和 签名 , 和 葬礼 海关 ,

首次亮相、监护人、婚礼、歌剧和戏剧派对、服装和习俗、地址和签名以及葬礼习俗，

['kʌvərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['jʊsɪdʒ] .
covering so far as practicable all social usages .
覆盖 所以 远的 作为 切实可行的 全部 社会的 用法 .

尽可能涵盖所有社交用途。

[doʊnt] ; [ɔː(r)] , [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['erə(r)z]
DON'T ; or , Directions for avoiding Improprieties in Conduct and Common Errors
不 ; 或者 , 方向 为了 避免 不当行为 在 执行 和 常见的 错误
[ɒv; əv] [spiːtʃ] .
of Speech .
的 演讲 .

不要这样做；或者，避免行为不当和常见言语错误的指南。

[baɪ]['sensə(r)] .
By Censor .
经过 审查 .

由审查员执行。

['pɑːtʃmənt] - ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [skweə(r)] l8mo , - [sents] .
Parchment - Paper Edition , square l8mo , 30 cents .
羊皮纸 - 纸 版 , 正方形 l8mo , - 分 .

羊皮纸版，正方形 18开，30美分。

[vest] - ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['fleksəb(ə)l] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [red] [laɪnz] , - [sents] .

Vest	-	Pocket	Edition	,	cloth	,	flexible	,	gilt	edges	,	red	lines	,	30	cents	.
背心	-	口袋	版	,	布	,	灵活的	,	镀金	边缘	,	红色的	线条	,	-	分	.

袖珍版，布面，柔韧，烫金边，红线，30美分。

['bu:dwɑ:(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæptə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]) , [klɒθ] , [gɪlt] , - [sents] .

Boudoir	Edition	(	with	a	new	chapter	designed	for	young	people	)	,	cloth	,	gilt	,	30	cents	.
闺房	版	(	和	一个	新的	章	设计	为了	年轻的	人们	)	,	布	,	镀金	,	-	分	.

闺房版（新增一章，专为年轻人设计），布面精装，烫金，30美分。

130th ['θaʊz(ə)nd] .

130th	thousand	.
130th	千	.

第十三万分之一。

" [doʊnt] " [di:lz] [wɪð] ['mænəz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] , [wɪð] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

"	Don't	"	deals	with	manners	at	the	table	,	in	the	drawing	-	room	,	and	in	public	,	with	taste	in	dress	,
"	不	"	交易	和	礼仪	在	这	桌子	,	在	这	绘画	-	房间	,	和	在	民众	,	和	品尝	在	裙子	,

“禁忌”指的是餐桌礼仪、客厅礼仪、公共场合礼仪以及着装品味。

[wɪð] ['pɜ:sən(ə)l]['hæbɪts] , [wɪð] ['kɒmən] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['veərɪəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['erə(r)z][ɒv; əv] [spi:tʃ] .

with	personal	habits	,	with	common	mistakes	in	various	situations	in	life	,	and	with	ordinary	errors	of	speech	.
和	个人的	习惯	,	和	常见的	错误	在	各种各样的	情况	在	生活	,	和	和	普通的	错误	的	演讲	.

个人习惯、生活中各种情况下的常见错误以及普通的言语错误。

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

WHAT	TO	DO	.
什么	到	做	.

该怎么办。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] " [doʊnt] .

A	Companion	to	"	Don't	.
一个	伴侣	到	"	不	.

《不要》的伴侣。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] [bel] [bʌns] .

"	By	Mrs	.	Oliver	Bell	Bunce	.
"	经过	太太	.	奥利弗	钟	邦斯	.

作者：奥利弗·贝尔·邦斯夫人。

[smɔ:l] 18mo , [klɒθ] , [gɪlt] , ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] ['bu:dwɑ:(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [doʊnt] , " - [sents] .

Small	18mo	,	cloth	,	gilt	,	uniform	with	Boudoir	Edition	of	"	Don't	,	"	30	cents	.
小的	18mo	,	布	,	镀金	,	制服	和	闺房	版	的	"	不	,	"	-	分	.

小开本 18 开，布面精装，烫金，与闺房版《不要》合订本，30 美分。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [ru:lz] .

A	dainty	little	book	,	containing	helpful	and	practical	explanations	of	social	usages	and	rules	.
一个	纤巧	小的	书	,	包含	有帮助	和	实际的	解释	的	社会的	用法	和	规则	.

这是一本小巧精致的书，其中包含对社交习俗和规则的实用解释。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ,

It	tells	the	reader	how	to	entertain	and	how	to	be	entertained	,
它	讲述	这	读者	如何	到	招待	和	如何	到	是	娱乐	,

它告诉读者如何娱乐他人以及如何获得娱乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]

and	it	sets	forth	the	etiquette	of	engagements	and	marriages	,	introductions
和	它	套	前进	这	礼仪	的	订婚	和	婚姻	,	介绍

[ænd; ənd] [kɔːlz] .

and	calls	.
和	呼叫	.

它规定了订婚和结婚、介绍和拜访的礼仪。

" [gʊd] [fɔːm] " [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	GOOD	FORM	"	IN	ENGLAND	.
"	好的	形式	"	在	英格兰	.

在英国，“良好风度”。

[baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

By	An	American	,	resident	in	the	United	Kingdom	.
经过	一个	美国人	,	居民	在	这	团结的	王国	.

作者：一位居住在英国的美国人。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	50	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

" [ðə; ði] ['reɪzən] - [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [prə'veɪd] [ə'mɛrɪkənz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]

"	The	raison	d'être	of	this	book	is	to	provide	Americans	—	and	especially	those
"	这	理性	-	的	这	书	是	到	提供	美国人	—	和	尤其	那些

['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] — [wɪð] [ə; eɪ] [kən'saɪs] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

visiting	England	—	with	a	concise	,	comprehensive	,
访问	英格兰	—	和	一个	简洁的	,	综合的	,

本书存在的意义在于为美国人——尤其是那些访问英国的人——提供一份简洁、全面的指南，

[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [hænd] - [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['nesəsərɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	comprehensible	hand	-	book	which	will	give	them	all	necessary	information
和	可理解的	手	-	书	哪个	将要	给	他们	全部	必要的	信息

[rɪ'spektɪŋ] - [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['ɪŋglənd] . " — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .

respecting	'	how	things	are	'	in	England	.	"	—	From	the	Preface	.
尊重	-	如何	事物	是	-	在	英格兰	.	"	—	从	这	前言	.

一本通俗易懂的手册，将为他们提供有关英国“现状”的所有必要信息。——摘自序言。

[hɪnts] [ə'baʊt] [menz] [dres] :

HINTS	ABOUT	MEN'S	DRESS	:
提示	关于	男士	裙子	:

男士着装小贴士：

[raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ə'plaɪd] .

Right	Principles	Economically	Applied	.
正确的	原则	经济上	应用	.

正确原则的经济应用。

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['klʌbmən] . 18mo .

By	a	New	York	Clubman	.	18mo	.
经过	一个	新的	约克	俱乐部成员	.	18mo	.

纽约俱乐部成员。18个月。

['pɑːtʃmənt] - ['peɪpə(r)] , - [sents] .
Parchment - paper , 30 cents .
羊皮纸 - 纸 , - 分 .

羊皮纸，30美分。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['mænjuəl] ,
A useful manual ,
一个 有用 手动的 ,

一本很有用的手册

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] [jet] [ə'kɔːdɪŋ]
especially for young men desirous of dressing economically and yet according
尤其 为了 年轻的 男人 渴望 的 敷料 经济上 和 然而 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
to the canons of good taste .
到 这 教规 的 好的 品尝 .

尤其适合那些既想穿着经济实惠又想符合良好品味的年轻男士。

[njuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [wʌn] , [θriː] , [ænd; ənd][faɪv] [bɒnd] [striːt] .
New York : D . APPLETON & CO . , 1 , 3 , and 5 Bond Street .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 1 , 3 , 和 5 纽带 街道 .

纽约：D. APPLETON & CO.，邦德街 1、3 和 5 号。

[-] [nəʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

['welkəm] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔːsk] , [ɔː(r)][ɔːl; oʊl] - [pæps]
Welcome to Project Gutenberg's edition of A Little Norsk , or Ol ' Pap's
欢迎 到 项目 古腾堡的 版 的 一个 小的 挪威语 , 或者 ol - 爸爸的
['flæksn] [baɪ] ['hæmlin] ['gɑːlənd] .
Flaxen by Hamlin Garland .
亚麻色 经过 哈姆林 花环 .

欢迎阅读古腾堡计划出版的《小挪威语，或老爸的亚麻布》（作者：哈姆林·加兰）。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌriː'print, 'riːprint] .
This novel was published in 1892 , and it was not reprinted .
这 小说 曾是 已发布 在 - , 和 它 曾是 不是 转载 .

这部小说出版于1892年，之后没有再版。

[ə; eɪ] [skænd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] , ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
A scanned copy of this book is available through Hathitrust , courtesy of the
一个 扫描 复制 的 这 书 是 可用的 通过 哈提信托 , 礼貌 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
University of California .
大学 的 加利福尼亚州 .

本书的扫描版可通过 Hathitrust 获取，由加州大学友情提供。

[ˌiːmen'deiʃən] .
Emendations .
修订 .

修订。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌiːmen'deiʃən] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
We have made the following emendations to the text :
我们 有 制成 这 下列的 修订 到 这 文本 :

我们对文本进行了以下修改：

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ɒn] [peɪdʒ] - :
On Page 102 :
在 页 - :

第102页：

[ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twiːn] [dʒiː] - [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn]
The mark in the book between Gee whittiker is assumed to be an imperfection in
这 标记 在 这 书 之间 吉 - 是 假定 到 是 一个 缺陷 在
[ðə; ði] [peɪdʒ] .
the page .
这 页 .

书中 Gee whittiker 之间的痕迹被认为是书页上的瑕疵。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

[ɒn] [peɪdʒ] - :
On Page 121 :
在 页 - :

第121页：

[ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twiːn] [drʌg] [stɔː(r)] [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn]
The mark in the book between drug store is assumed to be an imperfection in
这 标记 在 这 书 之间 药品 店铺 是 假定 到 是 一个 缺陷 在
[ðə; ði] [peɪdʒ] .
the page .
这 页 .

书中“药店”字样之间的痕迹被认为是书页上的瑕疵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [drʌg] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haɪfn] ,
There are three other occurrences of drug store in the novel without the hyphen ,
那里 是 三 其他 发生 的 药品 店铺 在 这 小说 没有 这 连字符 ,
[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð] .
and none with .
和 没有任何 和 .

小说中还有三处“drug store”没有连字符，没有一处带连字符。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
D . Appleton and Co .
D . 阿普尔顿 和 合作 .

D. Appleton and Co.

[peɪdʒ] DA11 : [rɪ'muːvd] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['endɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] (['ɑːftə(r)] ['ɪŋgləənd]) [ɪn] - [haʊ]
Page DA11 : removed single quote before ending double quote (after England) in ' how
页 DA11 : 已移除 单身的 引用 前 结束 双倍的 引用 (后 英格兰) 在 - 如何
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['ɪŋgləənd] . -
things are ' in England . '
事物 是 - 在 英格兰 . -

第 DA11 页：删除了“英国现状”中双引号末尾的单引号（在“英格兰”之后）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神